

# Корейцы

Газета Ассоциации Корейских  
Культурных Центров Узбекистана  
Выходит с 1 ноября 2019 года

№7 (11)  
9.04.2020



# УЗБЕКИСТАНА

узбекистан 고려 사람 신문





На обложке: сезон Чёнмен (ясно и светло) приходится на период с 5-го по 20-е апреля.

## 2-3

Ш.Мирзиёев: труд врачей – образец отваги

## 4-5

В гостях у Сырдарьинского ОККЦ

## 6-7

Лидия Пак. Чтобы помнили...

## 8-9

Ким Бен Су - учитель, наставник, патриот

## 10-11

Угай Черсик. Жизнь длиною в вечность

## 12-13

К 100-летию событий 4-5 апреля 1920-го года на Дальнем Востоке

## 14-15

Литературная страница. Анатолий Ким. Байки про Ким Сондари

## 20-21

Вторые и третьи поминки

## 22-23

Хансик – День холодной пищи

## В Узбекистане

- Узбекистан и США обсудили отмену действия поправки «Джексона-Вэника». Страна также намерена получить статус развивающейся экономики при вступлении в ВТО.
- Перечень бесплатных продуктов питания и гигиенических товаров для одиноких престарелых и инвалидов дополнен комплектом одноразовых масок, антисептических средств и антибактериальным мылом.
- В Узбекистане будут производить аппараты ИВЛ.
- Приняты новые меры для поддержки бизнеса - перевод на ежеквартальную выплату НДС, снижение обязательной предоплаты за газ и электроэнергию до 30%, мораторий на банкротство и другие.
- В Узбекистане вынесен на обсуждение новый проект постановления правительства по усовершенствованию системы постоянной прописки на территории Ташкента и Ташкентской области.
- Государственный центр тестирования опубликовал для обсуждения проект постановления Президента об упрощении вступительных экзаменов в высшие образовательные учреждения. Документом предусматривается введение системы поступления в вузы на основании результатов школьных выпускных тестов, без проведения дополнительных экзаменов.
- Из-за ограничения на движение автомобилей к концу апреля количество вредных веществ, выбрасываемых в атмосферу, снизится на 32,5 тысяч тонн, - сообщили в пресс-службе столичного хокимията со ссылкой на информацию городского управления по экологии и охране окружающей среды.
- В Узбекистане вводят акциз на снюсы и ряд табачных изделий.
- Банк «Ориент Финанс» получил премию Best Bank Awards 2020.

## В СНГ и мире

- А. Лукашенко считает, что СНГ теряет свое значение для решения важных вопросов.
- С.Зась - генсек ОДКБ и секретари совбезов стран организации обсудили борьбу с коронавирусом.
- МВФ впервые зафиксировал остановку мировой экономики из-за коронавируса. Сильнее всего от пандемии страдают развивающиеся страны. Фонд удвоит размер экстренного финансирования до \$100 млрд.
- Перенесенная на 2021-й год летняя Олимпиада в Токио пройдет с 23-го июля по 8-е августа, Паралимпиада - с 24-го августа по 5-е сентября. Все спортсмены, получившие квалификацию на Игры, сохранят ее.
- В марте мировые цены на продовольствие резко снизились, сообщила Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН (ФАО).
- COVID-19 может привести к сокращению мировой экономики на 1%, - заявили в ООН.
- Н.Мадуро приказал мобилизовать артиллерию Венесуэлы для защиты страны.
- Париж выступает за обсуждение в Совбезе ООН влияния коронавируса на зоны конфликтов.
- Глава дипломатии ЕС Ж.Боррель поддержал призыв генсека ООН ослабить все санкции на фоне пандемии.
- Глава МИД КНР – Ван И предложил ЕС совместно бороться с коронавирусом в странах Африки.
- Ливан направил жалобу в Совбез ООН после ракетных ударов Израиля по Сирии.
- Д.Трамп уверен, что президентские выборы состоятся по плану 3 ноября.

По материалам *UZA, Sputnik Узбекистан, Uznews, ИА REGNUM, Lenta.ru,*

*РИА «НОВОСТИ», ITAR-TASS*

# Шавкат Мирзиёев: труд врачей, их преданность профессии – образец отваги

Под председательством Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева 26 марта состоялось видеоселекторное совещание по вопросам усиления противодействия распространению коронавирусной инфекции.

В начале совещания глава государства вновь обратился к народу: – Сегодня весь мир, человечество переживает трудные времена. Коронавирусная инфекция распространилась более чем в 190 странах и переросла в пандемию. К сожалению, болезнь не обошла стороной и нашу страну. В этой связи была образована Республиканская комиссия во главе с Премьер-министром, создан Антикризисный фонд.

На борьбу против пандемии и смягчение ее последствий в фонд направлено 10 триллионов сумов.

В масштабах всей страны принимаются действенные меры по предотвращению распространения инфекции. В частности, с первых дней после выявления заболевания приостановлена деятельность всех образовательных и религиозных учреждений, равно как и движение международного и внутреннего общественного транспорта.

Временно закрыты места массового скопления людей, в частности, вещевые рынки, пункты общественного питания.

Работникам всех предприятий и организаций независимо от формы собственности предоставляется отпуск, они переводятся на удаленную работу.

Все медицинские учреждения страны переведены на усиленный режим работы, 11 медицинских учреждений, 97 санаториев, лагерей и общежитий приспособлены к работе под карантином.

На борьбу против пандемии мобилизовано около 100 тысяч медицинских работников, тесное содействие им оказывают хокимияты, органы внутренних дел, министерств обороны и по чрезвычайным ситуациям, Национальная гвардия.

Вместе с тем проводится системная работа по возвращению наших

граждан из-за рубежа. Первоначально мы осуществили эвакуацию из Китая, продолжаются усилия по другим странам.

Во всех наших дипломатических представительствах за рубежом организованы штабы. Около 4 тысяч наших граждан возвращены из России, Турции, Ирана, Объединенных Арабских Эмиратов, Южной Кореи, Египта, Малайзии, Индии, Таиланда, Индонезии и Германии, из соседних стран вернулись более 80 тысяч соотечественников, и они помещены на карантин в профилакториях, санаториях, других медицинских учреждениях.

Необходимо ясно понимать, что предаваться беспечности, успокаивая себя тем, что число заболевших у нас не достигнет и 100 человек, равносильно предательству.

Те, кто думает, что коронавирус не может их коснуться, должны глубоко осознать, что они подвергают большой опасности не только себя, но и своих родителей, детей, окружающих, их жизнь и здоровье.

Принимаемые государством меры направлены на всевозможную минимизацию вероятности передачи заболевания, обуздание распространения вирусной инфекции. Какой бы развитой ни была медицина, сколько бы средств государство ни выделяло, если люди не будут следовать рекомендациям врачей, соблюдать правила карантина, все наши меры, труд сотен тысяч самоотверженных граждан, борющихся с пандемией, будут напрасны.

Руководители некоторых регионов еще ни разу не выступили с обращением к гражданам и не принимают меры по разъяснению сложившейся ситуации среди населения. Не организуется на должном уровне соответствующая работа на местных телеканалах, в газетах и журналах.

Я подписал принятый парламентом закон об усилении ответственности за нарушение правил карантина. В соответствии с ним лица, поставившие под угрозу здоровье и жизнь окружающих в условиях карантина, оштрафуются.

могут быть лишены свободы сроком до 10 лет.

На «поле битвы» в борьбе против коронавируса первый удар принимают на себя медицинские работники. Будет справедливо признать одну простую истину. Если больным будет оказана своевременная помощь, они



вылечатся и будут выписаны из больницы. Но медицинские работники не могут покинуть свое рабочее место, пока не излечится последний пациент.

Врачи по всему миру, в том числе в нашей стране, проявляют преданность своей профессии, денно и нощно трудятся во имя здоровья нашего народа, родителей, детей, что является образцом отваги для всех нас.

Поэтому, признавая их огромный вклад в дело охраны жизни и здоровья граждан, их самоотверженность, я подписал отдельное постановление о дополнительной социальной и материальной поддержке медицинских работников, сотрудников санитарно-эпидемиологических и других служб, привлеченных к противодействию распространению коронавирусной инфекции.

Необходимо уделить особое внимание каждому сотруднику системы здравоохранения, создать достойные условия при помещении на карантин медработников, контактировавших с больными коронавирусом.

От имени всего народа Узбекистана выражаю безмерную благодарность уважаемым врачам, медсестрам, санитарам, которые борются с пандемией, невзирая на угрозу своей жизни и здоровью.

# ПОДДЕРЖИМ НУЖДАЮЩИХСЯ!

**Вадим Геннадьевич Ли - председатель Ангреновского городского совета УзЛиДеП, депутат Ташкентского областного Кенгаша обратился к руководителям всех предприятий и организаций города в качестве главы ООО «QUVVAT».**

Сегодня не только Ангрен, наш Узбекистан, но и весь мир подвержен риску заражения коронавирусом. Мы видим, что под руководством Президента Ш.Мирзиёева правительство принимает все необходимые меры для предотвращения и прекращения распространения пандемии.

Народ Узбекистана всегда отличался такими благородными качествами, как доброта, щедрость, терпимость, отзывчивость. Вспомним примеры великодушия и гуманизма, проявленные населением нашей страны в годы Второй мировой войны. Сегодня мы вместе должны противостоять такому страшному вирусу, продемонстрировать свои лучшие человеческие качества, без колебаний поддержать нуждающихся сограждан и преодолеть это непростое время плечом к плечу. Я призываю всех руководителей, бизнесменов и просто неравнодушных людей нашего города спонсировать нуждающихся в установленном порядке.

*Берегите себя и своих близких!  
Оставайтесь дома!*



## Сотрудничество

# Узбекистан - Корея: помощь друг другу в преодолении кризиса

В Министерстве инвестиций и внешней торговли состоялись онлайн-переговоры с заместителем министра торговли, промышленности и энергетики Республики Корея Пак Ги Ёном. Говорили о том, как мож-

но совместно смягчить негативное воздействие пандемии на экономику обеих стран. Обсудили и текущие договоренности по взаимовыгодному партнерству.

В ходе онлайн-переговоров шла речь

также об организации взаимодействия в целях минимизации рисков задержек в реализации крупных совместных инвестиционных проектов в сферах здравоохранения и фармацевтики, образования, развития сектора ИКТ. Отдельно затрагивались вопросы создания преференциальных условий для доступа национальных производителей на рынки двух стран и содействия корейской стороны в вопросах вступления Узбекистан в ВТО.

По итогам переговоров была достигнута договоренность о продолжении консультаций посредством видеоконференции на регулярной основе в целях обсуждения дальнейших шагов по ускорению реализации совместных проектов и мероприятий с Республикой Корея.



# Встреча с членами Сырдарьинского ОККЦ

*В середине марта нынешнего года представители Совета старейшин АККЦУ в составе Романа Ни – куратора по Сырдарьинскому ОККЦ; Леонида Кима и Юрия Кима побывали в Сырдарьинском ОККЦ.*

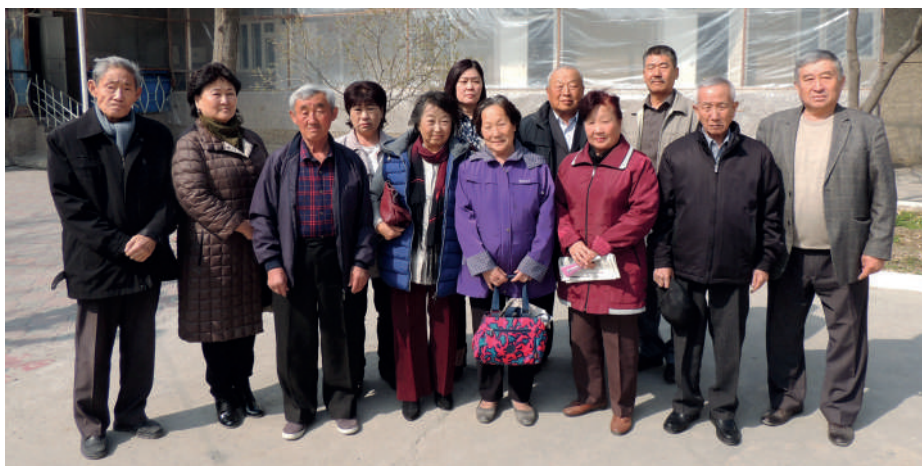
В качестве внештатного корреспондента АККЦУ мне довелось посетить разные регионы нашей республики, познакомиться с разными людьми. Дважды приезжал в Сырдарью, лично знаком с председателем областного культурного центра Риммой Нам, знаю её работу и актив.

Казалось, приезжал совсем недавно, но как выяснилось, с момента последней встречи минуло уже три года. Безусловно, каждый из региональных, районных, городских центров проводит определенную работу, у каждого есть свои достижения и победы. Но для Сырдарьинского центра характерна одна особенность: если в других организациях состав и члены меняются как по объективным, так и субъективным причинам, то здесь преобладает завидное постоянство. Конечно, время вносит свои коррективы, к сожалению, мы не властны над возрастом и болезнями, но в целом за долгие годы деятельности здесь сложился костяк, на котором и держится вся работа. В коллективе царит очень тёплая атмосфера, все относятся друг к другу с большим уважением и дружелюбием. В этом, бесспорно, большая заслуга председателя - Р.Нам, пользующейся среди членов центра непререкаемым авторитетом. Причина, по которой представители республиканского Совета старейшин приехали в Сырдарью, была отчасти связана с кончиной бывшего председателя Совета старейшин Сырдарьинского ОККЦ, председателя Гулистанского корейского культурного центра Алексея Хвана, внесшего большой вклад в их деятельность. Но жизнь не останавливается, необходимо продолжать общественную работу, тем более, что дел и обязанностей у каждого члена Совета хватает. На нынешней встрече присутствовали Р.Нам, К.Когай – новоизбранный председатель Совета старейшин; И.Ким, Е.Ли – ветераны Сырдарьин-

ского ОККЦ; К.Ли, Э.Когай, Л.Чагай, Е.Пан, Л.Пай. Если говорить о деятельности Совета старейшин, то основное внимание актив уделяет сохранению национальных традиций и обрядов, особенно тех, которые касаются проводов человека в последний путь. И это вполне оправданно: уходят из жизни представители старшего поколения, а молодые люди не всегда знают, а тем более следуют вековым традициям. В связи с этим много вопросов было задано и нам. В ходе обсуждения пришли к обще-

ветственное отношение к делу не раз выручали актив ОККЦ.

Продолжая рассказ о деятельности культурного центра, несколько слов о его председателе - Р. Нам. Она пришла в культурный центр в 1995-м году, работала воспитателем в детском саду, заведующей детсадом, директором фирмы. В 2006-м возглавила корейский культурный центр города Сырдарья, впоследствии - и ОККЦ. Активисты центра, многие жители города отзываются о ней как о человеке удивительной скромности,



му мнению, что необходимо поднимать и освещать эти вопросы в СМИ и интернет-изданиях. В самом ОККЦ хорошо налажена работа по оказанию ритуальных услуг, причем не только в Сырдарье, но и во всех городах области – Гулистане, Янгиере. Они предоставляются совершенно бесплатно. Ещё во время первой поездки в Сырдарью в 2014-м году отметил, что первостепенное значение культурным центром уделяется помощи малоимущим и малообеспеченным семьям. Это направление сохраняется и поныне, причем в гуманитарной деятельности и благотворительных акциях принимают участие все члены Совета старейшин, а также лидеры Молодежного центра, давно созданного в ОККЦ. С целью оперативного реагирования, для проведения мероприятий в центре создан специальный комитет, включающий самых активных членов, и он реально работает! При Сырдарьинском ОККЦ свыше двадцати лет функционирует своя пилорама, шесть лет здесь трудится плотником Мухамад Гаипов, его от-

доброжелательности; наделенной чутким сердцем и вместе с тем обладающей отличными деловыми и организаторскими качествами.

В Сырдарьинский областной корейский культурный центр входят также Гулистанский и Янгиерский центры. - В Гулистанском центре на сегодняшний день состоят 42 человека, - говорит Римма Нам, - его возглавляет Юлия Ким. А в Янгиере – 92 человека и председательствует там Наталья Сим. К сожалению, по состоянию здоровья она не может продолжать работу, скорее всего, будут переборы председателя. Так что основная нагрузка ложится на членов и активистов Сырдарьинского ОККЦ. Нам не привыкать, ведь все мы делаем общее дело!

О поездке у нас остались самые приятные впечатления, прощаясь, мы поблагодарили актив ОККЦ за тёплый приём и пожелали всем его членам активной и плодотворной работы!

**Юрий КИМ,**  
фото автора

# ЧТОБЫ ПОМНИЛИ...

**В одну из редакционных командировок в Чирчик мне довелось познакомиться с Лидией Дмитриевной Пак. В силу своего возраста (на момент нашего знакомства героине исполнилось 88 лет) и по состоянию здоровья она уже не может часто выбираться из дома, но тем не менее, ради нашего приезда сделала исключение, пришла во Дворец химиков, где состоялась встреча. Лидия Дмитриевна - из поколения детей-переселенцев, которые наравне со своими родителями перенесли все его тяготы и боль.**

О своей малой Родине, что осталась в Приморском крае, в селе Тадуши, у Лидии Дмитриевны сохранились смутные воспоминания. Отец, Пак Тя До, на рубеже веков перебрался в Россию, как объяснял близким, отправился туда в надежде продолжить своё образование... К сожалению, время стирает из памяти многие моменты, кажущиеся незначительными, лишь спустя годы, приходит понимание их важности. Лидия Дмитриевна сокрушается, что многие сведения из биографии отца уже утеряны безвозвратно:

- По рассказам мамы, он был очень талантлив. Обосновавшись в Тадушах, открыл школу, в которой учил грамоте людей разных возрастов. Быстро освоил русский язык, занимался сельским хозяйством, отлично шил, хорошо и, главное, очень вкусно готовил. За его разносолами и квашеной капустой приходили русские женщины со всего села, именно они и называли его Дмитрием. Мама – Ли Тен Сук, была одной из его учениц, своим покладистым характером она очень понравилась отцу, но когда он отправил в дом ее родителей сватов - получил отказ. Мой дед решил, что рано выдавать дочь замуж в шестнадцать лет, лишь неожиданный приезд родственника, с которым они не виделись много лет и которому он очень обрадовался, изменил его решение. Дед все-таки дал согласие. Но уже сама невеста ослушалась воли отца: она попросту сбежала из дома и спряталась в поле. Через некоторое время беглянку нашли, благополучно выдали замуж. Несмотря на такие перипетии, брак моих родителей был счастливым, они бы так и дожили до глубокой старости, если не арест отца...

- Нас у родителей было четверо, - продолжает воспоминания Лидия Дмитриевна, - я самая старшая, через год



после меня на свет появилась Ольга (она выделялась из всех детей, отличалась редкой красотой); в 1936-м родилась Мария, но дома её все называли Милой; в 1938-м - уже после депортации - Филипп. Переселение осталось в моей памяти как страшная и величайшая трагедия целого народа. Такого количества перевозимых в жутких условиях людей я не видела больше никогда! Трагедия целого народа повлекла за собой и трагедию семьи. Наш эшелон остановился на каком-то полустанке в Киргизии, и все приехавшие выгрузились прямо по обе стороны насыпи. Так и сидели, в ожидании своей дальнейшей участи: куда отправят дальше. Маленькая Оля переходила через полотно от сидевшего в стороне опечаленного отца к матери, возле которой находились мы, дети. Кругом

люди, разговоры, плач младенцев. Никто и не заметил, как к полустанку подходил поезд, а наша Оля в тот момент оказалась на путях... Помню, как отец бежал до ближайшего аула в поисках медпункта, как нес окровавленную, но еще живую Олечку на руках. Увы, слишком много времени было упущено, она скончалась от потери крови и болевого шока. Её схоронили на месте трагедии.

Отец с матерью очень тяжело переживали Олечкину смерть. В минуты отчаяния они с горечью вспоминали предсказание гадателя, которое было сделано им еще в Приморье. Как-то

раз вместе с сестренкой они пришли к нему за советом, в ответ услышали следующее: «У вашей дочери острый, недетский ум и необычные способности, ей суждено достичь немалых высот в жизни, но при условии, если она будет воспитываться в другой семье. У нее на спине весьма необычный знак – родинки, расположенные в виде созвездия Большой Медведицы». Родители выслушали предсказания, но как и зачем отдавать своего ребенка – всеобщую любимицу - в чужую семью? Да и зачем, лучше всем держаться вместе...

- Далее в памяти всплывают обрывочные моменты, как отец вместе с другими мужчинами и молодыми парнями-переселенцами уходит на работу в шахту, - делится Лидия Дмитриевна. – Однажды вся смена не вернулась домой. Когда на следующий день родственники пошли на шахту

выяснять, где же мужчины, им был дан короткий ответ: «арестованы». На вопросы родных: «за что?», «по-



чему?», - отвечать никто не собирался. Мы с мамой, маленькой Милой, грудным Филиппом ходили к местному изолятору и носили передачу отцу, таких как мы, несчастных, было много. Придя в очередной раз на свидание, нам было сказано, что всю партию арестованных переправили в другое место. Больше отца мы уже не видели... Доходили какие-то сведения, что его расстреляли по статье; по другим данным, за попытку к бегству уже из лагеря... Как все произошло на самом деле, наверное, не знает уже никто. Много воды утекло. Подавать запросы, за что арестовали отца, куда его перевезли по этапу, было некому: мама, оставшись с тремя детьми на руках, сильно бедствовала, да и русским языком не владела в такой степени. Не знаю, что с нами было бы дальше, если не бабушка, мама-на мама, Анна Ким. При переселении они с дедом и остальной родней попали в Узбекистан, Ташкентскую область, колхоз имени Буденного. Но она каким-то чудом нашла нас, приехала и забрала к себе. Мама трудилась в колхозе, теперь она одна поднимала детей. Но и здесь беды не оставили нас, корью заболел Филипп, лечить его не было возможности, так потеряли маленького.

Мы остались втроем – мама, я и Мила. Чтобы помочь матери, меня взяли к себе бабушка и дедушка. Дедушка, Ли Чун Сан, впоследствии купил дом на станции Вревской, что в Алмазаре, занялся обработкой виноградников, научился делать вино, за которым к

нему приходили сельчане. Я ходила в местную школу, сдружилась с девочками. Наверное, стремление отца к знаниям передалось и мне: закончив семилетку, поступила в техникум связи в Ташкенте, но на втором курсе серьезно заболела, вернулась к бабушке с бабушкой. Но учебу решила не бросать, пошла в десятилетку в селе Михайловка. Услышала от знакомых, что в Намангане открыли двухгодичный учительский инсти-

тут, получив аттестат, поехала туда поступать... Спустя два года, будучи дипломированным учителем, попала по распределению в сельскую школу, затем продолжила работу в вечерней школе Янгиюля, преимущественно преподавала русский и литературу в узбекских классах, для этого пришлось освоить и узбекский язык. Вышла замуж за Владимира Антоновича

Хвана, переехали с ним в Фергану, Ташлакский район. Сейчас, по прошествии стольких лет, я начинаю понимать, какую роль сыграли в моей жизни дедушка и бабушка. Это благодаря их поддержке и заботе я выучилась, получила образование и специальность. Они были тем стержнем, тем остовом, благодаря которому сохранился наш род, наша семья. Не знаю почему, но ко мне они всегда относились по-особому, - размышляет Лидия Дмитриевна. – У деда и бабушки было семеро детей – одни дочери, единственный сын умер в младенчестве, моя мама – самая старшая среди них. Несмотря на все удары судьбы и разницу в возрасте в двенадцать лет, они прожили в согласии до глубокой

старости. Почти сорок лет дед провел в Узбекистане, но свои родные места так и не смог забыть. В середине 70-х годов они с бабушкой приняли решение вернуться в Приморье. И ведь поехали! А вернувшись назад, прожили там недолго. Дед хотел по-прежнему заниматься сельским хозяйством, но то ли климат изменился, то ли земли оскудели: урожай у него не удавались так, как раньше. И тогда он уехал из Приморья в Чечню, но уже по собственной воле и навсегда... Там, в Грозном, дед скончался спустя несколько лет. А бабушку после его смерти забрала к себе в Душанбе моя младшая тетя...

- Почему я все это вспоминаю? - задается вопросом Лидия Дмитриевна,

- Потому что с возрастом пришло понимание и осознание всего пережитого; тех титанических усилий, что приложили наши родители, наши предки, чтобы обеспечить нам достойную жизнь и достойное будущее. Моя судьба сложилась благополучно, и в этом заслуга моих бабушки и дедушки, моей матери. К сожалению, при жизни не всегда получалось го-



ворить им слова благодарности и признательности, а надо было! Ради своих детей: дочери Аллы, сына Ревмира и внуков – Александра, Михаила, Олега и Алины, - я вспоминаю свое прошлое, чтобы и они помнили...

**Наталья ШЕК,**

**на фото:** Л.Д.Пак (справа);

Ли Чун Сан и Анна Ким - дедушка и бабушка; со своей семьей.

# Учитель, наставник, патриот

В 2015-м году вышла в свет четвертая книга “Краткие очерки об известных корейцах Узбекистана”, в которой представлена серия очерков об известных представителях корейской диаспоры Узбекистана. Издание содержит публикацию о Ким Бен Су – кандидате филологических наук, преподавателе корейского языка. Предлагаем вниманию читателей ее фрагменты.

**Из биографии Ким Бен Су**  
Ким Бен Су родился в 1912-м году в селе Подушка, Шкотовского района Приморского края в семье бедного крестьянина, прибывшего в Россию в начале XX-го столетия. Родители

нулся, но поступил на подготовительные курсы учителей средних школ во Владивостоке, а осенью был назначен заведующим начальной школы в селе Синхенчон. С октября 1934-го года по январь 1935-го года работал учи-



вскоре после его рождения переехали в Черниговский район. Там по-прежнему занимались хлебопашеством на арендованной у кулака земле. С шести лет он начал учиться грамоте у своего дедушки, так что в 1923-м году сразу пошел во второй класс Синхенчонской начальной школы. Через четыре года стал учеником Пуциллольской ШКМ, по окончании которой поступил на курсы учителей начальных классов, затем работал в школе. Зимой 1931-го года подал документы на подготовительное отделение сельхозинститута, которое открылось при рабфаке в селе Черниговка. Затем продолжил учебу в сельхозинституте в Благовещенске. Весной 1933-го года взял академический отпуск по болезни сроком на два месяца. В институт он больше не вер-

телем начальной школы во Флегонтовской ШКМ Черниговского района, а осенью поступил на литературный факультет Дальневосточного пединститута в Благовещенске. В 1937-м году, в связи с переселением корейцев с Дальнего Востока в республики Средней Азии попал в Ташкентскую область, где вскоре продолжил учебу в Ташкентском пединституте. Окончив его в 1940-м году, преподавал русский язык и литературу в средних школах.

В августе 1949-го года приказом по Министерству просвещения УзССР Ким Бен Су перевели в НИИ педагогических наук, где в качестве младшего научного сотрудника он занимался вопросами школ в местах компактного проживания корейцев в респу-

блике. Совмещая работу с научными разработками, сдал кандидатский минимум по специальности «корейская филология». В октябре 1951-го года, когда объявили набор добровольцев в Сахалинскую область, решил тоже написать заявление. Первое время учительствовал, но через год был переведен в Сахалинское облоно на должность инструктора по корейским школам. 1952-53-й учебный год работал завучем и учителем корейского и русского языков в Южно-Сахалинской средней школе. Получив шестимесячный отпуск, поехал в Москву, где в июне 1954-го года в институте востоковедения защитил кандидатскую диссертацию на тему «Сказуемое в современном корейском языке». На момент написания биографии Ким Бен Су продолжал работать в средней школе, хотя по стажу работы мог выйти на пенсию. В свободное время занимался подготовкой материалов к докторской диссертации «Синтаксис предложения на корейском языке».

О многом не дописал в своей биографии учитель Ким Бен Су. Как он в 1956-м году вернулся с семьей в Узбекистан и преподавал корейский язык в Ташкентском пединституте, который когда-то сам окончил. Как первым возглавил кафедру корейского языка и литературы. Как относился к профессии и каких воспитал учеников, занимаясь главным делом своей жизни – учительством. Как строил дом, сажал деревья, растил сыновей, то есть о том, что должен сделать мужчина помимо основной работы. Поэтому автобиографию Учителя дополняют рассказы его дочери и его студентки.

## Рассказ дочери Лидии Ким

Когда отец рассказывал мне о своём детстве, о том, как он голодал в молодости, как мёрзли его ноги в самодельной обуви, сердце моё сжималось от жалости к нему. И в то же время гордилась им. В детстве я прочитала книгу о М. В. Ломоносове “Мальчик из Холмогор”. Может быть, кому-то покажется смешным, что я сравнивала своего отца с таким великим человеком, как Ломо-



носов, но всё же его жизнь вызывает у меня именно эти ассоциации. Он не стал таким великим учёным, но всегда стремился к знаниям. Мой отец использовал знания не для самоутверждения, а для того, чтобы передать их молодому поколению. Уже в раннем детстве я запомнила отца состоявшейся личностью. Его друзьями были преподаватели, журналисты, специалисты и руководители колхозов. Они часто собирались в нашем доме, что-то обсуждали, спорили на различные темы. Вместе отмечали праздники, а уж в горе первыми приходили друг к другу на помощь. Несмотря на то, что отец был крепким физически, высоким и ярким - в душе он всегда оставался нежным романтиком. Был счастлив, что у него красивая жена с прекрасным корейским именем Бон Хва и золотыми руками швеи. Гордился своими сыновьями, а меня называл не иначе как «девочка моя», даже когда я стала взрослой. Отец привил мне любовь к русскому языку и литературе. Нашей домашней библиотеке все завидовали. В ней была представлена почти вся

отечественная классика. Он направлял нас, советовал больше читать, поэтому мы, его дети, свободное время чаще всего посвящали книгам. Отец привозил книги из командировок, подписывался на многочисленные издания. Так, он откуда-то из Кашкадарьи привёз книгу Сергеева-Ценского, и я до сих пор помню произведение «Печаль полей», с которого началось знакомство с творчеством этого замечательного русского писателя.

Я была младшей в семье, единственной, обласканной и любимой дочкой, но гордостью отца, как уже говорила, были мои братья (сыновья – продолжатели рода – для него, как для большинства корейцев, занимали в сердце особое место). Он вырастил их, дал высшее образование, они получили учёные степени: старший сын Юра – кандидат медицинских наук, москвич; второй сын Анатолий – профессор, доктор химических наук, который, к великому сожалению, умер в 52 года. Одно утешало, что родителей уже не было: они бы точно не вынесли такого удара. Все внуки моих

родителей здоровы, красивы, имеют высшее образование, достойно трудятся, кое-кто растит своих детей и с гордостью рассказывает им о дедушке, который упорно стремился к знаниям, жил честно, по законам справедливости и остался в памяти своих учеников и потомков.

### Рассказ Галины Мун, выпускницы пединститута 1961-го года

В 1956-м году весть об открытии отделения корейского языка и литературы при ТГПИ имени Низами мгновенно облетела всю страну. По настоянию матери я подала заявление на это



отделение. Конкурс был достаточно велик – 5-6 человек на одно место. Но в итоге прошли 25 человек, ещё были приняты два резервиста, в том числе одна москвичка. Наши студенты жили на частных квартирах, питались плохо, одевались бедно, но зато часто ходили в театры, кино, музеи. Нередко мы устраивали совместные вечера со студентами корейского отделения театрального института. У нас не было учебников, методической литературы, кроме «Графики корейского языка», составленной Ким Нам Секом. Заведующим отделением корейского языка был кандидат филологических наук Ким Бен Су, который преподавал не только корейский язык, но и являлся нашим куратором и наставником. Он всячески старался нам помочь. Каким-то образом из Москвы выписывал прекрасно составленные словари: «Русско-корейский и корейско-русский словарь», изданный совместно языковедами КНДР и России; «Корейско-русский словарь», автором которого являлся А.А. Холодович. По его совету, я помню, приобре-

ла «Толковый словарь корейского языка», «Энциклопедию Восточной медицины» на корейском языке. Он думал о будущем, потому старался пополнить кафедру новыми перспективными сотрудниками. В 1957-м году стараниями Ким Бен Су был приглашен выпускник Ленинградского института востоковедения Владимир Филиппович Кан. А вскоре появился еще один преподаватель – Хо Ум Бе, до недавнего времени живший в КНДР и, естественно, являвшийся прекрасным знатоком корейского литературного языка. Наличие нескольких преподавателей позволило разбивать наш курс на подгруппы, что очень положительно сказалось на учебном процессе. Ким Бен Су был очень добрым, заботливым, вторым отцом для нас. Он болел душой за каждого студента, поэтому принимал очень трудные, подчас неординарные решения. Так, например, на общем собрании он убеждал успевающих в учёбе студентов оказывать помощь отстающим однокурсникам, а тем, кто был материально обеспечен – помогать нуждающимся.

В 1961-м году наше отделение окончили 15 человек. Жизнь раскидала всех по свету. Так, Николай Хен был сотрудником газеты «Ленин кичи», ныне пастор в христианской церкви в Алматы; Роза Угай тоже в Казахстане; Алла Хван – в Чирчике; Надежда Хан – в Санкт-Петербурге. Рано ушли из жизни Борис Пак, Герасим Пак, Галина Угай, Фёдор Тхай, Ольга Цой. Остались в Ташкенте Роза Шегай (староста), Роман Ни (комсорг), Ли Су Сен, София Пак, Надежда Ли и я – Галина Мун. Когда встречаемся, то обязательно вспоминаем наших дорогих наставников. В студенческие годы у нас не было таких возможностей, какие имеются у нынешней молодежи, изучающей корейский язык, в виде разнообразных учебников, видео- и аудиозаписей, методической литературы, стажировок на историческую родину. Но зато у нас был такой замечательный преподаватель, как Ким Бен Су!

**На фото:** Ким Бен Су с семьёй;  
со студентами.

# Угай Черсик. Жизнь длиною в вечность



*Когда пишешь о таких людях, как Угай Черсик (1926-2004), то сталкиваешься с тем, что хочешь объять необъятное. В его биографии сплелись личная жизнь и судьба корейской диаспоры в Узбекистане. Пережив депортацию, трудовую армию, получив образование и вырастив детей, он сохранил в себе внутренний стержень и огонь, которые передал своим детям и внукам.*

*Жизнь Угай Черсика - пример того, что человеком можно остаться несмотря на все трудности. Главное - не озлобиться, верить в себя и стремиться к лучшему. И все это об авторе многочисленных рукописей о судьбе корейской диаспоры в Узбекистане, учебника «История войн и военного искусства» и кавалере ордена «Шухрат» Угай Черсике.*

**Воспоминания о будущем**  
Угай Черсик родился 14-го января 1926-го года в городе Енден (Китай). Его отец, студент гимназии У Десук, после окончания обучения вернулся в Приморский край, где работал учителем в корейской школе, через четыре года в возрасте 25-ти лет он скончался, оставив сына сиротой.

Воспитанием Черсика занимались дядя, дедушка и бабушка. По его воспоминаниям, дед был образованным человеком, имел титул “дэгам”, интересовался тибетской медициной и фармакологией. Он переехал на Дальний Восток из провинции Хамгенгпукдо в 1904-м году, осев в Ольгинском районе, где занимался земледелием. Благодаря ему Угай Черсик уже в детстве знал около тысячи китайских иероглифов и мог читать книгу «Со-хак», однако, получив дальнейшее образование на русском языке, забыл их. После переселения в Центральную Азию Угай Черсик получил среднее образование в Ташкенте. Но грянула война и в 1943-м он был призван в трудовую армию: с 1943-го по 1945-й гг. провел в Ухте. Вот какое определение трудовой армии он дает: «Трудовая армия корейцев в годы Великой Отечественной Войны – корейцы, мобилизованные для работы на предприятиях, новостройках и т.п. Это не была «армия» в полном смысле слова с ее строгой военной органи-

зацией и руководством. Это были мобилизованные через военные комиссариаты мужчины для работы на предприятиях, поскольку их не брали в армию. Они не представляли стабильные коллективы, быстро распадались из-за плохих условий труда, жилья и материального обеспечения, проще говоря, вскоре разбежались по домам, несмотря на угрозы преследования и осуждения. Тысячи и тысячи корейцев разных возрастов прошли так называемую трудовую армию на угольных шахтах, ангарах, на строительстве Бегаватского металлургического завода, на нефтяных промыслах Ферганы и во многих городах Российской Федерации».

А тем временем уже третий год бушевала война, Угай Черсик, как и многие молодые корейцы, рвался на фронт, но реальность оказалась горькой: «В пути кормили горячими обедами в больших воинских столовых, выдавали воинский паек - сухари и консервы. Все, как положено воинским частям, следовавшим на фронт. Наш эшелон часто задерживался у больших городов. Мы спрашивали коменданта, где пункт назначения нашего эшелона? В Куйбышеве сказали, что едем в Горький, в Горьком ответили, что следуем в Киров, - и так постоянно. Мы тогда уже догадывались, что это обман. В пути к нашему эшелону были присоединены около десяти вагонов с казахстанскими корейцами 1926-го года рождения. До настоящего времени численность корейских юношей, мобилизованных по разработанному на правительственном уровне плану, не-

известна... Я обращался в управление Ухтижмлаг, где мы работали в течение трёх лет, с запросом сообщить мне о численности корейских ребят для научной работы. Ответа не получил. Сейчас можно только назвать примерную численность контингента корейцев в 700-800 человек». В условиях постоянного труда и нехватки продовольствия, все разговоры молодых людей были только о еде и как ее найти: «Нас кормили два раза в день, утром в 7 часов и вечером в 5 часов. Утром я получал хлеб в ларьке и еще до так называемого завтрака, съедал его весь, а позже и завтрак - 200 граммов жидкой овсяной каши. Работали до 5-ти часов и, возвращаясь в барак, мы должны были обедать-ужинать, получить черпак щей из зеленой капусты и кормовой свеклы и 200 граммов каши. Обедали также без хлеба. Представляете себе, человек обедал-ужинал в 5 часов, и он ждет хлеба в 7 часов утра! После обеда обычно час не чувствовали жгучего голода и разговоры между ребятами шли оживленные. Но через 2 часа разговоры велись только о еде - что за блюда были чальток, угуси, куксу и т.п. Человек на голодный желудок засыпал, но уже к 3-м часам ночи он не мог больше спать, его терзал голод. И так до 6-7 часов утра, когда открывался хлебный ларек, чтобы получить свои 650 граммов хлеба, тяжелого, липкого, с примесью отрубей... Пока мы доходили до барака, съедали весь паек, рассчитанный на день. Завтрак без хлеба, обед без хлеба... При этом каждый должен был зорко охранять свою норму. Если получил хлеб, оставил его на кровати, что-

бы пойти за кашей, то зачастую, по возвращении, хлеба на месте не оказывалось: кто-то его успевал съесть. Я помню так потерял свой хлеб мой друг - Николай Когай - будущий доктор географических наук, профессор, заведующий кафедрой Ташкентского государственного университета». В своих воспоминаниях Н.Когай отмечал, что несмотря на сложные условия, в которых они находились, росло желание учиться и тяга к знаниям.

«Голод и лишения в Ухте закалили нашу волю, мы впоследствии легче могли перенести лишения и трудности студенческой жизни в послевоенный период. Многие из тех, кто был в Ухте, стали видными учеными и специалистами. Так, Дмитрий Пак - доктор исторических наук, профессор, автор ряда важных научных трудов, Андрей Ким - руководитель крупной строительной организации и многие другие, окончившие Ташкентские и другие высшие учебные заведения».

### Воспоминания о прошлом

А вот как вспоминает об отце, том сложном времени, в котором приходилось жить, дочь Угай Черсика - Лариса: - Отец запомнился тем, что всегда был в работе. В 1951-м году мы приехали в Чирчик, он закончил САГУ и был направлен в Нижне-Комсомольск директором вечерней школы, а в 1952-м году его назначили директором школы №9 в центре города, нам выделили маленькую двухкомнатную квартиру, в семье росло двое детей. Лариса Черсиковна отметила, что это было сложное послевоенное время, тогда все разрывались между тем, чтобы прокормить семью и в тоже время воспитать детей. - Просто удивительно: дом, семья, уже трое детей и одна зарплата на всех. Непростые были годы - 1953-1955-е. Но отец со всем энтузиазмом взялся за свою работу. Он одним из первых в городе организовал духовой оркестр, нашел деньги, отправил завхоза в Москву. Вскоре школа на всех парадах и мероприятиях участвовала со своим оркестром. После войны было много хулиганов, беспризорников, за речкой - Киргизия. В вверенной отцу школе ребята тоже ху-

лиганили, устраивали поджоги, воровали, а он, молодой, их воспитывал. Несмотря на все сложности, по словам Ларисы Черсиковны, отец считал лучшим средством воспитания личный пример. Он был человеком действия и не любил читать нотации: - Отец много не говорил, он своим примером показывал, как надо жить, ведь все вокруг жили и выживали. Мы же видели, как трудятся наши родители. Вот это и было воспитание. Дети будут смотреть и говорить, что наш папа вот так сделал. Он все дока-



зывал своими поступками. Хулиганы его боялись и уважали. А фраза: «дирик идет», - решала все.

Л.Ч.Угай также отметила, что несмотря на все пережитое, в отце сохранился внутренний стержень, человеческие и моральные качества, он всегда проявлял заботу о своих подчиненных: - В его характере многие отмечали глубокую порядочность, совесть, честность, упорство, если он обещал, то делал. Как-то с коллегой отец договорился поехать в Ташкент, но по дороге его укусила собака и разодрала ногу, так он с кровоточащей раной дошел до автостанции и предупредил сотрудника, что не сможет поехать и только после этого отправился в больницу, вот такая обязательность. Он мог отправиться в командировку в Москву, а отправлял завхоза. Он мог поехать в санаторий, но он отдал уборщице свою путевку. Кафедра

поддерживала его, сотрудники приходили в гости, а студенты-двоечники у нас в доме сдавали зачеты. Отец прекрасно говорил на узбекском языке. Вместе с коллективом авторов Угай Черсик написал книгу для вузов «История войн и военного искусства». В 2004-м году вышла первая часть, а в 2006-м, спустя два года после его смерти, была издана вторая книга. Лариса Черсиковна добавила, что во время поездки в Южную Корею отец был поражен тем, что местные предприниматели с восхищением относи-

лись к корейцам из бывшего Союза: - Их бизнесмены очень уважают русскоязычных корейцев, которые занимаются наукой, так как наука в СССР находилась на очень высоком уровне. Когда отец приезжал читать лекции в университет Хангук, то там его очень хорошо приняли. И каждый бизнесмен считал своим долгом подойти, обнять, пожать руку ученому. Несмотря на то, что Угай Черсик показывал своим личным примером как надо жить, он оставил после себя письма, которые его дочь хочет передать своим внукам: - Отец писал нам письма, они очень содержательные. Хочу их собрать, отредактировать и передать внукам. Он был доволен, что все внуки получили высшее образование.

Александр ТЕН,  
фото из семейного архива  
Л.Ч.Угай

# О событиях 4-5 апреля на Дальнем Востоке

*100 лет назад, в ночь с 4-го на 5-е апреля 1920-го года находившиеся на территории Восточной Сибири японские войска напали на законные органы российской власти и военные гарнизоны. Это была самая кровавая ночь за всю историю гражданской войны и иностранной интервенции на российском Дальнем Востоке.*

## Японцы в Приморье

На советском Дальнем Востоке проживало много корейцев, эмигрировавших из Кореи после захвата ее японскими империалистами и принявших российское подданство. Они принимали активное участие в партизанских отрядах, сражаясь против

за враждебных сил империалистов. Национальный совет разъяснял корейцам, что японские интервенты явились в Сибирь не для помощи чехословакам, как об этом заявила Япония, а ради корыстных захватнических целей. Декларация требовала от имени двадцатимиллионного народа Кореи



интервентов и белогвардейцев.

Корейский Национальный совет проводил активную работу, направленную против японских империалистов, захвативших Корею и поработивших двадцатимиллионный корейский народ. В марте 1919-го года Национальным советом была опубликована декларация независимости Кореи, распространенная по всему Дальневосточному краю. В ней разоблачались японские интервенты, захватившие в 1868-м году Хоккайдо, в 1895-м - Формозу, аннексировали Корею; говорилось, что величайшие жертвы в минувшей войне, принесенные человечеством во имя лучшего будущего, были напрасными, и мира нет и не будет из-

восстановления его суверенных прав и заверяла, что народ будет бороться за это, не останавливаясь перед самыми величайшими жертвами. В разных районах края проходили демонстрации патриотов, протестовавших против угнетения Японией народа, против захвата корейского государства. Демонстранты несли национальные флаги. В Никольск-Уссурийске после демонстрации более 500 корейцев собрались на митинг в корейской слободке. Действующие корейские партизанские отряды в боях причиняли немалый урон японским войскам, что воодушевляло рабоче-крестьянские массы в самой Кореи на вооруженную борьбу с угнетателями. Японское командование бесновалось

и злобствовало. Оно искало возможности разделаться с патриотами и при всяком удобном случае жестоко расправлялось с ними. В своем плане выступления 4-5 апреля 1920-го года японские империалисты предусматривали наряду с уничтожением вооруженных сил Приморья и ликвидацию корейских патриотов, вынужденных находиться вне своей родины и нашедших приют на советском Дальнем Востоке. С еще большей злобой относились они к корейской молодежи, сражавшейся в рядах партизан против интервентов.

5-го апреля 1920-го года во Владивостоке в корейской слободке, где проживало корейское население, события происходили следующим образом. Японские войска, вооруженные винтовками и пулеметами, рано утром окружили слободку. Они беспрепятственно обстреливали из винтовок дома, помещение училища, в котором располагалась редакция корейской газеты «Хэ Нин Шин-го»; лютеранскую молельню, 28-е городское училище, женскую и воскресную школы. Они расстреливали разбегавшееся в страхе население.

В здании школы находилось пятьдесят человек из команды комендантской роты, несшей охрану корейской слободки. Они были разоружены и арестованы. Связав руки арестованным корейским солдатам, интервенты избили их прикладами, затем вывели из школы и вновь били, заставив лечь на землю, в грязь. В слободке интервенты арестовали много местных, избили их и заперли в школе, а перед уходом подожгли её. Окрестные жители, следившие за действиями интервентов, слышали, как во время пожара из здания школы раздавались отчаянные крики, но не могли оказать помощи, так как нападавшие никого не подпускали к зданию. Во время пожара все время происходили сильные взрывы. Школа и все, кто находился в ней, сгорели. Сколько человек было сожжено интервентами - выяснить не удалось. Несколько десятков арестованных корейцев и русских японские жандармы увели в город, по направлению к японскому штабу. Японские жандармы всюду за-

держивали корейскую молодежь. Не предъявляя молодым людям никаких обвинений, они связывали их и уводили в неизвестном направлении. Назад арестованные не возвращались. При допросе арестованных женщин, стариков и детей японские жандармы избивали их, стремясь добиться показаний о местонахождении организаторов и руководителей национально-революционного движения. Уходя из слободки, японские солдаты и офицеры разграбили все лавки и дома. Через несколько часов в корейскую слободку вновь явились японские жандармы, солдаты и офицеры. Они начали производить обыски, жестоко избивая арестованную молодежь прикладами и шашками. Интервенты во что бы то ни стало хотели узнать местонахождение организации корейской молодежи, однако, несмотря на самые зверские избиения, ничего узнать не смогли и ушли ни с чем.

ные вопросы на меня напали японские жандармы и в присутствии офицера начали избивать. Один бил прикладом, а когда я упал, другой начал топтать ногами. После этого побои были прекращены, и офицер снова стал допрашивать. Между прочим, мне были поставлены вопросы: почему я принял русское подданство и почему до настоящего времени служу в революционной армии? На это я ответил, что русское подданство принято моим отцом, а на службу в армию я попал по мобилизации. После этого меня опять схватили жандармы, они заявили, что все мои показания ложны, что они мне не верят и начали меня пытать. Они привязали меня за правую ногу и повесили на крючок, вбитый в стену, - головой вниз. В таком положении меня избивали кулаками и вливали мне какую-то жидкость... Сколько времени я находился подвешенным - сказать не могу, но когда я опомнил-

что в продолжение нескольких дней японские жандармы сжигают дома мирных жителей, магазины, общественные здания, арестовывают их детей, подвергая избиениям, что никто не поддерживает их и они не могут найти защиты. Они просили произвести расследование действий японских солдат и в дальнейшем защитить их от всевозможных репрессий со стороны японских империалистов. На этот протест не отозвалось ни одно иностранное консульство. Японское правительство продолжало посылать подкрепления своим генералам в Приморье. Это не было секретом для находившихся на Дальнем Востоке представителей США, Англии, Франции и других европейских государств. Но они делали вид, что не видят подготовки Японии, а затем и действий 4-5-го апреля, направленных на ликвидацию вооруженных сил большевиков на Дальнем Восто-



ке и оккупацию края. Империалисты США и Европы не хотели усиления Японии, но не протестовали против ее новой агрессии, так как больше всего боялись революции и стремились к всемерному ослаблению революционных сил. Как выяснилось после тех событий, они были хорошо осведомлены об организованных грабежах и убийствах, совершае-

мых японскими интервентами, но не предотвратили предательского нападения, так как были с ними заодно. Представители консульств США, Англии, Франции, Италии, Китая, Японии и других стран 5-го апреля устроили два совещания: одно - военных, другое - консульского корпуса. На этих совещаниях японскому командованию было предложено снять японские национальные флаги, поднятые над всеми русскими государственными и общественными учреждениями в ночь с 4-го на 5-е апреля.

Но 6-го апреля интервенты снова явились в слободку и начали производить обыски в домах революционно настроенных корейцев, указанных им шпионами. Особенно жестоко расправлялись с теми, у кого обнаруживали красноармейскую звезду или корейский национальный флаг. Командир Никольск-Уссурийского полка, штабс-капитан И. И. Ким рассказывал: «Меня под конвоем отправили в японское жандармское управление, где мне было заявлено японским жандармским офицером, что я подозреваюсь в участии в большевистском движении и в корейских революционных организациях. После отрицательного ответа на поставлен-

ных японскими интервентами, но не предотвратили предательского нападения, так как были с ними заодно. Представители консульств США, Англии, Франции, Италии, Китая, Японии и других стран 5-го апреля устроили два совещания: одно - военных, другое - консульского корпуса. На этих совещаниях японскому командованию было предложено снять японские национальные флаги, поднятые над всеми русскими государственными и общественными учреждениями в ночь с 4-го на 5-е апреля.

**Моисей Губельман**  
 («Борьба за Советский  
 Дальний Восток»)

# АНАТОЛИЙ КИМ.

## Байки про Ким Сондари

### Выручил купцов

Идет однажды Ким Сондари и видит: у постоялого двора перед воротами сидят на земле какие-то люди, вид у них невеселый. Остановился, спрашивает, кто они, что случилось. Те отвечают: они купцы, попали в ловушку, облапошили их. И затем подробно обо всем рассказали.

Были они в торговой поездке, возвращаются домой. Остановились на ночлег на этом постоялом дворе. Один из них, заскучав без женщины, поддался на заигрывания молодки, снохи хозяина, и ночью полез к ней под одеяло. Его накрыли, был скандал, многочисленная родня хозяина сбежалась, купцов взяли с палией, пересчитали им все ребра, товар отобрали, а их самих выгнали за ворота. Вот и сидят теперь здесь, не знают, что делать.

– Ладно, выручу вас, – сказал Ким Сондари. – Вы только притулитесь где-нибудь поблизости, а я потом вас позову.

Поднял он увесистый придорожный камень, положил в заплечный мешок, крепко-накрепко стянул в узел веревочку завязки. Потом решительно постучался в ворота. Когда открыли и впустили его, первое, что он сделал, – приказал хозяину запереть в каменный амбар дорожный мешок, а ключ от замка принести и отдать ему.

Ким Сондари отдавал свое распоряжение с таким значительным видом, что хозяин безо всяких расспросов и объяснений понял: в мешке не иначе как кусок золота. Ну и начал угождать перед богатым гостем. Велел домашним заново приготовить обед. Ким повелел, чтобы еду приготовили на всех гостей, которые были в это время на постоялом дворе, – мол, за его счет, он угощает.

На хозяйский стол, за который и пригласили Ким Сондари, подавала смазливая молодка, сноха хозяина – ну и давай она подмигивать гостю, как бы исподтишка делать ему всякие

подмигивания и ужимки. Свекор, свекровь, многочисленная родня, обитающая в доме, – кто угодно из них мог свободно увидеть ее старания, но все делали вид, что ничего такого не замечают.

И вот ночью, когда все улеглись



спать, свет потушили – Ким Сондари направился к тому месту в углу общей комнаты, на которое за обедом указывала знаками хозяйская молодка. Нарочно пошел он, ступая по животам улегшихся в постели людишек хозяйской родни. Никто и не пикнул.

Тогда Ким Сондари, подбравшись к постели молодки, приспустил свои штаны и в темноте вместо лица подставил для поцелуя голую жопу. Но в тот же миг молодка, вместо того чтобы поцеловать, словно кошка прощлась острыми ногтями по этой самой жопе. Все понял Ким и, убегая во тьме, мимоходом, нагнулся к старенькому дедушке, расцарапал ему лицо. После этого вернулся в свою постель.

В доме поднялся шум, гам, невестка орала, что кто-то хотел в темноте залезть к ней в постель, старенький дедушка хныкал, как маленький ребенок, хозяин громогласно рявкнул: «Воры лезут!» – и швырнул в стену деревянным чурбаком, на котором, вместо подушки, покоилась его голова.

Зажгли свет. Невестка заявила, что успела пометить того, кто хотел сделать с нею плохое: расцарапала, мол, ему морду. Стали подряд осматривать

гостей постоялого двора, осмотрели и Кима Сондари – у всех оказались лица целыми. Но взглянули на застывшего в углу старенького деда – увидели, что у него в кровь разодрана физиономия.

– Ах, вот кто лез к молодке! – ахнули гости. – Старенький, а корешок, видимо, торчит.

– Надо затопить печку, раскалить лопату докрасна и прижечь деду корешок, чтоб не торчал. А то не будет от него никому покоя! – предложил кто-то.

Но тут не выдержала молодка-невестка, ей стало жалко старенького дедушку, и она закричала:

– Дедушка не виноват! Это свекор-батюшка велел мне заманить гостя в постель и поцарапать его. Не пойму только, почему это дедушка помечен оказался, а не гость.

– Позор этому дому! – закричал тогда Ким Сондари. – Эй, люди! По старинному обычаю, надо объявить всенародно, что

пора «двери заколачивать» в этом доме. Здесь заманивают гостей, а потом грабят их!

Хозяин постоялого двора, сын расцарапанного деда, упал на колени перед гостями и поклонился в землю.

– Умоляю, не надо этого делать! Чего хотите возьмите! – просил он.

– Вернешь ли то, что вчера отнял у купцов? – грозным голосом спрашивал у него Ким Сондари.

– Непременно верну! – кланялся хозяин.

Ким раздвинул створки окна и крикнул в темноту:

– Эй, купцы! Идите скорее сюда!

Таким образом Ким Сондари выручил купцов, а они за это дали ему немало денег. Хозяину же постоялого двора он возвратил ключ от амбарного замка со словами:

– Смотри, храни мешок до тех пор, пока не вернусь за ним! Золото тщательно взвешено. Пропадет хоть маленький кусочек – такой же по весу будет отрезан кусок мяса с твоего тела! Ты все понял?

– Е-е-е! – закланялся хозяин двора.

– Теперь я уйду.

– Увидимся нескоро! – попрощался со всеми Ким Сондари и был таков.

## Воскрес из мертвых

В Сеуле Ким Сондари попал в руки «котов». Сутенеры не раз подходили к нему на улице и вкрадчиво шептали на ухо одно и то же: «Женщина... Красивая женщина. Пойдемте, аядси, со мной». Слушал их, слушал мужик, гуляя по столице, затем не выдержал, поплелся за одним из них – рябым, курносым, бедовым. Тот привел Ким Сондари в какой-то темный квартал, кривой, тесный переулок шириною в пять шагов и завел в некий дом. Там действительно оказалась женщина, – не поймешь, красива или нет, потому что вся была вымазана белилами, а брови толсто наведены угольным карандашом.

Без лишних слов женщина раздела гостя, сама разделась и легла с ним в постель. И только Ким Сондари хотел завести с нею разговор, чтобы хоть немного оттянуть время, как раздался сильнейший стук в дверь. Тут женщина и заговорила наконец. Испуганным голосом сообщила:

– Недавно умер муж... Похоронили неделю назад... Чем-то недоволен остался – вот и пришел назад мертвец... Бегите немедленно, аядси, не то загрызет вас!

У Ким Сондари все похолодело внутри. Не помня себя, раздвинул створки окна, голым выпрыгнул на улицу. Опомнился и сунулся было обратно в окно:

– Одежду выкиньте... Но в доме уже начался жуткий тарарам, что-то там с грохотом падало на пол, со страшной силой ударяло в стену. Мертвец разбушевался, видимо, не на шутку!

Ким Сондари поскорее дал деру.

Бегал, бегал по темным незнакомым улицам, шарахаясь от малейшей тени, пока, увы, не начало светать. Тут он и понял, что приходит ему конец, потому что предстать голым перед сеульскими жителями было равносильно смерти! Выбежал на берег какой-то грязной канавы, упал на землю и привтворился мертвым.

А вскоре приблизился к нему некий человек, из тех, которые бормочут себе под нос, сами с собою разговаривают. Этот остановился над голым Кимом и обрадовано залопотал:

– Вот мертвое тело! Видно, убили, ограбили и в сточную канаву выбросили. Но для меня это большая удача!

Отрежу яйца, – ведь из них можно приготовить превосходное снадобье!

Тут Ким Сондари вскочил, как ужаленный, и вцепился в человека, принялся шерстить его и вдоль, и поперек!

– Попался, злодей! Выследил я тебя! – кричал Ким. – Так это ты, оказываешься, у моего мертвого брата муды вырезал, пока он лежал в гробу! А теперь живого человека хотел кастрировать! Ну-ка, если хочешь остаться в живых, немедленно скидывай штаны!

Тот послушно выполнил команду, испуганно бормоча под нос:



– Ожил, гляди-ка... Воскрес из мертвых.

Надел Ким Сондари чужие штаны на себя, сразу повеселел.

– Теперь шагай вперед – и до начальства! Сам иди и сдавайся стражникам. А я пойду сзади и буду издали следить за тобой, чтобы ты не сбежал, мотая – дрынги-дрынги – своими мудями.

Ким Сондари шутил, как всегда, но человек, стоявший перед ним без штанов, не понял этого и страшно перепугался.

– Почтенный! Да как же это я предстану перед начальством в таком виде? Ведь и на самом деле – дрынги-дрынги – вон, до колен мотаются! Неприлично как-то... Меня же палками забьют!

– А что ты предлагаешь? – как можно строже спрашивал Ким Сондари.

– Надо сначала зайти ко мне домой. Это совсем недалеко отсюда.

– Зачем?

– Я хоть штаны другие надену. Да и для вас рубашка найдется.

– Ну, добро, – согласился Ким Сондари. – Веди к себе домой. Пришли туда. Это оказался довольно большой дом, и семья у человека имелась, и во всем был виден достаток. Хозяин занимался собирательством лекарственных трав и изготовлением снадобий от самых разных недугов, чем и зарабатывал недурно.

– Не знаю, – сказал он, – кто кастрировал вашего покойного брата. Но это не я! Потому что до сих пор никогда ничего и не пытался отрезать у трупов! Вы первый, на чьи яички я, несчастный, позарился...

– Ха! Верить или не верить? – отвечал Ким Сондари. – Откуда мне знать, что ты за человек.

– А поживите у меня, так и узнаете, – стал уговаривать хозяин Кима. – Отдохните, подлечитесь, если чем больны.

И Ким Сондари-таки дал себя уговорить: остался у лекаря, и отдохнул, и подлечился. Была у него одна постоянная болезнь, которая обострилась за последнее время. Называлась эта болезнь бедностью или безденежьем – называй, как хочешь.

Итак, хорошо отдохнувший, славно подлечившийся, разодетый стараниями хозяина во все новое, дорогое, словно какой-нибудь барин-янбань, – только через несколько дней покинул Ким Сондари дом лекаря. За все это время ни разу не помянул своего покойного брата, которого никогда у него и не было.

И вот, гуляя в новом виде по Сеулу, нашел тот злачный квартал, и узенькую улочку, и дом, где его ограбили. Зашел туда, даже не сняв у порога обуви, ногою отшвырнул дверь. Продажная женщина как увидела его, так и обомлела вся, потому что узнала его. В новом дворянском платье, в многоэтажной шляпе из конского волоса – он очень понравился ей. Заметив это, Ким спросил у нее без обиняков.

– Ты пошла бы за меня замуж?

– Я? Да с превеликой охотой! – отвечала та.

– А я бы никогда бы на тебе не женился, на твари этакой, – как отрезал Ким Сондари, повернулся, вышел из дома. Плюнул на порог и пошел себе восвояси, заложив руки за спину и выпятив живот – словно был и на самом деле барин.

# 쿠바의 혁명영웅 임-김 헤로니모와 영화 '헤로니모'

오늘 이야기의 주인공은 쿠바 혁명의 잊혀진 영웅, 멀고 먼 멕시코의 유카탄 반도에서 숙명처럼 강제 노역을 하다 쿠바로 탈출하였던 선조의 후손 한인이다. 또한 자신들의 운명을 마주하는 것을 두려워하지 않고 자발적으로 영화로 만들고 있는 젊고 재능 있는 사람들의 이야기이기도 하다.

\*\*\*

전 조세프 에 대해서는 몇 년 전 당시 서울에서 '월 스트리트 저널'의 한국지부 국장이었던 나의 친구 천 조나단에게 처음 들었다. «너는 꼭 조셉을 만나야 해!»- 그는 번쩍이는 안경을 쓰고 2017년 7월 한국에서 진행되었던 우즈베키스탄의 고려인의 역사에 대해 내가 발표했던 내용의 모든 세부 사항을 찬찬히 재수룩 하던 그는 그때까지 작성하던 노트 북을 닫으면서 소리쳤다.

«당신은 조셉이나 그의 영화 '헤로니모'에 대해 들어 보지 못했나? 당신들은 꼭 만나야 해. 둘은 동양과 서양의 독립적인 연구자들인데 아주 유사하게도 서로 한인 디아스포라의 힘든 운명에 대한 영상 프로젝트 작업을 하고 있다고...» 이렇게 해서 나에게 쿠바섬 한인들의 역사에 대한 새로운 페이지가 열리게 되었고 다큐멘터리 영화 '헤로니모'와의 관계가 시작되었다.

조셉 전은 2015년 처음 쿠바에 갔다. 뉴욕의 변호사가 더운 바닷가 모래밭에서 '모히토'를 진하게 마시며 일주일을 그저 쉴 수 있는 휴가를 꿈꿨다. 그런데 쿠바에서 일어난 일들은 처음 그가 희망했던 일들과는 차원이 다른 것들이었다. 공항에서 그가 탔던 택시의 운전사는 한인이었다. 조셉도 한국인이란 것을 알게 된 임 파트리시아는 바로 택시에서 그에게 자

신의 흥미진진한 가족사에 대해 자세하게 이야기 했다. 바로 이 순간 조셉은 자신의 쿠바 모험이 시작되었음을 알아챘다.

파트리시아의 아버지 임-김 헤로니모는 조셉이 항상 맘속으로 동경했던 피델 카스트로와 체 게바라와 대학 동기이며 동료였고 쿠바 혁명의 진짜 영웅이었다. 또한 은퇴한 후에 임은조(헤로니모의 한국이름)씨는 쿠바의 한인사회 운동을 시작하였다.

'세계의 한인들은 자신의 영웅들을 알아야 한다' 쿠바를 처음 방문한 조셉은 그런 생각을 하였다. 이렇게 쿠바의 한인 '헤로니모'라는 도큐먼트 영화가 만들어지게 되었다.

내가 조셉을 소개 받은 것은 2017년, 추가 촬영을 하고 본격적으로 편집제작을 하고 있을 때였다. 원래 아이디어는 쿠바 혁명의 잊혀진 영웅에 대한 도큐먼트 영화, '한인 체 게바라' 였다. - 조셉은 개별적으로 참가한 개인들이 모여 여러 사람이 함께 역사적 흐름으로 만들어 내는 크라우드 펀딩 킥스타터를 조직하여 단번에 약 2만불을 전세계의 약 100명으로 부터 모금할 수 있었다. 이 자금으로 영화를 전공한 젊은 이상주의자들과 조셉은 쿠바로 돌아가서 추가 영상 자료를 촬영하였고 미국에서 학술 인터뷰를 개최했다. 그들이 수집한 자료 영상과 학술 인터뷰는 '헤로니모' 영화 전체의 토대가 되었을 뿐만 아니라 추후에 영화편집과 영상, 음향 작업에 필요한 자금을 다시 모금하는데 도움이 되었다. 이 사람들은 이번에 3만 달러를 모금할 계획을 했는데, 전세계에서 개인적 인 기부자들이 다시 이 영화를 위해 5만 달러를 기부하여 이 기금으로 한국과 미국 그리고 쿠바에



서 더 많은 인터뷰를 진행할 수 있었다. 이렇게 해서 '헤로니모' 영화가 탄생했다.

조셉과의 대화는 통신으로 이어졌다. 그는 나의 프로젝트, 고려 사람의 역사를 '세계에 알리기'에 대해 알고 있었고 나도 쿠바 한인 역사를 기록한 그의 영화가 얻어낸 성공들을 알고 있었고 진심으로 기뻐하고 있었다.

나는 동양과 서양의 한인 역사를 '통합'하기 위한 공동 강좌를 기획했다. 그러나 내가 뉴욕에 도착하자마자 요셉은 다시 쿠바로 날아갔다. 2019년 '헤로니모'영화 시사회장인 와싱턴에서야 우리는 얼굴을 볼 수 있었다. 이제 이 영화의 내용에 대해 자세히 이야기 할까 한다. 그 저녁 나는 가을 바람이 불고 비가 오던 날 날개를 달고 날 것 같이 미국의 한국경제 연구소 건물로 가던 것을 잊지 못한다. 내가 그곳에서 한인을 만났을 때 첫 번째로는 «언제 세 번째 팟캐스트를 할 것인가?» 라는 질문을 받았다. «청취자 순으로 보면 당신의 팟캐스트 1번은 [http://keia.org/podcast/korean-diaspora-central-asia]이고 팟



캐스트 2번은 [http://keia.org/podcast/across-tumen-river-victoria-kim]으로 우리들에게 가장 인기 있는 팟캐스트이다!» 두 번째로는 조셉과 개인적으로 만나는 일과 오랫동안 기다렸던 영화 ‘헤로니모’를 보는 것이었다.

무엇보다도 여기에서 가장 주목해야 할 근본적인 사실은 온 마음을 다하며 변치 않는 조셉의 신념과 그 자신에 대한 이야기 그리고 임-김 헤로니모에 대한 이야기, 작가로서 그리고 연출가로서의 확고한 신념 그리고 그 세월 동안 모든 한인들과 전세계인들에게 중요한 이야기이다. 그러나 가장 중요한 것은 그가 이 세상의 모두에게 ‘잊혀졌던’ 쿠바 한인 디아스포라의 운명을 우리 앞에 불러냈다는 것이다.

쿠바 섬에 비공식적인 한인협회의 통합과정은 더 감동적이다. 은퇴 후에 임-김 헤로니모 씨는 자신의 젊은 시절과 인생 모두를 바쳐 지켜온 사회주의 체제의 결점을 이해하며 가슴 속에는 한인의 뿌리를 찾아가는 길에 대한 새로운 아이디어가 꿈틀댔다. 아버지의 뜻을 거역한 적이 있었다. 어렸을 때 처음으로 공부하려고 도망쳤다. 아버지도 쉽지 않은 결정을 했지만, 부모들을 대신해서 자신의 아이들이 에네켄 선인장 농장에서 일하고 돕는 것은 (1920-30년도) 쿠바로 이주한 한인 농부들의 보통의 삶의 모습이었고 그만큼 한인들의 삶은 쉽지 않았다. 그런데 교육에 대한 장남의 불굴의 의지는 아버지의 완고한 마음을 돌려냈고 아들 중 중에 유일하게 학교를 마칠 수 있었다. 이 덕분에 헤로니모는 피델 카스트로가 다녔던 법학과에 입학할 수 있었고 그와 함께 바티스타 독재에 맞서 학생시위에 참여하고 쿠바 사회주의 시스템에서 경력을 쌓을 수 있었고 체 게바라 아래에서 산업식량부의 차관을 역

임했다. 헤로니모의 두 번째 반항은 무의식적으로 ‘한인의 피’를 거부하는 것이었다. 머리와 가슴은 젊음이 용솨음치는 쿠바인이었고 막시스트였고 혁명가였다. 그와 같은 쿠바 한인이며 동반자였던 그의 아내는 영화에서 남편의 인생과 그의 아름다운 사랑, 혁명가로서의 사상과 실천에 대해 감동스럽게 이야기 하였다.

반면 헤로니모의 아버지 임철탁 씨는 한반도의 독립을 위해 싸운 ‘잊혀진’ 독립운동 영웅 중에 한 명이다. 바로 그의 지도로 1930년대 멕시코와 쿠바의 한인들이 상하이의 대한민국 임시정부가 일본을 대항해서 싸워 나갈 수 있도록 경제적으로 돕는 독립기금을 모아 보냈다. 아들이 조국으로 돌아가 한국어를 배우는 것은 그의 아버지의 변치 않는 소망이었는데 임은조(헤로니모)는 중년의 나이에 그 아버지의 소망을 모두 이루었다.

또 다른 그의 숨겨졌던 활동은 체 게바라가 1960년대 김일성과 처음 만날 때 피델 카스트로의 비밀 임무 수행을 위해 북한을 다녀왔던 일이다. 그 후 1990년대 초반에 처음으로 남한을 방문하여 세계 한인 디아스포라 대표로 세계한민족 축전에 참가하였다.

쿠바의 한인 디아스포라에 대한 이야기를 시작하자면, 헤로니모에게는 하나의 의심도 없다. 쿠바 한인연합회를 만들 때 이를 위하

여 은퇴한 이후 그는 개인적으로 거의 망가진 오래된 자동차를 가지고 쿠바 전역을 누비며 쿠바에 살고 있는 한인들을 만나고 그들의 서명을 받아냈다. 그 수는 거의 천 명이다. 한인 선교사들이 헤로니모에게 앞으로 어떤 비용이든 필요하지 않느냐고 물었다. 그는 생각하다가 겸손하게 아마 차에 넣을 벤진 비용 정도면 될 것이라고 답했다. 임-김 헤로니모의 지도로 모든 한인들은 멕시코에서 쿠바 섬에 도착한 일을 기념하여 마나타 항에 기념비를 세웠다.

2006년 «작은 기획»을 계획하던 중 헤로니모는 이른 나이에 운명했다. 하지만 모두가 쿠바 한인 운동의 기초를 놓은 사람으로 지금까지 그를 기억하고 있다.

전 조셉은 자신의 영화로 세상을 정복하는 일을 계속하고 있다. [http://www.jeronimothemovie.com/] 그리고 우리는 지금까지 여전히 연락을 주고 받고 있다. 피델 카스트로의 사회주의 정부는 아이러니



하게도 쿠바한인협회의 공식적인 등록을 허가하지 않았지만 협회는 실제로 존재하며 지혜롭게 온 마음을 다해 활동하고 있다.

글: 김 빅토리아  
번역: 김숙진

# 박 리디야 드미트리예브나, «앞 세대의 삶을 기억해주길...»

치르칙에 취재차 갔을 때, 박 리디야 드미트리예브나와 인사를 나눴다. 우리가 인사를 나눴을 때 그녀는 88세로 자주 집 밖으로 외출할 수 없는 나이였지만 우리의 만남을 위해 특별히 ‘화학인의 집’을 방문해 주셨다. 리디야 드미트리예브나는 부모와 함께 이주 하고 그 모든 과정의 어려움과 힘겨움을 겪어낸 세대이다.

리디야 드미트리예브나에게는 극동의 타두쉬 작은 고향 마을에 대한 기억이 어렵듯 남아있다. 그녀의 아버지 박 재도 씨는 지난 세기에, 가까운 사람들에게 공부를 계속하러 가야겠다고 하고 러시아로 넘어갔다. 안타깝게도 시간이 너무 많이 흘러 기억해야 할 많은 중요한 것들이 지워져 기억할 수 없게 되었다. 리디야 드미트리예브나는 아버지의 생애에 대한 많은 정보들이 영원히 사라졌다고 아쉬워했다:

- 어머니의 말에 따르면 아버지는 아주 재능이 많은 분이셨다고 한다. 타두쉬 마을에 정착한 후에는 글을 배우고 싶은 사람들이 나이에 상관없이 와서 공부할 수 있게 학교를 열었다. 러시아어도 빠르게 익혔고, 농사를 지으면서 봉제도 아주 잘 했고, 중요한 것은 음식을 아주 맛있게 했다. 아버지가 절인 배추랑 여러 가지 피클을 가지러 여러 마을의 러시아 여인들이 찾아왔었다. 그녀들은 아버지를 드미트리라고 불렀다. 어머니 리정숙 씨는 아버지의 제자 중에 하나였는데 얌전한 성격으로 아버지 마음에 꼭 들었다. 그런데 아버지가 중매쟁이를 어머니 집에 보냈을 때 퇴짜를 맞았다. 외

할아버지는 16살의 딸을 시집 보내기는 너무 이르다고 생각하고 있었다. 그런데 오랫동안 만나지 못했던 친척이 집을 방문했다. 외할아버지는 무척 반가워했고 외할아버지는 마음을 바꾸게 되어



결혼을 승낙했다. 하지만 어머니는 외할아버지의 뜻을 거역하고 벌써 집에서 도망가 들판에 숨었다. 몇 시간이 지나 이 도망자를 찾았고 결국은 무사히 결혼하게 되었다. 이런 반전이 있었지만 두분의 결혼 생활은 행복했다. 만약 아버지가 체포되지만 앓았다면 함께 늙어가며 오랫동안 함께 살았을 것이다.

- 우리 부모님은 4명의 자녀를 낳았다.- 리디야 드미트리예브나는 이야기를 계속했다. - 내가 제일 맏이이고, 일년 후에 동생 올가가 태어났는데 올가는 눈에 띄게 예뻐다. 그리고 1936년에 우리 집에서는 밀라야라고 부르던 마리아가 태어났고, 이주 이후인 1938년에 필립이 태어났다.

그녀의 기억 속에 이주 과정은 온 나라 사람에게 끔찍하고 큰 비극을 겪은 일로 남아있다. 그렇게

많은 사람들이 그런 혹독한 조건 하에서 이주하는 일은 다시는 없었다! 민족의 비극이었고 가정의 비극이었다. 우리 기차는 키르기즈의 한 역에 정차했다. 모두 기차 밖으로 나와 제방의 양쪽으로 갔다. 그렇게 거기에 앉아서 앞으로 올 운명을 기다렸다: 다음에 어디로 보내질지. 어린 올라는 슬프게 앉아있는 아버지 쪽에서 우리가 앉아 있는 어머니 쪽으로 난간을 건너려고 하였다. 주변의 사람들은 이야기를 하고 어린애는 울고 있었다. 아무도 어떻게 아버지가 역으로 가고 가까운 마을로 의료실을 찾아 뛰어갔는지 아무도 알아채지 못했다. 피 흘리는 올라를 안고 뛰어 갔는데 그 때 올라는 아직 살아 있었지만.. 아

아, 처치를 하기에 너무 늦어버려 올라는 피를 많이 흘려 창백해진 얼굴로 숨을 거뒀다. 그 비극의 현장에 올라를 묻었다.

아버지와 어머니는 올라의 죽음에 아주 상심하셨다. 절망의 순간에 부모님은 극동에서 점쟁이가 한 말을 기억했다. 쓰라린 예언이었다. 언젠가 한번 올라를 데리고 그 점쟁이한테 갔었는데, 그때 이런 말을 들었다: «당신들의 딸은 아주 명석하고 남다른 능력이 있어서 인생에 크게 될 운명이다. 하지만 다른 가정에서 자라야 그렇게 될 것이다. 올라의 등에 특이한 표식인 북두칠성 모양의 점이 있다.» 부모님은 그런 예언을 들었지만, 어떻게 우리의 사랑하는 아이를 다른 가정에 준단 말인가? 우리가 모두 함께 있는 게 더 낫지...

- 또 다른 것들은 아버지가 이주해온 다른 남자들, 젊은이들과 함

게 광산으로 일하러 가셨던 것이 생각난다. - 리디야 드미트리예브나는 말을 이어갔다. - 한번은 교대반원 전체가 집으로 돌아오지 않았다. 다음 날 친척들이 무슨 일인지 알아보러 광산에 갔는데, 대답은 짧게 «체포됐다»였다. «왜?», «무슨 일로?»라는 친척의 질문에 아무도 답하지 않았다. 어머니와 어린 밀라야 그리고 젓먹이 필립과 나는 구치소로 가서 아버지께 소식을 전했다. 이렇게 우리는 불행한 일들을 많이 겪었다. 어느 날 아버지를 만나러 갔더니, 체포된 모든 사람들이 다른 곳으로 이송되었다고 했다. 그 이후 우리는 아버지를 한번도 보지 못했다.... 아버지가 판결을 받고 총살되었다고도 하고, 유배지에서 도망치려다 총에 맞았다는 소리도 들렸지만 무슨 일이 일어났는지는 아무도 모른다. 많은 시간이 흘렀다. 아버지가 왜 체포되었는지는, 어디로 이송되었는지 어디에 물어볼 곳도 없었다: 러시아어도 거의 하지 못하는 어머니의 어깨에는 세 명의 아이들이 남겨졌고 우리는 정말 가난했다. 만약 어머니의 어머니인 우리의 김 안나 외할머니가 없었다면 우리는 어떻게 살았을까 모르겠다. 이주 이후에 할아버지와 남은 친척들은 우즈베키스탄 타슈켄트주, 부데니 집단농장에 정착했다. 그런데 외할머니는 기적적으로 우리를 찾아오셔서 우리를 데리고 가셨다.

불행은 여전히 우리 곁을 떠나지 않았다. 필립이 홍역을 앓고 있었는데 치료할 방법이 없었다. 결국 어린 필립을 잃었다. 우리는 어머니와 밀라야 그리고 나 이렇게 셋이 남았다. 어머니의 부담을 덜어 주려고 외할머니와 외할아버지가 나를 당신들 집으로 데려가셨다. 나중에 외할아버지 리츨상 씨는 베레브스크 역에 집을 사서 알마자르에서 포도주 양조장을 했다. 마을 사람들이 집으로 와서

포도주를 만드는 법을 배워갔다.

나는 여자아이들과 친구하며 현지 학교를 다녔다. 아마 공부하기 좋아하던 아버지의 유전자가 내게 왔는지 나는 7학년을 마치고 타슈켄트에 있는 기술 학교에 입학했다. 그런데 2학년 때 심하게 앓아서 외할머니랑 같이 외갓집으로 돌아갔다. 그러나 학업은 중단하지 않기로 결심하고 미하일로프카 마을에 10학년으로 편입했다. 지인으로부터 나만간에 2년제 사범대가 개교 했다는 소식을 듣고 성적 증명서와 졸업 증명서를 가지고 입학하러 갔다. 2년이 지나 교사 자격증을 받고 시골 학교로 배정받아 갔다. 그 후 안기울 야간 학교에서 우즈벡 학급을 맡아 러시아어와 러시아 문학을 가르쳤다. 그래서 우즈벡어를 배워야 했다.

한 블라디미르 안토노비치와 결혼했고 같이 페르가나로 갔다. 수년이 지난 지금 나는 조부모님이 나의 인생에 어떤 영향을 미쳤는지에 대해서 이해하기 시작했다. 그분들의 지원과 보살핌 덕분에 나는 교육을 받을 수 있었고 전문 직업인이 되었다. 그분들은 우리의 뼈대이고 중심이었다. 그분들 덕에 우리 집안이, 우리 핏줄이 살아남았다. 왜 그러셨는지는 모르겠는데 그분들은 항상 나에게 특별하게 잘해 주셨다. - 리디야 드미트리예브나는 회상했다.

- 할머니와 할아버지께서는 7 명의 자녀가 있었다. 모두 딸이었고 하다가 아들이었는데 그 아들은 어려서 돌아가셨다. 그 중에서 나의 어머니가 가장 맏이었다. 운명적인 시련을 겪으면서도 12년의 나이 차이도 상관없이 그분들은 오랫동안 해로하셨다. 할아버지께서는 거의 40년을 우즈베키스탄에서 사셨지만 고향 땅을 결코 잊지 못하셨다. 70년대 중반에 할아버지께서는 할머니와 함께 프리



모리로 돌아가기로 마음먹고 가셨는데 오래 그곳에 계시지는 않고 곧 돌아오셨다. 할아버지는 농사일을 계속하고 싶어하셨는데 기후도 맞지 않고 땅도 척박해서 수확이 예전 같지 않았다. 그래서 할아버지는 프리모리에서 오셔서 체첸으로 가셨다. 이번에는 당신께서 스스로 원하셔서 다시 돌아오지 못할 길로 떠나셨다. 그곳 그로즈니에서 몇 년 후에 돌아가셨다. 할머니는 할아버지께서 돌아가신 후에 두산베에 있는 나의 이모에게로 가셨다.

- 왜 이 모든 것들이 생각날까? - 리디야 드미트리예브나는 물었다. - 나이가 들수록 우리 부모와 조상들이 우리들의 안정적인 삶과 미래를 위해 노력 했던 그 힘들었던 모든 일들과 경험했던 일들을 더 잘 이해하게 되고 그의 미를 알게 되었기 때문일 것이다. 나는 운이 좋았고 이것은 모두 조부모님들과 나의 어머니 덕이다. 다만 아쉬운 것은 살면서 항상 그분들께 감사와 고마움을 전하는 말을 자주 할 수 없었다. 했어야 했는데! 딸 알라, 아들 레브미르 그리고 손자 알렉산드라와 미하일은 그렇게 되길. 그들이 잊지 않게 하려고 나는 나의 기억을 불러오고 있다...

글: 석 나탈리아  
번역: 김숙진

# Хансик - День холодной пищи

Большим праздником в сезонной обрядности корейцев являлся и продолжает оставаться *День холодной пищи (Хансик)*. Он отмечался в 1-й день пятого из двадцати четырех се-

в Хансик происходило поминовение Цзе Цзытуя. Обычай чествования его памяти перешел из Китая в Корею. Согласно древней легенде, у одного китайского императора Мун-

верного Цзе Цзытуя из-за интриг придворных забыл. Тот обиделся и ушел жить с матерью в лес. Император вспомнил о верном слуге и приказал вернуться обратно, но он отказался даже выйти из леса. В отместку за неподчинение король приказал сжечь лес. Цзе Цзытуй с матерью сгорел в огне. Раскаившись в содеянном поступке, император Мунгон приказал, чтобы отныне в этот день не разжигали огня. Однако официальная конфуцианская версия не вытеснила в сознании корейского народа древних представлений о весеннем празднике как празднике плодородия. Многочисленные этнографические материалы свидетельствуют о том, что представление о плодородии и благополучии у многих народов связано с поминовением предков. В День холодной пищи корейцы готовили вино, фрукты, куксу, овощи и другие разнообразные блюда, а затем отправлялись на могилы своих предков. Ежегодно в Хансик кладбище наполнялось людьми, пропалывавшими сорные травы, прибиравшими и подновлявшими могилы, сажавшими вокруг них деревья. С торжественными церемониями возлагали на могилы угощения. Плакальщики перед могилами исполняли грустную песню:

*Вот настал второй месяц - холодную*

зонах года, или на 105-й день после зимнего солнцестояния. Он приходился на весеннее равноденствие, иногда совпадал со вторым, реже третьим месяцем Лунного календаря. Надо отметить, однако, что описание этого праздника в «Тонгук сесиги» приурочено к третьему месяцу. Время весеннего равноденствия - середина весны, когда бурно обновляется природа, распускаются цветы, поют птицы, начинаются полевые работы. Это земледельческий праздник плодородия. Древнейшей его основой является почитание огня, выступавшего в народном мировоззрении в качестве источника плодородия и благополучия. В этот день (а в некоторых местностях и в течение трех дней до праздника), по традиции, никто не зажигал огня, не топил печей, ели холодную пищу, приготовленную заранее. На другой день совершался ритуал добывания нового огня примитивным трением друг о друга ивовых прутьев. Этот древний способ получения огня считался священным и сохранялся в Корее до конца XIX-го века.

Значительно позже произошло переосмысление Дня холодной пищи. Согласно конфуцианской традиции,

гона был верный слуга Цзе Цзытуй. Однажды, спасаясь от набега врагов, захвативших его страну, императору пришлось отсиживаться от их мест в горах. Еды было нечего, начался голод и тогда Цзе Цзытуй стал отрезать от своего бедра кусочки мяса и варить суп, чтобы король выжил. Собрав силы, правитель вернул себе страну. По возвращении домой он щедро награждал всех своих подданных, а про



*пищу я ем.*

*Высоко в горах распустились весенние  
почки.*

*Сохнувшее дерево ожило и расцвело,  
Йа, память о нем в моем сердце всегда.  
Но ушедший человек уже не возвра-  
тится,*

*Мои горячие слезы падают в холодную  
пищу.*

*Эту пищу холодную я принес на могилу  
Для твоей голодной души.  
Бабочки кружатся - крылья их тяжелы.  
С тяжелой душой омываюсь я в ледяной*

*воде*

*И, сидя у реки, пою о тебе.  
Горы вновь порозовели, азалии смеются,  
Зеленые гибкие ветви колышутся под  
легким ветром.*

*Словно волосы девушки в ее счастливые  
шестнадцать.*

*Крестьяне с плугами идут на поля,  
Пастухи оседлали своих любимых коней,  
Поднимите золотые хлысты, чтобы  
Поймать весну.*

Жертвоприношения предкам - кормление покойных - совершались для того, чтобы задобрить, оказать внимание бывшим членам семьи, получить от них поддержку, а в период, когда крестьяне шли с плугами на поля, наиболее желаемой помощью было, конечно, получение хорошего урожая.

Праздник Хансик упоминается и описывается во многих произведениях корейского фольклора и литературы. Так, в «Повести о Хынбу» (XVIII- XIX вв.) приводится фрагмент народной песни жанра *тхарён*, в котором говорится:

*Печален и уныл конец зимы.  
Но в Дни холодной пищи, в феврале,  
Когда мы душу Цзе Цзытуя чтим.  
Сойдет на горы дальние весна  
И оживет сожженная трава.*

Упоминание в песне и о Цзе Цзытуе, и о сожженной траве имеет двоякий смысл. С одной стороны, это намек на причину гибели Цзе Цзытуя в лесном пожаре. С другой, - вполне реальная картина роста и цветения молодой зелени, пробивающейся сквозь прошлогодние, засохшие травы на лугах в горах, описание тех крестьянских полей, на которых в дни новогодних праздников молодежь сжигала про-



шлогоднюю траву и сорняки. В провинции Южная Хамгён, особенно в уездах Синчхон и Пукчхон, с давних времен среди женщин бытовал обычай отмечать *День сбора дикого лука (Толлидэ)*. Дата этого праздника была переменной, так же, как и дата

Дня холодной пищи. Толлидэ праздновали на второй день праздника Хансик. В этот день девушки и женщины уходили в горы собирать дикий лук и лекарственные растения; радуясь своей маленькой свободе, они отмечали праздник песнями и плясками. Поскольку в День холодной пищи, по традиции, не разрешалось зажигать огонь, один из первых дней после его наступления в прошлом посвящался *Дню нового огня*. В период средневековья в этот день ван раздавал чиновникам только что срезанные ветки ивы или вяза (так как они хорошо горят) для разведения нового огня, а чиновникам на местах следовало раздавать их народу.

В некоторых районах страны День нового огня считался началом пахотных работ.

По материалам книги «Календарные обычаи и обряды народов Восточной Азии.

Годовой цикл»

**АССОЦИАЦИЯ КОРЕЙСКИХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕНТРОВ  
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**ОКАЗЫВАЕТ УСЛУГИ ПО  
ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ  
КИНОКОНЦЕРТНОГО ЗАЛА  
ДВОРЦА КОРЕЙСКОЙ  
КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ**

**Наш адрес: г. Ташкент, Ахангаранское шоссе, 11  
Контактный телефон: (90) 808-56-56**

## Вторые поминки - тор чеса

Ровно через год, в день смерти покойного, члены семьи устраивают поминки, называемые *тор чеса*, т.е. *вторые поминки*. В день посещения нужно прибраться могилу: неприбранное захоронение свидетельствует о непочтительности детей к родителям.

Сначала накрывают столик у изголовья на холмике *Хуто*. На него обязательно ставится бутылка с напитком, вилка, вареная курица, которые затем переносятся на столик площадки для поминок. На нём обязательно

духа Неба. Ложку оставляют в чашке. Вилку перемещают в одну из закусок, либо переставляют с одного блюда на другое.

После накрытия поминального стола у могилы по очереди вызываются родственники на поклоны, которые выполняют следующую процедуру:

- напиток наливается в рюмку тремя маленькими порциями;
- рюмкой обводят стол три раза по часовой стрелке и затем ставят ближе к могиле;

ную на столике.

После минутной паузы каждый из пришедших должен съесть что-нибудь с поминального стола, можно выпить напиток. После того, как все закусили, наливается общая рюмка, и все вместе делают один прощальный поклон. Если людей много, то первый ряд делает глубокий поклон, а последующие ряды - полупоклон. После церемонии прощального поклона с поминальной площадки убирается вся еда, а напиток выливается на могилу.

Затем в кулёк или пакет собирают еду, раскладывая в него по одному кусочку или ложке с каждого блюда и угощения, выставленных на поминальном столе, не забывая

ни про одно из них. Туда же высыпают паби, предварительно слив воду. Кулёк с едой, предназначенный духу Земли, оставляют возле холмика *Хуто*.

Старший сын, или кто-нибудь из членов семьи, говорит: «*Мы уходим. Придем в следующем году. - Ури камнида. Таым хэ огесымнида*». Так завершаются вторые поминки после смерти.

Вся эта церемония накрывания столов - у *Хуто*, у ног на поминальной площадке повторяется не только на первых трех поминках, но и при всех остальных посещениях могилы - в соллар,

хансик, тано и чхусок.

Если после смерти мужа/жены вдова или вдовец повторно вступили в брак, то они не могут посещать могилу бывших супруга или супруги.

У корейцев нельзя лишний раз тревожить дух, а то он может забрать к себе других членов семьи и принести несчастье живущим. Существует три дня в году, когда близкие родственники могут навещать могилы.

• День холодной пищи - **ХАНСИК** - 5-6-е апреля по Лунному календарю. Это кормление умершего завтраком; в этот день следует поправлять памятник, ставить и красить ограду, прибирать могилу и т.д. На Хансик приходят 4, 5, 6-го апреля. В обычные годы можно посещать 5-6-го апреля, а в високосный год - 4-5-го апреля. **В висо-**

должны быть: корейская каша (*паби*), вода в чаше (миске), вареная курица, бутылка с напитком, блины, приготовленные из особого сорта риса (*чальб сари*); ложка и вилка, остальная еда - варёные яйца, закуски, колбаса, сыр, фрукты, печеное, конфеты и т.д.

Рис и любимые блюда расставляют ближе к памятнику. Каждое из них ставится в количестве по три: духам Земли, Неба и душе покойного. Например, три яйца, три яблока и т.д. Кто-нибудь из пришедших берет на себя функцию распорядителя, разливающего напиток всем кланяющимся.

Тремя маленькими порциями он кладёт кашу в чашку с водой. Одна порция предназначена душе покойного, другая - духу Земли, третья - для

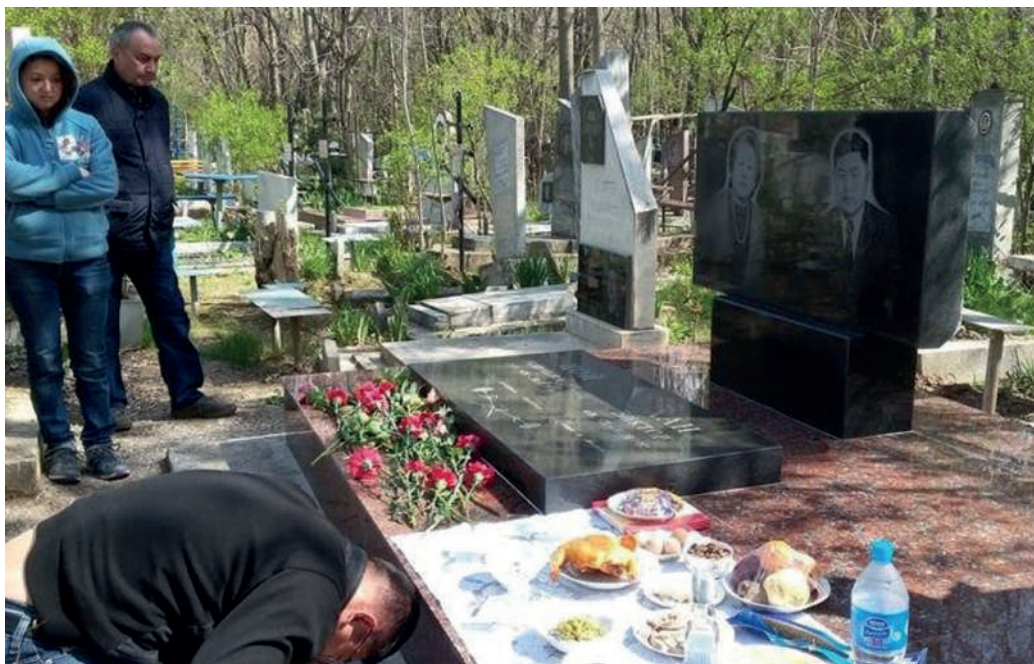
• переставляют или перемещают вилку с одной закуски на другую;

• каждый трижды совершает глубокий поклон;

• напиток выливается на могилу.

Вызов родственников на поклон должен выполняться в строго определенной последовательности по старшинству: сыновья, дочери, племянники, племянницы. Если у сыновей, дочерей есть семьи, дети выходят с ними.

Когда все откланяются, последний, кто выполняет поклон, переставляет вилку и ложку в сторону пришедших. Все присаживаются на минуту молчания. Считается, что в это время душа покойного вместе с двумя другими духами вкушает пищу, расставлен-



**косный год могилу трогать нельзя!**

В настоящее время люди стараются все провести в один день.

- Праздник завершения весенних работ и пожелания богатого урожая - **ТАНО** - 5-е мая по Лунному календарю. Можно идти на кладбище к обеду и это считается кормлением покойного обедом.

- Осенний вечер - **ЧХУСОК** - 15-е августа по Лунному календарю. В этот день можно идти на кладбище вечером (кормление ужином). На чхусок обычно только очищают могилу от травы.

Корейцы Узбекистана строго придерживаются распорядка посещения кладбища по этим датам, также можно приходить на кладбище в дни смерти, дни рождения умершего, Хансик, Тано и Чхусок.

Если на кладбище похоронены родители, братья, сестры и другие родственники, в какой же последовательности нужно проводить ритуал: к кому идти первым? В первую очередь, идут к отцу, накрыв поминальный столик и выполняя ритуал поклонения. Затем этот поминальный стол можно передвинуть к могиле матери, также совершая поклоны, далее - по уменьшению и отдалению степени родства. Если у женщины похоронены родители, свекор и свекровь, то сначала она должна идти к родителям мужа, так как является членом их семьи.

### Третьи поминки - самнён часа

У корейцев очень важны **третьи поминки - самнён часа**. Все родственники стараются обязательно присутствовать: это последние поминки, которые отмечаются вместе со всеми. Почтительность детей в отношении родителей была бы неполной и несовершенной, если бы она прекращалась с их смертью.

Все последующие поминки справляются только членами семьи и близкими родственниками. Отсутствие на третьих поминках без уважительных причин может быть воспринято членами семьи покойного как неуважение. Принято считать, что всем, кто пришёл на самнён часа, душа покойного отпускает все грехи, обиды, которые, возможно, при жизни были



между ними, не будет чинить препятствий в дальнейшем ни ему лично, ни его потомкам. Если грехов, обид не было, душа покойного станет помогать в жизни по-родственному, но уже с Неба. Вот почему на третьих поминках все родственники стараются присутствовать.

От двух предыдущих поминок самнён часа несколько отличаются: в частности, после минуты молчания, у изголовья покойного сжигаются *белые платки женщин* - членов семьи, державших траур все три года. Как отмечалось, день похорон считается первыми поминками. Таким образом, третий год поминок наступает после двух календарных лет. Траур считается законченным, члены семьи могут снова устраивать свою личную жизнь.

Перезахоронение - **МЕЛЛИ** можно проводить на Хансик, Тано или Чхусок. На могиле накрывают поминальный стол, просят прощения у хозяина Земли за то, что его потревожили. Затем перекладывают останки, собирая по форме человека в заготовленный гроб.

Иногда при определенных обстоятельствах человек вынужден ампутировать какие-то части тела: их можно предать земле на любом кладбище.

Почитание родителей при жизни и после смерти - один из самых достойных обычаев, соблюдаемых корейцами сегодня, что делает их достойными представителями своей нации. Этот обряд считается наиважнейшей

добродетелью.

Наши предки строго придерживались обычая посещения кладбища, поминальных мероприятий для того, чтобы показать человеку, что он смертен, как все, чтобы не возгордился, не завидовал, не совершал поступков, которых бы стыдился после перехода в иной мир.

Когда человек приходит на кладбище, для него многие проблемы, которые прежде заслоняли весь мир, становятся несущественными и мелкими. Здесь происходит его духовное очищение и совершенно иное, более глубокое восприятие действительности. Как известно, на любых поминках у народов мира должна соблюдаться соответствующая этика: неуместна излишне открытая, яркая, нарядная одежда, короткая длина платьев - в них неудобно кланяться; громкий голос, смех, яркая косметика. Все это принципиально важно при соблюдении старинных обрядов корейского народа, имеющих глубокий смысл и доносящих до последующих поколений неиссякаемую мудрость далеких предков.

#### Ритуальные услуги:

- катафалк,  
*Вячеслав (98) 127-13-72;*
- заказ ритуальных принадлежностей (гробы, памятники),  
*Вячеслав (90) 186-71-45;*
- ритуальные церемонии,  
*Григорий (98) 126-02-41.*

Окончание в следующем номере.

**hankook**  
driving emotion

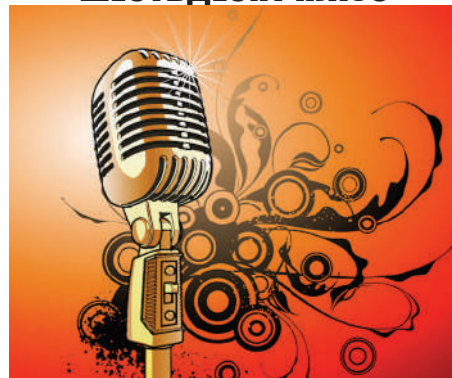
# hankook Tire в Узбекистане!

**Наш адрес:** Юнусабадский р-н, 19 квартал,  
ул. Юнус ота, фирменный магазин Shell

**Ориентир:** Korzinka Uz Сайрам

**Контактный номер:** +998 98 811 78 11

## СОВЕТ СТАРЕЙШИН И ОТДЕЛ КУЛЬТУРЫ АККЦУ ОБЪЯВЛЯЮТ О ПРОВЕДЕНИИ V-ГО КОНКУРСА ПЕСЕН «ШЕСТЬДЕСЯТ ПЛЮС»



*Финал конкурса  
(о дате и времени проведения  
будет сообщено  
дополнительно).*

### Требования к конкурсантам:

- 1) для участия в конкурсе допускаются лица в возрасте от 60-ти лет и старше;
- 2) обязательное исполнение в отборочном туре песни на корейском языке.

### Контакты:

E-mail - [akkz2@mail.ru](mailto:akkz2@mail.ru);  
(90) 175-13-04,  
Совет старейшин;  
(90) 991-69-00, (71) 230-70-53,  
отдел культуры АККЦУ;  
(90) 903-54-84, (71) 230-70-52,  
ТГО АККЦУ.

### Уважаемые читатели!

В связи с карантинными мероприятиями, введенными на территории нашей страны, газета «Корейцы Узбекистана» будет выходить в электронной версии на сайте [koryo-saram.ru](http://koryo-saram.ru)

### Уважаемые читатели!

*С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот таркатувчи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан.*

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ,  
КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталья Шек Верстальщик: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57
		Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются	
		Заказ № _____	Наш сайт: <a href="http://koryo-saram.ru">koryo-saram.ru</a> E-mail: <a href="mailto:uz.koryoin@gmail.com">uz.koryoin@gmail.com</a>
		Подписано в печать: 8. 04. 2020 г.	



# Корейцы

Газета Ассоциации Корейских  
Культурных Центров Узбекистана  
Выходит с 1 ноября 2019 года

№8 (12)  
23.04.2020



# УЗБЕКИСТАНА

узбекистан 고려 사람 신문



곡우



На обложке: сезон Когу (дожди для злаков) приходится на период с 20-го апреля по 5-е мая.

### 3-4

Выступление Ш.Мирзиёева на внеочередном саммите тюркоязычных государств

### 5

Ш.Мирзиёев: ни один человек, ни одна семья в нашей стране не должны остаться без внимания и заботы государства и общества

### 6-7

Сотрудничество Узбекистан - Республика Корея

### 8-9

В АККЦ

### 10-11

Помощь неравнодушных

### 12-13

Владимир Дё: от горного инженера до руководителя семи хором

### 14-15

Профессор Ким Сон Кон: Южная Корея в посткоронавирусную эру

### 18-19

Литературная страница.  
Пословицы и поговорки

#### В Узбекистане

- Президент Узбекистана Ш.Мирзиёев поручил Специальной республиканской комиссии по борьбе с коронавирусом поэтапно смягчать карантин в областях, районах и городах, где не выявлены случаи заболевания COVID-19 или наблюдается улучшение эпидемиологической ситуации.
- Среди городов стран СНГ самый высокий показатель индекса самоизоляции наблюдается в Ташкенте.
- Специальная республиканская комиссия и Специальный штаб по борьбе с коронавирусом в Узбекистане на заседании 14 апреля приняли решение о полном зачислении с мая пенсий и пособий на банковские карты.
- В Узбекистане создадут общенародное движение «Доброта и поддержка».
- Министр занятости и трудовых отношений Н.Хусанов призвал коалицию Cotton Campaign снять бойкот с узбекского хлопка.
- При Президенте Узбекистана создается Общественная палата, целью создания которой является усиление общественного контроля и взаимодействия между государством и обществом.
- В республике с 20-го апреля частично возобновлена международная отправка авиапочты.
- В Узбекистане 2019-2020-й учебный год закончится в онлайн-режиме.
- В Ташкенте к Пасхе отреставрировали часовню 1865-го года.
- Южнокорейская актриса Ли Ён Э подарила Узбекистану сериал «Саймдан - дневник света» стоимостью 3 млн. долларов.

#### В СНГ

- В московском аэропорту «Шереметьево» 18 апреля приземлился самолет с первой партией гуманитарной помощи из Узбекистана. Это 5 миллионов медицинских масок и медицинская марля. 20 апреля самолет ВВС Узбекистана Ил-76ТД с медицинскими масками на борту доставил вторую партию гуманитарной помощи.
- Президент Узбекистана Ш.Мирзиёев направил дружественную помощь народу Беларуси.
- Генеральный секретарь ШОС В.Норов: усилий одной или нескольких стран недостаточно для борьбы с коронавирусом.
- В Ашгабате состоялось заседание правительственной спецкомиссии по вступлению Туркменистана во Всемирную торговую организацию.
- Во всех пяти странах Центральной Азии Рамадан начнется 24 апреля.

#### В мире

- С 1 мая участники сделки ОПЕК+, крупнейшие из которых Россия и Саудовская Аравия, сократят добычу нефти на 9,7 млн. баррелей в сутки. Сделка будет действовать два года, общее сокращение добычи в мире может составить около 19 млн. баррелей.
- Правящий блок во главе с Демократической партией «Тобуро» одержал уверенную победу на состоявшихся 15 апреля выборах в Национальное собрание (парламент) Республики Корея 21-го созыва.
- В МИД КНР назвали версию о создании коронавируса в лабораторных условиях бездоказательной.
- Президент Израиля Р.Ривлин передал мандат на создание кабинета всему составу Кнессета.
- В ЕС заявили, что решение США приостановить финансирование ВОЗ не имеет оснований.
- ООН начала поставлять Африканским странам помощь для борьбы с пандемией.

По материалам *UZA, Sputnik Uzbekistan, Uznews, ИА REGNUM, Lenta.ru,*

*PIA «НОВОСТИ», ITAR-TASS*

# Выступление Президента Узбекистана Ш. Мирзиёева на внеочередном саммите Совета сотрудничества тюркоязычных государств



Уважаемый Ильхам Гейдарович!  
Уважаемые главы государств и правительств!  
Уважаемый Генеральный директор Всемирной организации здравоохранения!  
Дорогие друзья!

Прежде всего выражаю искреннюю благодарность Президенту Азербайджанской Республики Ильхаму Гейдаровичу Алиеву, выступившему с инициативой организации сегодняшнего внеочередного Саммита Тюркского совета. Наша встреча в формате видеоконференции посвящена чрезвычайно важному и актуальному вопросу противодействия пандемии коронавируса, которая вызывает во всём мире огромное беспокойство и опасения.

Я полностью согласен с моими коллегами, что это страшное заболевание, коснувшееся многих стран мира, не обошло стороной и наши государства с общей численностью населения свыше 160 миллионов че-

ловек.

И, к сожалению, оно продолжает распространяться.

Пандемия, с которой мы все столкнулись, по своим темпам и масштабам распространения переросла в беспрецедентный глобальный кризис, стала очень серьёзным вызовом для всего человечества и мировой экономики.

Как известно, тюркские народы за свою многовековую историю, пережив немало тяжёлых и суровых испытаний, сумели, сплотившись, мужественно преодолеть все трудности. Уверен, что сегодняшний саммит позволит нам в эти непростые времена определить общие подходы и скоординировать наши действия, чтобы совместными усилиями быстро и эффективно решать возникающие злободневные проблемы. Думаю, что это наше сотрудничество должно осуществляться по следующим основным направлениям:  
- выработка действенных и все-

охватывающих мер по предупреждению широкого распространения пандемии, укреплению охраны здоровья и жизни человека;  
- сокращение негативного влияния данной угрозы на устойчивое социально-экономическое развитие наших государств;  
- налаживание системного взаимодействия в этой области.

Дорогие коллеги!

В Узбекистане для лечения пациентов, заразившихся коронавирусом, налажен регулярный обмен опытом с высококвалифицированными врачами из Южной Кореи, Китая, России и Германии, в том числе посредством телемедицины, широко применяются их самые передовые методы лечения.

В целях установления эффективного надзора над эпидемиологической ситуацией мы на основе международной практики реализуем все необходимые мероприятия.

Во-первых, в масштабах всей страны введена жёсткая система карантина. Для повышения ответственности населения в данных вопросах за короткий срок мы внесли в законодательство соответствующие изменения.

Во-вторых, для эффективной борьбы с коронавирусом во всех областях республики организованы специализированные медицинские учреждения и карантинные зоны. Например, в Ташкентской области введена в строй специализированная карантинная зона на 20 тысяч мест, 10 тысяч из которых уже переданы для эксплуатации. В конце этого месяца будет завершено строительство современной модульной клиники на 10 тысяч мест. Оба объ-

екта оснащаются всем необходимым, в том числе соответствующим оборудованием и техникой. Для предупреждения дальнейшего распространения этого опасного заболевания данный опыт широко применяется и в других регионах страны. Одновременно с этим усилены всестороннее стимулирование и обеспечение социальной защиты наших самоотверженных медицинских работников, которые находятся на переднем крае борьбы с коронавирусом и первыми принимают на себя удар.

В-третьих, в целях заблаговременного предупреждения распространения заболевания проводится широкая разъяснительная работа среди населения.

В-четвёртых, для обеспечения непрерывности системы образования все учреждения данной сферы осуществляют свою деятельность дистанционно в режиме онлайн в полном объёме.

В-пятых, население бесперебойно обеспечивается продовольствием, лекарственными средствами и необходимыми медицинскими изделиями, другими жизненно важными товарами.

Сформирована система оказания безвозмездной адресной помощи лицам с ограниченными возможностями, малообеспеченным и уязвимым слоям населения. Активное участие в этом процессе принимают также негосударственные организации и гражданские институты, широкая общественность.

В-шестых, сформированы конкретные механизмы всесторонней поддержки всех сфер и отраслей экономики. С этой целью создан Антикризисный фонд. Субъектам предпринимательства предоставлены возможности «заморозки» процентов по банковским кредитам и налоговые «каникулы». Существенно снижены ставки налогов и таможенных пошлин на импортируемые товары.

Следующий вопрос – мы внедряем национальную систему углублённого мониторинга и прогнозирования эпидемиологической обстановки в стране.

Уважаемые участники саммита!

Складывающаяся в мире крайне опасная ситуация требует приня-

тия безотлагательных и действенных мер не только на национальном уровне, но и в региональном и международном масштабах. С учетом изложенного хотел бы озвучить следующие предложения:

Первое. Необходимо в рамках Тюркского совета сформировать постоянно действующую совместную систему эпидемиологического мониторинга.

Второе. Следует наладить между министерствами здравоохранения наших государств широкий взаимный обмен информацией и опытом в



области предупреждения, диагностики, лечения особо опасных инфекций, эпидемиологического изучения и научных исследований по данному направлению. В частности, исходя из текущей ситуации предлагаю в ближайшие дни провести первую видеоконференцию с участием ведущих специалистов наших стран.

Третье. В Секретариате Тюркского совета необходимо создать координационную группу по борьбе с пандемией. Она должна установить тесные рабочие контакты с национальными штабами, действующими в странах-участниках. Также представляется целесообразным создание отдельной базы данных для оперативного освещения реализуемых нашими государствами мер, широкого взаимного обмена опытом и его применения.

Четвёртое. В сегодняшних весьма непростых условиях в целях бесперебойного обеспечения населения наших стран необходимой продовольственной продукцией, лекарственными средствами, медицинскими изделиями необходимо:

- полномасштабно использовать

возможности инфраструктуры грузоперевозок и транспортные коммуникации;

- оказывать практическое содействие упрощению прохождения транспортных средств через пункты пропуска.

Для оперативного решения возникающих вопросов и эффективной координации в сфере транспорта и логистики нужно создать Рабочую группу, в состав которой войдут руководители министерств транспорта наших стран. Пятое. Для смягчения последствий

пандемии крайне важна помощь международных организаций. В этой связи мы выступаем за дальнейшее повышение статуса и полномочий Всемирной организации здравоохранения, а также установление партнёрских отношений между этой авторитетной международной организацией и Тюркским советом.

Дорогие друзья!

Все мы хорошо понимаем, что ни одно государство не в состоянии в одиночку справиться с этой страшной пандемией.

Руководством к действию для нас должны стать принципы единства, сотрудничества и взаимовыручки. Вместе мы способны на многое. В этой связи я поддерживаю принятие итоговой Декларации по результатам нашей видеовстречи.

Дорогие коллеги!

В это непростое время прошу у Всевышнего сил, энергии, крепкого здоровья всем вам, мира и благополучия нашим братским странам и народам.

Спасибо за внимание.

Prezident.uz

# Шавкат Мирзиёев: ни один человек, ни одна семья в нашей стране не должны остаться без внимания и заботы государства и общества

Президент Ш.Мирзиёев 10 апреля в начале видеоселекторного совещания, посвященного обсуждению наиболее актуальных вопросов повышения эффективности и продуктивности кластерной системы в хлопководстве и зерноводстве, особо остановился на принимаемых мерах по противодействию пандемии коронавируса. Глава государства заявил в частности: – Прежде всего хочу отметить, что нынешняя ситуация со стремительным распространением коронавируса во многих странах мира доказывает, что мы, в Узбекистане, своевременно ввели карантин и ограничительные мероприятия. Выражаю глубокую благодарность всем нашим гражданам, которые правильно понимают и разделяют это, терпеливо соблюдают правила домашней самоизоляции и карантина, а также врачам, отважно и стойко выполняющим свой долг. Следует открыто признать: если бы не были вовремя введены карантин и ограничительные мероприятия – принимая во внимание менталитет и образ жизни нашего народа, в том числе очень обширные социальные связи, охватывающие поездки на работу, посещение уроков, участие в различных церемониях, походы на рынок, частое проведение родственников, соседей, друзей и особенно больных, – заболевших и человеческих потерь могло быть намного больше. В течение почти месяца мы замедлили распространение инфекции и эффективно воспользовались этим временем для увеличения числа лечебных мест, изучения и внедрения медицинского опыта зарубежных стран.

Мы закупили в России 500 аппаратов искусственной вентиляции легких. Первая партия будет доставлена в ближайшие дни. Закуплены также тесты-системы – 200 тысяч

из Китая и 50 тысяч из Германии. В противодействии пандемии мы тесно сотрудничаем с международным сообществом.

Сегодня состоялся посвященный



этому вопросу внеочередной саммит Совета сотрудничества тюркоязычных государств в формате видеоконференции. В работе саммита приняли участие главы государств и правительств Азербайджана, Казахстана, Кыргызской Республики, Турции, Туркменистана, Узбекистана и Венгрии, генеральный директор Всемирной организации здравоохранения Тедрос Адханом Гебрейесус. Мы договорились о формировании в рамках Тюркского совета совместной системы эпидемиологического надзора, обмене информацией и опытом в области диагностики, лечения и предложили широко наладить эти работы. Хочу особо отметить, что все главы делегаций констатировали необходимость в новых механизмах и форматах в условиях пандемии для развития сотрудничества, прежде всего в торгово-экономической, инвестиционной, финансовой и транспортной сферах.

Мы договорились поддерживать

объемы товарооборота между государствами Тюркского совета на докризисном уровне, оказывать взаимное содействие в стимулировании инвестиций и реализации при-

оритетных проектов, эффективно использовать транспортную инфраструктуру и снизить тарифы на грузоперевозки, в целом, обеспечивать беспрепятственное передвижение грузов с продукцией первоочередной необходимости для наших стран. Мы задействуем все силы и возможности, будь то внутри страны или за ее пределами, в борьбе с этим вызовом.

Ни один человек, ни одна семья в нашей стране не должны остаться без внимания и заботы государства и общества. Поэтому руководители 6 секторов на местах, все ответственные лица и закрепленные министры должны работать не покладая рук! Опасность еще не миновала. Впереди нас ожидают большие испытания. Работа должна продолжаться круглосуточно, с железной дисциплиной и чувством ответственности!

По материалам сайта  
Prezident.uz

## Президент Республики Узбекистан провел телефонный разговор с Президентом Республики Корея



13 апреля Президент Республики Узбекистан Шавкат Мирзиёев провел телефонный разговор с Президентом Республики Корея Мун Чжэ Ином.

Главы государств в традиционно дружественной и теплой атмосфере подробно обсудили актуальные вопросы дальнейшего укрепления двусторонних отношений особого стратегического партнерства и расширения многопланового сотрудничества, прежде всего в торгово-экономической сфере, а также обменялись мнениями по некоторым проблемам региональной и международной повестки. Особое внимание было уделено продолжению взаимодействия и объединению усилий в борьбе с распространением коронавирусной инфекции.

Президент Республики Узбекистан искренне поблагодарил Мун Чжэ Ина за оказываемое практическое содействие в противодействии пан-

демии. Так, с конца марта в нашей стране активно работает, делится своими знаниями и навыками корейский профессор – специалист-эпидемиолог. В этом месяце ожидается прибытие из Страны утренней свежести еще одного опытного практика – анестезиолога-реаниматолога. Организованы чартерные рейсы по эвакуации наших граждан и доставке необходимых медицинских препаратов. Лидеры Узбекистана и Южной Кореи твердо подчеркнули приверженность расширению практического сотрудничества и эффективному внедрению в нашей стране передового опыта корейской медицины, в том числе в организации карантинных мероприятий, выявлении и лечении заболеваний, проведении реабилитационных мероприятий, повышении квалификации медицинских кадров. Достигнута договоренность о тесной координации действий и оперативном взаимодействии между министер-

ствами здравоохранения и ведущими медицинскими центрами двух стран. В ходе телефонного разговора Президенты подробно остановились на вопросах сохранения достигнутой динамики торгово-экономического, инвестиционного, финансового и научно-инновационного сотрудничества между нашими государствами. Проанализирована реализация приоритетных инвестиционных проектов с участием ведущих корейских компаний и социально значимых программ по линии Эксимбанка Южной Кореи и Фонда «EDCF». С удовлетворением констатирован заметный рост объемов торговли и совместных предприятий, что, по общему мнению, свидетельствует об усилении взаимного интереса со стороны бизнеса. Отмечена необходимость продолжения активных контактов и обменов на уровне правительств Республики Узбекистан и Республики Корея в целях безусловной реализации договоренностей визита на высшем уровне в нашу страну в апреле прошлого года, а также тщательной подготовки к предстоящему саммиту в Сеуле. В завершение телефонного разговора Президент Мун Чжэ Ин еще раз заверил, что Республика Корея окажет всю необходимую помощь и поддержку братскому Узбекистану в скорейшем преодолении новых трудностей и современных вызовов.

Prezident.uz

### В Узбекистан в ближайшее время прибудет еще один южнокорейский врач для борьбы с коронавирусом

В Узбекистан в ближайшее время прибудет еще один южнокорейский врач для борьбы с коронавирусом, сообщает корреспондент **Podrobno.uz**. Об этом стало известно в ходе телефонных переговоров между президентом Узбекистана Шавкатом Мирзиёевым и президентом Южной Кореи Мун Чжэ Ином.

«С конца марта в нашей стране активно работает, делится своими знаниями и навыками корейский профессор, специалист-эпидемиолог

Цой Чже Ук. В этом месяце ожидается прибытие из Страны утренней свежести еще одного опытного практика – анестезиолога-реаниматолога. Организованы чартерные рейсы по эвакуации наших граждан и доставке необходимых медицинских препаратов», – отметили в пресс-службе главы государства. Лидеры Узбекистана и Южной Кореи твердо подчеркнули приверженность расширению практического сотрудничества и эффективному вне-

дрению в нашей стране передового опыта корейской медицины, в том числе в организации карантинных мероприятий, выявлении и лечении заболеваний, проведении реабилитационных мероприятий, повышении квалификации медицинских кадров.

Достигнута договоренность о тесной координации действий и оперативном взаимодействии между министерствами здравоохранения и ведущими медицинскими центрами двух стран.

Ректору университета «Корё»  
господину Чон Чин Тхэку

고려대학교 정진택 총장 귀하

Уважаемый господин Чон Чин Тхэк!

존경하는 정진택 총장님!

В нынешней ситуации, когда очень важна консолидация всего мирового сообщества в борьбе с коронавирусом, выражаем Вам искреннюю признательность от имени 180-тысячной корейской диаспоры Узбекистана за огромную помощь в дальнейшем расширении эффективного использования современных медицинских технологий Республики Корея.

Особую благодарность выражаем международному эксперту, профессору университета «Корё», председателю научно-исследовательского комитета Корейской медицинской Ассоциации, ведущему советнику Штаба по борьбе с коронавирусом Цой Чже Уку.

Мы безмерно благодарны профессору Цой Чже Уку за высочайший профессионализм, отличную организацию и проведение ежедневного онлайн-обучения медиков Узбекистана.

В нелегкое для Узбекистана время такой компетентный, талантливый и, самое главное, равнодушный человек находится у нас в стране и помогает нашим гражданам.

Университет «Корё» входит в первую тройку лучших вузов Республики Корея и известен в мире своими многочисленными исследованиями и открытиями в области медицины.

Учитывая высокую динамику стратегического партнерства между Республикой Корея и Республикой Узбекистан во всех сферах, надеемся на дальнейшее укрепление сотрудничества между нашими народами!

Всех Вам благ и успехов!

С уважением,  
Депутат Парламента Узбекистана,  
Председатель Ассоциации  
корейских культурных центров Узбекистана  
Виктор ПАК

전 세계 공동체가 코로나 바이러스와의 싸움에 힘을 모으고 있는 매우 중요한 현시점에, 현대 의료 기술을 효과적으로 구사하는 대한민국이 그 혜택을 더욱 확대하여 우즈베키스탄에 큰 도움을 주신 것에 대하여 우리는 우즈베키스탄 180만 고려인 디아스포라를 대표하여 깊은 감사를 포함합니다.

코로나 바이러스 방역 조치에 관련해 예방의학과 국제협력 사업의 전문가인 최재욱 고려 대학교 교수께 특별한 감사의 말씀을 드립니다.

우즈베키스탄의 의사들을 위해 매일 온라인 교육을 진행하고 최고의 전문성으로 훌륭하게 조직을 이끌어 주심에 대해 최재욱 교수께 마음으로부터 깊은 감사의 인사를 전하고 싶습니다.

우즈베키스탄이 코로나에 맞서고 있는 어려운 시기에 인도주의로 무장한 유능하고 뛰어난 전문가로부터 우즈베키스탄 시민들이 도움을 받을 수 있던 것은 우리에게 큰 행운입니다.

고려 대학교는 명실공히 대한민국 최고의 3대 대학이며 의학 분야에서 많은 연구와 발견으로 세계적으로 유명합니다.

대한민국과 우즈베키스탄 간의 전략적 동반자 관계의 역동성을 고려할 때, 우리는 양국 국민들간의 협력이 모든 분야에서 더욱 강화되기를 희망합니다.

귀하의 무궁한 발전과 성공을 기원합니다!

감사를 전하며

우즈베키스탄 상원의

우즈베키스탄 고려문화협회 회장  
박 빅토르 드림

## Профессор Цой Чже Ук в Узбекистане



По приглашению Министерства здравоохранения Узбекистана в республике в качестве эксперта по борьбе с коронавирусом на-

ходится профессор южнокорейского Университета Корё Цой Чже Ук.

«...в нашу страну с целью получения рекомендаций о том, какие дей-

ствия нужно предпринять в эти дни, организации совместной работы и согласования сегодняшней методологии борьбы с коронавирусом, исходя из опыта всего мира и Республики Корея, в качестве международного эксперта приглашен профессор Университета Корё Цой Чже Ук», – сообщили в министерстве.

Профессор является председателем Научно-исследовательского комитета Корейской медицинской ассоциации, ведущим советником Штаба

по борьбе с коронавирусом данной ассоциации.

Господин Цой Чже Ук уже осуществляет свою деятельность в нашей стране в сотрудничестве с Министерством здравоохранения Узбекистана. Международный эксперт уделяет особое внимание эффективному лечению пациентов с коронавирусной инфекцией и дальнейшему расширению эффективного использования высоких медицинских технологий для ускорения их выздоровления.

# ПРЕОДОЛЕЕМ ВМЕСТЕ!



– 29-го января 2020-го года Президент Ш.Мирзиёев подписал распоряжение об образовании Специальной республиканской комиссии по подготовке программы мер по предупреждению завоза и распространения нового типа коронавируса в республике во главе с Премьер-министром А.Ариповым. Организация комиссии явилась своевременным шагом, позволившим ознакомиться и перенять опыт зарубежных стран, подвергшихся пандемии коронавируса ранее. В частности, весьма ценными оказались опыт Китая, Южной Кореи и других стран. С 15-го марта, когда в нашей стране был выявлен первый случай заболевания коронавирусом, начались активные действия по предотвращению его распространения на территории республики: введены жёсткие карантинные мероприятия, режим самоизоляции, проводится масштабная профилактическая работа - все это, бесспорно, явилось мощным фактором сдерживания дальнейшего распространения вируса. Принятые меры позволили существенно выиграть время для подготовки и перепрофилирования медицинских учреждений, санаториев и зон отдыха для нужд карантинного контроля; приобретения аппаратов искусственной вентиляции лёгких, необходимого медицинского оборудования, тест-систем. Особо следует отметить строительство в рекордно кратчайшие сроки (5-8 дней) карантинных центров в Зангиатинском, Юкоричирчикском, Уртачирчикском районах Ташкентской области, рас-

*Наша страна, как и весь мир, сейчас переживает очень непростое время – борется с пандемией. В республике были приняты беспрецедентные меры, направленные на предотвращение распространения COVID-19, оказание медицинской помощи заболевшим, строительство медицинских модулей, возвращения наших граждан из-за рубежа, а также целый комплекс мероприятий, призванных поддержать социально уязвимые слои населения в условиях самоизоляции и карантина.*

*О том, какие дополнительные социальные и экономические меры по поддержке населения предприняты руководством страны рассказал нашему корреспонденту в телефонном интервью депутат Олий Мажлиса, председатель Ассоциации корейских культурных центров Республики Узбекистан Виктор Николаевич Пак:*

считанных на 10000 мест каждый. На сегодняшний день большее число заболевших – это люди, вернувшиеся из зарубежных поездок и лица, контактировавшие с ними. К сожалению, несмотря на все принятые меры, смертельных исходов избежать не удалось, но наши медицинские работники, находящиеся на передовой, сегодня делают все возможное для спасения и лечения заболевших. «Жизнь человека бесценна» - сейчас эти слова приобретают особый смысл. В сложившихся обстоятельствах государство проявляет заботу о каждом из нас. Как отметил президент Ш.Мирзиёев в своем выступлении, «ни один человек, ни одна семья не должны остаться без внимания и заботы государства и общества». Помимо угрозы здоровью и жизни населения нашей республики пандемия повлекла за собой социальные и экономические проблемы, которые сказываются на самых уязвимых слоях населения. И в этой сфере государством принимаются специальные шаги, направленные на смягчение их последствий. Так, Указами Президента от 19 марта и 3 апреля приняты пакеты антикризисных мер для поддержки предпринимателей и населения на общую сумму 19,5 трлн. сумов. Выплата пособий семьям с детьми, по уходу за ребенком и материальной помощи, срок которой истекает марте-июне текущего года, автоматически продлен с 6 месяцев до 1 года. Благодаря этим мерам будут охвачены около 600 тысяч малообеспеченных семей. В период карантина одинокие престарелые и инвалиды бесплатно обеспечивают-

ся основными продуктами питания 18-ти видов и гигиеническими средствами. Халк банком организована доставка пенсионных выплат по месту жительства пенсионеров. Кроме того, согласно рекомендации Специальной республиканской комиссии, для предотвращения распространения коронавируса выплата пенсий и заработных плат в Узбекистане поэтапно будет полностью переведена на банковские карты. В мае пенсию на банковские карты получают жители Ташкента, Нукуса и областных центров, в последующие месяцы этот порядок будет распространен и в других регионах. По всему Узбекистану заработали центры координации спонсорской благотворительности, которые курирует Министерство по делам махалли и семьи, связаться с Информационным центром можно по телефону 1197. Сотрудники и волонтеры доставляют продуктовые наборы нуждающимся в помощи людям. И это лишь небольшая часть мероприятий, предпринятых правительством в социальной сфере.

Хотел бы также отметить, что для воспитанников детских садов, школьников и студентов карантинные мероприятия начались раньше, с 16-го марта. В целях непрерывности процесса Министерством народного образования введено дистанционное обучение школьников. Кстати, Узбекистан первым среди стран СНГ внедрил систему видеуроков. Студенты вузов также находятся на дистанционном обучении, слушают лекции, получают консультации преподавателей. Мировое сообщество впервые в сво-



ей современной истории столкнулось с такой масштабной эпидемией, последствия которой негативным образом отразились и на экономике. В этой связи Президент Ш.Мирзиёв подписал Указ по смягчению негативного воздействия пандемии на экономику. Документ предусматривает освобождение от уплаты налогов, продление сроков выплаты кредитов, отмену таможенного сбора и акцизного налога при импорте некоторых видов товаров и многое другое. Центральному Банку поручено обеспечить выделение через банки 30 трлн. сумов для пополнения оборотных средств производственных предприятий, чтобы они продолжили свою работу.

24 банка объявили кредитные ка-

никулы для физических лиц.

Президент подписал отдельное постановление по финансовой поддержке встающих на ноги хлопково-текстильных кластеров, создающих множество новых рабочих мест в сёлах. Данные антикризисные меры, предпринимаемые в условиях карантина и режима самоизоляции, послужат поддержкой предпринимателям, представителям малого и среднего бизнеса.

В это непростое время проявляются лучшие качества нашего народа: доброта, милосердие, сострадание. Многие узбекистанцы вне зависимости от возраста, социального положения, профессии по душевному порыву помогают своим соседям, оказавшимся в сложной ситуации;

участвуют в волонтерском движении; развозят и доставляют продукты и медикаменты пожилым и престарелым.

Испытание, которое сейчас мы проходим всей страной, требует консолидации всего общества: вместе мы все преодолеем! Но какие бы усилия для борьбы с пандемией ни прилагало государство – очень многое в нынешней ситуации зависит от личной ответственности, личной сознательности, гражданской позиции каждого из нас.

***Оставайтесь дома!  
Берегите себя и близких!***

**Беседовала  
Наталья ШЕК**



В июле нынешнего года мне исполнится 75 лет, многое повидал и пережил за эти годы, но то, что происходит сейчас в стране и мире – впервые на моей памяти. Что говорить, все человечество борется с невидимым врагом, всему человечеству брошен вызов: существует реальная угроза здоровью и жизням людей. Тревожные новости о коронавирусе начали поступать еще в конце прошлого года, и все мы очень надеялись, что эпидемия не затронет нашу страну. Но она приобрела масштаб пандемии, увы, и в Узбекистане есть больные и зараженные, случаи со смертельным исходом. Сейчас наше

## ОДНИ ЗА ВСЕХ

государство предпринимает титанические усилия для лечения заболевших и предотвращения дальнейшего распространения коронавируса. Меня глубоко поразило, как слаженно, четко и организованно в данной ситуации сработали все структуры власти в центре и на местах. Какая реальная забота и внимание проявляются по отношению к каждому жителю нашей страны!

Казалось бы, обычные фразы, которым ранее мы не придавали особого значения: «Как дела? Как здоровье? Чем занимаетесь? Что-нибудь нужно?» - сейчас воспринимаются совсем по-иному, являются своеобразным средством поддержки, проявлением искреннего участия. А для пожилых людей - это бальзам на сердце. На днях подобное произошло и со мной: до глубины души был тронут вниманием председателя Республиканского комитета по международным отношениям и международным связям при Кабинете министров Р.Курбанова; депутата Олий Мажлиса, председателя АККЦУ В.Пака; представителя областного хокимията, которые, в разное время, связавшись со мной по телефону, искренне интересовались состоянием здоровья, настроением, не испытываю ли недостатка в продуктах питания и медикаментах, про-

ли меня как председателя областного корейского культурного центра называть нуждающихся среди членов и активистов. Было очень приятно, поэтому я решил через газету «Корейцы Узбекистана» выразить слова благодарности и признательности всем тем, кто в условиях карантина остается на своих рабочих местах, сражается за жизнь и здоровье, обеспечивает нашу безопасность, принимает ответственные решения, доставляет продукты и медикаменты, печет хлеб и выполняет много других, не менее важных дел, без которых не может существовать и функционировать современное общество. Низкий Вам поклон!

*Дорогие соотечественники, давайте следовать рекомендациям специалистов и врачей! Не нарушать режим самоизоляции и карантина! Звонить друг другу и интересоваться, как обстоят дела у друзей, родных и коллег. Мы сейчас боремся с невидимым врагом, поэтому должны окопаться в окопах (своих квартирах). Быть партизанами, а не А.Матросовыми.*

*Всем здоровья!*

**Вячеслав КИМ**, председатель  
Областного корейского  
культурного центра,  
г.Андижан

## Рука помощи

### Уважаемые граждане Республики Узбекистан!

Для борьбы с COVID-19 в Узбекистане, Посольство Республики Узбекистан в Республике Корея и Всемирная Ассоциация Молодежи Узбекистана призывают вас объединить силы и бороться с коронавирусом вместе, как это делает корейский народ.

Для этого мы выступили с инициативой установки ящиков для сбора благотворительности в нескольких университетах в крупных городах Кореи. В настоящее время в Южной Корее проживают более 75.000 граждан Узбекистана, и мы надеемся, что многие протянут руку помощи народу Узбекистана в этот трудный период. В благотворительные ящики принимаются следующие предметы: маски, антисептические гели, медикаменты, перчатки и другие средства гигиены.

В университетах с большим количеством студентов из Узбекистана назначен один человек. Вы можете передать предметы благотворительности в предварительно учрежден-

ные места в университетах Сеула, Инчхона, Тэгу, Деджона.

- Университет Седжонг (Сеул, 서울특별시 광진구 능동로 209 세종대학교 학생회관 2층) - Эльёрджон Джумаев;
- Университет Инха (Инчхон,



468B, 2 호관 인하대학교, 100 이하로, 미추홀구, 인천광역시 22212) - Рашид Таджибаев, 010-6591-9225;

- Университет Ёнгнам (Дегу, 경북 경산시 대전로 280 (영남대학교, 한국어교육원 1층)) - Севара Абдусаматова, 010-5811-4224;

- Университет Woosung (Деджон, 대전 동구 성동로 7번길 12-11 (우송대동캠퍼스북문)) - Авазбек Акрамов, 010-9704-1196.

Все пожертвования будут переданы нуждающимся семьям, пациентам и детским домам в Узбекистане. Те, кто хочет помочь денежными средствами, могут перевести средства на специальный банковский счёт Посольства Республики Узбекистан в Республике Корея: **Хана Банк 174-910012-53904.**

Ящики благотворительности также можно отправить на адрес посольства (**Seoul Yongsan-gu Daesagwan-ro 11 gil 27**). Благотворительность будет отправлена в Фонд милосердия и здоровья Узбекистана чартерным рейсом Сеул-Ташкент.

*Дорогие друзья, если мы, подобно корейскому народу, объединимся и протянем руку помощи нашим соотечественникам и правительству перед лицом трудных времён, мы непременно преодолеем эти трудности!*

**wayu.korea**

## Александр Ем: Dayako работает в режиме доставки

Александр Ем - владелец ресторанов Dayako Chicken & Beer, Dayako Restobar (Tashkent city) и службы доставки Samurai Sushi, сооснователь компании VIVAT Mebel: - Наш бизнес – это сеть ресторанов, в это нелегкое для всех рестораторов время мы закрыли все заведения, кроме одного, которое перешло на режим доставки. Но служба доставки работает практически на износ!

Закупка продуктов теперь осуществляется раз в три дня, конечно, как и раньше, мы соблюдаем все санитарные нормы. Может, сейчас стали уделять этому повышенное внимание, ведь здоровье и безопасность клиентов – наш приоритет!

Наши друзья, в рамках волонтерской помощи, доставляют вкусные обеды. Например, такие люди как



Владимир Пак - пилот, капитан Boeing-787 Dreamliner и успешный предприниматель Игорь Ким. Каждый день Владимир и Игорь покoriaют затихший город на велосипедах, чтобы доставлять Вам свежие обеды и ужины. Это заслуживает признания, не так ли? Наши волонтеры - потрясающие люди, добровольно помогающие нам осуществлять бесплатную доставку. Всю вырученную сумму с продажи блюд, Dayako Chicken & Beer направит как благотворительную помощь в больницы в виде обедов для врачей. Весь наш офис перешел на удаленную работу ввиду сложившегося положения, но, я думаю, после карантина мы перейдем в обычный режим, чтобы оперативно реагировать на возникающие в нашей работе ежедневные вызовы!

**Клуб «Koryoin»**

## НОВЫЕ КАРАНТИННЫЕ МЕРЫ

**В стране все ограничения, действующие из-за COVID-19 по 20-е апреля, продлены до 10-го мая, также приняты новые меры.**

В Ташкенте республиканская комиссия по борьбе с коронавирусом 19-го апреля приняла ряд новых мер для борьбы с распространением инфекции COVID-19.

Отметим, что в конце прошлой недели карантин продлили до 10-го мая 2020-го года, также ввели новые меры по недопущению распространения инфекции:

- гражданам зарубежных государств, которые находятся в Узбекистане автоматически продлят визы до 1-го июня 2020-го года;
- до 10-го мая новые лицензии на такси выдаваться не будут, более

того, водители такси обязаны одевать в автотранспорте комбинезон, медицинские маски и перчатки;

- частным клиникам разрешается предоставлять платные услуги по тестированию на COVID-19 до 1-го сентября 2020-го года;
- позволена торговля одеждой, товарами для дома с помощью выездных рынков. При этом необходимо соблюдать дистанцию в 2 метра и придерживаться санитарных норм;
- срок действия всех просроченных документов - лицензии, разрешения, паспорта, вида на жительство, прав, страховки авто, техосмотра - автома-



тически продлевается до 1-го июля 2020-го года;

- с пенсионеров во время карантина не будут взимать комиссию с тран-

закций по пластиковым картам;

- физические и юридические лица могут получить электронную подпись онлайн.

**Пресс-служба Специальной республиканской комиссии**

## БЛАГОДАРНОСТЬ ГЛАВЕ ГОСУДАРСТВА И МЕДИКАМ

**Число граждан, вернувшихся из-за рубежа и находящихся на карантине по подозрению заражения коронавирусной инфекцией, в Сырдарьинской области составляет 2794 человека. Из них 82 находятся в больницах районов, 1789 - в специальных заведениях, 923 - в своих домах под медицинским наблюдением. 140 человек из них - граждане Китайской Народной Республики.**

Об этом сообщили в Областном штабе по координации предупреждения проникновения и распространения коронавирусной пандемии в стране. Лабораторная проверка анализов в областном центре санитарно-эпидемиологического благополучия у 942 граждан показала, что у них возбудители коронавируса не обнаружены.

Мы связались по телефону с 46-летним жителем махаллинского схода граждан «Нурли йул» Сайхунабадского района Мусурмоном Охуновым, который две недели находился под медицинским наблюдением в отделении инфекционных заболеваний Сайхунабадской районной центральной инфекционной больницы. – **Откуда вы вернулись и в каком состоянии Вас положили в больницу?** – Я вернулся 18-го марта из Москвы

и размещен в отделение инфекционных заболеваний Сайхунабадской районной центральной больницы инфекционных заболеваний с подозрением на наличие коронавирусной инфекции, - говорит Мусурмон Охунов. - Хвала Аллаху, никаких признаков данного заболевания не выявлено и меня отпустили домой. Но строго рекомендовано 10 дней находиться дома под наблюдением врачей, не выходить из дома и не входить в контакт ни с одним из близких, соблюдаю все эти рекомендации.

– **Расскажите о больнице и созданных условиях.**

– Я никак не ожидал, что в обычной районной больнице созданы такие идеальные условия. Новая постель, трехразовое горячее питание, телевизор. Почти полмесяца чувствовал себя как на курорте. Я и не думал,

что наша страна столь могущественная. Такая серьезная борьба с данным вирусом, принимают все меры по охране здоровья нашего народа, расходуют огромные средства. Я не специалист, но могу твердо заявить, что с момента обнаружения первого инфицированного больного коронавирусом началась серьезная работа по предупреждению его распространения. Хочу поблагодарить главу нашего государства за его огромную заботу о стране, народе. Огромная благодарность и восхищение медицинским работникам, которые круглосуточно ухаживают за больными, а также представителям местного хокимията за проявленную о наших домочадцах заботу в то время, когда мы находились на карантине. Спасибо всем, кто самоотверженно трудится.

*Дорогие соотечественники!  
Для нас работают люди, преданные своему народу, профессии.  
Давайте уважать и ценить их труд, оставайтесь дома!*

**А. КАЮМОВ, УЗА**

# Владимир Дё: от горного инженера до руководителя семи хоров

Рассказывая о Владимире Дё, его подопечные чаще всего употребляют слова «добрый», «мягкий», «отзывчивый», «тактичный», «интеллигентный». Да и сам герой описывает себя как «совсем нестрогого» и признается, что некоторые художественные руководители даже просят «быть жестче».

Владимир Ильич живет в фермерском хозяйстве «Узбекистан» Юкочирчирчикского района. Случившийся карантин стал для него временем отдыха. Выходить теперь можно только в магазин, редких водителей на улице останавливают и просят вернуться домой. Но скучать не приходится, работы на 12 сотках всегда хватает. Апрельский снегопад обломил ветки у черешни, обморозил орехи и персики (выживут ли?), а вот шпанка ничего, держится. Коммуникации тоже не выдерживают: непогода оставила жителей «Узбекистана» на три дня без отопления, воды и электричества. За водой ходили к соседям, повезло, что у них во дворе сохранился ручной насос.

## О том, как инженер оказался в душе музыкантом

- Я начал заниматься музыкой в восемь лет - сначала пошел на фортепиано, а через год перевелся на аккордеон. Не помню, чтобы прямо горел, скорее всего, большую роль сыграло родительское желание, - говорит Владимир Ильич. - Тогда отношение у молодежи к старшему поколению было другим, поэтому мыслей бросить занятия не возникало. Так и проучился пять лет в районной музыкальной школе. Лет в 14 меня пригласили в вокально-инструментальный ансамбль родного колхоза «Узбекистан», где удалось освоить бас-гитару. По образованию я горный инженер-технолог, окончил Ташкентский политехнический институт. После завершения учебы четыре года про-

работал в Дорожно-строительном управлении мастером по разработке карьера. Организация занималась выпуском песка, гравия и щебня, а я следил, чтобы не нарушалась экология и не страдала пойма реки. Тут же рядом находился битумный цех, производивший асфальт. Шум, пыль, работа то в день, то в ночь - пришло осознание, что это не мое. В итоге



посоветовался с родителями, уволился и с головой окунулся в художественную самодеятельность. Год спустя стал музыкантом в театральной студии «Син-Сэн», потом ушел в студию «Кванбок».

## Первый хор

- В 2012-м году музыкальный руководитель хора «Чендикот» в поселке «Йик-ота» решил отойти от дел, и эту должность предложили мне. Особого интереса к хоровому пению я тогда не испытывал, - продолжает В.Дё. - Думал, поработаю 2-3 месяца, а потом откажусь. Однако коллективу предстояла поездка с концертами в Корею и требовалось готовить репертуар, усиленно репетировать - так и втянулся. В 2014-м году мои односельчане сказали: «Ты здесь живешь, давай и у нас организуем хор». Так появил-

ся «Бом барам», а после и другие крупные колхозы подтянулись. В итоге сейчас руковожу семью коллективами. Поначалу работа была нервной, так как исполнительницы непрофессиональные артистки, мы просто-напросто не всегда понимали друг друга. Постепенно получилось подстроиться, пришло умение доходчиво объяснять, а в последние годы даже выработался свой метод преподавания. После того, как хор разучил новую песню, включаю фонограмму и прослушиваю каждую хористку отдельно. Если нужно, то поправляю, делаю замечания. Такой вот индивидуальный подход.

## Рабочий график и 150 дней рождения в год

- С каждым коллективом репетирую 1-2 раза в неделю по два академических часа: один хор до обеда, другой - после. Благо, я на своей машине, поэтому везде успеваю. Часть занятия посвящаю изучению слов, переводу и разбору текста. Кроме корейского, мы поем на русском и узбекском языках, а сейчас хотим добавить в репертуар композицию на английском. При работе над узбекской песней прибегаю к помощи друзей узбеков, которые помогают с произношением и переводом. Процесс получается очень интересным, поэтому меня и тянет заниматься хоровой деятельностью.

*Глафира Нью, художественный руководитель «Бом барам»:*

- Я вижу, что Володя за два часа занятия выкладывает полностью и очень устает от своего напряженного графика. Иногда мы поем так ужасно, что становится его жалко. Большая благодарность Володе за то, что у него хватает терпения раз за разом все это выслушивать и добиваться нужных результатов. Мы сами чувствуем, что выросли за прошедшие годы. Как-то послушала запись песни, с которой «Бом барам»

стал победителем Республиканского фестиваля хорового пения в 2015-м году, и сказала: «Уши вянут!». Сейчас мы поем гораздо лучше.

- Сложно бывает во время праздников, потому что все семь коллективов выступают в один день в разных местах. Ты приезжаешь на одно мероприятие, исполняешь с хором песню, садишься за руль и мчишься на следующий концерт, - делится Владимир Ильич. - Еще очень часто хожу на семейные торжества. В хорах примерно 150 исполнительниц, и когда они отмечают дни рождения, то обязательно приглашают меня. Всегда стараюсь прийти поздравить именинницу. Иногда в один день и на два праздника попадаю.

### О маленьких хитростях

- Хористки в наших коллективах пенсионного возраста, некоторым уже за 80. Есть и мужчины, правда, их меньшинство. Работать с женщинами сложнее, чем с мужчинами, порой приходится хитрить и искать подход. Иногда на репетициях люди ведут себя как дети малые: хор поет, а они тихо переговариваются. Но я никогда не повышаю голос, могу разве что замечание сделать.

*Глафира Ню, художественный руководитель «Бом-барам»:*

- Володя никогда не кричит. Если кто-то неправильно поет, то он резко поворачивается в сторону этого человека - и тот все понимает. Однако могу сказать, что тихо-тихо, но своего Володя добивается. Например, когда мы только собирали хор в колхозе «Узбекистан», я нашла людей, пригласила их на встречу, составила список. Подаю ему листок и говорю: - Вот

имена хористок... будущих! А кто будет руководить? - помимо музыкального руководителя коллективу требуется еще и художественный.

- Как кто? Вы будете!

- Так я уже старая!

- А вы знаете, в «Йик-оте» хором руководит Римма Ендиновна, которая на 20 лет старше вас.

- Ну, значит, время у меня есть! - сказала я и стала художественным руководителем «Бом барама».

**Встречаются ли хористки без слуха и голоса?**

- В моей работе отбора нет - принимаю всех вне зависимости от уровня мастерства. Коллектив набирать тяжело, в культуру люди не особо идут. Часто сталкиваюсь с тем, что человек обладает неплохим голосом, поет на семейных мероприятиях, а в хор идти отказывается, - рассказывает В.Дё. - То ли он стесняется, то ли времени нет. Хорошо, что музыкальные руководители как-то находят новичков и уговаривают их заниматься пением. Когда я слышу фальшивую ноту, то все внутри сжимается. Однако нужно стиснуть зубы и продолжать работать. Считаю, что у каждого человека есть определенный уровень таланта, и задача музыкального руководителя его разбудить и развить. По своему опыту скажу, что первое время исполнительница со скромными природными данными не поет, а мычит. Через год она начинает выговаривать тексты. Это еще не пение, но уже правильное произношение, артикуляция и дикция, которые также важны. Потом наступает период интонирования и попадания в ноты. Неисправимых людей не бывает, а терпения мне не занимать.

### Заканчивается ли терпение у самого терпеливого руководителя

- За все время работы музыкальным руководителем я повысил голос лишь раз, - признается Владимир. - Это произошло в 2017-м году на большом концерте во дворце «Дружбы народов», где отмечалось 80-летие проживания корейцев в Узбекистане. Сводный хор из 150 человек исполнял песню «Холло Ариран», которую хористки разучивали месяцев восемь. Среди выступающих были и чужие коллективы, в тот год я занимался с ними тоже. Общий прогон получилось сделать только один - в день концерта. До этого момента собрать разом 150 человек не было возможности.

- С самого утра я находился в напряжении: вокруг галдит неуправляемая толпа, собрать и организовать людей сложно, время поджидает, требуется порепетировать по голосам, а мы даже построиться нормально не можем, - вспоминает он. - Обычно все перевожу в шутку, но в тот раз не сдержался и весьма строго призвал

выступающих к порядку. Потом на сцене у меня, кажется, произошел провал в памяти - ничего не помню.

### Как важно не оказаться на пенсии запертым в четырех стенах

В хоровой коллектив приходят в первую очередь за общением. Выйдя на пенсию, ты вдруг оказываешься запертым в четырех стенах или ходишь по маршруту дом-огород. Даже внутри одного поселка, где жители знают друг друга, общение зачастую сводится к формальным «здравствуйте-до свидания». Занявшись пением, люди начинают тесно общаться и дружить, ведь общее дело сближает. Вдобавок человек обретает любимое занятие и интерес к жизни.

*Глафира Ню, художественный руководитель «Бом барам»:*

- Володя оторвал нас от диванов и телевизоров, научил петь, вывел на большую сцену. За это ему огромное спасибо! Когда мы готовимся к мероприятию, то чувствуем такое воодушевление, что забываем обо всем! Мужья тоже не остаются в стороне и помогают по мере сил. Например, некоторые переписывают для жен транскрипции. Не все хористки свободно читают на корейском языке, поэтому приходится записывать тексты песен русскими буквами. Еще мужчины следят за тем, чтобы мы не пропускали занятия, а если нужно напоминают: «Ты почему не собираешься? У тебя же сегодня репетиция!». Сейчас сидим дома на карантине, созваниваемся, все говорят, что очень соскучились.

- Еще наши коллективы регулярно выезжают на конкурсы и концерты в другие районы и города, что приносит массу впечатлений. Некоторые женщины даже говорят, что за всю жизнь им не было так интересно, как на пенсии в хоре! Я же горжусь тем, что помогаю сохранять культуру и изучать язык посредством песен. В этом плане я патриот корейского народа, - заключает Владимир Ильич.

**Екатерина ЦОЙ,**  
фото из личного архива  
Владимира Дё

## Южная Корея в посткоронавирусную эру

**Возможно, еще слишком рано прогнозировать, что произойдет в мире посткоронавируса. И все же можно услышать предсказание о том, что мир не будет прежним, когда кризис закончится. Например, глобализация, безусловно, уменьшится, а национализм усилится, потому что многие люди считают, что глобализация ответственна за распространение пандемии.**

Несомненно, доступные международные поездки и безграничная мобильность способствовали распространению этой болезни. Однако, повернуть глобализацию вспять будет нелегкой задачей, потому что невозможно деглобализовать и без того глобализованный мир.

Как заявил в недавнем интервью южнокорейской газете *Dong-A Ilbo* обозреватель *New York Times* Томас Фридман, глобализация будет продолжаться даже после пандемии. Он сказал, что, возможно, могут быть некоторые неудачи в экономике и торговле, и тем не менее, у глобализации есть много других способов, которые позволят ей продолжаться. Конечно, могут быть некоторые новые ограничения, в том числе и ограничения ранее свободной деятельности, но все же глобализацию остановить невозможно.

Известный израильский историк Юваль Харари писал в своей недавней колонке «Мир после коронавируса», что в посткоронавирусную эпоху может появиться Большой брат, который пристально следит за людьми и контролирует их под предлогом чрезвычайной ситуации. Тем не менее, Харари оптимистичен; он также писал, что в эпоху после коронавируса «глобальная деревня» сможет обмениваться информацией и общаться друг с другом быстрее, чем когда-либо, и тем самым мир будет продолжать глобализоваться. Другие предсказывают, что произойдет поток «решоринга», и фабрики вернутся из-за рубежа в свои страны. Испытывая экономическое бедствие во время пандемии, люди теперь понимают, что без заводов, поставляющих запчасти и товары в свою страну, они не могут противостоять международному кризису, такому как COVID-19.

Если такое явление будет преоб-

ладать, те страны, которые обеспечивали иностранным компаниям дешевый труд, неизбежно получат самый тяжелый удар. Пострадают также государства, экономика которых зависит от международной торговли, поскольку многие страны на некоторое время сократят импорт. Поэтому после пандемии немало стран столкнутся с беспрецедент-



Ким Сон Кон – почетный профессор английского языка в Сеульском национальном университете и приглашенный ученый в Дартмутском колледже.

ными экономическими спадами. В эти трудные времена Южная Корея должна тщательно размышлять о том, что должна сделать, чтобы справиться с нынешним глобальным кризисом, и о том, как подготовиться к эпохе после коронавируса. Действительно, это насущная проблема, о которой южнокорейцы очень серьезно думают, потому что мир не будет таким же после пандемии, которая серьезно подорвала имидж азиатов. Недавно вышла книга под названием «Корея и корейцы в глобализующемся мире». В этом проникательном и интригующем издании автор Ча Юн, председатель и основатель *Chayun Public Relations*, излагает руководящие принципы, которые позволяют южнокорейцам ориентироваться в этом «идеальном шторме» пандемии. В книге подчеркивается важность трех вещей, которые южнокорейцы должны всегда помнить: необходимость настаивать на глобализации вместо «трайбализации» даже после пандемии, необходимость международного сотрудничества

вместо изоляции и необходимость безоговорочного принятия других, выходя за пределы корейского ультранационалистического понятия «урикири».

Автор утверждает, что южнокорейцы иногда путают ультранационализм с патриотизмом. Патриотизм означает, что люди любят свою страну так сильно, что хотят защитить ее своей жизнью. Однако бывают случаи, когда правительство считает целесообразным доводить патриотический дух до крайности, чтобы служить своим интересам, и поэтому патриотизм часто превращается в

ультранационализм. Например, когда правительство Южной Кореи оказывается втянутым в дипломатический конфликт с другой страной, и южнокорейские политики проводят общенациональную кампанию по бойкоту продуктов этой конкретной страны, тогда можно быть уверенным, что они манипулируют патриотическими настроениями рядовых граждан.

Ча Юн указывает, что такая кампания не имеет ничего общего с патриотизмом; это просто искаженный национализм. Он утверждает, что, поскольку ни одна страна не может существовать в одиночку, Южная Корея должна стремиться к мирному сосуществованию с другими странами. К сожалению, южнокорейские политики неосторожно конфликтуют с другими странами, за что южнокорейцам приходится расплачиваться.

Автор также указывает, что южнокорейцы должны быть внимательны к другим. Он настаивает на том, что южнокорейцы должны выйти за рамки группового и кланового образа

мышления и быть открытыми для тех, кто отличается от них. Автор предполагает, что у южнокорейцев есть ориентированный на будущее глобальный склад ума, а не местнический, монохроматический менталитет. Раны, нанесенные коронавирусом, несомненно, оставят неизгладимые шрамы в мире. Действительно, потребуется много времени, чтобы

забыть о суровых испытаниях и залечить психологические и экономические раны, вызванные пандемией. Тем не менее, однако, Южная Корея должна стараться сделать эту катастрофу новой возможностью для построения лучшего мира.

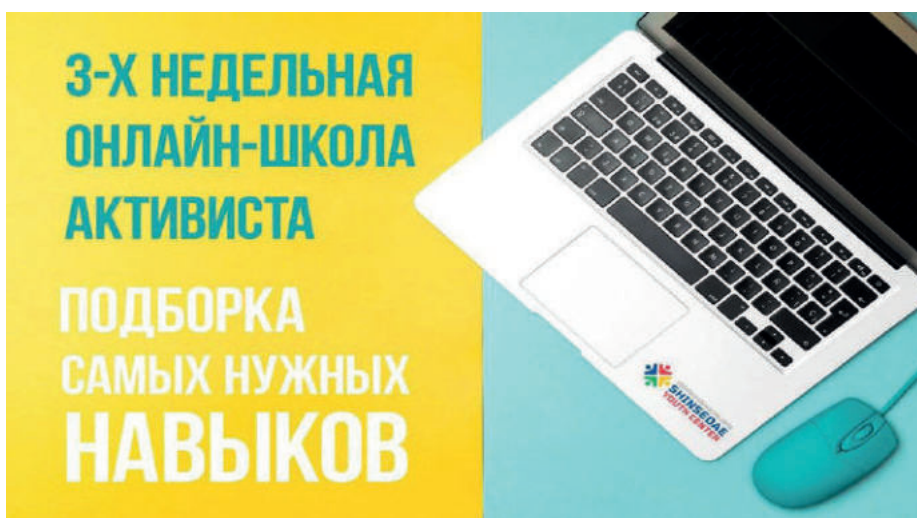
Для преодоления кризиса коронавируса необходимо социальное дистанцирование. Тем не менее, юж-

нокорейцы должны принять совет профессора Гарварда Майкла Санделя, который призвал южнокорейцев сохранять физическую дистанцию и духовную близость одновременно. В этом же духе Ча Юн написал свою книгу, чтобы рассказать южнокорейцам о том, как выжить и процветать в посткоронавирусную эру.

**Ким Сон Кон**

## Остаёмся дома

# Первая онлайн-школа активиста SHINSEDAE



6-го апреля 2020-го года по инициативе Комитета по мероприятиям Молодежного Центра SHINSEDAE (АККЦ Узбекистана) стартовала Первая онлайн-школа активиста. Приятным удивлением для организаторов стал тот факт, что за считанные два дня в школу записались 40 студентов и будущих активистов.

Лидерами и заместителями комитета была тщательно проработана программа обучения, включающая в себя важные аспекты организации мероприятий. Все занятия осуществляются онлайн. Во время уроков студенты знакомятся с основами Google-форм, Excel, Power Point и Canva; а также с созда-

нием QR-кодов, ведением протоколов и публичных опросов, составлением сметы, работой со спонсорами и многим другим. В рамках образовательного процесса участники выполняют как индивидуальные домашние задания на закрепление пройденного материала, так и работают в команде.

Помимо лекций студенты тестируются на ответственность, креативность и лидерские качества, принимают участие в играх «Мафия» и «Мозгобойня», которые впервые проходят в режиме онлайн.

Особую благодарность организаторы и участники Первой онлайн-школы активиста выражают Председателю МЦ

## Спасибо!

В начале марта нынешнего года наша семья обратилась в Ассоциацию корейских культурных центров по личному вопросу – супруге предстояло выехать в Республику Корея для прохождения лечения в Yonsei University Gangnam Severance Hospital. Поводом для обращения в АККЦ стало ходатайство, необходимое ей, как этнической кореянке и члену семьи потомка борца за независимость Кореи, для предоставления в это медицинское учреждение. Приняв во внимание наши обстоятельства и сроки, руководство Ассоциации в лице председателя Виктора Николаевича Пака оперативно отреагировало на просьбу и выдало ходатайство на руки. Пользуясь возможностью, хотел бы посредством газеты «Корейцы Узбекистана» выразить благодарность руководству Ассоциации за проявленные чуткость и внимание к нашей семье.

**Сергей ЛИ,**  
г.Ташкент

SHINSEDAE - Игорю Ли за оказанную поддержку, а также техническому партнеру в лице Юрия Пака за предоставление «Площадки для проведения видеоконференций WIDER».

**МЦ SHINSEDAE**

# 블라디미르 조, 광산 엔지니어에서 7개 합창단 지휘자가 되기까지

블라디미르 조에 대해 이야기할 때, 그를 표현하는 단어들은 “부드럽다”, “선하다”, “친절하다”, “신중하다”, “지적이다” 라는 단어들이 가장 많이 등장한다. 그리고 주인공 자신도 “전혀 엄격하지 않은” 사람으로 스스로를 표현하며, 일부 아트 디렉터들로부터는 “더 엄격해지기”를 요구 받는다고 말한다.

블라디미르 일리이치는 유코리치르크 지역에 «우즈베키스탄» 집단 농장에 살고 있다. 코로나 바이러스 비상 검역으로 그는 휴식 시간을 갖게 되었다. 지금은 상점에만 갈 수 있으며, 가끔 거리에 다니는 차들도 멈추게 하고 집으로 돌아 가라고 권고하는 상황이다. 그러나 지루할 시간이 없다. 12일 동안은 꼬박 할 일이 넘친다. 4월에 내린 눈으로 버찌나무의 가지가 꺾이고 호도나무와 복숭아 나무가 얼어서 열매가 열릴지 모르는 상황이다. 이 눈 오는 날씨는 “우즈베키스탄” 농장에도 3일 동안 물과 전기 그리고 난방 공급이 안될 것이라는 소식을 주민들에게 가져왔다. 주민들은 물을 얻기 위해 마당에 수동 펌프가 있는 이웃에게 갔다. 수도 펌프가 있는 이웃이 있으니 운이 좋다.

## 엔지니어가 어떻게 음악가가 되었는가?

나는 8 살에 악기를 연주하기 시작했다. 먼저 피아노를 배우러 갔고 1년 후 아코디언으로 바꿨다. 음악을 향한 나의 열망이라기 보다는 부모님의 욕심이 큰 역할을 했을 것이다. 그때 젊은이들은 어른 세대에 대한 태도가 지금과는 달라서 학업을 그만 둘 생각이 엄두도 못 냈다. 그래서 지역의 음악 학교에서 5년간 공부했다. 14세 때 나는 “우즈베키스탄” 집단 농장의 보컬과 악기 앙상블에 초대되었고 거기서 베이스 기타를 배우게 되었다. 나는 광산 엔지니어 기술자로 타슈켄트 폴리테크닉 대학을 졸업했다. 대학을

마친 후 도로 건설 부서에서 기술자로 4년간 일하며 경력을 쌓았다. 모래, 자갈의 생산 업무를 하는 조직에서 나는 환경을 파괴하지 않으면서 강이 범람하지 않게 하는 일을 했다. 근처에 아스팔트를 생산하는 공장이 있었다. 소음, 먼지, 낮과 밤을 교대로 일하면서 이것은 나의 일이 아니라는 것을 깨달았다. 결국, 나는 부모님과 상의한 후 그 일을 그만두고, 아마추어 공연에 발을 들여냈다. 1년 후, 나는 “신생 극장”의 연주가가가 되었고 이후에 음악 스튜디오 “광복”으로 옮겼다.



## 첫 합창단

2012년, 이익-오타 마을의 “천지꽃” 합창단 음악 감독이 은퇴하게 되고 나는 그 후임으로 추천을 받았다. 나는 합창단의 활동에 큰 관심이 없어서 2-3개월 일한 후 사임할 생각이었다. 그러나 이 그룹과 한국으로 콘서트 투어를 가게 되었고, 레퍼토리를 준비하면서 집중적으로 연습하면서 적극적으로 참여하게 되었다.

2014년 «우즈베키스탄» 마을의 사람들은 «당신은 여기에 살고 있으니 이곳에도 합창단을 만드세요.»라고 했다. 이렇게 “봄바람” 합창단이 만들어졌고 이후 다른 대규모 집단 농장에서도 스스로 합창단을 조직하기 시작했다. 결과적으로 이제 7개의 합창단을 이끌고 있다.

처음에는 전문 공연 예술가 출신이 아니었기 때문에 공연마다 긴장

의 연속이었고 우리는 때때로 서로를 이해하지 못했다. 하지만 차차 조절되었고 나름의 특별한 교수법도 생겼다. 합창단이 새로운 노래를 다 배운 후에, 나는 반주 사운드 트랙을 켜고 합창단원이 한사람씩 노래를 하게 하고, 들으면서 필요한 경우 음정 교정도 하고 의견을 나누는 개별적인 지도를 한다.

## 바쁜 활동 일정과 연간 150 개의 생일 축하 공연

각 합창단마다 1주일에 1시간 30분씩 1-2번, 오전에 한 합창단과 오후에 다른 합창단과 연습한다. 다행히도, 차를 직접 운전해서 시간 안에 어디든 갈 수 있다. 수업 중에는 가사의 단어 익히기, 번역과 곡 분석도 한다. 한국어 외에도 러시아어와 우즈베크어로 노래하며 이제 레퍼토리에 영어로 된 곡도 추가하려고 한다. 우즈베크어 노래 작업을 할 때 발음과 번역을 도와주는 우즈베크 친구들의 도움을 받는다. 이 과정이 아주 흥미로워서 합창 활동의 하나로 참여하게 되었다.

«한 시간 반의 연습에서 볼로자가 최선을 다하고 있으며 아주 바쁜 일정으로 힘든 것도 아니다. 때때로 우리가 너무 엉망으로 노래하여 그에게 미안하기도 하지만 그는 큰 인내심으로 하나하나 들으면서 원하는 결과가 나올 때까지 지도해 준다. 이런 볼로자에게 우리는 감사하고 있다. 우리가 수년에 걸쳐 성장하고 있다고 생각한다. 2015년에 «봄바람» 합창단이 “전국 합창 페스티벌”의 우승자가 되었던 그 노래의 녹음을 들으면서 «귀에 거슬리는 게 하나도 없네!»하고 말했다. 이제 우리는 노래를 훨씬 더 잘하게 되었다.» “봄바람” 합창단의 예술감독 누 글라피라가 말했다.

기념일에는 7개의 그룹이 모두 다른 장소에서 같은 날 공연하기 때문에 어려움이 많다. 나는 하나의 공연에 가서 합창단과 함께 노래를 부르고, 운전을 하고 다음 콘서트로



달려간다.

또한 나는 종종 가족 잔치 축하 공연에 간다. 합창단 약 150 명의 단원들은 자신의 생일에 반드시 나를 초대한다. 나는 생일을 맞는 합창단원의 생일잔치에 참석하려고 항상 노력한다. 어쩔 때는 하루에 두 번의 행사를 치르기도 한다.

**나만의 노하우**

우리 합창단에는 은퇴한 분들이 대부분인데 어떤 분은 80 세가 넘는 분들도 있다. 그리고 남성은 소수이다. 여성들과 함께 일하는 것은 남성들과 할 때보다 어렵고 때로는 조심스럽게 접근해야 한다. 때때로 리허설에서 사람들은 어린 아이들처럼 행동한다. 합창단은 노래하고 나면 서로 소근거리기도 한다. 그러나 나는 목소리를 높이지 않고 수업을 한다.

«볼로자는 절대 소리를 지르지 않는다. 누군가가 잘못 노래하면 볼로자는 그 사람이 있는 방향으로 몸을 돌린다. 그러면 모두 알아차린다. 조용 조용히 그러나 볼로자는 해낸다. 예를 들어, “우즈베키스탄” 집단 농장에서 합창단을 만들면서 사람들을 만나고 합창단 명단을 만들었다. 나는 그에게 리스트를 주며 말했다:

- 여기 우리 합창단 명단이 있다. 그런데 누가 지도할 것인가? -지휘자 이외에 예술 감독도 필요하다.
- 그럼 누가? 당신께서 하세요!
- 나는 벌써 늙었지!”
- 그런데 당신은 아세요? 이익-오타 합창단의 림마 엔지노브나의 지도자는 당신보다 20 살이나 더 많아요.

- 그래요? 그럼 시간 있어요!  
나는 그렇게 “봄바람” 합창단의 예술 감독을 맡게 되었다고 누글라피라는 말하였다.

**음치도 합창단원이 될 수 있는가?**

내 직업에는 선택의 자유가 없다. 능력에 관계없이 원하는 모든 사람을 합창단으로 받아들인다. 합창단을 모집하는 것은 어렵고 사람들은 문화활동에 쉽게 뛰어들지 않는다. 나는 좋은 목소리로 가족 행사에서 노래를 부르는 사람에게 합창단에 들어올 것을 권하는데 합창단에 들어오는 것을 거부하는 경우를 많이

보았다. 보통 부끄러워하거나 시간이 없다고 말한다. 음악 감독은 어떻게든 새로운 단원을 찾아 노래 연습에 참가하도록 설득하는 것이 좋다.

합창단의 음정이 틀리면 긴장하고 위축된다. 그러나 멈추지 말고 수업을 계속해야 한다. 모든 사람은 각자의 수준에 맞는 음악적인 재능을 가지고 있으며 음악 감독은 그것을 불러 일깨우고 발전시킬 임무가 있다고 생각한다. 내 경험상, 보통 새로운 단원은 처음에는 부끄러워하며 자신이 가진 음악성으로 노래하지 못하고 뻑뻑거린다. 1 년이 지나면, 이것도 중요한 부분 중 하나



나인데 발음도 정확하게 가사를 정확히 전달할 수 있게 된다. 그런 다음 음정도 정확하게 악보에 딱딱 맞게 노래하는 시기가 온다. 고쳐지지 않는 사람은 없고 인내심만이 필요하다.

**가장 참을성 있는 지도자에게도 인내심이 있는가?**

지휘자로 일하면서 목소리를 높인 적이 딱 한 번이었다. 2017 년 우즈베키스탄 한인 이주 80 주년을 기념하여 “민족화합 궁전”에서 큰 콘서트를 열었다. 150 명의 합창단이 8 개월 동안 연습한 “홀로 아리랑”이라는 노래를 불렀다. 단원들 중에는 다른 곳에서 온 그룹이 있었고 그 해에 나는 그들과 함께 연습을 했다. 모든 단원이 하나가 되어 당일의 콘서트를 위해 준비했다. 이 날까지 150 명이 한꺼번에 모일 기회는 없었다. 아침부터 나는 긴장했다. 우왕좌왕 하는 많은 사람들을 모으고 조직하는 것은 어렵다. 시간은 다가오고, 목소리를 맞추는 연습을 해야 하는데 우리는 무대에 줄을 맞춰 정렬하는 것조차도 잘 할 수 없었다. 나는 보통 농담을 하면서 진행하지만 그 당시에는 그럴 수가 없었고 질서 있게 무대에 서게 하기

위해 합창단원들에게 엄격하게 대했다. 그리고 무대에서 섰는데 무대에서 어떻게 공연을 했는지 아무 기억도 나지 않는다.

**은퇴 후 집에 갇혀 지내지 않는 것이 얼마나 중요한가?**

합창단에서는 가장 중요한 것은 의사 소통을 한다는 것이다. 은퇴하면 갑자기 네 개의 벽에 갇히거나 집과 뒷마당을 왔다 갔다 하는 수가 많다. 한 동네 주민들이 서로를 알고 있는 사이에서도 종종 공식적인 “안녕하세요-안녕히 가세요”로 대화가 끝나는 경우가 많다. 노래공부를 하러 모이는 사람들은 공통의 목적을 가지고 모이기 때문에 밀접하게 서로 의사소통을 하고 친구를 사귀기 시작한다. 또한 좋아하는 취미 생활을 하면서 인생에 활력을 얻게 된다.

«볼로자는 소파와 텔레비전에서 우리를 불러내, 노래를 가르치고, 우리를 큰 무대로 인도했다. 이것에 대해 많이 감사한다. 행사를 준비 할 때 우리는 너무나 흥분되어 다른 것은 모두 잊어 버린다. 남편들도 뒷짐지고 서있지 않고 최대한 도움을 준다. 예를 들어, 합창단의 모두가 한국어를 읽을 수 있는 것은 아니다. 그래서 남편들 중 일부는 아내를 위해 러시아어 문자로 가사를 옮겨 작성해 준다.

남편들조차도 우리가 수업을 잊지 않도록 하고 필요하면 “오늘 리허설이 있습니다!” 하며 상기시킨다. 지금 우리는 코로나 비상 검역으로 집에만 있어야 해서 서로를 그리워하며 모두가 지루해 하고 있다.»라고 누글라피라 “봄바람” 합창단 예술 감독은 말을 이어갔다.

«또한 우리 합창단은 정기적으로 다른 지역과 도시로 가서 대회와 콘서트에 참여하며 큰 감동을 준다. 어떤 여성 합창단원들은 평생 동안 은퇴 후 합창단에서 노래하는 것만큼 재미있었던 적이 없었다고 말하기도 한다. 나는 문화를 보존하고 노래를 통해 언어를 배우는 것을 자랑스럽게 생각한다. 이런 부분에서 나는 한인 애국자라고 자부한다.»

글: 초이 예카테리나  
번역: 김숙진

# АНАТОЛИЙ КИМ.

## Байки про Ким Сондари

### Продав Тэдонган

Говорят, что Ким Сондари в конце концов разбогател. И случилось это вот каким образом.

Узнал он в Сеуле, что один высококородный вельможа, образованный, но на удивление ничего не понимающий в простых человеческих делах, получил губернаторство в отдаленной провинции. И когда вельможа, в окружении стражи и приспешников, понесли в паланкине к месту службы, Ким Сондари опередил процессию и



у одного селения, что на реке Тэдонган, стал поджидать ее прибытия... В этом месте река протекала по просторной долине, и переход от берега к реке, покрытой снегом, был почти незаметен. По зимнему времени дорога к месту губернаторства вельможи шла прямо через Тэдонган. И Ким Сондари, рассказывают, устроил там, на заснеженном льду реки, небывалую потеху для всего честного народа. Он попросил крестьян этой местности разбросать на снегу, по обе стороны от дороги, пересекавшей широкую реку, рисовой соломы и шелухи, оставшейся после обмолота зерна. Также попросил он поставить сверху над прорубью, из которой жители села брали воду, деревянный сруб, какой обычно делается в

колодцах. Затем уговорил местных жителей, чтобы они разбросали по берегу вдоль дороги куриные и утиные яйца. К тому же раздал женщинам много мелких монет. Все эти приготовления были совершены вот для чего.

Когда процессия с паланкином, в котором восседал вельможа, подошла к реке, он увидел, как множество людей бродят по снегу и что-то собирают в корзинки. Новоиспеченный губернатор спросил через своего посланца, чем они заняты. Те ответили: мол, на это место зимой и летом прилетают дикие птицы и прямо на земле

несут яйца. Людям только приходится собирать их в течение всего года. Далее смотрит вельможа: у колодца выстроилась длинная очередь женщин с ведрами, все они берут воду и выкладывают за это денежки. Собирает же плату некто с огромным кошельком, висевшим на ремешке через шею. Остановил процессию высококородный чиновник и, отдернув в сторону занавеску паланкина, поздравил человека и спросил:

- Эй ты, почему берешь плату за воду?

- Потому что колодец стоит на моей земле, вода же в колодце не простая, а волшебная. Кто пьет ее – не стареет. Вот этим женщинам – всем уже по сто лет.

Так отвечал Ким Сондари образо-

ванному, но глупому чиновнику, родившемуся и выросшему во дворце и совершенно не знавшему обычной жизни. Тот посмотрел на солому, разбросанную по всей реке, и спросил:

- Так это огромное поле – кому оно принадлежит? Тебе?

- Конечно мне! – отвечал Ким. – Эта волшебная земля – наследие моих предков, к которым особенно благоволило небо.

- Не продашь ли ты эту землю мне? – стал рядиться вельможа. – Могу тебе сказать, что я назначен управлять соседней губернией. Но я хотел бы иметь и этот участок земли, где находится волшебный колодец для продления жизни. – Земля, как видите, большая, конца и края не видать. Колодец действительно волшебный. Дикие утки столько яиц приносят, что люди, которым я разрешаю бесплатно собирать яйца, не успевают их съесть. Достанет ли всех ваших денег, ваше превосходительство, чтобы выкупить такую землю?

- А сколько это стоит? – начал цениться губернатор.

- Миллион, – ответил Ким Сондари.

- Это для меня не деньги, – ответил губернатор и тут же выложил требуемую сумму. После чего с легким сердцем отправился далее к новому месту службы, где он намеревался немедленно ограбить народ, задушив его поборами, и с лихвою восполнить те деньги, которые он отдал за покупку «волшебной земли» – большого куса зимнего Тэдонгана. А Ким Сондари, столь неожиданно разбогатев, вдруг пропал куда-то, и никто из честного корейского народа больше не встречал его ни на больших дорогах, ни в трактирах и постоялых дворах по провинциям, ни на улицах и площадях Сеула. Говорят, Киму большие деньги счастья не принесли, потому что он был рожден для другого счастья – бродить по земле и множить всякие веселые рассказы о своих похождениях. А перестал человек создавать своей жизнью истории – так и память о нем исчахла, и никто больше не может сказать, где он преклонил голову и каковы были его последние слова на этой славной земле.



**Ненавистна вечно ворчливая свекровь, но еще более ненавистна ее союзница – золовка - 나무라는 시어머니보다 편 드는 시누이가 더 밍다.**

Эта пословица отражает трудности жизни корейских женщин в недалеком прошлом. Все когда-то выходили замуж и начинали жить в доме мужа. Хорошо, если свекровь попала умная, добрая. А если нет, то жизнь молодой женщины превращалась в ад. Как ни старайся – одна ругань. А тут еще и золовка постоянно встречается, помогая матери гнобить невестку. Ну, ладно свекровь, сама, видать, в молодости натерпелась, вот и отыгрывается. Но как терпеть тьякканье этой золовки? Вот почему она ненавистнее свекрови. У многих народов уйма поговорок, пословиц, анекдотов про тещ. Многие из них веселые. А вот про свекровь – угрюмые. Например, о ком-то сказали, что она как «свекровь, которая не обедала». И сразу целый образ – недовольная женщина, плохое настроение, хмурая ненастная погода.

#### Родственные отношения

**Мужчина – семя, женщина – поле - 남자는 씨, 여자는 밭.**

На первый взгляд, все правильно. Но если вдуматься, то роль женщины в продолжении рода человеческого важнее мужчины. Но так случилось, что отцы стали главами семейств, а женщины бесправными существами. Господствовавшее многие века в Юго-Восточной Азии конфуцианское учение способствовало этому положению. «Женщина должна по-

## Пословицы и поговорки в литературной обработке Владимира Кима

виноваться трем мужчинам – отцу, мужу и (после смерти мужа) старшему сыну» – один из краеугольных камней этого учения, касающегося семейного уклада жизни. Что в итоге мы имеем? Дети, как правило, наследуют фамилию отца и национальность без особых на то оснований. Исключение составляют, может быть, евреи. У них национальность матери в этом вопросе абсолютно приоритетна и, согласитесь, на то есть все основания. В Корее к тому же при разводах детей оставляют у мужа, при дележе наследства дочерям практически ничего не достается. Мы уже не говорим о неравной служебной карьере, заработной плате и многих других дискриминациях по половому признаку. До сих в корейских семьях хотят, чтобы первенцем был сын и потому во избежание массовых абортов в больницах запрещено направлять беременных женщин на ультразвуковое исследование (УЗИ).

Но все меняется в этом мире. Феминистское движение охватило сегодня немало стран, и Корея не является исключением. Например, в 2001-м году произошел беспрецедентный случай, когда замужние дочери выиграли процесс о наследстве, подав иск на мужчин-родственников, которые хотели присвоить все имущество себе. В 90-х годах впервые в Республике Корея женщина была назначена послом, в 2000-х – премьер министром. И, наконец, настоящий прорыв – президентом РК стала представительница, как было принято считать в Корее, слабого и презренного пола. Но предрассудки и поговорки не исчезают в один день. Например, сводные братья по отцу считаются братьями, хотя «прибыли от разных животов», но семя одно. А сводные братья по матери редко рассматривают себя братьями, потому что «произошли от разных семян». Глупость, конечно, несусветная. И эта глупость часто не дает корейцам совершить благородный поступок – приютить сироту. Потому что чужой ребенок – это «разная кровь» и

«разные семена». Вот яркий пример на эту тему. Во вьетнамской войне наряду с американскими войсками участвовали и корейские подразделения. И те и эти солдаты, образно говоря, немало засеяли тамошнее «поле» своими «семенами». Когда кончилась война, США выпросили и увезли в свою страну всех сирот, рожденных от американских вояк,



независимо от цвета кожи. И каждый ребенок был усыновлен. Республика Корея не смогла сделать этот благородный шаг в силу, как вы понимаете, предрассудков своих граждан.

**Седьмая вода на киселе - 사돈의 팔촌.**

В данном случае перевод сделан по смыслу. А раз речь зашла о родственных связях, то стоит чуть подробнее разобрать, как с этим обстоит дело в Стране Утренней Свежести. Корейцы придиричиво отслеживают линию родственников со стороны отца, а материнскую линию считают второстепенной. Когда просто говорят «отец», «мать», «дедушка», «бабушка», «двоюродный брат», то это сразу подразумевается линия со стороны мужа, а если со стороны жены, то ЭТО надо указать обязательно. Так же у корейцев большое значение имеет возрастная категория родственника, поэтому нельзя сказать просто «брат», «сестра», а обязательно старший(ая) или младший(ая). Сваты считаются дальними родственниками. Кем будет доводиться вам «родственник сватов восьмого колена» (а заголовок буквально переводится так) можно только догадываться.

# Объявление

## Отбор на программу по приглашению на профессиональное обучение для соотечественников из СНГ 2020

Фонд Зарубежных Корейцев (ФЗК) с 2015-го года проводит программу по приглашению на профессиональное обучение соотечественников, проживающих в СНГ. Цель программы заключается в воспитании будущих мировых лидеров среди молодых соотечественников посредством изучения передовой индустриальной технологии и социальной интеграции в РК. ФЗК объявляет отбор учащихся для проведения программы в 2020-м году. Всех молодых соотечественников, желающих принять участие в данной программе, просим заполнить заявление и предоставить необходимые документы до **24-го апреля (пт.)**.

### 1. Обзор программы:

- кандидаты - этнические корейцы (до 35-ти лет) из стран СНГ, около 50-ти человек;
- период проведения: 22.06.2020 (ср.) - 11.09.2020 (ср.), 12 недель;
- место проведения - будет объявлено позднее.

### Содержание программы

	Название курса	Содержание	Кол-во человек	Время/Кол-во
СПЕЦИАЛЬНОСТЬ	Бариста, сомелье, специалист по винам (приготовление кофе, коктейлей)		8 человек и более	более 290 часов
	Корейская кухня	2 группы по уровням	17 человек	
	Косметический уход	уход за волосами	11 человек	
		мейкап	14 человек	
ОБЩИЕ ПРЕДМЕТЫ	Корейский язык	группы по уровням	несколько групп по 13 человек	более 120 часов
	Профессиональная практика и стажировка	практика на предприятиях (по деятельности)	по специальностям	более 7 раз
		ознакомление с корейской культурой		более 5 раз
	Программа наставничества	программа для наставников и учеников	12 наставников	более 6 раз
	Волонтерская деятельность	волонтерская деятельность для местных соотечественников (по роду деятельности)		более 1 раза
	Официальное мероприятие	церемония открытия, церемония вручения сертификатов, конкурс ораторского выступления на корейском языке		7 часов

- ※ 8 часов в день (с 9:00 до 18:00) - длительность занятия одной группы;
- ※ курс корейской кухни делится на две группы (начальный и средний уровень);
- ※ курс косметического ухода делится на два периода - базовый период и последующий интенсивный период: уход за волосами, мейкап.

## 2. Обзор отбора (обязательно обращаться разделенный состав за справкой по посольствам)

- Количество учеников
  - **бариста, сомелье, специалист по винам (приготовление кофе, коктейлей) - 2;**
  - **корейская кухня – 2;**
  - **косметический уход (уход за волосами) – 1;**
  - **косметический уход (мейкап) – 2.**

- Требования к участникам отбора:
  - (обязательно) физически здоровое и дееспособное лицо, готовое пройти длительную практику и трудоустроиться в ближайшее время;
  - (обязательно) желающий трудоустроиться по специальности;
  - (обязательно) желающий трудоустроиться после программы

※ Заявления могут подавать только выпускники образовательных учреждений.

- Преимущество отбора:
  - превосходное знание корейского языка;
  - заслуженный человек (по линии Независимости или потомки заслуженных соотечественников).
- Предоставление поддержки для участников: авиабилет в обе стороны, поддержка (1 человек / 900.000 вон, выплата 3 раза), страхование для путешественников
  - ※ Затраты на документы для въезда и другие расходы ФЗК ответственности не несет.
- Список документов для подачи:
  - заявление для участия в программе;
  - документ об окончании образовательного учреждения;
  - медицинская справка;
  - соглашение о предоставлении личной информации (прикреп. файл 3);
  - сертификат с оценками ТОПИК (※ если имеется).

## 3. Подача заявления:

- срок подачи заявления до 24.04.2020 г.;
- способ подачи заявления - отправить по эл. адресу: Ваш E-mail/

## 4. Период отбора:

- 24.04.2020 - срок подачи заявления и документов;
- 27.04.2020 (пн.) - сдача в Посольство.





**Hankook**  
driving emotion



# Hankook Tire в Узбекистане!

**Наш адрес:** Юнусабадский р-н, 19 квартал,  
ул. Юнус ота, фирменный магазин Shell

**Ориентир:** Korzinka Uz Сайрам

**Контактный номер:** +998 98 811 78 11

## СОВЕТ СТАРЕЙШИН И ОТДЕЛ КУЛЬТУРЫ АККЦУ ОБЪЯВЛЯЮТ О ПРОВЕДЕНИИ V-ГО КОНКУРСА ПЕСЕН «ШЕСТЬДЕСЯТ ПЛЮС»



*Финал конкурса  
(о дате и времени проведения  
будет сообщено  
дополнительно).*

### Требования к конкурсантам:

- 1) для участия в конкурсе допускаются лица в возрасте от 60-ти лет и старше;
- 2) обязательное исполнение в отборочном туре песни на корейском языке.

### Контакты:

E-mail - akkz2@mail.ru;  
(90) 175-13-04,  
Совет старейшин;  
(90) 991-69-00, (71) 230-70-53,  
отдел культуры АККЦУ;  
(90) 903-54-84, (71) 230-70-52,  
ТГО АККЦУ.

### Уважаемые читатели!

В связи с карантинными мероприятиями, введенными на территории нашей страны, газета «Корейцы Узбекистана» будет выходить в электронной версии на сайте [koryo-saram.ru](http://koryo-saram.ru)

### Уважаемые читатели!

*С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот таркатувчи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан.*

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ,  
КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталья Шек Верстальщик: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57
		Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются	
Заказ № _____		Наш сайт: <a href="http://koryo-saram.ru">koryo-saram.ru</a> E-mail: <a href="mailto:uz.koryoin@gmail.com">uz.koryoin@gmail.com</a>	Подписано в печать: 22. 04. 2020 г.



# Корейцы

Газета Ассоциации Корейских  
Культурных Центров Узбекистана  
Выходит с 1 ноября 2019 года

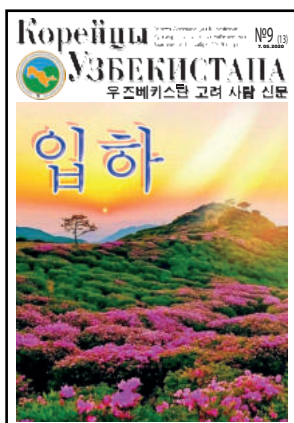
№9(13)  
7.05.2020



# УЗБЕКИСТАНА

## 우즈베키스탄 고려 사람 신문





На обложке: сезон Ипха (начало лета) приходится на период с 5-го мая по 21-е мая.

### 3-4

Помощь пострадавшим от затопления

### 5-6

Выступление Президента Ш.Мирзиёева

### 7

Сотрудничество Узбекистан - Республика Корея.  
Валерий Тянь - новое назначение

### 8-13

Узбекистан в годы Великой Отечественной войны.  
Очерки о корейцах - участниках войны

### 14-15

«Твори добро»: помочь тем, кто рядом

### 16-18

Депутат Виталий Ким: помощь людям в период пандемии

### 19

Виктор Ли - сын своих родителей, внук своих дедов, часть своего рода и народа

#### В Узбекистане

- В результате сильного штормового ветра в ночь с 27-го на 28-е апреля в Бухарской области 1 человек погиб, 26 пострадали. Повреждены объекты социальной сферы и жилые дома, упавшие деревья нанесли ущерб автомобилям.
- Власти Узбекистана начали поэтапно смягчать карантинный режим, введенный из-за COVID-19.
- Снижение количества случаев заболевания коронавирусом не означает, что пандемия в Узбекистане закончилась, – сообщили Санэпидемнадзору.
- Авиакомпания Uzbekistan Airways сообщила о приостановке продажи авиабилетов до 30 июня, в том числе на международные и внутренние направления.
- К 2041-му году площадь Ташкента планируется увеличить на 25,5%, до 41,5 тыс. га. Это предусмотрено проектом постановления президента республики «О мерах по разработке проекта генерального плана развития города Ташкента до 2041-го года».
- Депутаты Олий Мажлиса одобрили участие Узбекистана в ЕАЭС в качестве наблюдателя.
- Факультет международного права открывается в Ташкентском государственном юридическом университете.
- До 2022-го года все учреждения здравоохранения, школы, детские сады, села и махалли в Узбекистане должны быть подключены к высокоскоростному интернету.
- В Международный аэропорт Внуково доставлена четвертая партия груза гуманитарной помощи Узбекистана.
- Медицинский сервис DOC.online начал работу в Узбекистане. Это международный сервис по поиску врачей и клиник, записи на прием к специалистам.
- Правительство Китая безвозмездно передало Узбекистану 100 тысяч тест-систем для выявления коронавируса.

#### В СНГ

- В Таджикистане запретили использование русифицированных окончаний при написании фамилий и отчеств. Целью законопроекта является повышение самосознания граждан и защита национальной идентичности.
- Россотрудничество из-за пандемии коронавируса перевело многие мероприятия, посвященные 75-летию Победы в Великой Отечественной войне, в виртуальный формат.
- Президент Беларуси А.Лукашенко пообещал принять новую конституцию в ближайшую пятилетку.
- Конституционный суд Молдовы приостановил действие соглашения о займе 200 млн. евро у России.
- В Кыргызстане запретят проведение последних звонков в школах.

#### В мире

- В Ливии управление страной перешло к армии.
- Россия выступила против оружейного эмбарго ООН в отношении Ирана.
- Жители Дамаска устремились на улицы после частичного снятия ограничений, введенных в связи с коронавирусом.
- В Генеральной ассамблее ООН подготовят резолюцию по случаю 75-летия Победы во Второй мировой войне. Ее соавторами стали государства СНГ, а также Китай и ряд других стран-членов ООН.
- Китай отказался приглашать ВОЗ к расследованию о коронавирусе.
- Стоимость фьючерса на нефть марки Brent с поставкой в июле 2020 года в ходе торгов на бирже ICE в Лондоне выросла на 4,15% - до \$27,58 за баррель.
- Канцлер Австрии С.Курц считает преждевременным говорить о свободе передвижений по Европе.

# Помощь пострадавшим



В ночь на 1-е мая в 5:55 по местному времени на 6-м пикете дамбы Сардобинского водохранилища (Сырдарьинская область) из-за сильного дождя и штормового ветра произошёл прорыв участка гидротехнического сооружения, повлекший затопление близлежащих кишлаков, сельскохозяйственных угодий, посевных площадей, личных хозяйств, размыв дорог, повреждение газопровода и линий электропередач. Четверо человек погибли, один пропал без вести. Благодаря принятым мерам экстренной эвакуации удалось избежать большого количества жертв. Более 70 тысяч людей были вывезены из зоны бедствия в Сырдарьинскую и Джизакскую области и размещены в пунктах временного пребывания. Отток воды удалось остановить 1-го мая к 17:00. Для ликвидации последствий чрезвычайной ситуации создана Специальная правительственная комиссия, ремонтно-восстановительные работы взяты под личный контроль Президента Ш.Мирзиёева, который с 1-го по 3-го мая находился в зоне затопления. В настоящее время на Сардобинском водохранилище ведутся берегоукрепительные работы.

- 1500 человек из наиболее пострадавшего от затопления 17-го совхоза были перевезены в областной центр Сырдарью и первоначально размещены в одной из школ города. Но сырдарьинцы с учетом эпидемиологической обстановки в городе и разрешения властей разместили всех эвакуированных у себя в домах, не забывая при этом о соблюдении санитарных норм, - говорит председатель областного корейского культурного центра Римма Лазаревна Нам. - Хочу отметить, что жители нашего города восприняли эту ситуацию как свою личную трагедию, независимо от материального положения и социального статуса, поэтому как только появились известия о том, что в Сырдарью придут пострадавшие, горожане начали обзванивать махалли и хокимияты с предложениями о готовности помочь. - Члены Сырдарьинского ОККЦ также приняли активное участие в сборе помощи пострадавшим, - продолжа-

ет Римма Лазаревна. - Как выяснилось в штабе, в первую очередь люди нуждались в одежде, обуви, спальных принадлежностях, так как поки-



дали дома спешно, не всегда успев прихватить с собой даже документы. Еще среди эвакуированных было много маленьких детей, которым необходимы полноценное питание и

уход. Поэтому скоординировав свои действия с хокимиятом, мы обратились к членам центра с призывом о сборе именно тех вещей, в которых испытывалась наибольшая потребность, а молодежный центр во главе с Сергеем Цоем в течение двух дней занимался сбором детской одежды. Все, что собрали наши активисты, привезли ко мне домой, где был организован один из пунктов приема помощи. Здесь мы совместно с активистами ОККЦ рассортировали её, упаковали и передали по назначению. Тяжелые жизненные ситуации и испытание сплачивают людей, подтверждение тому - последние события. В это непростое время наши земляки, как и весь народ Узбекистана, проявляют свои самые лучшие качества, несмотря на то, что многие сейчас сами находятся в стесненных обстоятельствах в связи с пандемией коронавируса. В таких условиях очень важно говорить об адресной помощи, о том, чтобы она действительно дошла до тех, кому предназначена. Мы постоянно находимся на связи с представителями хокимията и махалли, в будущем планируем организовать и доставку продуктовых наборов в семьи, в которых сейчас расселены пострадавшие.



Чужой беды не бывает!

**Наталия ШЕК,**  
фото ИА SPUTNIK Узбекистан

# «Здравствуй, Сардоба, мы вместе!»

Едва приспособившись к жизни в новых реалиях борьбы с коронавирусом, пережив ураган в конце апреля, наша республика подверглась еще одному грозному испытанию: в ночь на 1-е мая произошел прорыв дамбы на Сардобинском водохранилище. В условиях пандемии, когда экономика переживает спад, когда многие сейчас вынуждены просто выживать, это сообщение вызвало смятение и шок. Но за то время, пока мы находимся на карантине и самоизоляции, произошла переоценка и переосмысление жизненных приоритетов... Как оказалось, важным было, есть и будет не материальное, а то духовное, что позволяет оставаться всем нам людьми.

Призыв оказать помощь пострадавшим в результате ЧС на Сардо-



У здания Комитета в Ташкенте

батка, которых объединила общая боль и переживание за случившееся. Ассоциация корейских культурных центров Республики Узбекистан во

представители диаспоры со всех регионов нашей республики писали о том, как и куда были доставлены собранные ими вещи. Люди очень быстро отреагировали на произошедшее.

Основной пункт приема помощи в Ташкенте 3 мая развернулся за дворцом «Дружбы народов», куда непрерывным потоком съезжались машины и велосипеды, шли люди. У многих на глазах были слезы, практически каждый интересовался, чем еще можно помочь, куда перечислить денежные средства.

Невольно складывалось впечатление, что прошедшие полтора месяца сделали нас мудрее, добрее, отзывчивее... И еще, о чем подумалось в тот день, вглядываясь в лица людей, защищенных масками, это исходившая от них сила и уверенность в том, что вместе мы всё сможем, все преодолеем!

**Наталья ШЕК**



г.Алмалык

бинском водохранилище, с которым обратился Комитет по международным отношениям и дружественным связям с зарубежными странами при Кабинете Министров РУз в минувшее воскресенье, кажется, подхватил весь Ташкент. Благотворительная акция проходила 3-го мая перед зданием Комитета, куда жители столицы в указанное время стали привозить одежду и курпачу, одеяла и матрасы, детские вещи и игрушки, посуду и домашнюю утварь, детское питание и памперсы, словом, все то, что необходимо сейчас оказавшимся в беде, лишившимся дома и крыши над головой. Приезжали и приходили люди разных национальностей, разного до-

главе с депутатом Олий Мажлиса, председателем В.Н.Паком также поддержала пострадавших, доставив к зданию пакеты и коробки с вещами. В течение дня этот призыв распространился по соцсетям, и к вечеру



Пункт сбора помощи в Ташкенте

# Шавкат Мирзиёев: наши соотечественники проявляют истинное терпение и ответственность, доброту и заботу

Президент Республики Узбекистан Шавкат Мирзиёев 29 апреля провел видеоселекторное совещание по вопросам гарантированного обеспечения населения продуктами питания основных видов и сохранению стабильных цен в условиях пандемии. В начале мероприятия глава государства остановился на последствиях природного бедствия, произошедшего ночью 27 апреля в Бухарской, Навоийской, Самаркандской, Кашкардарьинской областях, мерах по их ликвидации, а также проводимой в стране работе по противодействию коронавирусной инфекции. Обращаясь к широкой общественности, Президент отметил в частности:

- Как вам известно, вчера я посетил Бухарскую область и непосредственно ознакомился с возникшей ситуацией. Вместе с образованной по данному вопросу Республиканской комиссией и ответственными лицами на местах мы подробно обсудили предстоящую работу в пострадавших регионах и наметили соответствующие меры.

Хочу заверить, что государством, правительством будут своевременно приняты все меры по оказанию помощи пострадавшим от стихии организациям и хозяйствам, гражданам.

Повторюсь, ни один человек, ни одна семья не будет оставлена наедине с этой непредвиденной бедой.

Хотелось бы остановиться и на эпидемиологической обстановке в стране и проводимой работе по борьбе с пандемией.

Следует особо отметить, что на данный момент полностью выздоровели 1066 человек или 55 процентов заболевших. За последние 5 дней вылечились 505 пациентов.

Принимаются все необходимые меры по лечению остальных 894 больных в сотрудничестве с оказывающими практическую помощь у нас в стране 18 китайскими, немецкими, южнокорейскими врачами, а также с

другими ведущими специалистами посредством телемедицины.

Недавно я подписал еще одно важное постановление, направленное на достойное стимулирование самоотверженного и весьма ответственного труда медицинских работников нашей страны, борющихся с заболеванием. Так, заработная плата около 11 тысячи медицинских работников санитарно-эпидемиологической

Наши соотечественники проявляют истинное терпение, ответственность, доброту и заботу в эту трудную пору испытаний.

Международное сообщество признает и высоко оценивает это.

Пользуясь случаем, выражаю отдельную благодарность всем нашим врачам, в том числе работникам и водителям службы скорой помощи, проявляющим подлинный героизм



службы всех категорий увеличена в 2,5 раза.

В целом, благодаря своевременному установлению карантинных ограничений и тому, что наш народ терпеливо соблюдает их, мы смогли не допустить распространения инфекции во многих районах и городах.

Дорогие соотечественники!

Хочу открыто высказать нашей общественности мысль, которая беспокоит меня.

Вот уже больше полутора месяцев наш народ, следуя призыву “Оставайтесь дома”, проявляя высокую отвагу, живет в условиях всеобщего карантина. Нашим людям, не привыкшим сидеть без дела, ставящим семью, детей превыше всего, денно и ночью трудящимся ради их блага, эта вынужденная изоляция, конечно же, дается нелегко.

на переднем крае борьбы против пандемии.

Спасибо сотрудникам органов правопорядка, отважным военнослужащим, руководителям и служащим министерств и ведомств, хокимиятов, нашим уважаемым представителям старшего поколения, активистам махалли и щедрым предпринимателям, ученым, учителям и преподавателям, творческой интеллигенции и имам-хатибам.

Выражаю от себя лично и от имени нашего народа признательность представителям средств массовой информации, добросовестно исполняющим свой профессиональный долг в нынешних сложных условиях, самоотверженной молодежи, подающей пример гуманизма, действуя в рядах волонтерского движения.

Уважаемые друзья!

Учитывая, что санитарно-эпидемиологическая ситуация в нашей стране постепенно стабилизируется, а также посоветовавшись со специалистами, мы пришли к выводу, что пришло время принять следующие шаги к поэтапному снятию карантина.

Ведь жизнь продолжается. Мы ни на минуту не должны забывать о завтрашнем дне, будущем нашего народа.

Во-первых, с учетом положительной динамики развития санитарно-эпидемиологической обстановки, погодных условий и многочисленных обращений граждан, необходимо разрешить прогулки родителей с детьми только во внутренних дворах многоквартирных домов и прилегающих территориях. При этом требуется строгое соблюдение мер безопасности.

Министерству внутренних дел и Национальной гвардии принять меры по безусловному исполнению данного поручения.

В этом плане город Ташкент должен быть примером.

Во-вторых, в целях предотвращения потери поспевшей сельскохозяйственной продукции, а также в ответ на запросы населения следует разрешить осуществление межобластных и междугородних перевозок для доставки и продажи выращенной фермерами и дехканами плодовоовощной и бахчевой продукции.

К примеру, прежде в столицу и другие области большой объем сельскохозяйственной продукции доставлялся из Ферганской долины через перевал Камчик. Ныне этот путь закрыт. Или же Самаркандская область поставляла многие продукты в Республику Каракалпакстан, город Зарафшан и другие регионы. Сейчас эти пути перекрыты. В связи с этим комиссии по обеспечению продовольственной безопасности во главе с Генеральным прокурором поручается организовать систему круглогодичной доставки сельхозпродукции на места.

Министерству внутренних дел обеспечить встречу автотранспортных средств дехкан и фермерских хозяйств на межрегиональных постах и их организованное проследование к ярмаркам и торговым точкам.

Государственному налоговому комитету, Генеральной прокуратуре, Министерству внутренних дел ориентировать доставляемые для продажи сельскохозяйственной продукции на торговые площадки, ярмарки и рынки, исходя из запросов и потребности населения на местах.

В-третьих, принимая во внимание снижение динамики заражения среди населения, считаю целесообразным постепенно смягчить ограничения по использованию личного автотранспорта.

Республиканской комиссии ввести порядок, в соответствии с которым в регионах, в которых введены соответствующие ограничения, гражданам разрешается пользоваться личным транспортом с 7:00 до 10:00 утра и с 17:00 до 20:00 вечера. Определить, что при этом:

- использование личного автотранспорта допускается в первую очередь для поездок граждан на работу, в медицинские учреждения и возвращение домой, в целях покупки потребительских товаров, лекарств и изделий медицинского назначения;

- граждане, имеющие специальные разрешения (стикеры) и оказывающие услуги доставки, могут пользоваться личным автотранспортом без каких-либо ограничений.

Вместе с тем представляется возможным разрешить нашим уважаемым ученым, сотрудникам научно-исследовательских институтов, профессорам и преподавателям продолжить деятельность в своих лабораториях и кафедрах с соблюдением санитарно-гигиенических норм. Мы должны предоставить им возможность постепенно готовиться к организации дальнейшего научного и учебного процесса.

Конечно, по мере улучшения ситуации мы еще более уверенно продолжим работу по поэтапному смягчению карантинного режима после 10 мая.

Однако повторю: повсеместное соблюдение санитарных требований должно быть первостепенной задачей.

За минувшее время в нашей стране накоплен важный опыт в борьбе с пандемией. Теперь нам следует эффективно использовать его для про-

филактики инфекционных заболеваний и противодействия им, строгого соблюдения санитарно-гигиенических правил и повышения медицинской культуры в целом.

Особо отмечу, если все мы не будем строго придерживаться указанных требований, серьезно относиться к санитарным нормам и карантину, все что мы сделали до этого, все принятые меры могут оказаться бесполезными.

Уважаемые участники совещания!

На совещании от 20-го апреля было поручено возобновить деятельность предприятий в районах и городах, свободных от вируса, при строгом соблюдении правил карантина.

При этом я повторяюсь, что работу необходимо восстанавливать не спеша, всесторонне продумав, и только тем предприятиям, которые будут полностью соблюдать карантинные правила.

Так, в Наманганской области из более чем 10 тысяч предприятий, приостановивших деятельность или работающих с низкой загрузкой, принято решение восстановить работу 2 854. Рассматривается вопрос о разрешении на возобновление работы еще 851 предприятия.

В Хорезмской области из 3 350 бездействующих предприятий будет восстановлена деятельность 448, данный вопрос изучается в отношении еще 409 предприятий.

В Джизакской области из более чем 6 тысяч предприятий, снизивших мощности производства, принято решение о восстановлении деятельности 534, рассматривается вопрос 332.

В Ташкентской области из 14 тысяч предприятий, объемы производства которых значительно снизились, решено возобновить деятельность 5 399, продолжается изучение по 2 833 предприятиям.

Сегодня хокимы и руководители секторов в своих отчетах должны представить информацию о том, как организована работа по возобновлению деятельности предприятий, а также лично поручиться, что в них правила карантина будут соблюдаться в полной мере.

# Посольством Республики Узбекистан в Сеуле привлечена партия гуманитарной помощи из Республики Корея

В рамках международного взаимодействия в борьбе с коронавирусной инфекцией, а также в целях содействия предупреждению распространения и искоренению Covid-19 в нашей стране Посольством Республики Узбекистан в Сеуле привлечена партия гуманитарной помощи из Республики Корея, сообщает корреспондент ИА «Дунё».

Гуманитарный груз общим весом около 34 тонн сформирован при поддержке таких южнокорейских компаний, как «Evergreen Motors», «Hanshin E&C», «Shindong Resources», «BOMI E&C», «GM Korea», Ассоциация поставщиков автомобильных комплектующих для GM, «UNICO Logistics», «Chung Hospital», «Myung Sung Placon», «Suwan TPL», «Union Korea Pharm», «Century», «Infinity Co., Ltd.», «LH», «Hyundai Engineering» и Университета Шинхан, исходя из нужд Министерства здравоохранения Узбекистана. Кроме того, на средства в размере \$250 тыс., выделенные Министерством иностранных дел Республики Корея, приобретены 20 тыс. комплектов тест-систем ПЦР диагностики компании «PCL Inc.».

26-го апреля часть вышеуказанного гуманитарного груза, включающего высокотехнологичное медицинское оборудование, меди-

цинские кровати с автоматическим механизмом и тест-системы ПЦР диагностики с общим весом 6,2 тонн на сумму около \$900 тыс. направлена в Ташкент чартерным рейсом АО «Uzbekistan Airways». Оставшуюся часть гуманитарного груза общим весом свыше 27,6 тонн доставят в нашу страну по мере организации очередного грузового чартерного рейса. Данным рейсом в Ташкент также прибыл профессор Университета Корё Юн Сынг Джу для работы в качестве международного эксперта по Covid-19.

- Для меня является огромной честью быть приглашенным в Узбекистан для обмена опытом и оказания содействия в борьбе с распространением нового вида коронавируса, - говорит профессор Юн Сынг Джу. - Мне хорошо известно, что руководством страны предпринимаются всесторонние практические меры по скорейшему искоренению последствий пандемии Covid-19. В тесном сотрудничестве с Южной Кореей осуществляется плодотворная работа в данном направлении, которая дает огромные результаты. Со своей стороны, готов также прилагать усилия в проведении профилактических мер по предотвращению распространения вируса в стране.

Своими оценками о проведенных целенаправленных работах в Узбекистане поделился профессор Университета Корё Цой Чже Ук, который находился в нашей стране с 29-го марта по 26-е апреля в качестве консультанта по предотвращению нового типа коронавируса.

- Прежде всего хотел бы выразить огромную благодарность Президенту Республики Узбекистан Шавкату Мирзиёеву за созданные условия для эффективной работы в ходе моего пребывания в стране, - сказал он. - Я был свидетелем осуществляемых руководством Узбекистана масштабных и активных мер по всей стране, направленных на скорейшее предотвращение распространения нового коронавируса. Благодаря этому удалось сдерживать количество заболевших, которое является очень низким показателем по сравнению со многими другими странами. Я весьма рад, что имел честь непосредственно принять участие в работе по борьбе с пандемией в республике. Пользуясь случаем, хотел бы пожелать народу Узбекистана здоровья и скорейшего преодоления трудностей, связанных с Covid-19.

Гуманитарный груз в Ташкент прибыл вечером 26-го апреля.

ИА «Дунё»

## Новое назначение

# Валерий Тян назначен на новую должность

Экс-глава «Узбекистон хаво йуллари» и сенатор Валерий Николаевич Тян назначен на новую должность. Согласно постановлению правительства, Валерий Тян назначен заместителем председателя Комитета по межнациональным отношениям и дружественным связям с зарубежными странами при Кабинете Министров Республики Узбекистан. Он будет курировать вопросы по зарубежным связям, а также работу с со-



отечественниками. До него этот пост занимал Эркин Жалилович Хамраев.

Напомним, В.Н.Тян возглавлял компанию «Узбекистон хаво йуллари» почти 15 лет. Он является заслуженным работником транспорта республики. Награжден орденами «Мехнат Шухрати», «Дустлик» и «Фидокорона хизматлари учун».

В 2010-м и в 2015-м гг. Указами Президента Валерий Тян был назначен членом Сената Олий Мажлис Республики Узбекистан.

ИА SPUTNIK Узбекистан

# МЫ ПОМНИМ...

**9 Мая нынешнего года исполняется 75 лет со дня окончания Великой Отечественной войны.**

**Все дальше от нас события тех страшных дней и, к сожалению, все**

**меньше среди нас участников той самой кровопролитной в истории человечества битвы...**

**9 Мая – дата, навсегда вошедшая в историю как праздник Великой Победы над фашистской Германией. Но еще это день памяти о миллионах солдат и офицеров, партизан и участников Сопротивления, не вернувшихся с полей сражений и боевых операций; день глубокой скорби по жертвам фашизма, замученным в концлагерях и застенках гестапо, погибшим на оккупированных территориях; это праздник величайшего патриотизма, мужества, героизма и единения, проявленных народами бывшего Советского Союза во имя жизни и Победы; это день почестей труженников тыла и трудового фронта, ковавших победу у станков, на полях, в угольных шахтах...**

Огромный вклад в победу над врагом внес Узбекистан и жители нашей республики. С первых дней войны тысячи узбекистанцев обратились в военкоматы с просьбой отправить их добровольцами на фронт: 1,5 миллиона наших соотечественников участвовало в войне, при этом в 1941-м году в республике проживало 6,5 миллионов человек. 420 000 не вернулись с полей сражений, 130 000 - пропали без вести, 640 000 получили ранения. 15 национальных дивизий и бригад были собраны и укомплектованы в Узбекистане. Воины-узбекистанцы проявили отвагу и героизм на всех фронтах Отечественной войны: обороняли Сталинград, форсировали Днепр, сражались в партизанских отрядах, освобождали города и столицы европейских государств, штурмовали Берлин. 120 000 узбекистанцев были награждены боевыми орденами и медалями, 338 узбеков удостоены звания Героя Советского Союза, 53 человека стали кавалерами ордена Славы трех степеней.

День Победы памятен жителям нашей республики еще и тем, что документы о безоговорочной капитуляции гитлеровской Германии 8 мая 1945-го года из Берлина в Москву доставил с четырьмя боевыми товарищами на самолете СИ-47 летчик из Ташкента Абдусамат Тайметов. Щедрый и гостеприимный узбекский народ принял в годы войны 1,5 миллиона эвакуированных, предоставив им кров и хлеб. Среди них почти 200

тысяч детей-сирот разных национальностей, вывезенных из блокадного Ленинграда, Белоруссии, Польши и Украины, обрели новые семьи на узбекской земле, потому что ни один эвакуированный и оставшийся без родителей ребенок не был отдан в детдом. Поступок кузнеца Ш.Шамахмудова, усыновившего вместе с супругой пятнадцать сирот, Ф.Касымовой, ставшей матерью для десятых детей, Х.Самадова, принявшего в свою семью тринадцать ребятишек, а также многих других узбекских людей, вошли в историю и остались в памяти как пример человечности, огромной любви к детям и большого сердца.

Наша республика стала крупнейшим эвакуационным центром, на территорию которой были перевезены и возобновили свою деятельность около ста промышленных предприятий из прифронтовой полосы: Ленинградский завод текстильных машин, Ростсельмаш, «Красный Аксай», Сумской компрессорный и Днепрпетровский карборундовый заводы «Электрокабель», Сталинградский химкомбинат, московские заводы «Подъемник», «Электростанок», авиационный завод им. В. Чкалова и другие. В конце первого полугодия 1942-го года все перебазируемые в Узбекистан предприятия работали на полную мощность, поставляя фронту военную технику, боеприпасы и снаряжение.

Узбекская промышленность дала фронту 2100 самолетов, 17 342 ави-

амоторов, 17 100 минометов, 22 миллиона мин, 560 тысяч снарядов, более 2 миллионов авиабомб, около 1 миллиона гранат, 330 000 парашютов, 5 бронепоездов, 18 военно-санитарных поездов. На фронт были отправлены более 7,5 миллионов гимнастеров, 2,6 миллионов ватных телогреек, 2,2 миллиона пар сапог и ботинок. За всеми цифрами – титанический труд оставшихся в тылу специалистов, стариков, женщин, подростков и детей, на чьи плечи легли все тяготы по обеспечению фронта.

В нашей республике находилось 113 военных госпиталей на 40 тысяч коек, среди них 47 госпиталей системы Наркомздрава Узбекистана, 48 эвакуогоспиталей, 9 госпиталей профсоюзов.

Война объединила все народы, проживавшие на территории Советского Союза, и это единение помогло выстоять в смертельной схватке с врагом. Наравне с узбекским народом, представителями других национальностей Узбекистана каждая корейская семья принимала участие в помощи фронту. Общеприимным движением, развернутым в республике в годы войны, явился сбор теплых вещей и подарков для бойцов. Лучшее других организовали сбор теплых вещей для фронта корейские колхозы им. Буденного, им.Молотова, колхоз «Красный Восток». Тракторист колхоза имени III Интернационала Среднечирчикского района Ташкентской области Павел Лим 24 декабря 1942-го года внес в Фонд обороны



303 тысячи рублей. 16 января 1943-го года председатель колхоза “Северный маяк” Среднечирчикского района Ташкентской области Сергей Цой внёс 1 миллион рублей на строительство самолета. И это далеко не единичные случаи. В 1943-м году колхозники пяти хозяйств Ташкентской области – им. Ленина, Свердлова, “Полярная звезда”, “Правда”, “Северный маяк”- перечислили в фонд обороны 6 миллионов рублей. Всего же жители республики внесли в Фонд обороны более 650 миллионов рублей деньгами и облигациями государственного займа, более чем на 22 миллиона рублей ценных вещей, около 55 кг драгоценных металлов. На эти средства были построены танки, самолеты, бронепоезда «Узбекистан», «Красновосточник», «Комсомол Узбекистана». Танковые колонны и авиаэскадрильи так и назывались “Советский Узбекистан”, “20 лет Узбекистана”, “Колхозник Узбекистана”.

Образцы героизма показали тру-

дящиеся нашей республики на трудовом фронте: 60 тысяч из них за трудовые подвиги были награждены орденами и медалями. Среди награжденных высокими правительственными наградами несколько тысяч корейцев: Ким Пен Хва, Сергей Цой, Павел Лим и многие другие. «Всё для фронта, всё для победы!» - этот лозунг объединил всех узбекистанцев независимо от национальности, вставших плечом к плечу на защиту своей Родины. В годы войны в Ташкент были эвакуированы научно-исследовательские институты АН СССР: востоковедения, истории, мировой литературы, высшие и средние учебные заведения, библиотеки, театры и киностудии. В ноябре 1943-го года состоялось открытие Академии наук Узбекистана. Ее первым президентом был избран Т.Н.Кары-Ниязов. В это время в республике работали 52 средних и 41 высшее учебное заведение. За годы войны в них было подготовлено более 20 тысяч специалистов с высшим

и средним специальным образованием. В работе научных учреждений и вузов Узбекистана приняли участие эвакуированные ученые из России, Украины, Белоруссии.

К нам были перебазированы 22 научно-исследовательских института, 16 высших учебных заведений, 2 библиотеки. Здесь в тесном контакте с учеными и творческой интеллигенцией Узбекистана трудились Б.Греков, В.Струве, А.Якубовский, писатели А.Толстой, Б.Лавренев, Н.Погодин, Я.Колас, А.Ахматова и другие.

Величайший гуманизм, душевное тепло, щедрость, доброта, проявленные узбекским народом в годы военного лихолетья, навсегда остались в сердцах людей. Мы не должны забывать об этом никогда, ибо память о тех годах священна!

**Виктор Пак,**  
депутат Олий Мажлиса,  
председатель АККЦУ

## Парк Победы

По инициативе Президента нашей страны Шавката Мирзиёева в память о героях Великой Отечественной войны и в честь 75-летия Победы в Ташкенте построен Парк Победы.

Несмотря на карантин в связи с пандемией коронавируса, в столице по-фронтовому, в трехсменном режиме, на площади в 16 гектаров, полным ходом велось строительство грандиозного комплекса - Парка Победы, которое уже на стадии завершения, сейчас ведутся отделочные работы и благоустройство территории. Открытие этого великолепного комплекса приурочено к празднованию 75-летия Великой Победы над фашизмом.

На территории парка воссоздан железнодорожный вокзал, на перроны которого в годы войны сошло более

1,5 млн. человек - детей, стариков и женщин - эвакуированных со всего Советского Союза. Сюда же прибывали эшелоны с ранеными, отправленными на лечение.



В Узбекистане бережно сохранили тот самый паровоз, который тащил составы с военным грузом, продовольствием на фронт, а обратно привозил эшелоны эвакуированных людей. Теперь он занял свое

достойное место на воссозданном вокзале. В парке много тематических памятников, монументов и скульптур. Это композиция «Рука милосердия», посвященная 200 тысячам детей, эвакуированным в годы войны в Ташкент со всего Союза; памятник генералу Сабиру Рахимову; символическая стена, сквозь которую прорывается танк Великой Победы -Т34; фонтан в виде ордена Отечественной войны. Идею строительства мемориала инициировал Президент Узбекистан Ш.Мирзиёев, который еще прошлым летом дал распоряжение построить в столице парк Победы. Подобные масштабные работы по увековечению памяти отцов и дедов, воевавших с фашизмом в годы войны, идут по всей стране.

Отныне этот великолепный парк станет одним из самых посещаемых и любимых мест для жителей и гостей столицы.

# ПОКЛОНИМСЯ ВЕЛИКИМ ТЕМ ГОДАМ...

Среди героев, воевавших на фронтах Великой Отечественной войны, освобождавших европейские столицы и города, дошедших до Берлина, дослужившихся до разных званий и чинов, проявивших себя в разных боевых операциях, есть и корейцы. У каждого из них своя судьба, свой фронтный путь, о которых мы хотели бы рассказать. Это биографические данные, очерки, воспоминания, написанные самими героями, а также опубликованные авторами в разные годы и в разных изданиях.

Это история Великой Победы...

## Звезда за город Будапешт

Передо мной лежит рукопись. Плотная стопка бумаги, аккуратно схваченная большой канцелярской скрепкой, оставшейся еще с советских времен. Красивый, убористый почерк, по мере приближения к последнему листу становящийся все более нетерпеливым и прыгающим, будто рука едва успевала за мыслью. В заголовке рукописи написано: «Воспоминания о Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. радиста 61-го гвардейского орденов Богдана Хмельницкого и Александра Невского минометного полка». Точка. Просто радиста.

К воспоминаниям приложена фотография. С нее смотрит молодой боец, еще совсем мальчик, в большой фуражке и погонах младшего сержанта артиллерии. На груди гвардейский значок, боевой орден Красной Звезды и самая дорогая солдатская медаль «За отвагу». На обороте фотографии надпись: «Виктор Кан. Май, 1945-й год»... По паспорту он просто Виктор Кан, без отчества. Отца своего Виктор не помнит, знает о нем только то, что тот воевал с белыми, был учителем во Владивостоке, в 1936-м году переехал в Москву, а через год пропал. Фамилия - единственное, что от него осталось.

Первые детские годы Виктор провел у бабушки с дедушкой, в селе Суражевка на Дальнем Востоке, около города Свободный. В 1936-м году дед, как будто что-то предчувствуя, отправил внука к отцу. У отца, жившего в общежитии при Институте народов Востока на Сретенке, ребенка не поселили, и 11-летний Витя стал воспитанником московского детского дома имени Карла Маркса.

22 июня 1941-го года в 12 часов дня Виктор Кан, уже комсомолец, выпускник ремесленного училища, гуляя в Измайловском парке, носившем тогда имя Сталина, услышал громкий вой сирены и речь Молотова о начале войны. В ополчение 16-17-летних мальчишек не брали, и они метались по городу в поисках нужного дела, рыли километры окопов на подступах к Москве, готовились к эвакуации.



Из Москвы Виктор попал на Горьковский автозавод, знаменитый ГАЗ. Проработав полтора года в инструментальном цехе, в апреле 1943-го года, Виктор в 18 лет добровольцем пошел на фронт. Пройдя ускоренный курс в учебной минометной бригаде, он попал в 61-й гвардейский минометный полк «Катюш». С этим полком Виктор прошел всю свою войну: участвовал в Никопольско-Криворожской, Одесской, Яско-Кишиневской операциях, освобождал Тирасполь, Бухарест, Софию,

Белград, Будапешт, Вену.

Как старший радист он отвечал за связь между наблюдательным пунктом на передовой, пехотными полками и замаскированными «Катюшами», зарытыми по самую макушку в землю недалеко от линии фронта. По его команде машины выезжали на отмеченный топографами сектор, давали залп в указанном направлении и мгновенно возвращались в укрытие. Через несколько секунд немецкие мины уничтожали все живое в том месте, откуда велся огонь. Работа связиста не позволяла отсиживаться в глухом окопе. Если во время боя осколок рвал телефонный провод, Виктор под пулями и огнем немецких шестиствольных минометов, которые наши называли «Ванюшами», а чаще «скрипунами», искал оборванные провода и восстанавливал связь.

Тяжелые бои выпали гвардейцам у Днестра, на границе с Бессарабией. Советские войска заняли маленький клочок земли, отбитый на противоположном берегу южнее Тирасполя, плацдарм для будущего наступления. Виктор отвечал за его связь с большой землей.

В воспоминаниях он пишет: «Эту задачу обеспечивали связисты и радисты: Кошелев, Клочков, Цапоков, Фомин, Васин... Особенно опасно было в днестровских плавнях. Линия связи проходила не только по земле, но и по воде, подвешенная на камышах. Днем и ночью мы бегали, ползали, плавали, восстанавливая сообщение НП с батареями». В боях за Днестр Виктор Кан получил свою первую боевую награду - медаль «За отвагу».

Есть в Венгрии красивое озеро, местный курорт, Балатон. В янва-

ре 1945-го года здесь проходили самые кровопролитные бои 61-го гвардейского полка. Сюда немцы бросили элитные танковые дивизии СС «Мертвая голова» и «Великая Германия», чтобы прорваться в будапештский котел, в котором находилось около 200 тысяч гитлеровцев. В первый же день нового, 1945-го года немцы, имея двойное превосходство в танках, начали наступление. «На рассвете пошел густой белый снег, - вспоминает радист. - Мы увидели, как из непроницаемой пелены выползли фашистские танки. Несмотря на огонь нашей артиллерии, они прорвали первую линию обороны, и мы отступили, неся тяжелые потери. Самый сильный удар был 18-20 января. Немцы прорвали оборону

по каналу Шарвиз и вышли к Дунаю. Наш полк потерял целую батарею «Катюш», но к Будапешту немцев не пустил». Так же, как и танки генерала Манштейна под Сталинградом, дивизии СС не смогли помочь находившимся в окружении. За бои у озера Балатон Виктор был награжден орденом «Красная Звезда» и медалью «За взятие Будапешта».

День Победы Виктор встретил в австрийском городе Винер-Нойштадт.

Из воспоминаний: «В ночь с 8-го на 9-е мая в 0 часов 20 минут я принял радиограмму о долгожданной Победе. Что было дальше - описать трудно. Все высыпали на улицы, обнимались, целовались, плакали. Мы разрядили в воздух все магазины винтовок, автоматов, пистолетов. Все

небо было в огнях ракет и трассирующих пуль. Везде слышалось громкое русское «Ура, ура, ура!!!»

В этом (2000 г.) январе Виктору Кану исполнилось 75 лет. На заводе «Старт», где он всю жизнь работает, его зовут Виктором Сергеевичем. Просто, когда пришло время называться по имени-отчеству, он выбрал имя сына. Так что Сергеевич он по сыну.

Солдатские воспоминания, всегда сдержанные и скромные, писал ли их маршал или рядовой, - это память. Память о жизни и судьбах тех, кто знает, как это было и главное - зачем. Передо мной лежит рукопись...

**Дмитрий Шин,**  
**«Корейская диаспора»,**  
**№ 12\2000 г.**

## Гвардии красноармеец

Анатолий Борисович Садыков (Ким) ушел добровольцем на фронт в 18 лет, записавшись в военкомате под узбекской фамилией. Он родился 26 августа 1924-го года (в официальных документах - в 1925-м году) в

203-го Гвардейского стрелкового Львовского Краснознаменного орденов Богдана Хмельницкого II степени, Суворова III степени и Александра Невского полка 70-й Гвардейской Глуховской стрелковой дивизии 11-го корпуса 38-й армии 4-го Украинского фронта. Принимал участие в боевых действиях в Белоруссии, Польше, Германии, Чехословакии. Трижды ранен.

Кандидат в члены ВКП(б) с 1945-го года. Награжден орденом Славы III-й степени (1945 г.), Отечественной войны II-й степени (1985 г.), медалью «За отвагу» (1944 г.), «За взятие Дукинского перевала» Чехословацкой Социалистической Республики.

После войны работал на сельскохозяйственных предприятиях Самаркандской области Узбекской ССР.

Скончался 14 января 2008-го года. Похоронен на кладбище посёлка «Супер» г. Самарканда Республики Узбекистан.

Родственники: отец - Ким Хва Сен, известный просветитель, в совершенстве владел русским, корейским, китайским и японским языками,

дважды арестован органами НКВД (1935, 1937 гг.), репрессирован; жена — Тен Зинаида; сыновья - Константин (1947 г.р.), Геннадий (1949 г.р.); дочь - Нелля (1952 г.р.).

**Д.Шин, Б.Пак, В.Цой**  
**«На фронтах Великой Отечественной войны**  
**1941–1945 гг.»**

**На фото:** А.Б. Садыков с женой Зинаидой,  
1946 г.



г.Имане Приморской губернии (в официальных документах - во Владивостоке).

Осенью 1937-го года депортирован в Узбекскую ССР, в 1941-м году окончил школу № 21 Сиабского района г. Самарканда. Ушел на фронт в 1943-м году добровольцем под фамилией Садыков.

Гвардии красноармеец. С мая 1943-го по май 1944-го - пулеметчик 318-го стрелкового полка. С мая по сентябрь 1944-го - разведчик 274-го стрелкового полка. С сентября 1944-го по март 1946-го - разведчик

# ВОЙНУ ПОЗНАЛ Я НА СЕБЕ

Лян Ен Бом родился в 1921-м году в Приморской области.

В 1936-м году переехал с братом в Крым. Работал на Краматорском машиностроительном заводе (г. Краматорск, Донецкая область). В 1938-м принимал участие в сооружении Крымского моста в Москве. С 1938-го года - старший мастер Симферопольского мотороремонтного завода.

22 июня 1941-го года находился в Севастополе, попал под бомбежку немецкой авиации. Призван в ряды РККА Симферопольским ГВК летом 1941-го. В августе того же года окончил школу младших военных командиров в Симферополе. С октября 1941-го - командир отделения, принимал участие в обороне Крыма, тяжело ранен осенью 1941-го, находился на лечении в Севастополе. В декабре того же года эвакуирован в г. Поти Грузинской ССР.

В 1942-м году окончил курсы младших лейтенантов в пехотном училище г. Орджоникидзе (ныне г. Владикавказ), получил звание младшего лейтенанта. В составе 65-й кавалерийской дивизии 5-й Донской армии 2-го Украинского фронта принимал участие в освобождении Украины, Молдавии, Румынии, Венгрии. День Победы встретил в Братиславе (Чехословакия).

Награжден орденами Отечественной войны I-й и II-й степени, Красной Звезды, медалями «За отвагу», «За взятие Будапешта». Демобилизован осенью 1946-го года.

После войны окончил Нукусский педагогический институт (Каракалпакская АССР), работал заместителем председателя Каракалпакского республиканского комитета по физкультуре и спорту.

В 1990-х гг. проживал в г. Ташкенте, Республика Узбекистан.

Родственники: брат - Лян Тхя Хо, бывший командир Красной Армии.

Моего брата Лян Тхя Хо, командира Красной Армии, в 1936-м году уволили с места службы, из Приморья отправили в Крым. Это была своего рода ссылка. В те годы начались репрессии в отношении военачальников, хозяйственных руководителей, деятелей литературы, науки и культуры. Брат мой не был ни в чем повинен, но его, видимо, сочли за неблагонадежного. Брата назначили директором крупного зерносовхоза неподалеку от Евпатории. Я же тогда окончил девятый класс. Надо было помогать семье. Поэтому устроился рабочим на Краматорский машиностроительный завод. Приобретал специальность токаря в ФЗУ и одновременно учился в вечернем техникуме.

Кто бывал в Москве, тот знает Крымский мост через Москву-реку. Это рядом с парком культуры и отдыха имени Горького. Так вот, могу похвастаться: в установке этого сооружения я участвовал, находясь в месячной командировке в столице. А мост изготавливали по частям на нашем заводе. С отличием окончил

техникум и получил направление на Симферопольский мотороремонтный завод. Там работал более трех лет старшим мастером.

20 июня 1941-го года поехал в Севастополь сдавать заказчикам заводскую продукцию, где меня застала война. Вражеские самолеты бомбили город. Горели дома, люди были в панике. 23 июня вернулся в Симферополь. Через несколько дней родной завод, ремонтировавший моторы, полностью переключился на выпуск минометов. В предвоенные годы у нас на заводе была сильная организация ОСОАВИАХИМ (Общество содействия обороне, авиации и химическому строительству). Так вот, вместе с заводчанами я окончил школу младших военных командиров. Мы учились стрелять, наступать, обороняться...

С августа 1941-го года рабочие и инженерно-технический состав завода перешли на казарменное положение. Между тем, фашисты приближались к Крыму со стороны Перекопа. Положение складывалось тяжелое.



26 октября в составе заводского полка я оказался на передовой. На четвертый день после ожесточенных боев мы начали отступать. Добрались до города Джанкоя. Увидели, как горит самый крупный на полуострове элеватор. Оказалось, его подожгли сами жители, чтобы хлеб, хранившийся там, не достался врагу. Меня назначили командиром отделения, в моем подчинении находились пятеро солдат. Признаться, в первые месяцы войны нам было очень нелегко. Вооружены были слабо, стреляли из старой трехлинейки. Помню, на одном из привалов оказались свидетелями воздушной схватки. Плакали от обиды, когда увидели, как горят наши самолеты. Ведь по скорости и по маневренности они уступали немецким «мессершмиттам».

В Бахчисарае меня ранило в правую руку и грудь. Трое суток был без сознания. Очнулся на госпитальной койке. Медсестра говорит: «Мы думали, что ты уже на том свете, чуть ли не похоронили тебя»... Но так сразу умереть, конечно, не мог. Я был молод, мне было всего-навсего двадцать лет...

В декабре 1941-го года нас, тяжелораненых, погрузили на баржу. Это было в Севастопольском порту. От разрывов бомб кругом стоял гул, грохот. По Черном морю нас перевезли на кавказский берег в город Поти. Через три месяца выздоровел,

и в городе Гори меня определили в запасной полк. Однажды нас построили и спрашивают, у кого девяти-десятиклассное образование? Таких оказалось 60 человек. Нас отправили на шестимесячные курсы в пехотное училище в Орджоникидзе (ныне г. Владикавказ).

Не прошло и трех месяцев учебы, как нам, курсантам, присваивают звание младшего лейтенанта, дают оружие, обмундирование и отправляют на фронт. Приехали в Ростов-на-Дону. Мне поручили взвод. Опыт уже имелся, я не шарахался в сторону от разрывов снарядов. И первоначально страха не было. Много пришлось пережить - защищались, оборонялись, познал горечь отступлений... Вскоре меня перевели в кавалерию.

Наша 65-я кавалерийская дивизия

5-й Донской армии в составе 2-го Украинского фронта освобождала Украину, Молдавию, Румынию, Венгрию.

Под Будапештом встретил своего сородича - Геннадия Пака, командира противотанкового орудия. Он был родом со станции Раздольной, что на Дальнем Востоке. Мы не успели даже толком побеседовать: разошлись по своим частям. А потом узнаю, что его убило осколком вражеского снаряда. Вот она, война - только что разговаривал с человеком, а через два часа его нет в живых...

Победу встретил в Братиславе. Тогда был ранен в четвертый раз. Так что на мне живого места не было. Война закончилась. Но я прослужил еще больше года. И только осенью 1946-го вернулся к брату в Крым.

После войны переехал в Каракалпакию. Заочно окончил факультет физвоспитания Нукусского педагогического института. Обучал и воспитывал спортсменов. Был заместителем председателя Каракалпакского республиканского комитета по физкультуре и спорту. У меня два сына и четыре внука. Ныне живу в Ташкенте.

Война - тяжелейшее испытание. Я это познал на себе: терял своих друзей, не раз видел смерть. Мы защищали великую страну - Советский Союз. И достойно глубокого сожаления, что той страны теперь нет. Очень больно и обидно.

Лян Ен Бом  
«Корё ильбо», 6 мая 1995 г.

## Отважный боец Александр Ким

В редакцию газеты «Советская Кара-Калпакия» поступило письмо с фронта от тов[арища] Базарова - агитатора энского подразделения Красной Армии. Он пишет о мужестве и отваге бойца-связиста Александра Ким. Письмо адресовано родным тов[арища] Ким, проживающим в Кунграде, по Чимбайской улице, дом № 39. По просьбе тов[арища] Базарова публикуем это письмо: «Дорогие товарищи Ким-ну-чен, Ли-чун-ха, Шек Анна и Ким Ольга! Ваш сын, муж и брат красноармеец Ким Александр служит в нашем подразделении связистом. Он заслуженно считается одним из лучших бойцов. Своей дисциплинированностью, умением и отвагой он завоевал всеобщее уважение.

В боях с немецко-фашистскими захватчиками Ким Александр проявил себя выдержанным и стойким бойцом, до конца преданным своей советской родине. Выполняя свой священный долг перед родиной и народом, он, не щадя своей крови и самой жизни, самоотверженно вы-

полняет все задания командования.

В одном из последних боёв Ким Александр доставлял донесения от командира наступающего подразделения на командный пункт, а обратно - приказания. Утопая по пояс в ледяном болоте, под ураганным артиллерийским и миномётным огнём противника, он быстро и точно выполнял свою почётную задачу. Он ясно сознавал, что от него во многом зависит успех боя. И поэтому одиннадцатый рейсов сделал отважный воин-связист - Ким Александр, и каждый раз, несмотря на непроходимую болотную местность, вой и гром снарядов и мин, свист осколков и пуль, он своевременно, с присущей ему аккуратностью, доставлял приказания и донесения, - чем и способствовал успешному наступлению.

Командование высоко оценило самоотверженность и отвагу, проявленную Ким Александром, и удостоило его правительственной награды. Его грудь украшена медалью «За боевые заслуги». От лица всех воинов нашего подразделения поздравляю

вас с высокой наградой, полученной вашим сыном, мужем и братом. Мы гордимся этой заслуженной наградой и уверены, что в грядущих боях тов[арищ] Ким оправдает высокую честь. Фронтовое спасибо вам, дорогие, за то, что дали Родине славного воина. Советская Родина богата героями и ни одного из них она никогда не забудет.

Желаю вам счастья и успехов в вашей жизни и работе и скорой, радостной встречи после окончательной победы над врагом со своим сыном, мужем и братом - храбрым воином Ким Александром.

С фронтовым и коммунистическим приветом, П. БАЗАРОВ.

Прошу писать мне по адресу: Полевая почта 38643.

«Советская Кара-Калпакия»,  
1944/4 июня

Александр Ким осенью 1937-го года депортирован в Узбекскую ССР. Красноармеец. Связист, награжден медалью «За боевые заслуги» (1944 г.). Родственники: отец - Ким Ну Чен; мать - Ли Чун Ха; жена - Шек Анна; сестра - Ким Ольга; в 1944 г. проживали в г. Кунград Кара-Калпакской АССР Узбекской ССР.

# Карантинный набор: доброе сердце и продукты первой необходимости

*С введением в Узбекистане карантинных мер многие люди оказались в изоляции без денег и возможности их заработать. Наша редакция собрала три истории о том, как неравнодушные сограждане помогают в это нелегкое время тем, кто остался один на один с нуждой.*

## Когда дома три дня нет хлеба

Фрима Ли, хозяйка кафе «Анжелика», живет в городе Душтабаде (бывший Солдатский) Куйичирчикского района. У женщины четверо детей и семеро внуков. В кафе, названном в честь младшей дочери, работают всей дружной семьей. Когда точки общепита закрылись на карантин, Фрима в первую очередь подумала не о том, что скоро для нее наступят сложные времена, а о том, что для некоторых людей сложные времена наступили уже сегодня.

**Фрима Ли, хозяйка кафе «Анжелика»:**

- Эта благотворительная инициатива получилась спонтанной. Просто в голову пришла мысль, и я тут же озвучила ее дочкам: «А давайте организуем продуктовые наборы хотя бы пяти семьям!». Девочки идею поддержали. Сразу позвонила в махаллю, объяснила ситуацию и попросила дать список нуждающихся. Получателей помощи по национальностям не делила, какая разница, кому помогать. Единственное, просила дать тех, кто действительно находится в тяжелой ситуации. В магазине мы купили колбасу, мас-

ло, макароны, сахар, муку, рис и хлеб. Разносили с представителями махали. Люди сначала удивлялись, а потом плакали от радости, молились,



обнимали. Не ожидала, что обычные продукты вызовут такую бурную реакцию.

- Заходим мы в один дом, а там трое дошколят выбегают, сразу лезут в сумку, хватают еду, - продолжает она. - Мать сказала, что у них уже три дня нет хлеба. Муж-кормилец поехал на заработки в Кибрай, дороги закрыли, и теперь он не может вернуться. С одной стороны, что такое

две буханки и батон колбасы - дети сразу съедят, а с другой, - пусть хоть такая малость. Возле другого дома мы долго стояли, кричали-кричали, не докричались, толкнули дверь, а та не заперта, просто палкой подперта. Оказывается, там живет бабулька, которая не ходит. Еще были у женщины, которая в прошлом году пережила огромное горе: утонули дочка с внуком. Теперь несчастная растит оставшихся внуков в одиночку. Пом-

ню и овдовевшего недавно мужчину с тремя маленькими детьми на руках. Если честно, жить стало тяжело. В начале карантина еще оставался запас денег от кафе, сейчас же тяну семью на свою пенсию.

Жалею, что нет возможности помочь еще хотя бы пяти домам. Даже если по две буханки хлеба им отнести - людям бы стало легче.

В восемь часов утра активисты алмалыкского Корейского культурного центра стояли возле супермаркета kogzinka.uz и ждали открытия, чтобы забрать заказанные накануне двести буханок. Контейнеры с кирпичиками свежеепеченного хлеба бережно погрузили в три тщательно вымытые, выложенные новым целлофаном машины и увезли, чтобы раздать пожилым людям.

**Любовь Ким**, активист Корейского культурного центра Алмалыка:

- Идея благотворительной акции ро-

дилась случайно. Как-то вечером мы с подругами обсуждали карантин и решили помочь старикам. Организацией занялись впятером: я, Елена Ли, две Надежды Ким и Руслан Шин. Все мы - члены алмалыкского ККЦ. Горячий хлеб раздавали в четырех районах города. Предварительно я попросила знакомых обзвонить нуждающихся пенсионеров в тех дворах, куда мы планировали приехать. На тот момент собираться на улице в

## Двести «спасибо» в Алмалыке

количестве больше трех человек уже запретили. К счастью, все прошло гладко, без давки и скопления народа. Действовали быстро: человек подходил, мы укладывали в пакет буханку и говорили, что это акция Корейского культурного центра. Люди удивлялись. Некоторые думали, что машины хлеб продавать приехали, спрашивали почем. Еще уточняли, только ли корейцам его дают. Нет, конечно, раздавали всем старикам.

Если те не могли спуститься с верхних этажей, то Руслан поднимался с пакетом к ним домой. Новость о бесплатной раздаче хлеба разносили и сами пенсионеры, которые кричали о ней в окна подругам.

В одном районе до машины еле доковыляла бабушка с костылем и попросила: - Деточки, можно еще взять, на несколько дней? Я ходить не могу.

- Конечно, берите! Хлеб хороший, долго не портится! Потом нам рассказали, что она одинокая, без детей.

На следующий день посыпались звонки и сообщения Telegram. Люди говорили добрые слова, благодарили Корейский культурный центр. Было приятно. Наш народ вообще благодарный - даже за булку хлеба говорит «спасибо».



## «Твори добро»: помочь тем, кто рядом

9 апреля Корейский культурный центр Куйичирчикского района провел благотворительную акцию «Твори добро». Активисты развезли продуктовые наборы 50 нуждающимся семьям.

**Светлана Югай**, председатель Корейского культурного центра Куйичирчикского района:

- Акция «Твори добро» - это веление души и сердца. Даже не знаю, нужно ли об этом писать. Мы просто увидели, что людям вокруг стало сложно жить. В разговорах активистов ККЦ то и дело проскальзывала информация о том, что у кого-то

новый список: подсказывали, кому из их окружения нужна помощь. После этого мы взяли в Пенсионном фонде списки одиноких стариков, инвалидов и многодетных семей. Внимательно рассмотрели каждую фамилию, город-то маленький, все друг друга знают. Случались и казусы: в списках значились пенсионеры, которые хоть и живут одни, но их дети работают за границей и прекрасно обеспечивают родителей. - В продуктовый набор вошло самое необходимое: масло, сахар, мука, рис и макароны. Продукты мы привезли в районный отдел Министерства по

Ким и Светлана Угай также поддерживали эту благотворительную инициативу. Еще к акции присоединился пастор Сергей, который привез от себя продуктовые наборы и отправился на развоз на своей машине. В рамках акции «Твори добро» мы планировали охватить 50 семей, а передали 51 набор. В одном из районов Дустабада ко мне подошла русская женщина и спросила: «А мне нету помощи?». Говорит, что у нее онкологическое заболевание, дети еще несовершеннолетние и не работают, так что остается лишь ждать помощи от махалли и хокимията. Я опешила, но уйти просто так не смогла, отдала обратившейся чужой пакет с продуктами. А потом докупила еще один набор. Больше других мне запомнилась женщина с сыном лет 15-16, которая при нашем появлении с трудом поднялась с кровати. Она приходила в себя после тяжелой операции. Это личный момент, но у меня в жизни была похожая ситуация. И я ей сказала: «Не отчаивайтесь! Я перенесла такую же операцию и вот стою тут живая-здоровая. Вы тоже выкарабкаетесь и подниметесь». После этих слов женщина приободрилась. Было видно, что она благодарна за поддержку. Помогали не только корейцам. Из 51-го пакета, 18 передали семьям другой национальности. Душа, правда, болит, что не смогли помочь всем. Но я поняла главное: люди в Узбекистане не черствые - куском хлеба поделятся.



нет хлеба, а кто-то ждет операции и сидит почти без денег. Старт благотворительной инициативе дал мой клич в Telegram-группе Корейского культурного центра. И люди отозвались: начали перечислять деньги на карту, кто сколько может, от 30 до 100 тысяч сумов. Те же активисты помогли сформировать первоначаль-

поддержке махалли и семьи, который выделил транспорт и подключил СЭС. Это сильно помогло, так как на тот момент уже действовал запрет на выезд за пределы города. Наши же адресаты жили не только в Дустабаде, но и в фермерских хозяйствах «Беруний» и «Янги Хаёт», где местные активисты ККЦ Эльза

# Депутат Виталий Ким: как помочь людям в период пандемии

**Председатель Ташкентского областного отделения АККЦ Виталий Ким после объявления карантина перевел бизнес на удаленную работу и сосредоточился на депутатской деятельности. В его округе в Кибрайском районе расположены три махаллы, жизнь которых потребовалось дополнительно организовать с учетом введенных ограничений.**

**Корр.:** Виталий Геннадьевич, какие действия вы, как депутат, предприняли в первую очередь?

**В.Г.Ким:** В первую очередь мы занялись оповещением населения о всемирной пандемии, профилактических мерах, а также необходимости самоизоляции. Люди жили привычной беспечной жизнью, не особенно задумываясь о Covid-19. Я собрал председателей махаллей Кибрайского района, разъяснил ситуацию, а они распространили полученную информацию среди жителей. Для махаллинских комитетов приобрел громкоговорители. Теперь в случае необходимости председатели и активисты ходят по улицам, делая объявления через мегафон - всем слышно. Также эффективно в таких случаях работают домкомы. Даже если пропадет телефонная связь и исчезнет интернет - мы справимся. Параллельно осуществляли дезинфекцию подъездов многоэтажных домов, оказывали бытовую помощь населению, установили народный контроль со старшими мужчинами во главе - молодежь их уважает и не перечит, у

на удаленную работу. Далее, с председателями махаллинских комитетов мы инспектировали район и следили,



чтобы жители соблюдали режим самоизоляции. С негативом при этом не сталкивался. Думаю, возмущение в социальных сетях - это единичные реакции от жителей, которые не были вовлечены в жизнь махаллы и не отслеживали ситуацию с последствиями распространения вируса. В моем

округе не было случаев, чтобы человек послушал и продолжал делать по-своему. У нас люди не такие. И в целом в Узбекистане жители дисциплинированные и безразличные. Я занимаюсь депутатской деятельностью с 2017-го

года и могу уверенно сказать, что народ у нас внимательный, неконфликтный и понимающий. Другой вопрос, как доносить информацию. Например, в Индии полиции выдали палки, чтобы гонять нарушителей

карантина, а в США использовали водометы. Для узбекистанцев это диковинка. Мы же ходили по домам и объясняли понятным языком: «Вы остаетесь в изоляции не ради себя, а ради семьи. Если вы заразитесь, то заболеют и ваши близкие. Позаботьтесь о себе, сделайте запасы. Не ждите, что к вам придут и все устроят - это лич-

ная ответственность каждого».

**Корр.:** Какие действия предпринимались для помощи людям?

**В.Г.Ким:** Второй большой задачей после контроля самоизоляции стал вопрос продовольственной безопасности: требовалось наладить регулярные поставки базовых продуктов питания и не допустить взвинчивания цен. Для этого по инициативе Президента мы организовали выездные ярмарки, которые я считаю одной из форм благотворительности со стороны государства. Продуктовые наборы - это разовая помощь отдельным семьям, а ярмарки - регулярная поддержка всего населения. Люди получают возможность купить необходимое по цене раза в два ниже рыночной: картошку до 4,5 тысяч, куриные окорочка от 13 тысяч, говядину от 42 тысяч сумов. Товары отгружаются со складов местных хокимиятов, где председатель махаллы берет их по накладной на условиях оплаты после реализации. Наша задача - организовать людей,



нас с этим строго.

**Корр.:** Как вы обеспечивали соблюдение карантинных ограничений?

**В.Г.Ким:** 20-го марта я запретил выходить из дома членам своей семьи, а позже и сотрудников перевел



место, транспорт и контроль цен, соблюсти лимиты по продаже льготных продуктов «в одни руки», проследить, чтобы жители соблюдали требования карантина, держали дистанцию, носили перчатки и маски. При организации выездных ярмарок важно было одновременно соблюсти два условия: обеспечить покупателям свободный доступ к точке продажи и предотвратить скопление народа. В итоге мы стали через мегафон приглашать к прилавку дома по очереди. Сначала планировали проводить ярмарки раз в две недели, а в итоге проводим через день — так люди чувствуют себя спокойнее. Жители видят, что продукты есть, они недорогие и доступные, а дефицита в продовольствии не предвидится — это их успокаивает, а нам дает возможность эффективнее работать с населением.

**Корр.:** *Сталкивались ли вы с завышением цен?*

**В.Г.Ким:** Если цены завышены, значит, мы наблюдаем случай недобросовестной торговли. Причина — отсутствие надлежащего контроля. Обычно такое происходит из-за недоработки депутатов и махаллинских комитетов. На видеоселекторе депутаты других округов поднимали вопрос цен в махаллинских магазинах, где, к



примеру, картошка доходила до 15 тысяч сумов. В таких случаях надо обязательно выходить и работать с населением. Объяснять по-простому, что хоть ты свободный предпринима-

тель, но совесть должна быть. Завтра жизнь станет прежней, но соседи перестанут ходить в твой магазин, зная, что в сложное время ты наживался. В самом начале карантина просил жителей сообщать мне о случаях завышения цен. Но ситуация изначально была под контролем. Я знаю всех предпринимателей, торгующих в махаллях моего округа, и многих водителей, занимающихся частным извозом. На махаллинском совете мы выбрали наиболее добросовестных и привлекли их к организации народных ярмарок. По нашей просьбе военный городок (одна из трех махаллей округа) выделил грузовую машину для перевозки продуктов. Также мы получили разрешительные стикеры для двух автомобилей «Дамас», чтобы

председатели махалли выезжали для работы с хокимиятами и складами. А теперь представьте, что в сообществе, где люди друг друга знают, неправильно поступил предприниматель, водитель или председатель. У первого завтра не будет покупателей,

у второго доверия и клиентов, а третий не сможет работать без уважения и авторитета. Это и есть народный контроль.

**Корр.:** *А как проходили благотворительные акции в вашем округе?*

**В.Г.Ким:** В части благотворительности мы активизировались в апреле. В марте люди еще более-менее перемещались, зарабатывали, пользовались запасами.

После объявления о продлении карантина в зоне риска оказались пенсионеры, инвалиды, безработные, многодетные и работающие на непостоянной основе. В трех махал-

лях набралось 175 семей. Многих из них я знаю лично, бывал у них дома. Однако продуктовые наборы ограни-



ченны, поэтому мы с председателями условно выделили три категории:

- тяжелая ситуация;
- трудно, но есть дальние родственники;
- сложно, но рядом хорошие соседи.

Так мы определяли очередность оказания помощи.

10-го апреля я сам закупил 12 продуктовых наборов и отправился к нуждающимся. Благотворительность спланирует, в такие моменты люди открыты и искренне говорят о своих проблемах. Для меня Кибрай — родной округ, хоть выборы прошли только в январе. Помню, когда только начал ходить по домам, то отношение было настороженное: «Кто это? Районный депутат? Зачем пришел? Что случилось?». Ничего не случилось, просто работа такая — общаться с населением, выявлять проблемы и помогать в их решении. Тут недавно избиратели из прошлого округа звонили, так как не знали, что у них новый депутат.

Приятно видеть помощь крупных благотворителей, о которых говорят в новостях. Лично передавал нуждающейся семье от Кибрайского хокимията увесистую коробку с надписью

«Фонд Ф.Шодиева». Мы — обычная махалля в Ташкентской области. Если до наших людей дошла посылка, значит, и до других тоже все благополучно дошло.

**Корр.:** А как обстояли дела с благотворительностью до пандемии?

**В.Г.Ким:** Помощь нуждающимся шла всегда, но я считаю, что не стоит на нее рассчитывать постоянно. Сегодня продуктовый набор есть — завтра нет, а еда должна быть на столе каждый день. Как правило, благотворительность поступает из трех источников. Первый — государственная поддержка, распределяемая органами местной власти. Второй — деятельность внутри сообщества. Например, в махалле «Геофизика» живет ветеран войны Раиса Максимовна. Ей 94 года, но какой она энергичный и позитивный человек! Бабушка одинока и находится под присмотром соседей, которые помогают продуктами. Когда я пришел, то застал у Раисы Максимовны ребенка двух-трех лет. Оказывается, соседи снизу — молодые муж и жена — работают и часто просят присмотреть за ребенком. Видно, что тот привык: сидит у ба-

то просят не сообщать имя благотворителя.

**Корр.:** Бывали ли случаи, когда продуктовый набор попадал к не самым бедным людям?

**В. Г. Ким:** Встречается и такое, что люди нуждаются, потому что сами не проявляют инициативы в поиске работы. Например, недавно пришел к семье, где у матери астма.

Женщине приходится ежегодно брать в долг, чтобы лечь в больницу. В этот раз она даже не смогла пройти лечение, потому что не нашла денег. При этом дома сидят молодые и здоровые дочь с зятем. Почему они не работают и не берут в долг для матери? Насколько я проникаюсь действительно нуждающимися, настолько же прямо говорю таким людям о необходимости брать ответственность на себя. Раз пришел — надо помочь, но я даю понять таким по сути благополучным семьям, что больше на продуктовую поддержку рассчитывать не стоит. Той семье я подробно разъяснил, как оформить пособие по инвалидности, чтобы мать могла ежегодно проходить лечение бесплатно. Зятю рассказал

документов — поможем. Мы все живем рядом, и завтра соседи спросят:



«Почему я должен помогать, если он сам для своей семьи ничего не сделал?». И когда наступят совсем сложные времена, никто не протянет руку помощи.

**Корр.:** Каков эмоциональный настрой после двух месяцев карантина?

**В.Г.Ким:** Сейчас, когда удалось наладить процессы, люди чувствуют себя защищенными. Человек начинает паниковать, когда остается один на один с проблемами. В нашем районе продукты на выездных ярмарках доступны, пенсию привозят и раздают по домам, благотворительные акции продолжаются. Еще мы регулярно приглашаем сотрудников коммунальных служб для сбора платежей на местах (без переплат и процентов), что важно для пенсионеров и лиц с инвалидностью. Народ понимает, что государство о нем заботится, и спокойно переживает время изоляции. Если каждый человек в своем доме, махалле, районе, области уделит немного внимания сохранению этого уровня спокойствия, то Узбекистан спокойно справится с любой пандемией.



бушки на руках и к другим не идет. Так соседи помогают друг другу. Третий источник помощи — благотворительность верующих. Мы живем в преимущественно мусульманском государстве, где практикуется «тайная помощь». Она не афишируется. Когда уважаемому председателю махалли передают материальную или продовольственную помощь для распределения среди нуждающихся,

про особенность каждой из наших махаллей, где можно нести контрактную военную службу (махалля «Ватанпарвар»), работать вахтовым методом на нефтегазовых объектах (махалля «Геофизика») или заниматься торговлей на базаре, частным извозом, строительными работами (махалля «Тараккиёт»). Сходи, поспрашивай, выбери занятие по душе. Если потребуется помощь в сборе

Екатерина Цой  
фото из архива В. Кима

# СЫН СВОИХ РОДИТЕЛЕЙ, ВНУК СВОИХ ДЕДОВ, ЧАСТЬ СВОЕГО РОДА И НАРОДА

Два года назад ездил в Ташкент с гостями из Кореи, показал друзьям своих хёнов Отечество и его достопримечательности.

Помимо гольфа, Чимгана, тура по Ташкенту, музея Ким Пен Хва и детсада, мои хёны попросили организовать встречу с корёинами в первом-втором поколениях в каком-нибудь бывшем колхозе. Эта практика повторялась много раз в качестве одной из акций, проводимых благотворительным фондом организации JCI, членами которой они когда-то являлись, были их основоположниками. Акция “Сердце без боли”, стипендии отличникам, изучающим корейский язык; компьютеры в дар АККЦ и т. д. Было решено собраться в доме моих родителей. Отец дал согласие и пригласил не только знакомых и друзей из “Йик-Ота”, в котором живет уже девять лет, но и из колхоза имени Димитрова, в котором прожил сорок четыре года. К слову сказать, отец закончил сельхозинститут и всю жизнь проработал бригадиром. Приехал целый автобус бабушек: музыкальный коллектив в «Димитрове» самый титулованный и дружный, поют под “живую” музыку, но в тот раз прибыли налегке, с баянистом. Переоделись в красивые ханбоки, вышли, запели. Исполнили “Ариран”, многие знакомые песни, такие родные, такие давние, такие свои. Смотрю на гостей - и вижу слезы. Плачут и плачут, не могут остановиться. Встали в ряд вместе и тоже начали петь. Почему плачут? Кто знает?

Расскажу о втором моменте того же дня, который заставил расчувствоваться уже меня самого. Сидит наша бабуля в ханбоке, то ли в первом, то ли во втором поколении, уже все поели и общаются, подзывает Пака, типа *чонгак* (по-корейски «молодой человек»), а этому «молодому» больше пятидесяти лет, и спрашивает:

- Ты сынок откуда приехал? Из Южной или Северной Кореи?

- Из Южной Кореи, *орысин!*

- А-а-а, ясно. Ну вы там это... не надо враждовать... живите дружно... ладно?

- Нэээ, *орысин!*

У меня ком в горле, будто проглотил мяч от гольфа, чувствую, наворачиваются слёзы, встал. В тот же день в горах Чимгана после массы впечатлений, красоты гор, общения с жизнерадостными студентами мы сняли виллу, поели шашлыков и тихо беседовали. Спросил у наших

давно). И эти шестеро уже не будут такими, как прежде.

Что же касается меня, то в момент, когда бабушка сказала “не деритесь, живите дружно”, подразумевая, что вы же братья, почувствовал всю ту боль и переживания, когда ты по сложившимся обстоятельствам оставил одну “Единую Корею”, а спустя несколько десятков лет слышишь, что она, Родина, поделена на две части, идет война, брат убивает брата, как-то невыносимо больно от осознания этого факта, от бессилия, от неизвестности перед будущим.

Я не корё-сарам в первом поколении, не перенес тех тягот жизни и не знаю до конца, что думала та бабушка, а вернее чувствовала в 50-60-е годы, так как в тот день она говорила спокойно и уравновешенно, с материнской мудростью, когда все слезы выплаканы, а боль немного, но утихла.

Я, как сын своих родителей, внук своих дедов, часть своего рода и народа, почувствовал на мгновение, как продолжение той бабушки, что это нормально - брату любить брата, а матери - своих детей. Это не по законам, прописанным где-то в конституции страны, это не по идеалам и идеологиям тех или иных государств, это по неписанным человеческим законам и есть верно, и есть правильно.

Сейчас каждый из них и я сам занят своими делами, но те два незабываемых момента одного дня, ради которых стоит жить, не просто останутся в памяти, а как некий реагент, вызвавший трансформацию сознания, надеюсь, сподвигнет нас на новые свершения, на новые инициативы уже не шестерых, а большего количества человек, чтобы вирус единения и сплочения, вирус понимания человеческих законов мироздания заразил всех корейцев вне зависимости от того, где они живут.

Виктор ЛИ,  
фото автора



гостей: «Что вы чувствовали тогда и почему плакали?».

Они сами не смогли описать это состояние: «В тот момент что-то всколыхнулось в груди, начало нарастать и подумалось, ведь мы могли бы быть здесь, и могли бы быть их детьми, и все те тяготы и невзгоды, которые пережили они, волею судеб могли бы быть нашими!».

Видимо, сила воображения вместе с коллективным бессознательным каким-то образом подняла родственные души на один уровень, а существующие границы времен и поколений, разница в гражданстве и среде обитания просто стерлись. На мгновение, на какой-то промежуток времени забылось все лишнее и осталось одно-единственное понимание, что все мы братья и сестры, отцы и дети, плоды одного дерева, одного корня. Этого мгновения было достаточно, чтобы перевернуть сознание в вопросе “кто такие корё-сарам”, по крайней мере, для этих шестерых человек (мои два хёна уже до этого много раз видели и прочувствовали подобное

# 방역조치 하에 보내준 선물 세트: 선한 마음의 생필품들

우즈베키스탄에서 검역 조치가 실시되면서 많은 사람들이 생활비를 벌 수 없는 상황에서 생존을 위한 돈도 없이 고립되었다. 우리 편집위원회는 이 어려운 시기에 도움이 필요한 독거인을 돌보는 사람들의 따뜻한 3 가지 이야기를 모았다.

## «선함을 베푼다» - 주변 사람들을 도와라: 쿠이이치르치크 고려문화센터 회장 유가이스베틀라나

4 월 9 일, 쿠이이치르치크 지역의 고려문화센터는 “선함을 베푼다”라는 자선 행사를 하였다. 활동가들은 식량 패키지를 도움이 필요한 50가족에게 전달했다.

«선함을 베푼다» 행사는 마음을 다하는 행사이다. 이 행사에 대해 글을 써도 될지 모르겠다. 우리는 그저 주변 사람들이 살기가 어려워진 것을 보게 되었고 고려문화센터 활동가들간의 대화 중에 누구는 빵이 없고, 누구는 수술을 기다리고 있고 누구는 돈이 떨어진 채 그저 집에 있다는 이야기를 들었다.

자선 이니셔티브의 시작은 고려문화센터의 텔레그램 그룹에서 시작되었다. 사람들은 이렇게 응답했다. 그들은 3만에서 10 만 숨씩 가능한 만큼을 돈을 카드로 송금하기 시작했다. 또한 활동가들이 도움이 필요한 사람들의 명단을 작성하는데 도움을 주었다.

그 후, 우리는 연금 기금 목록에서 독거 노인, 장애인 및 다자녀 가족들의 명단을 확인하였다. 우리는 신중하게 성과 이름을 확인하였다. 작은 도시라 모두가 서로 알만한 사람들이다. 사건도 있었다. 이 목록에는 비록 혼자 사는 독거 노인으로서 있지만 자녀가 해외에서 일하면서 부

모를 위한 경제적 지원을 충분히 하고 있는 경우도 있었다.

식료품 세트는 버터, 설탕, 밀가루, 쌀 및 마카로니 등의 가장 필요한 식품들로 구성되었다. 우



리는 교통편을 할당하고 위생 및 역학 센터와 연결하여 마할라의 지방 부서의 지원을 받아 필요한 곳에 음식을 배송했다. 그 당시에는 이미 도시 바깥으로 여행하는 것이 금지되어 있었기 때문에 이와 같은 방법은 큰 도움이 되었다. 우리의 활동가들은 두스타바드 뿐만 아니라 고려문화센터 활동가인 김 엘사와 유가이스베

틀라나가 사는 페르메룩 지역의 “베루니이”와 “안기 하요트”에도 지원 사업을 했고 세르게이 목사님도 식료품을 가져 오고 자신의 차로 배송도 도왔다.

“선함을 베푼다” 캠페인은 50 가족을 목표로 시작하였는데 21 가족에게 도움을 주게 되었다. 두스타바드 지역의 한 가정의 러시아 여인이 내게 다가와 “나에게는 도움을 주지 않으시나요?”하고 물었다. 그녀는 종양 질환을 앓고 있으며 아이들은 아직 미성년자로 일할 수 없고 마할리나 시청으로부터의 도움만을 기다리고 있었다. 나는 바로 답할 수는 없었지만 그냥 떠날 수 없었고, 다른 사람에게 온 식료품 패키지를 전해주고 또 한 세트를 더 구입했다.

무엇보다도 15 ~ 16 세의 아들을 둔 여인이 기억에 남는다. 그녀는 어려운 수술 후 조리 중이었는데 우리가 왔다는 소식을 듣고 힘든 몸을 일으켜 우리들에게 왔다. 이것은 개인적인 순간이지만, 내게도 비슷한 상황이 있었다. 그리고 나는 그녀에게 말했다. “절망하지 마세요! 나도 같은 수술을 받았지만 여기 이렇게 건강하게 서 있지 않나요! 당신도 병을 이기고 일어 서세요.” 이 말을 마치자 그녀는 일어섰다. 그녀가 지원에 감사했다는 것은 분명했다.

고려인만 도운 것은 아니다. 51 개의 패키지 중 18 개는 다른 민족의 가족에게 갔다. 사실, 모든 사람을 도울 수 없어 마음이 아팠다. 그러나 나에게는 우즈베키스탄의 사람들은 냉담하지 않으며 빵 한 조각이라도 나누는다는 사실을 확인한 것이 중요하다.

안젤리카 식당의 주인인 리 프리마 씨는 쿠이이척 지역 두스타바드 시(이전 살다스키)에 살고 있다. 그녀에게는 4 명의 자녀와 7 명의 손자가 있다. 막내 딸의 이름을 딴 식당에서 모든 가족이 함께 사이 좋게 일하고 있다. 케이터링 시설이 격리를 위해 문을 닫았을 때, 프리마 씨는 우선 가족들에게 어려운 시기일 것이라는 걱정 앞에서 어렵게 사는 사람들에게 더 어려운 시기가 될 것을 걱정했고 보시다시피 현재 어려운 시기가 도래했다.

이 자선 행동은 자발적인 것이었다. 어떤 생각이 머리에 떠오르자 나는 즉시 딸들에게 «우리가 적어도 다섯 가족을 위한 식료품 패키지를 구성해 볼까?»라고 말했다. 딸들은 그 아이디어를 지지했다. 나는 바로 마할라(지역의 복지 기관)에게 전화를 걸어 상황을 설명하고 도움이 필요한 사람들의 목록을 요청했다. 도움이 필요한 사람들을 국적에 따라 분류하지 않았다. 도움이 필요한 사람에게 도움을 전하면

### 집에 3 일 동안 빵이 없을 때: 식당 안젤리카의 안주인 리 프리마

되지 국적이 무슨 상관인가! 내가 요청한 유일한 조건은 정말 어려운 상황에 처한 사람들에게 주는 것이다.

우리는 상점에서 소시지, 버터, 마카로니, 설탕, 밀가루, 쌀과 빵을 샀다. 마할라의 대표자와 함께 배달했다. 사람들은 처음에 놀랐고 그 후엔 기쁨으로 울면서 기도를 하며 안아주었다. 나는 이렇게 평범한 물품이 그런 뜨거운 반응을 일으킬 것이라고는 생각하지 않았다.

한 집에 들어서자 뛰어 다니던 세 명의 미취학 아동들이 즉시 가방에 달려 들어 음식을 집어 들었다. 그들의 엄마는 3 일 동안 빵이 없었다고 말했다. 이 집의 가장은 키브라이로 일하러 갔고 도로가 봉쇄되어 돌아올 수 없었다. 한편으로는 아이들이 한번에 먹어 치우는 두 덩어리의 벽돌빵과 소시지 바톤빵 덩어리가 뭐가 대단할까 싶은데 다른 한편으로는 이렇게 적은 양으로도 어린

아이들을 조금이라도 먹일 수 있구나 하는 생각이 들었다.

다른 집 근처에서 우리는 한참 동안 서 있어야 했다. 소리 치고 부르고 소리 지르다 못해 문을 두드렸다. 대문은 문고리가 걸쳐 있는 채로 잠겨있지 않았고 그냥 열렸다. 그곳에는 걷지 못하는 할머니가 살고 있었다. 또 작년에 딸과 손자가 익사한 큰 일을 겪고 슬픔에 빠진 여성도 있었다. 그녀는 불행히도 남은 손자를 홀로 키우고 있었다. 나는 얼마 전에 세 명의 어린 자녀와 남겨진 홀아비가 생각났다.

솔직히 살기 어려워졌다. 검역 조치가 시작된 초창기에는 식당에 여윌돈이 조금 있었는데 지금은 나의 연금으로는 가족이 버티고 있다. 5 가정을 더 돕고 싶지만 방법이 없다는 것이 아쉽다. 그들에게 벽돌 빵 두 덩어리만 전해도 도움이 될 텐데....

### 알말릭에서 200 개의 «감사 인사»: 알말릭 고려 문화 센터 위원장 김 류보프

오전 8시에, 알말릭 고려 문화 센터의 활동가들은 슈퍼마켓 코르진카 근처에서 하루 전에 주문한 200 개의 벽돌 빵을 가져가기 위해 기다리고 있었다. 갓 구운 벽돌 빵이 담긴 용기를 새 포장지에 넣어 세 대의 차로 노인들에게 전달하기 위해 움직였다.

자선 행사에 대한 아이디어는 우연히 떠올랐다. 어느 날 저녁, 친구와 나는 검역 조치에 대해 이야기를 나누던 중 노인들을 돕기로 했다. 나, 리 엘레나, 두 명의 김 나제즈다와 신 루슬란 이렇게 5명이 조직을 했다. 우리는 모두 알말릭 고려문화센터의 회원이다

뜨거운 빵을 도시의 4 개 지역에 배달하였다. 친구들을 통해서 우리가 도착할 곳으로 은퇴한 노인들을 불러달라고 부탁했었다. 그런데 계획한 바로 직후 세

사람 이상이 거리에서 모이는 것을 금지한다는 발표가 났다. 다행히도 혼잡하지 않게 모든 것이 원활하게 진행되었다. 사람들이 오면 우리는 고려문화센터에서 나왔다고 하면서 빵을 넣은 봉지를 재빨리 전달했다. 사람들은 놀랐다. 어떤 사람들은 빵 기계를 팔려고 홍보하러 온 것으로 생각하고 얼마냐고 묻기도 하였다. 그들은 또한 고려 사람들에게만 주는 것인지 물었다. 물론 모든 노인들에게 전하는 것이다. 몸이 불편해서 아파트 위층에서 내려올 수 없는 노인들에게는 루슬란이 직접 패키지를 가지고 집으로 가서 전달했다. 은퇴한 노인들이 빵을 무료로 배포한다는 소식을 서로서에게 전했다. 창문을 통해 무료로 나눠주는 빵을 받으라고 소리 쳐서 친구들에게 소식을 전하기도 했다.

한 지역에서는 목발을 짚은 할머니가 차에 겨우겨우 가다와 물었다.

- 여러분, 며칠 동안 먹을 것을 더 받을 수는 없나요? 걸을 수 없어서...

- 물론이죠. 가져가세요! 이 빵도 맛있고 오래 두고 드셔도 상하지 않을 거예요!

그녀는 자식도 없이 혼자 살고 있다고 말했다.

다음날 전화가 오고 텔레그램으로 문자 메시지가 줄기차게 왔다. 사람들이 친절에 감사하다는 말과 고려문화센터를 칭찬하는 문자를 보냈다. 기분이 좋았다. 우리 국민은 정말 감사할 줄 아는 사람들이다. 빵 한 덩어리에도 «감사합니다»라고 말한다.

글: 초이 예카테리나  
번역: 김숙진

# АНАТОЛИЙ КИМ.

## Байки

### Плата за вранье

У янбаня была любимая красавица-дочь. Надо ее замуж отдавать, а приданого нет - был этот янбань из бедных. Вот и решил он добыть денег необычным способом. Объявил, что отдаст дочь за самого лучшего вруна, и устроил подлинные экзамены на вранье. И тот, кто приходил испытывать себя, вначале должен был внести 100 вонов серебром, только потом допускался врать перед отцом девушки. Если он признает, что да, это и есть настоящее вранье, то претендент получит в жены красавицу. Если же не поверит хозяин вранью - то испытуемый изгоняется, и плакали его денежки... Надо сказать, народ так и повалил. Во-первых, невеста уж больно была хороша, а во-вторых, каждому испытуемому казалось, что именно он-то и соврет самым убедительным образом, и отцу девушки ничего не останется делать, как поднять руки кверху... Однако на всякое самое дикое вранье хитрый янбань неизменно отвечал одно: «Истинная правда. Верно! Такое бывает», - и благополучно отправлял обескураженного претендента восвояси. И вот пришел какой-то невзрачный, в очках. Сразу же заявил, что была дальняя дорога, он проголодался, и надо бы вначале пообедать. Дали ему пообедать, но завиральный жених сказал, что он чего-то утомился сегодня, врать ему неохота, и лучше это будет делать завтра с утра.

Наутро он начал: - Мой покойный отец много лет назад поехал в Сеул по делам, но там задержался, пострадал, и ему не на что было возвращаться домой. Пошел он из Сеула куда глаза глядят. Пришел в одно место, а там такие сильные ветры дуют, что крестьяне никак не могут собрать урожай. Только срежут серпом снопы риса, как его тут же рвет из рук и уносит ветром.

- Где же тут вранье?  
- говорит отец невесты, хитрый янбань.  
- Такие ли еще ветры бывают на свете!

- Мой отец набрал в том краю полный рогожный мешок бесплатного ветра и отвез в Нандо продавать. Продав ветер очень выгодно: отмерял его курительной трубкой. За каждую такую меру взял по пуду ячменя.

- Что ж, выгодное дело, - одобрил хитрый янбань.

- В Нандо зерно дешевое, что и говорить.



Привез он ячмень в ваши края, продал по десяти вонов за пуд и выручил целых тысячу вонов. А останавливался он у одного человека, и тот занял у моего отца, продавца ветра, пятьсот серебряных монет, в том дал расписку.

- Деньги немалые, - молвил испытуемый янбань. - Но на свете остались добрые люди, дают еще в долг деньги. Тут испытуемый вытаскивает из кармана бумажку и читает по ней: «Такого-то дня, такого месяца, такого-то года в 11 часов утра я обязуюсь вернуть деньги, пятьсот монет...» - Срок наступил сегодня, а расписку, мой отец получил в этом доме, лично от вас, почтенный, - завершил свою речь пришлый человек.

- Врешь! - в сердцах крикнул хозяин дома. - Никогда не было такого!

- Значит признаете, что я соврал? - поймал на слове и приперк стене янбаня гость. - Мне можно будет скоро называть вас отцом? Что поделаешь? Пришлось янбаню отдать свою дочь за этого невзрач-

ного очкарика, но непревзойденного вруна и хитреца, каких свет ни видавал.

### Семейка

Честная вдова выдала замуж свою старшую дочь в далекую деревню. По бедности не могла устроить свадьбу, собрала и отправила невесту впопыхах, наспех, как только прибыл за нею жених. И вот прошел год, мать скучает по дочери, а от нее ни письма, ни весточки. Однажды идет женщина полями, за деревней, и встречается на перекрестке дорог со своим зятем. Обрадовалась, кинулась к нему с расспросами. Как, мол, дела поче-

му вестей не подаете, здоровы ли все, родился ли у них ребенок, ведь прошло достаточно времени... Зять особенно разговорился в ответ, лишь коротко буркнул: - А... Старая чи-чи новую родила. Из чего бедная женщина одно только поняла: родилась у молодых девочка. И теща сильно обиделась на зятя за его «чи-чи». Неприлично ему так говорить перед старшими! Решила она как-нибудь сходить в ту де-

ревню, откуда был этот неотесанный зятек, и пожаловаться его родителям. В скором времени, действительно, собралась вдова и пошла в ту далекую деревню, навестить свою замужнюю дочь. Пришла, отыскала дом, зашла. Ее встретили радушно, сват оказался сватье ровесником. Стали ее угощать, пришли соседи посмотреть на гостью. Очень довольна осталась вдова своей родней и говорит свату:

- Вы такой почтенный человек. А вот сынок ваш - не совсем приличный, скажу я вам...

- Что такое! - удивленно воскликнул сват.

- Встретила его на дороге, спросила, родился ли у них ребенок, так он мне ответил: мол, старая чи-чи новую родила. Прилично ли это? - степенно молвила вдова. На что папаша ее зятя сначала прикрыл глаза, потом замахал руками, словно отбиваясь от пчелы, и крикнул:

- Не надо! Не надо при мне го-

ворить про чи-чи. А то сразу мой танг-танг начинает подыматься! Видит честная вдова, толку мало вышло из того, что пожаловалась на неприличного зятя его отцу. Он-то оказался не лучше сыночка! Возмутилась она и решила высказать свою обиду старому деду с белоснежной бородою, который по дряхлости своей сидел в дальней комнате, не выходя оттуда. Вошла вдова, поклонилась, затем все как есть и выложила седобородому старцу. Тот выслушал, поморгал старенькими глазами – и вдруг стукнул кулаком по полу, горестно восклицая:

– Беда пришла! Беда!

– Какая беда?

– А такая! В мою комнату чи-чи зашла – и вот первый раз уйдет из нее, не попробовав мой танг-танг. Чувствую – не получится больше у меня. Старость проклятая одолела! Разве это не беда? Выбежала вдова из стариковой спальни – глаза выпучила, рот раскрыла. Не знает, то ли плакать ей, то ли смеяться. Ну и семейка попалась!



### Судьба

У богатого, знатного янбана было три дочери. Пришла пора выдавать их замуж. Говорит он старшей: – Сваतуют тебя из хорошего дома. Я даю согласие. Отвечай, благодаря чему стало возможным твое счастье? Почтительная дочь отвечает:

– Только вашим стараниям, отец.

Янбань остался доволен словами старшей. Спрашивает у второй дочери, и та отвечает точно так же, как первая:

– Вашим стараниям, отец. За младшую еще никто не сватался, но отец и у нее спросил, чему будет обязана она своим счастьем. И младшая дочь вдруг ответила:

– Одной только судьбе. Гордому янбаню такой ответ вовсе не понравился. Разгневался он: – Неблагодарная! Да как ты посмела! Призвал сыновей и повелел им:

– Наказываю ее! Завтра, если какой-нибудь человек пройдет мимо дома, – отдайте ему в жены

вашу младшую сестру... За первого попавшегося бродягу отдайте! Сыновья не посмели ослушаться отца и все сделали так, как он приказал. На следующее утро по дороге мимо дома шел какой-то пригожий молодой человек, его и остановили братья:

– Забирай в жены нашу сестренку. Тот давай отказываться:

– Да вы что? Я младший сын у своего отца, ни земли мне не досталось в наследство, ни добра. Выделили лишь маленький домик в горах, иду сейчас туда. Мне и одному есть нечего, а вы еще и жену какую-то подсовываете... Чем я буду ее кормить?

Тут выступила вперед девушка, красивая да разумная, и молвила следующее:

– Вы не должны беспокоиться об этом, мой господин. Небо создает всех живых тварей, зверюшек и птичек и всем дает пищу. Так неужели и мне не даст прокормиться? Вот посмотрите на меня – неужели я хуже какой-нибудь птички или зверюшки?

Посмотрел молодой человек на девушку – нет, не хуже она кого бы то ни было.

– Ладно, – согласился он, – будь по-вашему. И отправился дальше по дороге, а она пошла за ним. Что тут долго рассказывать? Чудесные дела в этом мире совершаются быстро. Когда молодые подошли к маленькому домику в горах, то увидели, что он построен из каменных глыб и окружен полуразрушенной оградой из тех же камней. И вот, обходя двор, юная жена увидела в разломах ограды что-то блестящее, жел-

того цвета. Оказалось, чистое золото! Дом и забор вокруг него были сложены из камней, в которых залегалось самородное золото! Для начала жена выковыряла шпилькой несколько крупных самородков, сбегала вниз, в долину, где находился уездный город, продала золото и на вырученные деньги купила всего, чего ей нужно было.

А в скором времени там же, в горах, рядом с каменной хижиной, молодые выстроили себе роскошные хоромы. На скальных уступах вокруг дома были разбиты фруктовые сады, перевезли туда взрослые деревья с долины. Сотни нанятых строителей вырыли большой пруд, провели туда чистую воду из горной речки. В пруду были посажены лотосы, разведены золотые карпы, на берегу возведен сказочный павильон, к которому была причалена украшенная резьбой и позолотой нарядная лодка. Когда все это уже устроилось, захотела младшая дочь янбана повидать своего отца и пригласить к себе в гости. Отправилась скромно одна, пришла в родительский дом пешком. Когда увидела отца, мать, своих братьев и сестер, распла-

калась от радости. Растроганный ее слезами отец стал расспрашивать, как живет она и где... Младшая дочь ответила, что живет она хорошо и хочет, чтобы отец приехал к ней в гости да сам бы на все и посмотрел.

– Будет ли на что посмотреть, бедняжка? – воскликнул отец.

– Ведь отдали тебя за первого попавшегося бродягу... Но все же дочь уговорила отца. И они на лошадях отправились к горному перевалу. Увидев дочерины хоромы, осматривая сад, затем плывя на лодке к роскошному павильону, отец не произнес ни слова; но, наконец, сидя за обеденным столиком, принимая из рук дочери чарку вина, он с улыбкою промолвил:

– Как же все это получилось, дочь?

– Судьба, – ответила она с поклоном.

– Так было угодно судьбе, отец.

Иллюстрации Хусана Садыкова

# АССОЦИАЦИЯ КОРЕЙСКИХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕНТРОВ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН



ОКАЗЫВАЕТ УСЛУГИ ПО  
ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ  
КИНОКОНЦЕРТНОГО ЗАЛА  
ДВОРЦА КОРЕЙСКОЙ  
КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ

**Наш адрес:** г.Ташкент, Ахангаранское шоссе, 11  
**Контактный телефон:** (90) 808-56-56

## СОВЕТ СТАРЕЙШИН И ОТДЕЛ КУЛЬТУРЫ АККЦУ ОБЪЯВЛЯЮТ О ПРОВЕДЕНИИ V-ГО КОНКУРСА ПЕСЕН «ШЕСТЬДЕСЯТ ПЛЮС»



*Финал конкурса  
(о дате и времени проведения  
будет сообщено  
дополнительно).*

### Требования к конкурсантам:

- 1) для участия в конкурсе допускаются лица в возрасте от 60-ти лет и старше;
- 2) обязательное исполнение в отборочном туре песни на корейском языке.

### Контакты:

E-mail - akkz2@mail.ru;  
(90) 175-13-04,  
Совет старейшин;  
(90) 991-69-00, (71) 230-70-53,  
отдел культуры АККЦУ;  
(90) 903-54-84, (71) 230-70-52,  
ТГО АККЦУ.

### Уважаемые читатели!

В связи с карантинными мероприятиями, введенными на территории нашей страны, газета «Корейцы Узбекистана» будет выходить в электронной версии на сайте [koryo-saram.ru](http://koryo-saram.ru)

### Уважаемые читатели!

С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот таркатувчи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан.

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ,  
КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталья Шек Верстальщик: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57
		Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются	
Заказ № _____		Наш сайт: <a href="http://koryo-saram.ru">koryo-saram.ru</a> E-mail: <a href="mailto:uz.koryoin@gmail.com">uz.koryoin@gmail.com</a>	Подписано в печать: 6. 05. 2020 г.



# Корейцы

Газета Ассоциации Корейских  
Культурных Центров Узбекистана  
Выходит с 1 ноября 2019 года

№10 (14)  
28.05.2020



# ЎЗБЕКИСТАНА

## 우즈베키스탄 고려 사람 신문



# 소만



**На обложке:** сезон Соман (малое изобилие) приходится на период с 21-го мая по 6-е июня.

### 3

Открытие многофункционального детского центра в Ташкенте.

Вторая партия гуманитарной помощи

### 4-5

Ш.Мирзиёев: о дополнительных мерах поддержки предпринимательства

### 6-7

Благотворительная акция к 75-летию Великой Победы

### 8-11

1 июня – Международный день защиты детей.

На крыльях Веры и любви.

### 12-13

Молодёжная страница. Саша Ли о блогерстве, стеснении и хейтерах

### 14-15

Мнение эксперта – профессор Чхве Джэ Ук о борьбе с коронавирусом в Узбекистане, пандемии

### 17

4 мая – День мексиканских корейцев

### 20-21

Антолий Ким. Байки

### 22-23

Йосу. Размышления А.Тена

## В Узбекистане

- Карантин в Узбекистане продлен до 1-го июня, в «жёлтых» и «зелёных» зонах снят ряд ограничений.
- Шавкат Мирзиёев подписал постановление «О дополнительных мерах по совершенствованию деятельности Кабинета Министров», в соответствии с которым утверждена обновленная исполнительная структура правительства.
- В ходе видеоселекторного совещания 13 мая президент Ш.Мирзиёев поручил коммерческим банкам выплачивать пенсии и пособия наличными в полном соответствии с санитарно-эпидемиологическими требованиями.
- Ш.Мирзиёев утвердил новый пакет мер по поддержке бизнеса и населения в период пандемии коронавируса.
- Лагерь-обсерватор развернут для узбекистанцев, скопившихся под Самарой.
- Президент Шавкат Мирзиёев 20-го мая посетил Аллею литераторов, созданную в Национальном парке Узбекистана имени Алишера Навои.
- В Ташкенте в Яшнабадском районе состоялось открытие трехуровневой транспортной развязки.

## В СНГ

- Украинская оппозиция требует покончить с влиянием Вашингтона на политику страны.
- А. Лукашенко заявил, что Беларусь будет развивать ракетное производство.
- ЕАЭС необходимо вовлечь в проекты страны-наблюдатели, заявил президент Молдовы И.Додон.
- Страны Центральной Азии и Россия считают важным продолжать координировать взаимодействие при оказании адресной помощи согражданам на территории СНГ в период пандемии.
- Казахстан получил гуманитарную помощь от Катара.
- В Азербайджан из Китая доставлены противоэпидемические средства. Режим карантина в стране будет продлён до конца 2020-го года
- Нуждающиеся жители Душанбе получили от мэра помощь на 243 тыс. долларов.
- Президент Кыргызстана - С.Жээнбеков принял участие в заседании Высшего Евразийского Экономического Совета.
- Власти Туркменистана расширят борьбу с COVID-19 в рамках ЭСКАТО.
- Правительство Армении продлило режим чрезвычайного положения до 13-го июня.

## В мире

- Число заразившихся коронавирусом в мире превысило пять миллионов.
- В страны Африки пришла коронавирусная инфекция, это грозит региону катастрофой. По подсчетам ВОЗ, за год могут заразиться десятки миллионов человек.
- Самолет Airbus A320 авиакомпании «Пакистанские международные авиалинии» разбился 22-го мая недалеко от города Карачи (провинция Синд). ООН осудила США за выход из Договора по открытому небу.
- Бразилия вырывается в лидеры по числу зараженных коронавирусом.
- Президент Венесуэлы Н.Мадуро обвинил главу Колумбии И.Дуке в попытке заразить венесуэльцев коронавирусом.
- Глава Европейского центра профилактики и контроля заболеваний (ECDC) А.Аммон предрекла Европе вторую волну коронавирусной инфекции.
- Спецслужбы Ирака объявили о поимке террориста по имени А.Н.Кардаш - возможного преемника ликвидированного главаря «Исламского государства».
- Китай признал ошибки в реагировании на эпидемию коронавируса.
- В Министерстве юстиции Южной Кореи рекомендовали отменить порядок, при котором новорождённые автоматически получают фамилию отца.

По материалам *UZA, Sputnik Uzbekistan, Uznews, ИА REGNUM, Lenta.ru,*

*РИА «НОВОСТИ», ITAR-TASS, Interfax*

# Сдан в эксплуатацию Национальный детский медицинский центр

В Яшнабадском районе Ташкента завершено строительство Национального детского медицинского центра.

20-го мая глава государства Шавкат Мирзиёев посетил это учреждение.



Центр стоимостью более 130 миллионов долларов США построен при поддержке Республики Корея на основе проекта корпорации «Баум». Это уникальное для Центральной Азии педиатрическое учреждение, специализирующееся на высокотех-



нологических медицинских услугах. Здесь имеется возможность выполнять более 1,5 тысячи уникальных хирургических операций в год.

Четырехэтажный лечебный корпус рассчитан на 280 коек, а поликлиника будет принимать до 250 пациентов в день. Центр оснащен магнитно-резонансным томографом, мультиспиральным компьютерным томографом, анализатором ДНК и современными технологиями, позволяющими заранее выявлять онкологические заболевания.

Более 100 врачей и медсестер прошли стажировку в Южной Корее для работы в центре.

Оборудование для хирургических процедур оснащено специальными камерами, чтобы другие больницы и высшие учебные заведения могли следить за операциями в режиме онлайн.

- Этот центр станет нашим национальным достоянием. Наряду с квалифицированным лечением детей здесь, необходимо организовать качественные медицинские услуги в регионах страны на основе современных технологий телемедицины, - подчеркнул Прези-



дент.

Даны указания по проведению инновационных исследований в области педиатрии, организации сложных хирургических операций и высокотехнологических процедур с привлечением иностранных специалистов, по подготовке медицинских кадров.

Глава государства ознакомился с условиями, созданными в клинике, посетил ситуационный центр и пообщался со специалистами из регионов нашей страны и Пусанского университета в Южной Корее.

Рядом с центром планируется со-



здать современную клинику для взрослых и высшее образовательное учреждение. Состоялась презентация их проектов.

- В регионах будут филиалы медицинских центров для детей и взрослых. Таким образом, мы поднимем медицинскую науку и практику до уровня самых передовых стандартов, - отметил Президент.

Prezident.uz

## В Узбекистан прибыл очередной груз с гумпомощью из Южной Кореи

В рамках международного взаимодействия в борьбе с коронавирусной инфекцией, а также в целях содействия предупреждению распространения и искоренению Covid-19 в нашей стране, Посольством Республики Узбекистан в Сеуле привлечена очередная партия гуманитарной помощи из Республики Корея весом около 2



тонн, сообщает корреспондент ИА «Дунё».

Груз в виде 20 единиц многофункциональных медицинских кроватей с матрасом и полуавтоматическим механизмом сформирован при поддержке южнокорейской компании «Suwan TPL» и направлен в Узбекистан 23 мая charterным грузовым рейсом АО «Uzbekistan Airways».

# Самозанятые будут освобождены от подоходного налога

**Под председательством Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева 19 мая состоялось видеоселекторное совещание, посвященное дополнительным мерам поддержки предпринимательства.**

Глава государства вновь отдельно затронул проводимую работу по противодействию пандемии.

Отмечалось, что из 2 802 человек, у которых была выявлена инфекция, 2 314 или 82 процента полностью выздоровели. Более 78 миллиардов сумов выплачено 23 тысячам медицинских работников, проявляющим настоящее мужество в этом направлении.

- Наряду с борьбой с заболеванием мы также заботимся о наших гражданах за рубежом. На сегодняшний день мы вернули 39 тысяч соотечественников на родину. Принимаются меры для оказания необходимой помощи и возвращения еще 12 тысяч, оказавшихся в трудном положении за границей, - проинформировал Шавкат Мирзиёев.

Восстанавливается активность в различных секторах экономики. К примеру, за последнюю неделю потребление электроэнергии субъектами предпринимательства увеличилось на 13 процентов. В течение последних двух недель продажи цемента на бирже увеличились на 104 тысячи тонн, топлива – на 74 тысячи тонн, строительного стекла – на 60 тысяч квадратных метров по сравнению с аналогичным периодом прошлого месяца.

Разделив регионы на «зеленые», «желтые» и «красные» зоны исходя из эпидемиологической ситуации, около 110 тысячам субъектов предпринимательства разрешено возобновить деятельность, и более 600 тысяч человек вернулись на рабочие места.

В целом, за последние два месяца было принято 12 указов и постановлений Президента для смягчения воздействия пандемии на уровень жизни населения и отрасли экономики. В результате более 500 тысяч субъектов предпринимательства и свыше 8 миллионов граждан получи-

ли льготы и преференции на сумму почти 30 триллионов сумов.

18 мая был принят Указ Президента «Об очередных мерах по поддержке населения и субъектов предпринимательства в период коронавирусной пандемии». Согласно документу, более 500 тысяч субъектов предпринимательства и около 100 тысяч чело-

вится, а доходы семей уменьшатся. Поэтому необходимо активно поддерживать малый бизнес и семейное предпринимательство для создания новых рабочих мест в сжатые сроки.

На совещании обсуждены дополнительные меры и приоритетные задачи в этом направлении.

Прежде всего, серьезное внимание уделено обеспечению гарантий прав предпринимателей и неприкосновенности их имущества.

- Предупреждаю всех хокимов.



век получают дополнительно помощь на 1,7 триллиона сумов.

- Как бы сложно это ни было, мы сделали все необходимое, чтобы создать условия. Теперь руководители экономического и инвестиционного комплексов, секторов должны обеспечить доведение этих льгот до каждого предпринимателя и гражданина, - отметил Президент.

Республиканской комиссии поручено постепенно разрешить деятельность более 40 тысяч субъектов предпринимательства исходя из эпидемиологической ситуации в отраслях и регионах. В то же время необходимо строго соблюдать правила карантина, так как 38 районов страны сегодня остаются в «красной» зоне.

Ожидается, что из-за пандемии число бедных и безработных увели-

Если имущество хоть одного предпринимателя будет изъято незаконно, хоким одной лишь отставкой не отделается, но и ответит перед законом, - подчеркнул Шавкат Мирзиёев.

Компетентным ведомствам даны указания усилить ответственность за нарушение неприкосновенности собственности, обеспечить полноценное исполнение решений суда о компенсации имущества предпринимателей.

Согласно поручению Президента деловая активность в каждом районе и городе будет анализироваться на ежемесячной основе. Бизнес-омбудсман будет вносить правительству информацию о хокимах районов и городов, которые допускают нарушения прав и неприкосновенности собственности предпринимателей.

Кабинетом Министров будет рас-

смагиваться вопрос о соответствии должности хокимов городов и районов, которые не решают проблемы предпринимателей и не работают с ними в достаточной мере.

Будет внедрена новая система для



создания достойных условий для самозанятых гарждан. Так, парикмахеры, сапожники, пекари, кузнецы, плотники, портные, таксисты, переводчики, дизайнеры, программисты – самозанятые представители более 60 профессий будут освобождены от уплаты подоходного налога. Чтобы воспользоваться этой льготой, достаточно будет уведомить налоговые органы по телефону. На основе передового зарубежного опыта будет разработано мобильное приложение для регистрации и учета самозанятых граждан.

Как известно, в результате разрешения частной нотариальной практики 617 государственных нотариусов стали частными, что позволило сэкономить бюджетные средства на сумму 200 миллиардов сумов.

Если передать частному сектору услуги, предоставляемые в настоящее время государственными органами, такие как подготовка кадастровых документов и топографическая съемка, это позволит создать тысячи новых рабочих мест, указано на совещании.

Министерству экономического развития и сокращения бедности, Министерству юстиции поручено составить на основе точных расчетов перечень государственных услуг, которые могут быть переданы в частный сектор.

В период карантина многие организации могут потерять платежеспособность и оказаться на грани

банкротства. В связи с этим вводится порядок, согласно которому в случае санирования предприятия его задолженность по налогам и другим платежам может быть погашена после окончания карантина.

Подвергнута критике процедура реализации государственных активов предпринимателям, отмечена ее высокая бюрократизированность. В частности, 53 процента выставленных на торги земельных участков и объектов недвижимости долгое время остаются не проданными из-за обременительных инвестиционных обязательств и отсутствия вокруг развитой инфраструктуры. Кроме того, за последние четыре месяца в 57

районах и городах не выставлялся ни один земельный участок на аукцион для бизнеса. На местах пустуют 552 объекта государственного имущества.

Даны указания по размещению производственных мощностей в этих сооружениях, созданию на базе некоторых малых промышленных зон.

Отныне малые промышленные зоны будут организованы по принципу права собственности, а частный сектор будет активно участвовать в управлении. Агентство по развитию малого бизнеса и предпринимательства совместно с местными хокимиятами будет заниматься размещением подобных зон, выделением средств на инфраструктуру и привлечением частного сектора к управлению. В этом году из Антикризисного фонда будет выделено 200 миллиардов сумов для подключения этих промышленных зон к инфраструктуре.

В рамках смягчения последствий пандемии был продлен срок погашения 1 триллиона сумов кредитов, выделенных на программу «Каждая семья - предприниматель». Поэтому на полную реализацию программы из Фонда реконструкции и развития было выделено 100 миллионов долларов.

Президент подчеркнул, что все ограничения, установленные для предпринимателей при получении кредитов на продукцию, оборудование, сырье и оборотные средства, должны быть сняты. Центральному

банку поручено упростить условия кредитования малого бизнеса и семейного предпринимательства.

Отмечено, что для создания спроса на продукцию необходимо стимулировать торговлю, расширять потребительское кредитование с целью увеличения покупательных возможностей населения.

На совещании также затронуты задачи, стоящие перед коммерческими банками.

О проблемах в этой сфере свидетельствует тот факт, что 55 процентов обращений, поступивших в Народные приемные и приемные Премьер-министра, связаны с банковскими кредитами. Кроме того, обращения предпринимателей касательно банковских услуг были положительно решены в 10 процентах случаев в Национальном банке, в 11



процентах - в Микрокредитбанке и в 13 процентах - в Агробанке.

Глава государства особо отметил, что деятельность банков должна оцениваться по качеству обслуживания клиентов.

Подчеркнуто, что коммерческие банки являются важным звеном в развитии малого бизнеса, им следует расширить масштабы поддержки предпринимателей и граждан, инвестируя в «точки роста» в каждом районе.

Дано указание освободить от задолженности хокимов отдельных районов и городов за недостатки в работе с предпринимателями.

Ответственные лица представили информацию о том, как будет организована работа во исполнение поставленных на совещании задач.

# 9 Мая – День памяти и почестей

9 мая в нашей стране отмечается День памяти и почестей. Это священный для всех узбекистанцев день, потому что нет ни одной семьи в нашей стране, которую бы обошла стороной страшная и кровопролитная война. В годы Второй мировой войны наши соотечественники с величайшим мужеством и отвагой воевали на полях сражений, во имя победы совершали подвиги на трудовом фронте. 75 лет исполнилось Великой Победе, выстраданной ценой огромных человеческих жертв и лишений. К этой знаменательной дате 9 мая в Ташкенте открыт грандиозный Парк Победы, строительство которого было инициировано главой нашего государства - Шавкатом Мирзиёевым.

В своем выступлении на торжественной церемонии, посвященной 75-летию Великой Победы и Дню памяти и почестей, Президент Узбекистана отметил, что создание комплекса стало ярким подтверждением глубокого уважения и преклонения всех соотечественников перед мужеством и героизмом нашего народа. На территории мемориала созданы Парк Победы, музей Славы, монументы «Вечный подвиг» и «Ода стойкости», каждый из которых является олицетворением героизма, воинской доблести, веры, силы духа и верности. Без прошлого нет будущего, поэтому память о войне должна всегда оставаться священной. Как подчеркнул в своем выступлении Президент Ш.Мирзиёев: «Этот монумент станет для всех, особенно для молодежи, символом таких вечных ценностей, как семья, любовь и верность; ...священным местом притяжения и духовно-нравственного воспитания для наших соотечественников».

9 Мая не только День памяти и почестей, это еще и день великого

единения народов многонациональной Родины. Именно это единство позволило нашим прадедам, дедам и отцам выстоять в жесточайшей схватке с врагом, а в послевоенные годы преодолеть разруху и восстановить страну из руин. И сегодня «... дружба, братство многонационального народа Узбекистана, закаленные в суровые годы войны, являются прочным фундаментом всех наших достижений. Эта сплоченность и единство – наше главное богатство, и мы обязаны беречь и сохранять его как самую великую ценность».

Накануне и в День памяти и почестей, несмотря на ограничения, связанные с эпидемией коронавируса, поздравления и пожелания в адрес

утверждается мысль, что никогда нельзя предавать забвению тех, кому мы обязаны жизнью и свободой. Поэтому и выступил с инициативой навестить ветеранов и участников трудового фронта, проживающих в Уртачирчикском районе, лично поздравить с Днем памяти и почестей. Мое предложение нашло поддержку в хокимияте, где мне предоставили их адреса. Восемьдесят продуктовых наборов и подарков мы доставили 8 Мая ветеранам и труженикам тыла.

Особо хотел бы рассказать о двух участниках Второй мировой войны, проживающих по соседству на одной улице, – 97-летнем Султане Мухаметхонове и 95-летнем Мухитдине Дусонбоеве из МФИ «Уртасарай»



Мухитдин Дусонбоев



Султан Мухаметхонов

(бывший колхоз им. Свердлова). Боевой путь двух земляков начался 23-го февраля 1942-го года, когда молодых людей призвали на фронт. Султан-ака воевал в пехоте, штурмовал Берлин, закончил войну в звании сержанта. Домой демобилизовался только в 1950-м году, продолжал нести службу при штабе группировки

наших дорогих ветеранов звучали в радио- и телеэфирах, в режиме онлайн; в окнах домов появились фотографии участников войны; дети и подростки записали и разместили в соцсетях видеоролики с песнями военных лет, стихотворениями и обращениями к героям Второй мировой войны.

Чем дальше уходят в прошлое события тех далеких лет и, к величайшему сожалению, с каждым годом все меньше среди нас участников Второй мировой войны, тем чаще приходит осознание величия подвига, совершенного ими; тем сильнее

советских войск в Берлине. В мирное время Султан-ака трудился в МТС. Награжден боевыми орденами и медалями, которыми гордятся представители уже третьего и четвертого поколения семьи Мухаметхоновых – двадцать три внука и тридцать восемь правнуков.

Сосед и близкий друг С.Мухаметхонова - Мухитдин-ака Дусонбоев воевал на Белорусском фронте в артиллерийских войсках. Участвовал в боях за взятие Ровно, Луцка, Ковеля; освобождал Польшу, сражался за Лодзь, Познань и Варшаву, награжден многими боевыми орденами и

медалями. Победу Мухитдин-ака встретил в Берлине в звании старшего сержанта. Домой вернулся лишь спустя пять лет после окончания войны: помогал восстанавливать Берлин. В мирное время работал председателем колхоза имени Свердлова, после выхода на пенсию три года возглавлял совет махалли «Уртасарай».

Во время нашей беседы Мухитдин-ака сказал: «Как фронтовик и участник тех событий хотел бы выразить благодарность Президенту нашей страны за восстановленную

память о войне, за внимание и заботу по отношению к нам, ветеранам. Пусть никогда не повторится то, через что прошло мое поколение! Мира и ясного неба над нашим благословенным Узбекистаном!» По старой традиции, накануне праздника оба ветерана вспоминают свою фронтовую молодость, боевых товарищей, тяжелое бремя битв и сражений, но вместе с тем, не перестают говорить о великом счастье – возвращении домой, слезах радости, что стояли в глазах матерей; чув-

стве гордости за Великую Победу.

Очень тепло и трогательно прошли эти встречи с ветеранами и участниками трудового фронта. Поколению победителей важны не почести и слава, важна сама память о войне... Мы преклоняемся перед подвигом павших и глубоко чтим всех, кто прошел и пережил ту страшную войну, в этом проявляется связь поколений, эстафета памяти.

**Виктор Пак,**  
депутат Олий Мажлиса

**Диаспора**

## Благодарственное письмо Общественного объединения корейцев Кыргызской Республики

**Председателю Ассоциации корейских культурных центров Республики Узбекистан Пак В. Н.**

**Уважаемый Виктор Николаевич!**

Общественное объединение корейцев Кыргызской Республики (ООК КР) выражает Вам, а в Вашем лице всей корейской диаспоре Узбекистана своё уважение и признательность за многолетнее сотрудничество и взаимоподдержку в решении общих задач, стоящих перед нами в деле сохранения идентичности корейской нации, возрождения и развития языка, культуры, обычаев и традиций.

Прошло более двух лет с момента моего избрания Президентом ООК КР. За столь непродолжительный срок мне посчастливилось четыре раза посетить с официальными и дружественными визитами Республику Узбекистан. С каждым новым посещением был приятно удивлен масштабами и результатами работы, проводимой активом АККЦУ под Вашим руководством. О торжественной церемонии открытия Дворца корейской культуры и искусства, состоявшейся 20-го апреля 2019-го года при участии Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева и Президента Республики Корея Мун Чжэ Ина, узнал весь мир. Организация и проведение столь грандиозного мероприятия, как и сам факт

построения такого здания, под силу лишь человеку с незаурядными способностями. Свидетельство этому оценка, высказанная в выступлении Президента РУз Шавката Мирзиёева в адрес корейской диаспоры в целом, и в Ваш адрес в частности.



Личное присутствие на церемонии открытия Дома-музея легендарного председателя колхоза «Политотдел» Хван Ман Гыма, посещение концерта и торжественного ужина в честь его 100-летнего юбилея лишь подтвердили моё убеждение в Ваших организаторских способностях и лидерских качествах. Дань уважения к старшему поколению, увековечивание деятельности таких лиц, как Ким Пен Хва, Хван Ман Гым, вызывает к Вам уважение.

Участие в мероприятии, посвященном годовщине президентства Узбекистана в молодежном движе-

нии ОКБК в горах Чимгана, показало Ваше взаимоотношение с молодежью. В выступлениях лидеров бизнес-клубов звучали слова благодарности в адрес АККЦУ за оказанное содействие и постоянную поддержку их движению.

За время, проведенное в Узбекистане, независимо от места нахождения не покидало чувство гордости за корейцев, проживающих в этой республике. Безусловно, это связано с трудолюбием, характерным для нашего народа и хорошей работой возглавляемого Вами актива АККЦУ.

Не на словах, а на личном опыте, зная все трудности и сложности общественной работы на благо корейской диаспоры Кыргызстана, хочу Вам выразить слова благодарности, признательности и поддержки, за Ваш бескорыстный труд, активность и принципиальность в деле дальнейшего продвижения интересов корейской диаспоры Узбекистана.

В окончании данного обращения заверяю Вас, что Президиум ООК КР, как и я сам, надеемся на дальнейшее плодотворное сотрудничество для расширения связей и культурного обмена между нашими диаспорами.

**С уважением,**  
**Президент Общественного объединения корейцев Кыргызской Республики**  
**В. Н. Хан**

К Международному дню защиты детей

## Крылья Веры и любви

Что такое счастливое детство? Это счастливая семья, заботливые и любящие родители, воспитывающие ребенка в атмосфере ласки, тепла, внимания, доверия и понимания. Это прогулки с друзьями, семейные праздники, беготня по лужам, двойка за невыученный урок, рожок мороженого в летнюю жару, мамин поцелуй на ночь, первое место на конкурсе, бабушкины пирожки, езда с отцом на велосипеде и многие другие моменты, о которых, став взрослым, вспоминаешь с улыбкой и ностальгией, от которых начинает глубоко щемить сердце. Так должно быть, но, к величайшему сожалению, не у всех детство ассоциируется с безоблачным счастьем.

И в этом зачастую виноваты мы, взрослые.

Более пятнадцати лет назад мне довелось брать интервью у Веры Борисовны Пак – Героя Узбекистана, директора детского дома «Мехрибонлик» №20 из г. Хивы. Формат беседы не позволил тогда опубликовать его полностью. Думается, что несмотря на время, прошедшее с той поры, вопросы и темы, которые мы обсуждали с Верой Борисовной, не утратили своей актуальности.

Если бы существовала такая специальность «эксперт по детскому счастью», то Вера Пак, бесспорно, была бы самым авторитетным из них. Кому

в мирное время количество детей в детских домах не уменьшается. Ведь по факту, у многих ее воспитанников были живы родители, лишь немногие являлись круглыми сиротами.

«Как же так, в самую страшную войну всех эвакуированных детей разместили и обогрели в своих домах наши узбекистанцы, а сейчас бросают и отправляют в детдом?!», - сокрушалась она. – «Я никогда не смогу понять эти безответственные, бесчеловечные поступки взрослых людей!»

Словно в ответ тем нерадивым ро-



ту, ласку, тепло, которые являются неотъемлемой частью родительства и основой семьи. Тогда она только вынашивала идею строительства детского городка. Парадоксально, но дом, который она возглавляла, а впоследствии и построила для своих детей, стал для них самым настоящим, родительским, потому что под его кровом ощущались защита, покой, поддержка. В нем напрочь отсутствовала атмосфера казенности.

Что еще поразило во время интервью, так это личные качества Веры Борисовны: свет и глубокая мудрость, сквозившие в каждом ее слове и поступке, когда она рассказывала о своих воспитанниках; в гордости и радости за их победы и достижения; в переживаниях за судьбу каждого отдельно взятого ребенка. Это не показное, подобное свойственно только матерям, тонко чувствующим своих детей, а в её большом и открытом сердце нашлось место для всех них.

Меня тогда волновал вопрос, как же удастся Вере Борисовне справиться со столькими детьми, ведь все они - разные? И не тяжело ли ей нести это бремя? Да, конечно, у нее был коллектив, единомышленники, но мамой Верой дети называли именно ее.



как не ей, человеку с огромным педагогическим и житейским опытом, знать о ребятишках все?! Их секреты, радости, переживания, мечты...

Во время интервью Вера Борисовна с большой болью говорила, что никак не может принять то, что

дителям, которых и родителями-то трудно назвать, она старалась дать своим воспитанникам все то, чего лишили их родные по крови люди. Вера Борисовна смогла дать ребятишкам счастливое детство, но самое главное – любовь, внимание, забо-



«Что Вы?!» - удивленно воскликнула она, - «с каждым новым ребенком проходишь и постигаешь все этапы роста и взросления по-новому. Дети дают столько сил! Они мой лучший источник энергии! Я придерживаюсь мнения, что лучшее средство воспитания – личный пример родителей. Все, что ты вложишь в ребенка, обязательно принесет свои плоды!».

И пример действенный. Спустя годы некоторые из воспитанников вернулись в родительский дом, но уже в качестве воспитателей и педагогов, став ее надежной опорой: Б. Курбанов, выпускник исторического факультета; Н. Исмаилова, выпускница факультета изобразительного искусства; Ж.Абдуллаев, выпускник факультета физвоспитания; А.Тилавов, психолог. Сейчас каждый говорит, что возвращение домой было счастьем для них, счастьем находиться рядом с мамой Верой, помогать и поддерживать ее, воспитывать юных жителей детского городка.

А еще из того разговора вспоминается, как хлопотала она за своих ребят-выпускников, подавая вместе с ними документы в вузы и училища, чтобы те получили достойное образование; обивала пороги министерств и кабинеты начальников. Как обязательно присутствовала на присяге и выпускных вечерах в военных училищах, когда ее возмужавшие мальчишки искали в толпе родственников только ее одну, свою маму Веру. Как слезы радости и гордости стояли у нее в глазах, глядя на счастливые лица своих многочисленных детей, показывавших ей свои дипломы об окончании вузов и училищ, грамоты и благодарности.

Один человек, одна личность, но скольким из них она дала материнской любви и заботы, сколько судеб устроилось благодаря ей! И эти заботы у Веры Борисовны не заканчивались, потому что матерью она не переставала быть никогда!

«В каком бы возрасте ни находился твой ребенок, будь ему два года, двадцать пять, пятьдесят и более лет, у тебя, как у матери, всегда болят за него душа и сердце», - переживала Вера Борисовна. – «Выпустить ребенка во взрослую жизнь, не означает забыть о нем, а уж тем более

наших детей, они более уязвимы, порой наивны, не защищены. Со своими коллегами мы продолжаем нести ответственность за наших воспитанников, интересуемся их жизнью, помогаем, ориентируем в жизненных ситуациях. Любой из них знает, что есть место на земле, есть дом, двери которого всегда распахнуты перед ним, где его встретят и поймут, придут на помощь».

Она не только воспитывала, раз-



вивала, обучала, но и вместе с единомышленниками женила, выдавала замуж своих повзрослевших сыновей и дочерей. И воспринимала это как проявление высшего доверия, любви и уважения с их стороны, равно как и несъеденную конфету, которую однажды принес ей самый маленький воспитанник. Принес, чтобы поделиться со своей любимой мамой самым дорогим, что у него было на тот момент. А сколько вопросов об улучшении жилищно-бытовых условий своих подопечных приходилось решать! Но что показательно: помогала, опекала, оберегала, наставляла, спасала без всякого надрыва и раздражения, воспринимая это как свой материнский долг и ответственность перед детьми. Она, словно та большая птица, которая своими крыльями укрывала неоперившихся птенцов от жизненных бурь и невзгод, а потом их, уже подросших, ставила на крыло и выпускала в большой мир.

15 мая отмечался Международный день семьи. Наверняка, есть что-то символичное в том, что эти две знаменательные даты – 15 мая и 1 июня - разделяет небольшой временной период. Жители детского городка подготовили к Международному дню семьи видеоролики о своих буднях, о том, как они проводят время в режиме самоизоляции и карантина. На экране - здоровые, ухоженные, увлеченные, улыбающиеся ребяташки. И просто до боли не хочется верить, что нет уже среди нас Веры Борисовны, что не разговаривает она по душам со своими ребяташками, не прижимает их ласково к себе, не встречает на пороге дома своих любимых детей, приехавших навестить ее. И потому так трогательно, пронзительно, до слез звучит за кадром посвящение дорогой маме – онажон, написанное воспитанницей дома «Мехрибонлик» Иззатой Сапаевой...

«Это великое счастье быть матерью, тем более матерью стольких детей. Я не делю их на своих и чужих, они все для меня родные! Моя семья, мой муж, мои дочери и сын прекрасно знают об этом. Самая большая радость для матери – счастье и благополучие ее детей». Это слова женщины, которой судьба подарила уникальную возможность стать матерью сотен детей, бабушкой десятков внуков. Вера Борисовна всегда будет рядом с ними, будет в доме, который построила для них.

**Наталья ШЕК**

\*\*\*\*\*

Международный день защиты детей отмечается ежегодно 1-го июня, решение о его проведении было заложено еще в 1925-м году на Всемирной конференции, посвященной благополучию детей, проходившей в Женеве.

Сам же праздник официально учредили в ноябре 1949-го года в Париже решением конгресса Международной демократической федерации женщин.

Впервые День защиты детей отмечали в 1950-м году.

# Каждое утро благодарить Бога за детей

В преддверии Международного дня защиты детей мы попросили трех мам поделиться мыслями о материнстве. Надеемся, вы узнаете себя в этих простых историях о том, как героини каждое утро благодарят Бога за детей, проживают второе детство и готовы на все, лишь бы ребенок получил высшее образование. А для поднятия настроения мы добавили в статью отрывки из книги блогера и мамы Алеси Казанцевой. В ее доме подрастают маленькие Степа и Ася, а значит автор не понаслышке знает о неизбежном счастье, именуемом детьми!

## Надежда Пак, фотограф и ведущая подкаста «Нетелефонный разговор»

Первое, что я поняла после рождения Ани — это то, что жизнь коротка. Мне 27 лет и такой маленький ребенок. Нельзя расслабляться, нужно многое успеть. В этом возрасте у родителей было уже двое детей. Пер-



Надежда Пак и Аня

вые пять лет ребенок сильно привязан к матери чисто физически. Ане 3,5 года, поэтому работа с 9 до 6 пока невозможна. Пришлось искать альтернативные занятия: я начала писать статьи, занялась фотографией. Мои решения стали более взвешенными и эффективными, пропала импульсивность. С появлением ребенка человек уже не мечется в разные стороны, потому что чувствует ответственность.

Сейчас я проживаю второе детство и вспоминаю то, что давно забыла: как сидела и разговаривала с мамой и папой, о чем были эти разговоры. Даже когда ты учишь ребенка каким-то элементарным вещам вроде одевания, то делаешь это так, как учили тебя. Раз, и картинка всплывает в голове.

Однако наряду с гордостью, любовью и счастьем, материнство постоянно сопровождает страх. Это чувство никуда и никогда не девается. Ребенок стукнулся об стол? В

голове появляются ужасные мысли. В десяти метрах проехала машина? Опасно! Самый большой страх мы с мужем испытали, когда Ане было чуть больше года. Во время отдыха в горах дочь упала, вроде не сильно, но к вечеру на голове обнаружилась опухоль. В больнице понадобилось сделать компьютерную томографию.

Во время процедуры человек должен пару минут лежать неподвижно, но маленькие дети на это неспособны, поэтому в таких случаях применяют наркоз. Пока вводят иглу, твой ребенок кричит, а потом за секунду обмякает и становится недвижимым. Это страшно.

*Недавно как-то заболела. Болела, болела и доболелась до температуры. Ночью встаю, а у нас как раз мама дома ночевала. Подхожу к ней и шепотом в темноте шиплю: маааааа, у меня температура. Как раньше в детстве. Она сквозь сон: хорошо.*

*С внуками набегалась за вечер и дальше спит.*

*Сейчас сижу на кухне, хучею, ем икру из банки ложкой. Она подходит и говорит: это Степе завтра на бутерброд! прекрати есть. Я ей в глаза смотрю и ем. Она говорит: отдай!*

*Забрала банку и ушла.*

*А раньше бы?.. Эх, вот раньше Степой была я. Детство точно прошло. Гейм, кажется, овер.*

*«Режиссёр сказал: одевайся теплее, тут холодно», Алесья Казанцева*

Я смотрю на Аню и горжусь, что у нее есть те качества, которых недостает мне. Например, я не умею выстраивать личные границы, а дочь без проблем говорит «нет». Иногда Аня хочет поиграть одна. Если к ней в этот момент подойти, то начинает громко возмущаться: «Мама, уйди!

Мама, не мешай!». Бабушки-дедушки воспринимают такое поведение как признак невоспитанности. Я же всеми силами отстаиваю право ребенка побыть в собственном мире. Еще я учу дочку тому, что нужно уходить оттуда, где тебе некомфортно. Всегда найдется другая игровая площадка, другая улица и другие люди.

*Сегодня был выпускной в саду. Они выпускали в небо шарики и загадывали желания. Все стоят, красивые, торжественные, родители сдерживают слезы, дети мысленно загадывают желания и отпускают шарики в небо, один наш Степа мечется, смотрит вверх и орет: ХОЧУ БЫТЬ МАЙНКРАФТОМ И ЧТОБЫ У МЕНЯ ГОЛОВА БЫЛА КВАДРАТНАЯ! А ЕЩЕ ЛОСЕМ, НЕТ, КОНЕМ!*

*Боже, как это трогательно. Хочу прочитать это воспоминание через много лет, когда Степа станет тем, кем захочет.*

*«Режиссёр сказал: одевайся теплее, тут холодно», Алесья Казанцева*

## Ирина Цой, нотариус

Я родила поздно: в 39 лет дочь, в 45 — сына. Материнство кардинально меняет жизнь. До рождения ребенка у тебя совершенно иные приоритеты: карьера, материальные блага. С появлением дочери все это ушло на задний план. Осознание того, что ты скоро станешь матерью — одна из самых ярких эмоций в жизни, ее просто не передать словами. Я каждое утро благодарю Бога за детей.

*Мы пошли гулять и лепить снеговиков. Дима вылепил нашу семью. Расставили по росту. Степан еще маленький, поэтому двухсекционный, он замыкал ряд. Морковка досталась только Диме, потому что он главный. Мы слепили их вечером, культурно провели досуг всей семьей. Вроде как тимбилдинг. И пошли спать. В два часа ночи я лежу и думаю, что как же маленький снеговик стоит там в сторонке, по росту... а вдруг ему дует? холодно? вдруг кто-то заденет? И я говорю Диме, что надо сходить и переставить двухсекционника между нами, подвинуть его. Чтобы мы были с боков, окружали и защищали.*

*Дима не стал смеяться мне в лицо. Оделся, пошел и переставил. Может, тоже так думал, а может потому, что зачем связываться с беременной.*

*«Режиссёр сказал: одевайся теплее, тут холодно», Алеся Казанцева*

Как-то раз подруга сказала, мол, наступит момент, когда твой ребенок подойдет, обнимет- и все внутри затрепещет, а я не поверила. Подумала: «Ой, просто красивые слова». А сейчас я прихожу с работы, сын с дочерью выбегают навстречу с криком «Мама!» — и душу затапливает теплота. Кстати, друзья отмечают, что став матерью, я стала гораздо мягче и терпимее.

Оба ребенка пошли в отца — самостоятельные, никогда не жалуются. С начальных классов дочь мне запрещала ходить к ней в школу и разбираться, хотя иногда хотелось. Видно же, что она чем-то расстроена или обижена. Сын же всегда позитивный и общительный. Правда, как-то его обидели взрослые мальчишки. Он залез на дерево, а потом спрыгнул. Хотел вот так доказать, что взрослый, сильный и смелый. Возвращается ребенок домой, а у него не лицо, а месиво. Суматоха, больница. Я потом хотела пойти и поговорить с обидчиками, но он сказал: «Мама, я их не помню».

Детей учу прописным истинам: не обманывать и не брать чужого. В нашей семье честность и порядочность на первом месте.

#### **Антонина Кан, пенсионерка**

Мой муж работал в Министерстве монтажных и специальных строительных работ, я — в ТашПИ на кафедре коллоидной химии. С рождением детей появился смысл жизни, без них же никакого интереса. Дочь Геля родилась в 1976 году в колхозе, а сын Саша — уже в Ташкенте в 1981. В детстве я ругала Гелю словами «сельсовет у тебя не работает!», метрика же у нее из сельской местности. Саша в таких случаях кричал: «А у меня горсовет!».

*Степа ходит в театральную студию заниматься речью. В конце занятия дети должны рассказать стих, песню. В машине я ему зачем-то говорю, что можно рассказать притчу.*

*Вот, мол, однажды к отцу пришли сыновья... они спросили, что такое семья... отец взял прутик и сломал его... а потом взял связку прутиков и не смог сломать... вот это и есть семья, ответил старец... Я мечтаю, чтобы Степан дружил с сестрой и всячески ему внушаю идею единства.*

*Степа в конце занятия встает и говорит: ну, короче, расскажу историю. Один отец позвал сыновей, сказал: хотите, я покажу вам что-то? Они говорят: хотим. Он взял сыновей и как даст об колено, всех их сломал. И говорит: вот вам и вся семья, теперь понятно? Они говорят: понятно.*

*«Режиссёр сказал: одевайся теплее, тут холодно», Алеся Казанцева*

В мои обязанности входили готов-



Ирина Цой с детьми

ка, стирка, уборка, а воспитанием детей занимался муж. Когда в седьмом классе Геля запустила математику, то помогал ей с уроками. Только вспыльчивый был, по два раза не повторял: объяснит действие, и если дочь не дает ответа, то снимает с ноги тапочек и стучит по голове. Не больно, но обидно.

В 80-х годах СССР посетила девочка из Америки, Саманта Смит. После ее визита ученики писали сочинение «Почему мы не хотим войны». У Гели оказалось самое содержательное, его даже на родительском собрании зачитали. Дочка написала: «Я не хочу войны, потому что если будет война, то цветочки не будут цвести, а бабочки — летать». Вот так коротко и ясно.

Дети всегда ладили между собой. В первом классе одноклассник Гели в честь дня рождения принес в школу торт. Так она завернула свой кусочек в салфетку и принесла Саше. Зато такая Маша-растеряша! Пойдет

на физкультуру, что-то из одежды забудет и только через месяц сообщит. По горячим следам бы еще нашли, а так приходилось покупать новое.

Муж рано ушел из жизни, Саша тогда только в институт поступил. Чтобы оплачивать контракт, я на Фархадском базаре продавала кукли. Трудно было, когда на базар приходила моя учительница химии. Я сразу бросалась под прилавок, чтобы остаться незамеченной. Было стыдно. Но однажды Лариса Павловна пришла рано и все-таки увидела бывшую ученицу. Разговорились. И она сказала: «Радуйся, что нашла место в жизни!».

Дети выучились, жизнь сложилась хорошо. Правда, некоторое время переживала за сына. Саша тогда занимался установкой кондиционеров. Как-то он сказал: «Мам, мне 37 лет. До 40 я еще могу поднимать кондиционеры, а дальше как?». Но потом уехал на год в Корею, заработал на машину, вернулся и устроился в строительную фирму. Саша же и узбекский знает, и турецкий. Сейчас ходит довольный, работа нравится.

*Когда у меня появились дети, то я поняла, сколько чувств не испытывала раньше. Люди, у которых нет детей, не подозревают, что они испытывают только базовый набор. Любовь, гнев, радость, отчаяние и так далее. Повара говорят, что помидоры — натуральные усилители вкуса. Дети — они как помидоры, самые сильные усилители чувств. Ты понимаешь, что такое безусловная любовь, любовь без условий, когда ты любишь не потому что, а ТАК. Но в то же время ты познаешь все оттенки гнева и отчаяния. Теперь, когда ты слушаешь новости и там говорят «в результате теракта погиб один ребенок», то быстро переключаешь. Лишь бы не слышать, лишь бы не знать. Раньше в теракте мог погибнуть весь мир, и это было бы тебе все равно. Сейчас невозможно представить себе никакое страдание никакого ребенка. Ни войну, ни болезнь, ни детский дом.*

*«Режиссёр сказал: одевайся теплее, тут холодно», Алеся Казанцева*

# Саша Ли о блогерстве, стеснении и хейтерах

Саша Ли — популярный YouTube-блогер, известная каверами русских хитов на корейском языке. Ее видео отмечают репостами и комментариями сами исполнители: Дима Билан, Jony, Artik&Asti, The Limba. Параллельно с ведением блога Саша учится в магистратуре Корейского национального университета искусств на факультете актерского мастерства. А еще она не любит свежие помидоры, до 11 лет верила в Деда Мороза, а во время обучения в музыкальной школе не раз в раздражении пинала фортепиано.

## О начале блогерского пути

Я завела канал на YouTube, чтобы выкладывать свои выступления. Там даже набралось 2–3 тысячи подписчиков. В 2016-м году уехала учиться в Корею и заскучала. В Ташкенте я вела очень насыщенную жизнь: училась, занималась вокалом, выступала на мероприятиях, работала ведущей на телевидении. Когда ты с детства привыкла заниматься творчеством, и вдруг его не стало — это тяжело.

В общежитии соседки по комнате часто прикалывались, когда я говорила что-то неправильно. И я подумала: «Почему бы не сделать видео, как у кореянок получится говорить на русском?». Это забавно, люди посмеются. Тот ролик за неделю набрал 100 тысяч просмотров. Людям понравилось. Тогда на YouTube практически не было блогеров такой направленности, это сейчас снимает каждый второй. Не скажу, что я активно развивала канал, просто иногда загружала видео про жизнь в Корею. Более-менее серьезно я начала относиться к делу после первого кавера («Розовое вино» Элджея и Федука). Запись за короткое время набрала миллион просмотров, а я поняла, что нашла уникальный контент, который хочу развивать.

## О неудобных ситуациях

Вначале у меня не было ни студии, ни светового оборудования, ни фонов. Снимать приходилось в курилке общежития по выходным, когда студенты разъезжались по домам. Периодически туда заходили девчонки в пижамах, опешивали и молча выходили. Наверное, думали: «Что за странная особа тут поет и танцует?». Было стремно. Сейчас для съемок я арендую студию. Но если бы пришлось заново пройти тот этап, я

бы все равно преодолела стеснение и продолжила записывать видео. Например, недавний кавер на песню Uno группы Little Big тоже было стыдно снимать. Это было в марте, когда карантин в Ташкенте еще не ввели, но люди уже опасались выходить на улицу и носили маски. А тут я на мосту танцую и пою на корей-



Серебряная кнопка Саша Ли

ском. Но что делать, студии к тому времени закрылись, а делать видео было надо.

## Как идет работа над видео

У некоторых блогеров над выпуском работает целая команда, я же делаю все сама: перевожу песню, снимаю, монтирую. Но когда я нахожусь в Ташкенте, на помощь приходят талантливые ребята Илья Цой, Карим Тиллабаев. Перевод занимает относительно мало времени — час или даже меньше, если композиция мне сильно нравится. Когда я слушаю песню, то в голове автоматически раскладываю, как она будет звучать на

корейском и будет ли звучать вообще. Потом остается лишь записать слова и подкорректировать их. После я показываю текст носителям языка. Так выявляются места, где композиция получилась непонятной, потому что перевод — это в первую очередь передача смысла. Следующий этап — отработка произношения. Иногда репетирую день, иногда — несколько.

В Корею студию для съемок мне предоставляет радиостанция Gromco.fm, где я когда-то работала. Ребята вообще меня очень поддерживают, даже купили фоны для моих роликов. Бывает, что материал приходится переснимать. Например, во время съемки «Зацепила меня» Артура Пирожкова волосы в кадре некрасиво разлетались, и я пригладила их водой. Уже дома на монтаже увидела, что из-за воды голова в кадре выглядит несвежей и нужно снимать заново. Мелькнула мысль: «Господи, да зачем мне это надо?». Но я взяла себя в руки и поехала на студию. В итоге этот кавер стал самым популярным на моем канале, у него уже 5 миллионов просмотров.

Еще я как-то обзванивала знакомых в Ташкенте с вопросом, есть ли у них соджу и плитка для рамена. Так я искала реквизит для съемки клипа «Алкоголичка» того же Артура Пирожкова. Тогда выручил человек из Южной Кореи, который купил соджу, перелил напиток и отдал бутылки нашей съемочной группе.

## О плюсах и минусах блогерства

В блогерстве мне нравится свобода творчества: занимаешься тем, чем хочешь, и никто не загоняет тебя в рамки. На телевидении (неважно, узбекском, российском или корейском) просчитан каждый шаг. Штат сценаристов говорит выступающему, что петь и что надевать. В YouTube же человек делает контент и получает от этого удовольствие. Но для зрителя эта чрезмерная свобода иногда выходит боком. Например, недавно я зарегистрировалась на популярной молодежной платформе TikTok и заметила, что некоторые тиктокеры учат свою миллионную аудиторию

неправильному корейскому языку. Не изучайте язык по сомнительным видео, лучше найдите дипломированного преподавателя.

### О хейтерах

Чего только хейтеры не говорят: что я казашка, притворяющаяся кореяночкой, что осмеливаюсь переводить песни, не имея отношения к Корее. Эти люди понятия не имеют, кто я такая. Поэтому я читаю только начальные комментарии, отвечаю, ставлю лайки. Как правило, первыми видео смотрят фанаты, которые пишут что-то хорошее. Хейтеры же умудряются отреагировать негативно, даже не прослушав кавер. После запуска премьеры - объявления о скором выходе нового ролика - тут же появляются преданные антифанаты и оставляют дизлайки. Хейт меня не обижает, а, наоборот, подстегивает. Помню, после «Розового вина» в комментариях писали: «Ой, не понятно, на каком языке она поет, тарабарщина какая-то. У нее ужасное произношение». На тот момент мой корейский был неидеальным, я до сих пор продолжаю учить язык. Это заставило меня больше работать над произношением.

### О маме и успехе

Перед публикацией обязательно показываю ролик маме, она мой первый критик. Похвалю получая редко, так уж повелось с детства. Мама всегда объективно оценивала мои выступления. Если получилось спеть действительно хорошо, то так и говорила: «Хорошо». Но чаще указывала на недостатки. Я такой человек, если меня хвалят, то начинаю лениться, а критика заставляет работать над собой.

Как и в любой профессии, у блогера случаются периоды, когда ничего не хочется делать. У меня наступает период самобичевания: «Ой, зачем я этим занимаюсь? Это никому не нужно... Мой контент надоел». Такое происходит, когда видео «не заходит». Если ты достигала миллионных просмотров, то показатель в 10-15 тысяч - это очень мало. Но я беру себя в руки, возобновляю работу, и угнетенное состояние проходит. В целом я не считаю себя успешным человеком. Мечтаю о том, чтобы популярными стали мои авторские пес-

ни. Когда люди начнут их слушать также охотно, как каверы, тогда и скажу, что чуть-чуть успешна.

### О популярности

Раньше меня знали как певицу Сашу Ли, которая участвует в международных конкурсах. В последнее время люди почти не вспоминают, что я певица, и воспринимают исключительно как блогера. Благодаря YouTube моя аудитория расширилась, появились поклонники других национальностей. Даже в Корее начали узнавать! В русском районе Тондэ-мун, например, подходят с просьбой сфотографироваться.

Мама раньше смеялась, что канал Sasha Lee смотрят одни дети. Там действительно много подписчиков 10-14 лет, хотя YouTube-аналитика показывает, что основной аудитории от 18 до 24. Но однажды я выступала в Сеуле на форуме «Объединения корейских бизнес-клубов». Удивительно, но ко мне подходили бизнесмены из СНГ 35-40 лет, фотографировались, говорили, что любят мои каверы и смотрят каждое видео. Тогда я поняла, что аудитория канала не совсем детская - есть и взрослые люди, которым нравится мое творчество.

### О доходе блогера

Доход от блога я вкладываю обратно в творчество: записи в студии, личные проекты. Иногда видео заходит классно, и тогда поступлений от YouTube хватает на многое. Бывают периоды, когда я ничего не снимаю, но деньги продолжают приходить благодаря просмотрам старых роликов. Если же смотреть шире, то музыкальные блогеры самые бедные. Во-первых, мы часто попадаем под ограничение из-за авторских прав. Если они принадлежат определенному лейблу, то видео не монетизируется. Во-вторых, песни длятся 2-3 минуты, а значит рекламу YouTube поставит только в начало или конец ролика. Ютуберам с контентом длительностью больше 10 минут система предлагает больше рекламных показов, что увеличивает доход. Также имеет значение география аудитории. Я работаю на СНГ, в этом регионе самые низкие тарифы на рекламу. Тот же американский YouTube платит намного больше.

### О серебряной кнопке YouTube

Серебряная кнопка - это награда, которая выдается ютуберам при достижении 100 тысяч подписчиков. Я ее долго ждала, а потом решила написать в службу поддержки сама. Ответ пришел почти моментально: сотрудники YouTube попросили ссылку на канал, один вечер его проверяли, а потом запросили адрес и имя. Примерно через неделю из США пришла посылка с серебряной кнопкой и поздравительным письмом от YouTube.

### Об отношении к деньгам

Я вообще не расточительная, всегда держу заначку на черный день. Пока острой потребности в деньгах не возникало, так что эта сумма нужна больше для душевного спокойствия. Но я такая с детства. У меня даже была коробочка, куда аккуратно складывались полученные от родственников купюры. Однажды мама собиралась к родителям в Андижан и одолжила денег из моей копилки. Первое, что она услышала по возвращении от маленькой Саши - это не «здравствуй», а «деньги привезла?». До сих пор над этим смеемся. Позже, начав выступать, я все заработанное отдавала родителям. Сейчас живу самостоятельно и трачу в основном на шопинг, но твердо знаю свой лимит и умею вовремя остановиться.

### Блиц

#### Как тебя называют близкие люди?

Саша. У меня никогда не было прозвищ.

#### Какая ты по характеру?

Эмоциональная. Могу расплакаться в кинотеатре на мультфильме. А если мне нагрубят, то резко отвечаю.

#### О чем мечтала в детстве?

Открыть приют для бездомных животных

#### Идеальный завтрак?

Вкусный кофе, яичница или омлет

#### Любимый исполнитель?

Бейонсе, Ариана Гранде, Бруно Марс

#### Что поднимает тебе настроение?

Вкусная еда! Могу поехать в другой конец города, потому что захотелось съесть конкретное блюдо.

# Коронавирус в Корее и в мире: вопросы специалисту

**Профессор медицинского факультета университета «Корё», специалист в области профилактической медицины Чхве Джэ Ук отвечает на вопросы корреспондента журнала «КИМ» («Корея и мы») Мэн Се Хи. Это второе интервью с профессором. Первое - под названием «Коронавирус в Корее: 19 вопросов эксперту» - было опубликовано 29 марта.**

**Интервью взято 8 мая, сразу после поездки профессора Чхве в Узбекистан, где он помогал бороться с коронавирусом; до того, как стало известно о новой вспышке коронавируса в Сеуле.**

**Мэн Се Хи:** Здравствуйте, профессор! Приятно вновь встретиться с вами. Как вы съездили в Узбекистан?

**Чхве Джэ Ук:** Хорошо съездил. Я был в Узбекистане месяц в качестве государственного советника по вопросам COVID-19.

**Мэн Се Хи:** Корея ослабляет ограничения, связанные с эпидемией коронавируса, переходит от "социального дистанцирования" к "повседневному дистанцированию". Возможны ли из-за этого вторая и третья вспышки эпидемии?

**Чхве Джэ Ук:** Конечно, вполне возможны. Здесь надо смотреть отдельно корейскую и общемировую ситуацию. В Корее, при условии адекватного, успешного контроля, новая эпидемия вряд ли возникнет. Однако на глобальном уровне вторая и третья волны возможны, и даже пандемия может снова произойти.

**Мэн Се Хи:** Случай в колл-центре в Куро-гу. Почти все заразившиеся работали на одном этаже. Люди с других этажей не заразились. Непонятно: этот вирус действительно очень легко передается, как часто говорят? Или всё-таки для заражения нужен долгий тесный контакт?

**Чхве Джэ Ук:** Как известно, COVID-19 передается при тесном контакте, и существует один объективный показатель - так называемый индекс инфицирующей способности. Он показывает, сколько людей может заразить один инфицированный. Если говорить о коронавирусе в Ко-

рее, то этот индекс составляет сейчас 2,4-2,8 человека. Значит, в среднем примерно 2,5 человека. Однако этот индекс зависит от обстоятельств. Если люди находятся в одном помещении на расстоянии меньше 2 метров друг от друга в течение более 15 минут, индекс повышается. А если



люди просто проходят мимо друг друга, находясь в просторном помещении и контактируя меньше 10 секунд, индекс снижается. Поэтому социальное дистанцирование помогает.

В колл-центре пространство было заставлено столами и люди сидели тесно, весь день вместе, весь день разговаривали, поэтому вирус передавался воздушно-капельным путём - и в большом количестве. Кроме того, капли оседали на поверхность столов, которых касались руками, таким образом тоже происходило заражение. На другом этаже ситуация отличалась. Там отдельная вентиляционная система, иная рабочая среда, и индекс инфицирующей способности был значительно меньше. В среднем, как вы помните, индекс

равен 2,5, но в тесном помещении он может повыситься до 4-5 или даже до 10.

**Мэн Се Хи:** Судя по ситуации в Корее, кажется, что возможно добиться искоренения вируса без лекарств и вакцин, с помощью одного только социального дистанцирования... Как вы думаете, это действительно возможно? Как данную ситуацию можно сравнить с эпидемиями SARS и MERS?

**Чхве Джэ Ук:** Социальное дистанцирование, действительно, исключительно эффективно. Для остановки эпидемии важны всего три вещи. Во-первых, быстрое установление контактов заражённых людей и оперативное взятие у них анализов, предотвращение дальнейшего распространения инфекции. Во-вторых, надо блокировать въезд в страну заражённых на раннем этапе, закрывать границу. В-третьих, если уже есть вирусоносители, то соблюдать социальное дистанцирование, чтобы предотвратить дальнейшее распространение инфекции. Из всех мер самая эффективная - социальное дистанцирование. После появления инфицированных нужен жесткий контроль контактов больных.

**Чхве Джэ Ук:** Например, в Узбекистане в начале эпидемии, в феврале, закрыли границу. В результате первый заражённый у них появился только 15 марта, на полтора месяца позже, чем в других странах. И что было сделано за это время? Они подготовились к эпидемии. Подготовили карантинные помещения на 20 тысяч человек, устроили специальную больницу для COVID-19 и заказали в России дополнительно 500 аппаратов ИВЛ. Такая предварительная подготовка очень помогла. Одновременно ввели социальное дистанцирование, фактически запретив людям выходить из дома, поэтому заразившихся было немного. Население Узбеки-

стана 34 миллиона человек, на 15 миллионов меньше, чем в Корее, при этом в Узбекистане 2200 больных, а умерших (на 8 мая) - 10 человек. Это результат хорошей работы. Там надо продолжать следить за ситуацией, но пока она стабильна, под контролем. Установление контактов, карантин, профилактика на начальном этапе проходили немного сумбурно, но потом мы вместе стали решать проблемы, и работа пошла эффективнее.

**Чхве Джэ Ук:** МЕРС и САРС - это тоже коронавирусы, но их индекс инфицирующей способности меньше единицы. Если один человек заражается, возможность распространения инфекции невелика. МЕРС тоже пришёл из-за границы, с Ближнего Востока, его индекс инфицирующей способности мал, но смертность от него высока, поэтому, если человек заболел, он обязательно окажется в больнице. Выявить заражённых легко, и работа по поиску контактов не так важна. Однако новая коронавирусная инфекция часто бессимптомна. Проявление симптомов занимает довольно долгое время. Многие люди переносят коронавирус легко, как грипп, поэтому 80-90 процентов из них не обращаются в больницу. В результате трудно выявить инфицированных, они успевают заразить много людей, и инфекция широко распространяется.

**Мэн Се Хи:** Почему в таких развитых странах, как США, Великобритания, Франция, Италия, Испания, сложилась катастрофическая ситуация? Почему там больше больных, чем в развивающихся странах?

**Чхве Джэ Ук:** Есть два фактора. Прежде всего, надо было сразу перекрыть поток больных из-за границы. Такие европейские страны, как Италия и Испания, не сделали этого. Поэтому туда приехало много инфицированных. То есть была разница на начальном этапе. Во-вторых, это результат неосторожности в обращении с больными. У них медицинская система хорошая и высокий общественный порядок, поэтому они думали, что справятся, даже если вирус проникнет в страну. Они не знали специфику этого вируса: высокая инфицирующая способность, отсутствие симптомов на раннем этапе,

трудность выявления заражённых. С самого начала к ним прибыло много заражённых. Медицинская система, какой бы хорошей она ни была, не справилась, и началась взрывная вспышка эпидемии. Поток заражённых в начале и потеря контроля соединились и дали такой плачевный результат в Италии и Испании. В таких странах, как Узбекистан и Казахстан, не очень развита медицина, но у них зато мало больных, эпидемия растянута во времени, и пик числа заражённых был невысоким. Из-за этих двух факторов такая разница.

**Мэн Се Хи:** В Корее врачи носят хорошие защитные костюмы. На Западе же медики часто работают в



простых масках и халатах. Может быть, в этом причина их проблем?

**Чхве Джэ Ук:** Конечно, разница есть. Здесь тоже выделяют два аспекта. Обычные граждане стали активно носить маски. Это замедлило распространение инфекции. Но на Западе такого не было. Они думали, что не надо носить маски. Но сейчас и в Америке, и в Великобритании люди тоже надели маски. Во-вторых, соответствовали ли защитные костюмы врачей требованиям, можно понять по числу заражённых медиков. В Корее медицинские работники заражались не часто, таких было чуть больше 100. В других странах больных очень много и отмечен недостаток защитных костюмов у медиков, поэтому и заразившихся врачей тоже много.

**Мэн Се Хи:** Вы рассказали о ситуации в Узбекистане, а в России недавно за один день заразились 10

тысяч человек. В чём там дело?

**Чхве Джэ Ук:** Я не очень внимательно изучал российскую ситуацию, поэтому трудно сказать. Но видно, что инфекция распространяется быстро, идёт цепная реакция заражений, поэтому число заражённых быстро растёт. Нужно заниматься выявлением контактов и осуществлять социальное дистанцирование. Тогда через 2-4 недели ситуация улучшится. А если она не улучшится, значит, меры были приняты недостаточные и надо вводить дополнительные ограничения.

**Мэн Се Хи:** В США разрабатывается новое лекарство ремдесивир. У нас тоже писали в СМИ, что в конце

года появится препарат, а в следующем году - вакцины...

**Чхве Джэ Ук:** Пока трудно сказать, можно ли использовать ремдесивир и другие лекарства. Сейчас они проходят клинические испытания в США, Европе и Корее. Результаты по ремдесивиру могут быть получены по окончании так называемых рандомизированных контролируемых испытаний в конце этого месяца. Пока были только предварительные результаты, поэтому надо подождать.

Ранее в Китае, США, Франции появились сообщения об эффективности хлорохина и ремдесивира, но это было без рандомизированных контролируемых испытаний, просто описание клинических случаев. Допустим, есть несколько пациентов, у них тяжёлое состояние, им дают ремдесивир, больным становится лучше или появляются побочные эффекты. Об этом говорилось, но это

не доказывает, что лекарство помогает. Возможно, больные выздоровели сами по себе или под влиянием других факторов. Это просто клинический случай. Но рандомизированные контролируемые испытания могут дать совсем другой результат. Поэтому подождём - увидим.

Пока, действительно, самым перспективным кажется ремдесивир, но есть и другие мнения. Сейчас много потенциальных препаратов рассматривается, и трудно сказать, какой из них сработает. Вакцина может появиться в будущем году. На это можно надеяться. Хотя, точно сказать трудно. Извините, что только так пока могу вам ответить.

**Мэн Се Хи:** *Как в ходе пандемии работала ВОЗ, были ли проблемы?*

**Чхве Джэ Ук:** Звучала критика в адрес ВОЗ, что она задерживала публикацию информации и непрозрачно работала, а также поздно объявила пандемию. Отчасти эта критика уместна, но до сих пор роль и

функции ВОЗ состояли в том, чтобы устанавливать стандарты и дать рекомендации для слаборазвитых бедных стран, а не для развитых стран. Поэтому все-таки на глобальном уровне в ситуации пандемии координацией и разработкой рекомендаций может заниматься только ВОЗ. Это единственная авторитетная научная организация. Поэтому надо поддерживать ВОЗ, чтобы она хорошо работала.

**Мэн Се Хи:** *Сейчас идут споры, откуда взялся коронавирус. Особенно США и Китай конфликтуют по этому поводу. Правда ли, что коронавирус появился в результате утечки в Уханьском институте вирусологии?*

**Чхве Джэ Ук:** Научных и юридических доказательств того, что вирус появился из Уханьского института вирусологии, нет. Были предположения, что вирус мог быть искусственно модифицирован. Это тоже не доказано. Во всём мире проводили анализы

тысяч образцов РНК коронавируса, и не обнаружено следов искусственной модификации. И как вообще теперь можно найти исходный вирус, которым впервые заразился человек? Это невозможно. Такие поиски вызывают только лишние траты времени и труда. Пользы от этого никакой нет. Для выхода из кризисной ситуации нужно приложить совместные межгосударственные усилия. Искать виновных сейчас нецелесообразно.

Но, надо сказать, что первый пациент появился в Китае в октябре. Официальное сообщение об этом вышло в декабре. ВОЗ получила информацию в начале января этого года. А весь мир узнал о новой эпидемии только в середине января. Вопрос: почему за эти два месяца не было никаких предупреждений? Почему такая задержка? Здесь не хватило прозрачности. И что происходило в этот период между Китаем и ВОЗ, тоже хотелось бы знать.

## В режиме самоизоляции

# Пен Светлана: нам по плечу любые трудности

**Пен Светлана, заместитель директора ООО «JASMIN ALEX» рассказала о том, как удалось не останавливать производство в условиях пандемии:**

- Мы занимаемся выпуском и последующей реализацией бумажно-целлюлозной продукции - салфеток, туалетной бумаги, бумажных полотенец и зубочисток в индивидуальной упаковке – то есть всем тем, чем люди пользуются каждый день. Объемы продаж увеличились, но не благодаря запасливым людям, которые покупали все впрок. Такая ситуация сложилась из-за уменьшения количества конкурентов и, соответственно, увеличения нашего присутствия на рынке. Кардинально поменялся и подход к работе в период самоизоляции. Раньше была зона комфорта, когда все было просто и понятно. С начала карантина ситуация менялась чуть ли не ежеминутно, ты ехал на работу и не знал, что тебя ждет! Сначала мы хотели закрыть завод: очень сложно объяснить людям, что они остались без работы, что прежнюю зарплату уже

платить не сможем. Но, с помощью хокимия, который полностью поддержал нас в это трудное время, выдал стикеры на передвижение, оказал доверие, мы решили не останавливать производство, ведь выпускаемая продукция нужна и важна людям! При этом главным вопросом было,



конечно, принять и минимизировать риски для здоровья и безопасности своих сотрудников. Для тех, кто продолжал работать, создали все условия, соответствующие требованиям в условиях карантина, благо для этого имелись все предпосылки – отдельные комнаты для проживания, сто-

ловая, раздевалки, прачка. Конечно, весь персонал разместить не получилось, из всего штата в 100 человек осталось 20... Сначала запустили производство на 30%, потом на 60%. Рабочих рук катастрофически не хватало, поэтому разделили производственный цикл на 2 части, каждый работник освоил 2-3 специальности. Менеджер стал грузчиком, заведующий складом – поваром, а начальник производства занимался дезинфекцией полов и помещений антисептиком! И знаете, самое главное в данной ситуации я поняла, что мы - Команда, именно так, с большой буквы! Это непростое время сплотило нас, коллектив стал одной большой семьей, работающие сейчас отказались от повышения оплаты в пользу временно безработных! И именно этот факт окончательно убедил меня, что любые трудности нам по плечу!



## 4-е мая – День корейских иммигрантов в Мексике

4-го мая 2020-го года состоялось празднование 115-й годовщины прибытия первых корейских иммигрантов в Мексику.

По официальному указу сената Мексиканской Республики, День корейских иммигрантов отмечается в Мексике ежегодно 4-го мая. В этом году, как и в прошлом, к данному празднеству был приурочен и День Кореи.

Впервые этот праздник состоялся 4-го мая 2019-го года по инициативе



Ассоциации корейских потомков полуострова Юкатан в сотрудничестве с мэриями городов Мерида и Сан Франсиско де Кампече, куда вначале мая 1905-го года в порт Прогресса прибыла первая группа из 1014-ти корейских иммигрантов, отбывшая в первоначальном составе из 1033-х человек на британском грузовом судне из порта Чемульпо в Инчхоне буквально за месяц до этого.

Корейская иммиграция навсегда вписана потом и кровью в историю Мексики. Вербовка корейских рабочих на энекеновые плантации полуострова Юкатан началась еще в 1904-м году, а обещанные четырехгодичные и пятилетние рабочие контракты превратились в итоге в рабство, когда по прибытию в Мексику корейские мигранты были перепроданы англичанами 22-м местным землевладельцам.

Адский труд на энекеновых плантациях по выработке подобного джу-ту волокна из колючих и практически не поддававшихся обработке растений дополнился новыми мучениями,

когда все корейские иммигранты в Мексике потеряли свое гражданство в 1910-м году в результате японской аннексии Кореи.

Японское гражданство мексиканские корейцы принимать категорически отказались, несмотря на все увещевания и угрозы со стороны посольства Японской империи. Многие безуспешно пытались бежать на Гавайи через Сан-Франциско в Америке, а к 1921-му году, когда спрос на энекеновое волокно резко упал, 288 корейцев смогли-таки перебраться на Кубу из Мексики из порта в Сан Франсиско де Кампече. Около тысячи их потомков продолжают проживать на Кубе до сих пор.

Со временем выжившие и оставшиеся в Мексике корейцы смогли получить местное гражданство, переехали в крупные города, стали частью мексиканского народа и его сложной истории. Вторая волна корейской иммиграции в Мексику выпала на 1970-1980-е годы, когда непосредственные выходцы из Южной Кореи, а также корейские трудовые мигранты из Аргентины и Парагвая стали вторично прибывать сюда в поисках работы и лучшей доли.

В конце 1990-х годов в Мексике проживало почти 20 тысяч этнических корейцев – эта цифра уменьшилась до 15 тысяч на начало 2000-х годов, а в 2013-м году статья в «Нью-

Йорк Таймс» ссылалась на Корейский культурный центр в г. Мехико с упоминанием о 12-ти тысячах местных корейцев.

114-я годовщина первоначального прибытия корейцев в Мексику была широко отмечена на полуострове Юкатан в 2019-м году в связи с установлением в Республике Дня Кореи.

На оригинальном празднестве присутствовали мэр Сан Франсиско де Кампече Элизео Фернандес Монтуфар и посол Южной Кореи в Мексике г-н Ким Санг Иль, а также представители Ассоциации корейских потомков полуострова Юкатан, Альянса корейских потомков Мексики и Кубы и корейских культурных центров и школ Мерида и Кампече. К сожалению, в нынешнем, 2020-м году все юбилейные празднества и массовые мероприятия, посвященные 115-й годовщине прибытия корейцев и «новоиспеченному» Дню Кореи 4-го мая, были в итоге отменены по причине непредвиденной глобальной эпидемии коронавируса, затронувшей и полуостров Юкатан в Мексике, но эту важнейшую годовщину и дату все мексиканские корейцы тем не менее отмечали в своих сердцах...

А также в социальных сетях, делая перепосты красочных и знаменательных прошлогодних фотографий.

**Виктория КИМ**



# 수백만 조회의 브이로그 사샤리, 블로그 활동과 꿈

**블로그 댓글과 악플에 놀라는 사샤리**  
사샤리는 인기 있는 유튜브 블로거로, 한국어로 러시아 히트 곡을 업로드 하는 것으로 유명하다. Dima Bilan, Jony, Artik & Asti, The Limba와 같은 공연자들이 스스로 자신의 사이트에 사샤의 동영상을 재 게시하고 댓글을 달고 있다. 사샤는 블로그 활동과 병행하여 한국 종합 예술 학교 석사 과정에서 연기를 전공하고 있다. 그리고 11 살이 되기 전까지는 신선한 토마토를 좋아하지 않으며 산타 클로스를 믿었고 음악 학교에서 공부하는 동안 피아노를 계속 연주했다.

## 블로그를 시작한 계기

처음에 사샤는 본인이 출연했던 공연들을 기록하기 위해 YouTube 채널을 시작했다. 그 때 구독자 수가 2-3 천 명에 달했다. 2016 년에 사샤는 한국에 유학을 갔고 공부하면서 힘들었다. 타슈켄트에서 사샤는 매우 풍성한 삶을 살았다. 그녀는 공부하면서 보컬리스트로 활동하였고, 각종 행사에 출연했으며, TV 프로그램의 사회자로 일했다. 어린 시절부터 문화활동에 다양하게 펼치는 것이 익숙한 일상이었는데 그런 생활이 갑자기 사라졌을 때 힘들었다.

사샤가 틀린 말을 할 때면 기숙사의 룸메이트들이 종종 사샤를 놀렸다. 그래서 사샤는 “한국여자가 러시아를 말할 때라는 비디오를 만들어 보면 어떨까?”라는 생각을 했다. 사람들이 재미있어 하며 웃었다. 그 비디오는 일주일 만에 10 만 번 조회되었다. 사람들이 아주 좋아했다.

현재는 거의 매일 나오다시피 하는 이런 종류의 블로거 영상이 당시 YouTube에는 거의 없었다. 유튜브 업로드를 매우 적극적으로 했다고 말할 수 없다. 다만 때로 한국 생활에 관한 동영상을 올렸다. 사샤는 첫 번째 커버 곡 (Eljay와 Feduk의 “Rose Wine”) 이후에 다소 진지하게 유튜브 블로거 활동을 고민하기 시작했다. 짧은 시간 동안의 백만 건의 조회수를 얻었으며 할 수 있는 고유 분야의 콘텐츠를 찾았음을 깨달았다.

## 열악한 상황들에 대해

초창기에 스튜디오도, 조명기구도, 배경도 없었다. 주말에 학생들이 집에 돌아 갔을 때 기숙사 휴먼실에서 촬영했다. 때때로 잠옷 입은 여학생들이 들어와서 조용히 보다가 나갔다. 아마도 “여기서 노래하고 춤추는 이상한 사람은 뭐지?”라고 생각했을 것이다.

무모했던 것 같다. 지금은 촬영을 위한 스튜디오도 임대한다. 그러나 만약 처음으로 돌아가 이 단계를 다시 거쳐야 한다고 해도 사샤는 여전히 열악한 상황들을 극복하고 비디오 작업을 시

작할 것이다.

예를 들어, Little Big의 Uno 노래를 최근에 커버 곡으로 올렸는데 이 과정에서 어려운 일이 있었다. 이 작업은 타슈켄트에서 코로나로 인한 도시 폐쇄가 아직 시작되지 않은 3 월에 시작했지만 사람들은 이미 외출 시 마스크를 착용하였고 모여서 작업하는 것을



두려워했다. 그래서 사샤는 다리 위에서 춤을 추고 한국어로 노래해야 했다. 어찌됐는가! 그 당시 스튜디오는 폐쇄되었고 비디오 촬영을 해야만 했다.

## 비디오 작업은 어떻게 진행되는가?

일부 블로거는 영상작업을 하는 팀이 있어서 단체 작업으로 촬영과 편집의 과정을 나눠서 하지만 사샤는 노래 번역, 촬영, 편집 등 모든 일을 직접 혼자 한다. 그러나 타슈켄트에 있을 때는 초이 일리아, 티라바예프 카림 등 재능 있는 친구들의 도움을 받는다.

정말 곡이 마음에 들면 번역작업에

많은 시간이 들지 않는다. 한 1시간이 나 더 적은 시간이면 된다. 노래를 들을 때, 한국어로 어떻게 만들지 자동으로 머릿속에서 떠오른다. 그 다음 가사를 쓰고 수정하는 일만 남는다.

한국어를 모국어로 하는 원어민에게 텍스트를 보여준다. 이것은 번역이기 때문에 곡과 번역 가사가 잘 맞지 않는 부분들이 드러나기도 하는데 의미 전달에 중점을 두고 작업을 한다. 다음 단계는 발음을 연습한다. 때때로 하루 연습하기도 하고 때로는 며칠을 연습하기도 한다.

한국에서는 사샤가 일했던 인터넷 라디오 방송국 Gromco.fm에서 촬영 스튜디오를 제공받는다. 그 사람들은 사샤에게 많은 지원을 해주며 사샤의 영상을 위해 배경 화면을 구입하기도 했다.

다시 촬영해야 할 경우도 있다. 예를 들어 Arthur Pirozhkov의 «Hooked Me»를 촬영하는 동안 머리카락이 마구 날려서 물로 머리카락을 차분히 가다듬었다. 촬영을 마치고 집에 돌아와 영상을 보니 물 때문에 떡진 머리로 보여서 다시 촬영해야 했다.

«주여, 내가 이 일을 왜 할까요?»라는 생각이 잠시 스쳤다. 그러나 사샤는 마음을 다잡고 스튜디오에 갔다. 결과적으로 이 커버는 사샤 채널에서 가장 인기가 많아 이미 5 백만 회가 조회되었다.

또한 촬영 소품을 구하기 위해 타슈켄트에서 사샤는 지인들에게 전화해서 소주와 라면을 끓일 가스버너가 있는지 물어 본 적도 있다. 그렇게 수소문해서 Arthur Pirozhkov의 «Alcoholic» 커버 촬영을 위한 소품을 찾았다. 한 한국인이 소주를 사서 내용물을 버리고 소

주병을 주어 촬영을 마쳤다.

## 블로그 활동의 장단점

사샤는 원하는 것을 할 수 있고 어떤 틀에 가두려 하는 사람이 없는 창의적인 블로그 활동이 자유로워서 좋다. 텔레비전 방송프로그램은 (우즈베키스탄이나 러시아 또는 한국 등 어디에서든) 모든 과정이 계획되어 있다.

시나리오를 짜는 연출가가 출연진에게 어떤 노래를 할지 무엇을 입을지 정해 준다. YouTube 활동을 하는 사람은 직접 콘텐츠를 만들며 그 과정을 즐긴다.

그러나 이러한 과도한 자유가 시청자에게는 때로 뜬금없이 다가갈 수도 있다. 예를 들어, 사샤는 최근에 인기 있는 TikTok 청소년 플랫폼에 가입했는데, 일부 토크들이 백만 명의 구독자들에게 잘못된 한국어로 가르치고 있음을 알았다. 엉뚱한 비디오에서 언어를 배우지 말고 공인된 교사를 찾는 것이 좋다고 본다.

**악플에 대해**

악플러들은 카자흐 여자가 한국인 인척 하면서, 한국하고 어떤 관계도 없으면서, 감히 노래를 번역하고 있다고 말한다. 이 사람들은 사샤가 누군지 모른다. 그래서 사샤는 댓글이 보자마자 ‘좋아요’를 누르고 만다.

일반적으로 첫 번째 동영상부터 본을 팬들은 좋은 댓글을 쓴다. 악플러들은 커버곡을 듣지도 않고 부정적인 반응을 보인다. 새로운 비디오의 출시를 알리는 알림이 뜨자마자 현신적인(?) 안티팬들은 나타나 ‘싫어요’를 누른다.

악플이 사샤를 멈추게 할 수는 없다. 사샤는 오히려 더 박차를 가한다. “Rose Wine” 업로드 이후에 «어느 나라말로 노래하는 거야? 발음도 후졌다»라고 그들이 썼던 댓글을 사샤는 기억한다. 당시 한국어 발음이 불완전했다. 사샤는 여전히 더 높은 수준을 위해 계속해서 언어공부를 하며 노력하고 있다. 이 악플들로 인해 더 정확한 발음을 하기 위해 애쓰게 되었다.

**업로드와 성공에 대하여**

업로드 전에 항상 사샤는 어머니께 비디오를 보여드리고 있다. 사샤에게 어머니는 사샤의 가장 가까운 비평가이다. 어린 시절에 그랬던 것처럼 사샤의 어머니는 칭찬을 거의 하지 않는다. 항상 객관적으로 사샤의 작업을 평가해 준다. 노래를 정말 잘 했을 때 사샤의 어머니는 «좋다»고 말한다. 그러나 부족한 부분을 더 자주 지적한다. 사샤는 칭찬을 받으면 게을러지기 시작하고 비판을 받으면 스스로 더 노력하게 된다고 말한다.

어떤 직업인들과 마찬가지로 블로거에게도 아무것도 하고 싶지 않은 권태기가 생긴다. 사샤에게도 “아, 내가 무엇을 위해 이 짓을 하는가? 아무에게도 필요하지 않는 일 아닌가?... 콘텐츠에 싫증 나네...”하는 권태기가 올 것이다. 이런 일은 영상이 반응을 얻지 못하면 생긴다. 하지만 수백만의 조회수를 올리고 구독자가 1만에서 1만 5천명에 달하면 이런 권태기가 올 경우는 아주 드물다.

사샤는 항상 자신을 추스르고 바로 다시 일을 하면서 이런 힘든 상황을 이겨낸다. 사샤는 자신을 성공한 사람으

로 생각하지 않는다. 사샤의 꿈은 자신의 노래가 인기를 얻는 것이다. 사람들이 자신의 노래를 찾아 듣고 커버곡으로 부르게 되면, 그때는 조금은 성공했다고 말할 수 있을 것이다.

**인기에 대해**

예전에 사샤는 국제 대회에 참가하는 가수 Sasha Lee로 알려져 있었다. 최근 사람들은 사샤가 가수라는 사실을 거의 기억하지 못하고 거의 대부분 블로거로 인식한다. YouTube 덕분에 활동 영역은 넓어지고 다른 국적의 팬들도 생겼다. 심지어 한국에서도 사샤를 알아보는 사람들이 생겼다! 예를 들어, 동대문의 러시아 지구에서는 사샤와 사진 찍고 싶어 하는 사람들도 있었다.

예전에 사샤의 어머니는 아이들만 사샤 리 채널을 본다며 웃었다. 사샤의 YouTube에 실제로 10-14 세가 많지만 YouTube 자체 분석에 따르면 사샤의 주요 구독자는 18 세에서 24 세 사이인 것으로 나타났다. 사샤가 서울에서 한국 비즈니스 클럽 협회 포럼에서 연설을 했을 때, 놀랍게도 CIS의 35-40 세 사업가들이 사샤에게 다가 와서 사진을 찍자 하고 사샤의 커버 영상들을 좋아하고 모든 비디오를 시청한다고 말했다. 그 후 사샤는 본인의 채널 구독자 대부분이 청소년들만이 아니라 사샤의 작품을 좋아하는 성인도 있다는 사실을 깨달았다.

**블로거의 소득에 대하여**

사샤는 블로그에서 얻은 수입을 스튜디오의 레코딩, 개인 프로젝트 등 작업 활동에 다시 쓰고 있다. 때로는 동영상 이 멋지게 나와서 YouTube에서 많은 수익이 발생하는 경우가 있다. 새로운 영상을 올리지 않을 때에도 오래 전 올린 영상의 조회 수가 올라가면 계속 돈이 나온다.

전체적으로 보면 음악 블로거가 가장 열악하다. 첫째, 종종 저작권의 제한을 받는다. 특정 레벨에 속하는 곡들의 경우 동영상으로 수익을 창출 할 수 없다. 둘째, 노래는 보통 2 ~ 3 분 동안 한다. 그런데, YouTube 광고는 동영상의 시작 또는 끝에만 게재된다. 콘텐츠가 10 분보다 긴 YouTube의 경우 시스템에서 더 많은 광고 노출을 제공하므로 수익이 증가한다.

구독자가 어느 지역 사람들인지도 중요하다. 사샤는 가장 낮은 광고 요율이 적용된 CIS 이 지역에 속해 있다. 같은 경우 미국 YouTube에게는 더 많은 비용을 지불한다.

**YouTube 실버 버튼에 대하여**

실버 버튼은 구독자 수가 10 만 명에 도달하면 YouTube 운영자에게 주

는 상이다. 사샤는 오랫동안 실버 버튼을 기다리다가 유튜브 지원 서비스에 직접 편지를 썼다. 답장이 바로 왔다. YouTube 직원은 채널 링크를 요청하였고 어느 날 저녁 채널을 확인한 다음 주소와 이름을 요청했다. 약 일주일 후, 은색 버튼이 있는 패키지와 YouTube의 축하 편지가 미국에서 도착했다.

**돈에 대한 입장**

사샤는 전혀 낭비하지 않고 항상 만약의 경우를 대비하여 저축을 한다. 아직 돈이 절실히 필요한 경우는 없지만, 돈이 있으면 마음이 편해진다. 사샤에게는 어린 시절부터 고모와 삼촌들에게 받은 용돈을 모두 모아둔 저축 상자도 있었다.

언젠가 엄마가 안디잔의 조부모님께 가시는데 내 저금통에서 돈을 빌리셨다. 엄마가 돌아왔을 때, 어린 사샤에게서 들은 첫마디는 “안녕히 다녀오셨어요!”라는 인사말이 아니라 “돈은 가져오셨어요?”라는 말이다.

자금도 그 때 예기를 하며 웃는다. 나중에 공연에 출연하기 시작하면서 사샤는 모든 수입을 부모님께 드렸다. 이제 사샤는 독립적으로 살고 있고, 보통 쇼핑하는데 돈을 쓰고 있지만 스스로 한계를 정해 놓고 적당한 선에서 멈출 줄 안다.

**별명**

**가까운 사람들이 부르는 애칭이 있나?**

사샤. 나에게는 특별한 별명이 없었다.

**어떤 성격인가?**

감성적이다. 영화관에서 애니메이션을 보면서 울 수도 있다. 그리고 누군가 나에게 무례하게 굴면, 나는 즉각적으로 합당한 대응을 해 준다.

**어린 시절의 꿈은 무엇이었나?**

길거리 동물을 위한 보호소를 운영하는 것이었다.

**어떤 아침 식사를 좋아하는가?**

맛있는 커피와 스क्रम블 에그 또는 오믈렛

**좋아하는 아티스트는?**

비운세, 아리아나 그란데, 브루노 마스

**무엇을 하면 기분이 좋아지는가?**

맛있는 음식! 나는 특별한 음식을 먹기 위해서는 도시의 다른 끝까지 갈 수도 있다.

글: 초이 예카테리나  
번역: 김숙진

# АНАТОЛИЙ КИМ.

## БАЙКИ

### Дом с привидениями

1. Умерла хозяйка, муж остался с единственной дочерью. Взял он в дом новую жену, тоже вдовствующую, у которой был сын. Захотела мачеха извести падчерицу, чтобы отцовское наследство не ей досталось, а любимому сыночку. Ночью подложила между ног девушки ободранного мышонка, а утром подозвала отца и показала. Вот, мол, твоя дочь спуталась с нечистой силой и родила неведомое чудище. И теперь, коли оставить ее в живых, нечистая сила завладеет всем домом; высосет кровь из живых людей, и они погибнут страшной смертью. Чтобы этого не случилось, говорила мачеха, испоганенную дочь надо увести как можно дальше от дома и там прикончить.

Отец вынужден был согласиться. Вечером потащил дочь в горы, хотел или со скалы ее сбросить, или утопить в омуте под ровным, как свеча, большим водопадом. Однако рука не поднялась ни на то, ни на другое. Вел он, вел свою несчастную дочь по горной тропе – и вывел к одному уединенному дому, стоявшему над тихим горным озером. Об этом доме все в округе знали, что он заброшенный, хозяева ушли из него, потому что их совершенно одолели привидения. Увидев перед собой белый дом, освещенный закатным солнцем, отец девушки весьма обрадовался. Не буду убивать ее, пусть за меня это сделают привидения, решил он. И приказал дочери идти к дому, там заночевать. Сам же развернулся и поскорее отправился назад.

2. Тем же днем в одной деревеньке, расположенной на берегу горного озера недалеко от дома с привидениями, произошло вот какое дело. Зашел в деревню нищий парень, стал ходить по дворам, просить подаяния. Смотрят крестьяне, а парень-то из себя видный и одет неплохо, вовсе не походит на побирушку. И решили мужики, что это вор-наводчик шастает по домам и высматривает, чем можно

поживиться...

Надо сказать, жителей этой деревни накануне как раз предупреждали, что в округе действует воровская шайка. Схватили мужики парня и давай его бить. Тот еле смог вырваться и убежать. Спрятался в лесу, залег в кустах, стал дожидаться ночи, чтобы незаметно уйти по дороге. И вот уже в темноте увидел – крадутся какие-то



люди с факелами. Подошли к озеру, что-то бросили в воду, затем скрылись в лесу.

Нищий парень выбрался из своего укрытия и только было направился по дороге, как следом вынеслась погоня верхом на лошадях. Это жители деревни гнались за грабителями. Окружили парня, схватили – и узнали его. Снова принялись было избивать его, но он крикнул:

– Постойте! Знаю, где находится то, что вы ищете!

И повел людей к берегу, откуда бандиты побросали в озеро награбленное добро. Все это, связанное в большие узлы, достали из воды, – но толпа не только не прониклась благодарностью к нищему, а стала бить его еще сильнее. Мужики окончательно уверились, что парень из той же воровской шайки, раз он знал место, где было спрятано награбленное. Решили устроить самосуд и казнить его: то ли повесить, то ли привязать камень на шею и утопить в озере, то ли живьем закопать в землю. Сошлись на том, что лучше всего будет бросить его в болото, а не в чистое озеро, из которого они пьют и где ловят рыбу. Всем миром поручили это

дело одному крестьянину, которого грабаныли ошутимее всех остальных. Тот погнался связанного по рукам парня в лес, где находилось болото. Но стоило человеку выйти из толпы и оказаться наедине с собою, как ему стало жалко нищего. И крестьянин подумал о том, что все украденное у него добро не стоит того, чтобы за это убивать человека. А тут еще парень стал просить, чтобы ему хоть дали бы поесть перед смертью. Мол, три дня ни крошки не было во рту, и ему сейчас мучительнее от голода, чем от страха смерти.

Пришлось крестьянину свернуть с пути, зайти в деревню и в своем доме покормить обреченного на злую казнь несчастливца. Во время еды при свете масляной лампадки мужик как следует рассмотрел симпатичного парня, и в душе у крестьянина все перевернулось.

И когда он снова погнался нищего перед собою в сторону леса, то понял, что не сможет совершить казни над ним... И отпустить его, пойдя против воли сельского мира, тоже не сможет. Как поступить?

И тут добрые духи, дружелюбные к нему, счастливым образом надоумили его, как поступить. Дорога к лесному болоту как раз проходила по тому месту, откуда был виден дом с привидениями. Освещенные луной его белые стены ясно виднелись издали. И мужик подтолкнул в спину своего пленника:

– Иди туда, парень. Не хочу убивать тебя. Пусть лучше сделают это привидения.

3. Парень решил: не все ли равно, от кого смерть принять. Все только и норовят отнять мою жалкую жизнь. А мне она уже не дорога больше – столько видел печали в ней, что буду лишь благодарен тому, кто поможет мне уйти из нее.

Так удрученно размышлял тот, кто выглядел нищим, шагая в сторону дома с привидениями. На самом деле этот юноша был молодой поэт, младший сын дворянина, которого после смерти отца прогнали из родового гнезда. Прогнал старший брат, что унаследовал родительское имя и не захотел делиться с младшим братом. И ему осталось только одно –

бродить по белу свету, слагать стихи о покинутой родине и просить подаяния ради Бога.

И вот он входит в страшный дом с привидениями. Смотрит - в углу, освещенном лунным светом, падающим через окно, сидит юная девушка. Смотрит на него неподвижными прекрасными глазами и молчит.

Подошел ближе юноша, опустился напротив - и тоже ни слова. Так просидели они довольно долго, и наконец юноша осмелился спросить:

– Простите... Но вы – бесовка?

На что последовал скорый ответ самым приятным голосом:

– Нет, я человек! А вы?..

– Я тоже человек...

Надо ли говорить, как они обрадовались встрече? До утра рассказывали друг другу, что случилось с каждым. Спать улеглись вместе, на одной циновке, уже при первых лучах солнца. А когда они проснулись при ярком

свете дня, то увидели на стене, прямо над собою, незамеченную ими ночью висящую полосу рисовой бумаги, на которой было начертано изящными буквами следующее:

*В этом доме когда-то поселился я,  
поэт Ким Си-сын, –  
тогда мне приснилось, что счастье  
на этом свете возможно.*

*Я женился, двое детей родилось  
у меня.*

*Но и жена, и дети мои умерли.*

*Так возможно ли счастье на этом  
свете?*

*Теперь я уйду - и мир тебе,  
входящему.*

*Оставайся, живи в этом доме –  
если ты веришь,  
что счастье возможно на этом  
свете.*

Опечаленные, взявшись за руки, читали и перечитывали юные затворники дома стихи удалившегося в неиз-

вестность поэта, хозяина этого дома. И они остались жить там, поверив, что счастье на этом свете все же возможно.

Подвалы дома оказались набиты запасами продуктов, в шкафах висело много хорошей одежды, на дворе под навесом лежали в поленницах заготовленные дрова.

Словом, через некоторое время жители деревни в великом изумлении заметили, что над домом с привидениями из трубы вьется кудрявый дымок. Но крестьяне никак не могли понять: то пируют бесы и призраки, радуясь своей поживе, или поселились в брошенном доме какие-то люди? Оттуда никто не выходил и не спускался в деревню. Но когда так прошла неделя, другая, когда прошел месяц, а дым продолжал весело вылетать из трубы дома – люди в деревне все же поняли, что привидения и бесы тут ни при чем.

### По доброй воле

В доме с красной черепичной крышей затужила молодая сноха. Работать заставляют много, кормят плохо. Терпела она, терпела, не вынесла и ушла назад к родителям,

И вдруг стало известно, что одна девушка изъявляет желание пойти невесткою в дом с черепичной крышей. Родные стали отговаривать ее, но она никого не послушалась.

Потребовала, чтобы за нею прибыли с паланкином. Села туда, захватив с собою кiset с табаком и длинную трубку. Когда ее понесли к дому жениха, закурила. Так и села за свадебный стол с трубкою в руке. Народ стал возмущаться, потихоньку роптать. А молодая ко всему зычным голосом потребовала:

– Эй, кто-нибудь! Принесите огоньку, трубка погасла!

Гости и хозяева были настолько удивлены, что просто онемели и молча смотрели на то, как невеста сидит за свадебным столиком напротив жениха и дымит трубкой.

Только успели совершить свадебную церемонию, как невеста встала и ушла спать. И не показывалась из спальни два дня.

На третий день ей надо было уже няться по хозяйству, показывать себя.

Чтобы сготовить кашу, свекровь выдала меру риса. Невестка посчитала, что этого мало – молча выхватила из-за пояса свекрови ключи, сама пошла в амбар и набрала столько зерна, сколько сочла нужным.

Люди стали поговаривать: пришло разорение в дом. Мол, это наказание за первую невестку, с которой плохо обращались.

Проходят дни за днями, а новая не-



вестка ничего не делает из того, что ей прикажет свекровь. Надо обрушить рис, дело женское, зовут невестку на крупорушку. А молодайка отвечает:

– Спать хочу, еще не выспалась. Идите без меня.

– Но там надо вдвоем работать! – говорят ей.

– Не беспокойтесь, моя часть работы сама собою сделается, – уверяет невестка.

Свекровь вся извелась, стала жаловаться мужу:

– Старик, что будем делать? Внутри у меня все горит, нету сил больше терпеть...

Услышала это невестка, вышла из-за угла и спокойно промолвила:

– Как вам нутро-то удалось зажечь, матушка? Видать, в жопу соломы напихали, а потом подожгли?

Старый свекор как стоял, так и упал на месте, корчась от смеха. Целый час хохотал, наверное, а после молвил, утирая кулаком слезы веселья с глаз:

– Ну ее к черту. Пускай делает что хочет. А ты ничего не говори ей, жена!

Но именно с этого дня не узнать было снохи! Все она стала делать с превеликой охотой. Любая работа так и кипела в ее руках. Старую свекровь постепенно освободила от всех забот, мужу стала первой помощницей.

Потому что все делала по своей доброй воле, а не по принуждению!

**Иллюстрации  
Хусана Садыкова**

**Александр ТЕН.**

## Мысли о котлетке на берегу моря

*Гора всегда одна и та же,  
Река изменчива всегда:  
Она струится неустанно,  
И ей не обратится вспять.  
И человек реке подобен -  
Уйдет и не вернется вновь.*

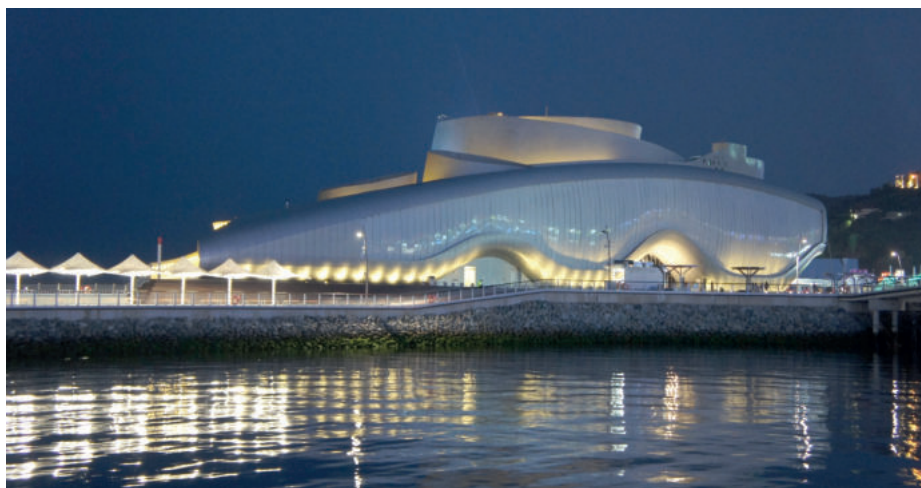
**Хван Чжин И (1506-1544)**

Мои поездки в Корею всегда ассоциируются с Йосу, так получилось, что из посещенных городов он запомнился мне больше всего. Не Сеул с его небоскребами и вечно спешащими жителями, не многоязычный Пусан, в котором чувствуется дух города-коктейля; и не Кванджу, где провел почти полтора года. И каждый раз, посещая Йосу, я всегда узнавал и чувствовал что-то новое: он подобен вину, которое с возрастом становится только лучше. Думаю, что в небольших городках есть своя неуловимая атмосфера.

### Тонкацу и море

Вы когда-нибудь ели «тонкацу» или «тонкацы», как называют это японское блюдо в Корее? Признаться, я ем множество котлеток в Корее домашних и не очень, купленных в круглосуточных магазинах или в небольших семейных ресторанчиках. Но почему-то именно эта котлета из Йосу зашла мне в душу. Наверное, все дело в атмосфере провинциального город-

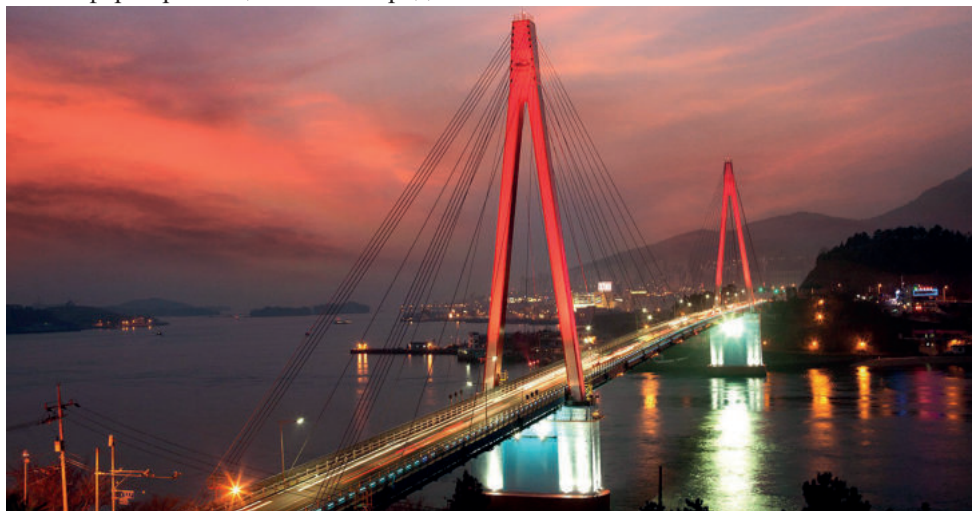
ка у моря, время здесь течет намного медленнее, чем в Пусане. Даже туристы здесь никуда не спешат, кажется, что и они поймали ритм этого города. Да и куда спешить: все интересные места находятся недалеко от отеля, ехать на пляж - не так долго, а для любителей неспешных путешествий есть дрезина, поездка на которой подарит незабываемые впечатления.



набережную и в море отражается его часть, которая никогда не спит. Лишь шум волн перекрывает звук проезжающих машин и групп туристов, вышедших вечером на прогулку. В тот момент я испытал чувство свободы и облегчения, хотелось смотреть на луну и слушать шум волн. Может, я понял, что смысл жизни в таких мелочах, а не в погоне за материальным, которое может легко ускользнуть из рук... Йосу научил тому, что не стоит заострять свое внимание на проблемах, они уйдут, подобно отливу моря, а жить надо настоящим, здесь и сейчас... Ты терпеливо выжидаешь очередь на канатную дорогу, заходишь в покачивающуюся

Иногда возникает желание переехать в этот город и каждый вечер сидеть на набережной и слушать приветственный шум кораблей, смотреть на полную луну, которая чертовски прекрасна в душную летнюю ночь. Ты лежишь под навесом, людей практически нет: только ты и море. Ночью Йосу - совершенно другой город, огни отелей ярко освещают

кабину, рывок - и ты паришь над заливом, внизу ярким пламенем горит город, прогулочные корабли. Внизу слышен приветственный гудок двух судов, а потом свет огней пропадает и мир проваливается во тьму ночи и моря. Даже парочка, до этого мило говорившая между собой, замолкла и начала смотреть вниз, пытаясь найти источник света. Кажется, что время тянется вечно, но это не так, прошло лишь три минуты нашего путешествия, уже виднеются огни, и мы, выдохнув, готовимся вернуться обратно в город. Я поднимаюсь по деревянной лестнице к беседке, которая расположилась на вершине горы. Здесь снова окружает тишина, ставшая моим спутником в этом городе, а ведь внизу работает кафе, на его террасе фотографируются люди и бурлит жизнь. Кто-то вешает деревянные сердечки с именами влюбленных





и старательно выводит свои имена маркером, люди постарше сидят в беседе и смотрят вдаль на спокойное море, а потом, вздрогнув, спускаются вниз. Тишина.

### На изломе времен

Но каждый раз, посещая Йосу, мне кажется, будто он находится на изломе времен. Вроде бы современный город с Экро-центром, прекрасным вокзалом и природой, но в то же время чувствуется, что он хранит в себе дух перемен, где атмосфера провинциальности переключается с ожиданием нового. В таких небольших приморских городках есть свой шарм и в то же время чувствуется запустение. Вот здание Экро уже который год ржавеет у моря, не помню ни одного случая, когда оно было открытым. Рядом с этими величественными сооружениями ты ощущаешь себя лилипутом в мире павших гигантов и шум волн уже не успокаивает, он будто метроном, который отбивает неизбежный ход времени, а оно никого не ждет, даже город. В кафе у вокзала свободны все столы и только мы с матерью его единственные посетители. Доходит до смешного, что девушка у кассы еще и повар, да к тому же обслуживает клиентов бургерной, которая находится за другой стойкой. Здесь непривычно тихо для

кафе, я уже привык к шуму в ресторанах и постоянным разговорам посетителей, а здесь только легкий гул холодильника, да радио разбавляет тишину.

За окном кафе все также непривычно тихо: люди, проходящие мимо, спешат на вокзал, словно пытаюсь покинуть этот уголок тишины и вернуться в привычный ритм остальной Кореи. Тихо щелкнула дверь, но это не новый посетитель, а лишь сотрудница отправилась на кухню готовить наш заказ. Мне всегда казалось, что от-



сутствие людей в кафе — плохой знак, но котлетка оказалась весьма вкусной, даже отец, который не жалуется на уличную еду, отозвался о ней очень хорошо. С 14-го этажа отеля море, окружающее Йосу, обретает величественный вид, ты ощущаешь всю его бескрайность, красоту и в то же время легкую грусть. Почему-то становится грустно за город, который, по твоему мнению, застрял на изломе времен, и ты чувствуешь эти небольшие изменения, но не в силах что-либо изменить. Поднимаясь на башню, в которой находится самый высокий в мире орган (белая башня стоит рядом с вокзалом), можно увидеть многочисленные железнодорожные пути, которые тянутся за линию горизонта. С такой высоты город кажется еще меньше, вдали лишь мерцают окна отелей.

Все в Йосу построено с размахом, на вырост, от этого незримое чувство, что город умирает, становится сильнее. Присмотревшись, видишь, как не работают led-экраны на потолке, а в музее мишек тедди почти нет ребятишек, здесь можно гулять по набережной и практически не встретить маленьких детей, в основном старики, да парочки и одинокие люди.

Вроде бы все красиво, но чувствуешь, что это вуаль, за которой есть проблемы, и они требуют решения. Может быть, я излишне паникую, и это страх перед будущим за город, на который проецирую свои мысли о будущем страны. И, прогуливаясь по безлюдной набережной днем, как никогда ощущаешь это одиночество и пустоту. Там, где должны гулять множество людей, обычно встречаешь лишь двух или трех.

Странно, я всегда старался уйти от больших толп людей, но здесь чувствуется, что жизнь замерла перед неизвестностью и это пугает, но в то же время дает надежду на лучшее, пусть оно так и будет.

# АССОЦИАЦИЯ КОРЕЙСКИХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕНТРОВ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН



ОКАЗЫВАЕТ УСЛУГИ ПО  
ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ  
КИНОКОНЦЕРТНОГО ЗАЛА  
ДВОРЦА КОРЕЙСКОЙ  
КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ

**Наш адрес:** г.Ташкент, Ахангаранское шоссе, 11  
**Контактный телефон:** (90) 808-56-56

## СОВЕТ СТАРЕЙШИН И ОТДЕЛ КУЛЬТУРЫ АККЦУ ОБЪЯВЛЯЮТ О ПРОВЕДЕНИИ V-ГО КОНКУРСА ПЕСЕН «ШЕСТЬДЕСЯТ ПЛЮС»



*Финал конкурса  
(о дате и времени проведения  
будет сообщено  
дополнительно).*

### Требования к конкурсантам:

- 1) для участия в конкурсе допускаются лица в возрасте от 60-ти лет и старше;
- 2) обязательное исполнение в отборочном туре песни на корейском языке.

### Контакты:

E-mail - akkz2@mail.ru;  
(90) 175-13-04,  
Совет старейшин;  
(90) 991-69-00, (71) 230-70-53,  
отдел культуры АККЦУ;  
(90) 903-54-84, (71) 230-70-52,  
ТГО АККЦУ.

Ассоциация корейских культурных центров Республики Узбекистан, газета «Корейцы Узбекистана» выражают глубокие соболезнования члену Клуба «Koryoin» **Андрею Югаю** по поводу кончины матери **Кан Фриды Владимировны**.

### Уважаемые читатели!

С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот таркатувчи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан.

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ,  
КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталья Шек Компьютерная верстка: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57
		Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются	
		Заказ № _____	Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com
		Подписано в печать: 27. 05. 2020 г.	



# Корейцы

Газета Ассоциации Корейских  
Культурных Центров Узбекистана  
Выходит с 1 ноября 2019 года

№11 (15)  
11.06.2020



# УЗБЕКИСТАНА

## 우즈베키스탄 고려 사람 신문





**На обложке:** сезон Манъджонъ (колошение хлебов) приходится на период с 6-го июня по 21-е июня.

## 2-3

Новости, события

## 4-5

Маргарита Хан: искусство не должно идти в сторону шоу

## 6-7

Достоевским и макомом увлеченная - Ясмينا Омар-Мун

## 8-9

Материнское сердце - разговор о самом важном.

К 75-летию Великой Победы:

видеоконкурс в Андижане

## 10-11

Армия справедливости Ыйбён

## 16-17

Лариса Лигай о съёмках в фильме

«Когда цветут маки»

## 18-19

Антолий Ким. Байки

## 20-21

Е.Кондратьева: предисловие к «Написанному в печали» - мему-

арам госпожи Хон

## В Узбекистане

- 1-го июня Президент Республики Узбекистан Ш.Мирзиёев провел телефонный разговор с Президентом Кыргызской Республики С.Жээнбековым. Главы двух государств подробно рассмотрели вопросы, связанные с произошедшим накануне инцидентом на приграничном участке «Чашма», и подчеркнули важность принятия исчерпывающих мер в целях недопущения повторения подобной ситуации.
- Президент Республики Узбекистан Ш.Мирзиёев провел совещание по мерам совершенствования национальной системы статистики.
- В соответствии с указом президента, Ф.Сидиков назначен на пост заместителя министра иностранных дел.
- В Узбекистане планируют прекратить производство бензина Аи-80. Также ожидается производство высокооктанового бензина марок Аи-91, Аи-93, Аи-95 и выпуск дизельного топлива стандарта Евро-5.
- В Ургенче будет открыт Международный университет Binary, который уже в 2020/2021 учебном году примет 240 студентов.
- Узбекистан первым из стран СНГ возобновил внутренний туризм, разработав систему безопасности туристов.

## В СНГ

- А.Лукашенко подписал указ об отставке правительства страны.
- В режиме видеоконференции состоялось третье в текущем году заседание Координационного совета по проблемам санитарной охраны территорий государств-участников СНГ от завоза и распространения особо опасных инфекционных болезней, посвященное вопросам борьбы с распространением нового коронавируса COVID-19.
- В Кыргызстане с 8-го июня открылись мечети и церкви.
- Минспорта РФ рассчитывает провести Игры стран СНГ в Казани в первой декаде сентября.
- Авиакомпаниям Армении запретили летать в страны ЕС.
- В Азербайджане утвердили сумму штрафа за ношение масок в общественных местах, которая составляет 50, 100 и 200 манатов.
- Президент Таджикистана примет участие в параде Победы в Москве.
- Президент Туркменистана Г.Бердымухамедов награжден за вклад в развитие мирового велоспорта. Послание было адресовано президентом Международного союза велосипедистов (UCI) в ходе онлайн-встречи.

## В мире

- Сенат Польши принял новый закон о выборах президента с поправками.
- МИД Греции выразил демарш послу Турции из-за намерений разведки нефти и газа у Родоса.
- В Японии заявили, что диалог с РФ необходим для ее участия в решении международных проблем.
- Президент Южной Кореи принял приглашение Дональда Трампа к участию в саммите G7.
- В Гонконге впервые за 30 лет запретили акцию в память о жертвах на площади Тяньаньмэнь.
- Президент Бразилии Ж.Болсонару в ходе телефонного разговора с американским коллегой Д.Трампом обсудил вопрос будущего участия латиноамериканской республики во встрече лидеров «Группы семи» (G7) в расширенном составе.
- Правительство Литвы подготовило план действий на случай второй волны коронавируса.
- Порядка 100 мексиканских полицейских вышли на площадь Сокало, требуя от городских властей выплатить им обещанные несколько месяцев назад премии, а также обеспечить их форменной одеждой.

По материалам *UZA, Sputnik Uzbekistan, Uznews, ИА REGNUM, Lenta.ru,*

*РИА «НОВОСТИ», ITAR-TASS, Interfax*

## В Узбекистан направлен очередной гуманитарный груз из Республики Корея

В рамках международного взаимодействия в борьбе с коронавирусной инфекцией, а также в целях содействия предупреждению распространения и искоренению COVID-19 в нашей стране, Посольство Узбеки-

стана в Сеуле привлекло и направило

очередную партию гуманитарной помощи из Республики Корея на сумму около 100 тысяч долларов, сообщает



кроватей с матрасом и автоматическим механизмом.

Гуманитарную помощь сформировали при поддержке южнокорей-

ских компаний «BOMI Engineering & Construction» и «Infinity Co., Ltd.», Университетов Шинхан и Аджу, а также ТПП города Хвасонг.

Груз направлен в Узбекистан charterным грузовым рейсом АО «Uzbekistan Airways». Он прибыл 1-го июня.

Дипломатическая миссия Узбекистана в Сеуле продолжает активную работу по привлечению гуманитарной помощи для борьбы с коронавирусной инфекцией, в первую очередь, высокотехнологичного медицинского оборудования (портативное рентгеновское оборудование, шприцевые насосы и другие принадлежности) для нужд Министерства здравоохранения Узбекистана.

Оставшаяся часть гуманитарного груза на сумму около 66 тысяч долларов общим весом около 6,5 тонн будет направлена по мере организации очередного грузового charterного рейса.

Южнокорейская компания войдет в один из проектных институтов Узбекистана

По сообщению *информационной службы Агентства по управлению государственными активами*, южнокорейская компания «Hanshin Engineering & Construction Co., Ltd» войдет в один из проектных институтов Узбекистана.

Эта информация была озвучена в ходе недавней видеоконференции с участием представителей Министерства строительства и Министерства инвестиций и внешней торговли и посольством Узбекистана в Республике Корея. Стороны обсудили перспективы взаимовыгодного сотрудничества проектных институтов Узбекистана с крупной корейской компанией путем создания единой, современной, конкурентоспособной на внешнем рынке проектной организации.

В частности, сотрудниками Агентства по управлению государственными активами (АУГА) было проведено ознакомление с процессом привати-

зации в республике государственных предприятий. Дана общая информация о проекте постановления Президента касательно утверждения программы приватизации на 5 лет. Компании Hanshin Engineering & Construction Co., Ltd была представлена подробная информация о порядке реализации государственных активов на публичных торгах.

Корейская сторона сообщила о готовности продолжить сотрудничество по вопросу рассмотрения возможности приобретения государственной доли в одном из проектных институтов Узбекистана. Обсуждены предварительные сроки реализации совместного проекта по созданию проектного института с участием корейской стороны. Стороны согласовали примерный срок завершения данного проекта и договорились ускорить необходимые процедуры для достижения взаимовыгодного

решения до октября 2020-го года, отмечено в сообщении пресс-службы.

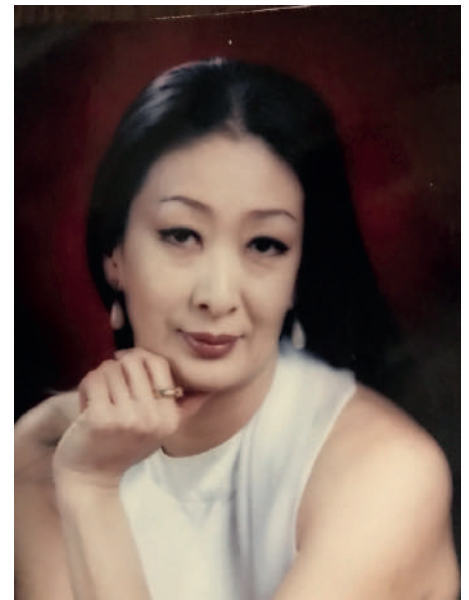
Как подчеркнул глава государства на видеоселекторном совещании 26-го мая, проектирование строительных объектов в Узбекистане с будущего года будет производиться по мировым нормам. Начиная со следующего года все процессы – от проектирования до ввода в эксплуатацию крупных объектов за счет бюджета – будут осуществляться в соответствии с мировыми нормами. Также будут сняты ограничения по выделению средств на проектирование.

Министерству строительства даны поручения по имплементации международных стандартов разработки проектной документации, строительства и экспертизы. При этом будут четко определены ответственность проектных организаций за авторский надзор, заказчиков – за технический, сказал Президент.

# МАРГАРИТА ХАН: ИСКУССТВО НЕ ДОЛЖНО ИДТИ В СТОРОНУ ШОУ

Вот уже 20 лет Маргарита Хан руководит танцевальным ансамблем «Корё». В сложные годы она спасла труппу от расформирования, добилась от посольства Республики Корея гранта на выплату артистам минимального заработка и вырастила не одно поколение танцовщиц.

Мы поговорили с Маргаритой Люрьевной о детстве, жизни и искусстве.



«Ты должна кушать только красивое, чтобы дочка родилась красивой».

## Детство: ягоды, подснежники и «Жизель»

Мое детство прошло в Приморском крае: Владивостоке и Находке. Отца-военного перебрасывали из одной части в другую, а после и вовсе отправили в ГДР. Как и все дети ходила в лес за ягодами-грибами. Однажды даже сбежала за подснежниками, вымокла, переходя холодную речку вброд, и подхватила воспаление легких. Ох, как долго я тогда болела!

Мама работала медсестрой. Я мечтала, что однажды тоже стану медиком и буду делать уколы. Дома переколола все комнатные цветы и

только мне. Однажды папа решил пошутить над пятилетней дочерью. Я тогда обожала красный цвет, и он предложил: «Давай нашу маму поменяем на красненькую?». Поменять маму?! У меня началась такая истерика, что папа испугался, долго меня успокаивал и больше так не шутил.

Отец отличался вспыльчивостью: привык, что в части его приказы четко исполнялись. Мама даже иногда возмущалась: «Мы тебе не солдаты!». Как-то перед уходом на службу он сказал вытряхнуть прикроватный коврик. А дочь мало того забыла, так еще колготки на пол бросила и легла спать. Папа так разозлился, что побил меня ремнем прямо через теплое одеяло. Понятно, что больно не было, скорее, страшно. С тех пор всегда аккуратно складываю вещи.

Боролся с детскими капризами папа радикально: лет в пять я устроила скандал в магазине (что-то мне там не купили) и дома очень хорошо за это получила. С тех пор ничего никогда не просила.

Мама потом измучилась: дочь ничего из вещей не хочет, приходится выбирать ей одежду на свой вкус. Я вообще всю жизнь ходила в чем удобно: надену майку, влезу в джинсы и вперед.

Мама была доброй и легкой на подъем. Начальство ее ценило за трудолюбие и исполнительность. Если молодые медики могли сказать: «Ой, это не моя обязанность», - то мама выполняла все, что поручат. Однажды она в пять утра под дождем пошла к больному, потому что требовалось вколоть антибиотик именно в это время. И все это бесплатно. Когда мы с мужем ждали появления дочки, мама заботливо выбирала самые спелые, румяные яблоки и говорила:



игрушки - лечила. Но больше всего в больнице меня привлекал телевизор. На небольшом экране кружились балерины в белоснежных пачках, а я удивлялась: «Как они живут в тесном коробе, такие маленькие?». То и дело заглядывала за корпус в надежде увидеть крохотных танцовщиц. Тогда еще никто не мог подумать, что через несколько лет Рита попадет на «Жизель» и навсегда влюбится в танец.

## Вспыльчивый папа, трудолюбивая мама

Детство было наполнено ощущением единой, неделимой семьи. Будучи единственным ребенком, я росла с мыслью, что родители принадлежат

## Творческий человек должен осязать мир сердцем

Во мне с детства проявлялись черты спасателя. Однажды мы всей семьей поехали на озеро. И вдруг я заметила в воде тонущего мальчика. Он не кричал, не звал на помощь - просто молча барахтался. Я, двенадцатилетняя, бросилась в воду, толком не умея плавать. В голове билось, что нужно схватить утопающего за волосы и тянуть на берег. Добралась до мальчишки, протянула руку, а тот лысый! Схватила за руку и чувствую, что под ногами вместо ровного дна пошел илистый скат. Я так испугалась: ноги скользят, паникующий мальчишка тянет в яму... Еле-еле на чистом упрямстве выбралась на берег и его вытащила.

По натуре я впечатлительный и эмоциональный человек. Помнится, папа даже денег не хотел давать на кино, потому что после фильма могла неделю ходить грустная. Помню, лет в 10 пошла на «Ромео и Джульетту», и в итоге работникам кинотеатра пришлось вывести меня из зала - настолько горько рыдала, что мешала окружающим.

Особенно сильно жалею детей и животных - они же так беззащитны. В детстве постоянно подкармливала дворовых кошек и собак. До сих пор помню, как плакала, когда соседка отравила кота, который гадил возле ее двери. Но творческий человек и должен быть впечатлительным и ра-

нимым, осознать мир не только глазами, но и всем сердцем.

### Танцевала телом, но не душой

С 13-ти лет я живу в Ташкенте. Сначала училась в Хореографическом училище на отделении народно-характерного танца. В балерины меня не взяли: не подошла по возрасту плюс обнаружилось плоскостопие. В училище меня научили упорно трудиться и привили мысль, что танец - это, в первую очередь, работа над собой.

После училища по распределению попала в ГАБТ им. Алишера Навои. Там приходилось трудиться наравне с балетными: с утра занимаешься у станка, после бежишь домой пообедать и отдохнуть, а вечером - спектакль. Выходной один - в понедельник. Через пару лет труппу перевели в УзГосКонцерт, и начались выступления в хорезмском коллек-



тиве «Лазги». Однако меня постоянно преследовало чувство, что это не мое. Девочки-узбечки отдавались музыке полностью, я же танцевала телом, но не душой. Поэтому решила уйти в корейский ансамбль «Ченчун». Поначалу особого энтузиазма и там не испытывала. Но потом приехали северокорейские педагоги, постепенно погрузилась в тему и внезапно затянуло! Далее в моей жизни была стажировка в Южной Корее, где и пришли любовь и понимание родной музыки.

### Поначалу людям не нравилась наша музыка

Ансамбль «Корё» возник в 1998-м году. Поначалу люди говорили, что наша музыка ужасна. Из-за этого ансамбль реже приглашали выступать на мероприятиях, но я не отступалась и продолжила гнуть свою линию. Объясню почему. Как-то раз посоль-

ство Республики Корея попросило подготовить танец с веерами. Первым впечатлением от мелодии было: «Господи, как же сложно это слушать!». Однако после нескольких повторений цельная композиция вдруг распалась на отдельные инструменты - барабаны, флейты - и под этот ритм хочется двигаться. Тогда поняла, что и зрителям надо привыкнуть, чтобы оценить красоту непривычного звучания. Изначально для себя определила, что не работаю в угоду публике, а делаю искусство. За это меня сейчас признают.

Однажды «Корё» работал на мероприятии с ведущим, который не любит длинные выступления. И он говорит: «Давайте исключим танец „Журавли“, который идет последним». Это красивая история о взаимопомощи и поддержке: стая не дает ослабевшему собрату упасть, и птица долетает до земли, поддерживаемая родным клином. Номер старый, но только соберешься вывести его из репертуара, не обновлять костюмы, как кто-то просит его исполнить.

- Ладно, - соглашаюсь, - уберем «Журавлей».

И тут стол пожилых корейцев, возле которого шел разговор, как возмутился:

- Что значит «уберем»? Мы именно этот танец и ждем!

Так гости на юбилее отстояли свой любимый номер. Было приятно.

### Несем культуру, а не зарабатываем деньги

Сегодня для коммерческого успеха требуется делать шоу. Но я никогда не попрошу девочек ради зрелищности надеть более открытый наряд или выполнить нетрадиционный элемент. Не хочу, чтобы зрители смотрели на «Корё» так, будто мы не культуру несем, а только деньги зарабатываем. Пусть лучше у ансамбля будет меньше выступлений, чем пострадает репутация. В корейском танце заложена глубокая философия любви, женской скромности и сдержанности, которые мои танцовщицы стремятся передать в каждом движении.

Даже подход к костюмам демонстрирует отказ «Корё» от шоу в пользу искусства. Мы не стараемся при-

влекать внимание зрителя пестротой нарядов. Я ценю сдержанные краски, плавность перехода одного цвета в



другой, деликатность и тонкость, которые отличают корейскую культуру от русской или европейской.

### Горжусь тем, что представляю корейскую культуру

Мы стараемся поднимать культуру танца, но в нынешних обстоятельствах это сложно. Только вырастишь девочку, научишь красиво двигаться, как она уезжает в Корею или выходит замуж. Часто родители работают за границей и тянут туда детей. Выручает то, что интерес к нашему искусству проявляют представительницы других национальностей. С каким упоением они изучают пока не изведенную область! Но приходится подстраиваться: создавать не очень сложные танцы, чтобы новички быстрее вливались в коллектив.

Сегодня не все корейцы в силах понять и принять традиционную музыку, потому что с детства росли на других мелодиях. Наша задача - помочь им проникнуться любовью к корейскому искусству, раскрыть красоту и глубину танца. Это важно для национального самосознания. Я сама воспитывалась среди русских, юность провела среди узбеков, но чувствую себя только корейкой. Все мое творчество - результат большой любви и искреннего желания познакомить людей с самобытностью Кореи.

Ансамбль «Корё» участвовал в открытии фестиваля «Шарк Тароналари» и регулярно выступал на празднованиях Дня независимости Узбекистана. Зрители всегда говорили: «Ой, какие корейцы молодцы!». Горжусь тем, что мы представляем родную культуру и делаем это достойно.

Екатерина ЦОЙ,  
фото из личного архива М.Хан

# ДОСТОЕВСКИМ И МАКОМОМ УВЛЕЧЁННАЯ...

*Гостья нашей редакции – победитель телепроекта «Юлдузча» (2017 г.), обладатель Приза зрительских симпатий, студентка 1-го курса факультета музыкальной педагогики Государственной консерватории Узбекистана*

**Ясмина Омар-Мун.**

**Корр.:** Ясмина, в каком возрасте Вы начали заниматься музыкой? Кто-то из Ваших близких имеет к ней отношение?

**Я.Омар-Мун:** В семье из моих родных профессионально музыкой не занимался никто, мама любит слу-

влинием своих педагогов – Хурият Исроиловой, Камолиддина Алимасумова - решила попробовать себя. Хотела бы также отметить, что все педагоги «Успенки», включая и концертмейстеров, и инструменталистов, оказали большое влияние на



шать музыку, пела нам с сестрой в детстве колыбельные. А меня с ранних лет записала в кружки по вокалу. В начале они были любительскими, потом я пошла в музыкальную школу по классу фортепиано, совмещала занятия с уроками в общеобразовательной, затем поступила в лицей им.Успенского. В «Успенке» я проучилась два года, т.к. поступила туда, уже закончив и музыкальную, и среднюю школы.

**Корр.:** Ясмина, а чем объясняется Ваш выбор, почему именно маком?

**Я.Омар-Мун:** Мне очень нравится традиционное пение, народное пение и этот жанр, сначала я просто слушала знаменитых исполнителей макомов и смотрела концерты. Уже в лицее серьезно заинтересовалась традиционным пением, стала посещать дополнительные занятия и под-

готовку, за что я им очень благодарна.

**Корр.:** Чем Вас привлекает маком?

**Я.Омар-Мун:** Мне кажется, что в макоме, как ни в каком другом жанре музыки, выражается и проявляется душа народа, его история. В наших узбекских макомах, положенных на газели знаменитых поэтов Востока -А.Навои, Нодиры, Бабура, - помимо красоты природы, лирики, воспевается и любовь к богу. Они по-своему мелодичны и уникальны.

**Корр.:** Ясмина, на протяжении многих веков макомы передавались из уст в уста. А как проходит процесс обучения сегодня?

**Я.Омар-Мун:** Да, это так: многие столетия обучение макомам проходило в устной форме, без нот: ученики повторяли за своим учителем. Маком в том виде, в котором он существу-

ет сейчас, обязан жителям Бухары, именно там в X-XI-м веках было создано множество музыкальных школ, а уже в XVI-м веке, когда Бухара стала столицей Бухарского ханства, этот жанр достиг своего высшего расцвета. С XIX-го века, когда в Хиве появились нотная грамота, их стали переключать на ноты. Конечно, современные технические средства и уровень развития музыкального искусства накладывают свой отпечаток на процесс обучения, но в целом он остался практически без изменений. Обучение основано на системе устоз-шоғирд: преподаватель поёт – ученик воспроизводит. Мы также продолжаем слушать современных исполнителей шашмакома и записи признанных устозов этого жанра – Ю.Раджаби, Т.Кадырова, Б.Давидову и многих других. Кстати, первая запись шашмакома была сделана ансамблем народных инструментов под управлением Юнуса Раджаби.

**Корр.:** Ясмина, несмотря на свой юный возраст, Вы являетесь победителем телепроекта «Юлдузча»; участницей фестиваля «Шарк тароналари» и Первого международного форума макомов; выступаете в концертах на главных площадках страны, снимаетесь в роликах. Что это дает Вам?

**Я. Омар-Мун:** Если говорить о проекте «Юлдузча», то участие и победа в этом конкурсе придали мне сил и уверенности в правильности выбора; в том, что музыка – мое будущее, без которой я себя в нем не мыслю. Что касается фестивалей «Шарк тароналари» и Форума макомов, то это огромный практический и сценический опыт. Я принимала участие в церемониях открытия. Сама подготовка к таким мероприятиям занимает три-четыре месяца, а последующее выступление на профессиональной сцене вместе с общепризнанными исполнителями макомов – большая честь и ответственность.

**Корр.:** Пробовали ли Вы свои силы в качестве композитора?

**Я.Омар-Мун:** Пока еще нет.

**Корр.:** Какими качествами, на Ваш взгляд, должен обладать исполни-

тель макома?

**Я.Омар-Мун:** В первую очередь,

время, чему его посвящаете?

**Я.Омар-Мун:** Люблю читать, в

– это и менталитет, и кухня, и традиции, и тяготение к культуре, и многое другое. Мне нравится традиционное корейское пение пхансори. Оно имеет некоторые схожие черты с макамами: технику исполнения, мелизмы...

**Корр.:** Ясмина, правда ли, что Вы владеете пятью языками?

**Я.Омар-Мун:** Да, это так. Владею узбекским, арабским, английским, русским и корейским.

**Корр.:** О чем Вы мечтаете?

**Я.Омар-Мун:** если говорить о мечте, то скорее, это цель-мечта – овладеть шашмакомом в совершенстве, пропагандировать это искусство и представлять его в мире.

**Корр.:** Жизнь артиста предполагает поездки, знакомство с разными городами и странами. Доводилось ли Вам выезжать на гастроли?

**Я.Омар-Мун:** Как член делегаций, участвовавший в Днях культуры Республики Узбекистан, я побывала в Пекине в 2017-м году, а в августе прошлого года - в Минске, где мы представляли культуру нашей страны. Мне очень понравилась столица Беларуси, особенно люди, очень милые, дружелюбные, гостеприимные.

хорошей памятью, любовью к своему делу и техникой исполнения.

**Корр.:** Ясмина, на каких инструментах Вы играете, какому отдаете предпочтение?

**Я.Омар-Мун:** музыкальную школу заканчивала по классу фортепиано, немного играю на дойре, но мой любимый инструмент – дутар.

**Корр.:** Кто ориентирует Вас в учебе и творчестве?

**Я.Омар-Мун:** это педагоги в консерватории Муножат Йулчиева, Махмуд Тоджибоев, Шавкат Матъякубов, Дилфуза Нурметова; это продюсер Рустам Шамсутдинов, с которым я сотрудничаю. Но самым строгим критиком и одновременно группой поддержки является моя мама, а также младшая сестра. Кстати, мама является автором сценических костюмов.

**Корр.:** Кто из современных исполнителей Вам близок?

**Я.Омар-Мун:** В детстве фанатела от Димы Бирана, сейчас уже меньше, но все-таки мне нравятся его песни; из зарубежных люблю слушать Лару Фабиан.

**Корр.:** Ясмина, есть ли в Вашем репертуаре студийные записи?

**Я.Омар-Мун:** Да, пока их не так много, это «Ушок», «Муножат», циклы шашмакомов.

**Корр.:** Учеба и концертная деятельность для Вас сейчас на первом месте, но если выпадает свободное

последнее время увлеклась Достоевским, мне нравится его творчество, сейчас постигаю «Преступление и наказание». А еще с удовольствием занимаюсь вышивкой.

**Корр.:** Ясмина, кем Вы видите себя в будущем: педагогом или исполнителем?

**Я.Омар-Мун:** Мне нравится



учиться, после окончания консерватории планирую поступать в магистратуру, но все-таки творческая направленность преобладает: хочу выступать на сцене.

**Корр.:** Ясмина, по маме Вы - корейка. Корейские корни как-то проявляют себя?

**Я.Омар-Мун:** Безусловно (улыбается)! Мамино влияние очень сильно

*Заканчивается учебный год, Ясмина сейчас активно готовится к экзаменам в режиме онлайн.*

*Мы желаем ей успешной сдачи сессии и новых творческих достижений!*

**Наталья ШЕК,**  
фото из личного архива Я.Омар-Мун



## Мама Оля

квартиру. Дома вскипятила козьёе молоко, налила его в бутылочку с соской и стала кормить ребёнка. Малыш поел с аппетитом и уснул у неё на руках. И с этого времени она стала заботиться о маленьком сыночке Па-

на, поет в хоре. Вот что рассказала мне председатель этой Ассоциации М.А.Когай: – «У нас в хоре поют более 10 бабушек. Часто мы выезжали на конкурсы в Самарканд, Навои. Парахат привозил Ольгу Петровну к поезду, заносил её вещи в купе, а потом все мне звонил, спрашивал, как себя чувствует его мама. Все дни,

**Эта статья о человеке большого сердца, доброй души и труженице. Думаю, я поступаю правильно, решив написать об этой женщине, т.к. считаю, что человеку необходимо при жизни получать бонусы в виде слов благодарности, слышать слова поддержки и искренней любви.**

Ольга Петровна в раннем возрасте потеряла мать. Мачеха не жаловала падчерицу, каждый раз попеняла её лишним ртом, унижала и оскорбляла маленькую девочку. Едва Оля достигла совершеннолетия, мачеха нашла ей мужа, человека, который был намного старше молодой девушки. Отец не мог противиться словам своей супруги. Так Ольга Петровна вышла замуж. Конечно, ни муж, ни жена не питали друг к другу никаких чувств, но жили. В семье родился сын, которого назвали Лаврентием. Всю свою любовь и заботу молодая женщина дарила маленькому сыночку. Через несколько лет супруг оставил молодую супругу с сыном и ушел к другой женщине. Но Ольга Петровна не опустила руки, устроилась на работу на швейную фабрику, все свободное время посвящала сыну, который часто болел.

Шли годы, сын пошел в школу, Ольга Петровна Шегай получила квартиру в 22-м микрорайоне. На одной площадке с ней жила молодая семья, в которой родился сын. Родители малыша были студентами, это был их первый ребенок, потому и опыта по уходу за ним никакого, а помочь молодым никто не мог, т.к. родственники и мужа, и супруги жили далеко, в районе.

Ольга Петровна, возвращаясь с работы, часто слышала, как заливаются в плаче маленький ребенок. Однажды, не выдержав детского плача, она постучала в дверь к соседям. На пороге стояла молодая женщина с зареванным малышом. Ольга Петровна поняла, что ребенок голоден, ему не хватает материнского молока, поэтому он и плачет. Она предложила свою помощь молодой матери, взяла мальчика на руки и вернулась в свою

квартиру, который первое слово «мама» сказал ей.

Он подрастал, все свое время проводил у мамы Оли, к себе домой почти не заходил. Пока Ольга Петровна была на работе, все заботы о малыше были в обязанности Лаврентия, которого мальчик называл братом. Старший брат отводил младшего в садик, забирал его оттуда, обучал письму, чтению, играл с ним. А у родителей Парахата родились еще двое малышей, девочка и мальчик, которых воспитывать также помогала Ольга Петровна. Шли годы, Ольге Петровне предложили улучшить квартирные условия. Она собралась переезжать в новую квартиру. С ней переехал и Парахат, который сказал, что будет жить только с мамой Олей. И вот с тех пор прошло более 40 лет, Парахат закончил КГУ имени Бердаха, женился, свою молодую жену привел к маме Оле. Сейчас они живут все вместе, дети Парахата души не чают в бабуле. Ведь она – самая добрая, справедливая, честная и умная, помогает им делать уроки, гуляет с ними, дарит им свою любовь и заботу.

Когда в семье случилось горе – умер сын Лаврентий - Парахат организовал похороны по корейским обычаям. Все его родственники в траурной одежде отдавали поклон телу Лаврентия, встречали гостей по национальным корейским обычаям. Многие присутствующие на тех похоронах диву давались, были бесконечно благодарны Парахату за его порядочность и человечность.

Ольга Петровна, несмотря на свой возраст (87 лет), активно участвует в работе Ассоциации корейских культурных центров Каракалпакста-

пока мы были на конкурсе, он звонил в день по несколько раз, справлялся о её здоровье, разговаривал с ней. Знаете, не всех родителей родные дети провожают поздно ночью, встречают рано утром. Он – молодец, спасибо ему за эту любовь и внимание. А она так благодарна ему за все, часто рассказывает нам о нем, об успехах внуков в школе. Ольга Петровна очень светлый и правильный человек, своим отношением к людям она и заслужила такую любовь».

Мама Оля счастлива, что есть у неё такой сын - заботливый, добрый и внимательный. Вот недавно отвез её в Тахиаташский санаторий на лечение, чуть ли не каждый день приезжал, проводывал. «И сноха замечательная, и внуки – чудесные, - говорит она. Спасибо богу, что подарил мне такого сына».

А сын не устает благодарить маму Олю за любовь и заботу, которую она проявляла и проявляет по отношению к нему, его семье. «Все, чего я достиг в этой жизни – результат любви и воспитания мамы Оли. Да, у меня есть родители, я их тоже люблю и почитаю, но мама Оля – это мама, которая воспитывала меня вровень со своим родным сыном, делилась со мной последним куском хлеба, привила любовь и уважение к людям, воспитала меня. Сейчас мои дети не могут уснуть, пока бабуля Оля не пожелает им спокойной ночи, - говорит Парахат. У неё большое сердце, в котором живет любовь к ближним, забота. И эту любовь она дарит нам».

*P.S.* Я не указала фамилию Парахата, т.к. он не хочет афишировать себя.

**К.ПИРНАЗАРОВА,**  
г.Нукус



Памяти Фриды Владимировны Кан

# Материнские слёзы

*У каждого человека воспоминания - как лоскутное одеяло. Тут и яркие, радостные моменты, и грустные темные, и бесцветный стыд (ты хочешь его спрятать ото всех, но сам-то помнишь!).*



Глубоко запал в душу момент: мне года четыре, я стою возле почтового отделения, рядом на ступеньках (немислимое вообще-то дело для аккуратистки!) сидит Мама и плачет. Из-за каких-то бюрократических неурядиц не пришла пенсия по потере кормильца - Папы. Тридцать пять рублей, небольшие, в общем-то, деньги. Но Мама плачет, а я не знаю, что мне сделать, чтобы ей стало легче.

Почему я запомнил этот момент так сильно? Став взрослым, задался вопросом - и меня осенило: Мама очень и очень редко плакала, поэтому ее плач так врзался в душу.

Она из-за детской травмы потеряла один глаз и очень плохо видела другим. Будучи ребёнком, которого все (три сестры и братишка) жалели и оберегали - рано лишилась ма-

тери. Потеряла в возрасте четырех месяцев первого ребёнка. Родила сына и через два года умирает муж. Из-за моего эгоизма, свойственного детям, так и не вышла вновь замуж. Попала в страшную аварию, с сотрясением мозга, множественными переломами, последствия которых будут терзать ее всю жизнь. Помню, я ее увидел после аварии, лежащую с растяжками, кое-как зашитыми ранами, синяками. Мне десять лет. Я хочу подбежать и обнять ее, поцеловать, мне хочется плакать. Не пускает тётя: «Маму нельзя трогать!» А она, испытывая дикие боли, старается улыбаться мне и ещё успокаивает, думая, что ее голос звучит бодро.

Столько, сколько она вынесла в своей жизни - не хватит слов описать.

Какое-то время спокойной жизни: мои дети как свет в окошке! Большой дом, как хотела, всю жизнь проведя в хрущевке. Море, которое очень любила, Европа, планы поехать в Ко-

рею, на историческую родину.

А потом диагноз, как приговор - лимфома. Нужна химиотерапия, это не оперируется, но успешно лечится. Два месяца надежд, но последствия химиотерапии убили печень.

Задаешься вопросом: почему я так мало говорил ей, что люблю? Почему так редко держал ее руки? Как жить без неё дальше? Только после её ухода пришло понимание, как много значили эти моменты...

*Берегите каждый миг рядом с Мамой! Почаще говорите о своей любви! Постарайтесь запомнить её улыбку! Никто и никогда не сможет её заменить!*

*Мне очень тебя не хватает,  
Мамочка!*

**Андрей ЮГАЙ**

## Память

### К 75-летию Победы

26-го мая 2020-го года состоялась торжественная церемония награждения победителей Андижанского областного конкурса, посвящённого 75-летию Победы под названием «Победа - одна на всех!». Областное

Управление народного образования и областное отделение Русского культурного центра Узбекистана провели дистанционный конкурс, в котором приняли участие около четырёх тысяч жителей не только нашей области, но и представители Бухары,

Сырдарьи и Ташкентской области. Videоконкурс проводился по четырём номинациям: «Строки, опаленные войной»; «И песня тоже воевала»; видео авторских работ «Война. Победа. Память»; творческие работы (эссе) «Я расскажу вам о войне». Представители Андижанского областного корейского культурного центра также приняли в нем самое активное участие.

По итогам победу в конкурсе одержали Игорь Вон в номинации «И песня тоже воевала» и Максим Эргашбоев в номинации «Война. Победа. Память», получившие дипломы от Андижанского областного корейского культурного центра.

**Вячеслав КИМ,**  
председатель Областного корейского культурного центра,  
г.Андижан



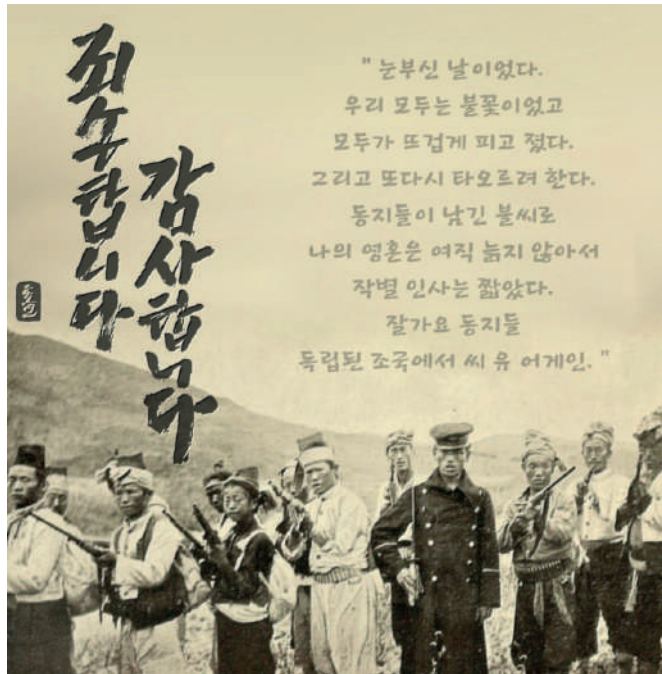
# Партизанское движение Армии справедливости Ыйбён

1-го июня в Корее отмечают День Ыйбён (Армии справедливости) (의병의날), который празднуется с 2011-го года. Партизанские отряды Ыйбён особо ярко проявили себя в средневековой Корее во время Имджинской войны и в начале прошлого века в борьбе с империалистической Японией.

В исторической литературе выделяют три этапа деятельности антияпонской армии Ыйбён. Первый этап соотносится с 1894-1895-м гг. Причины его начала очевидны. Непосредственным поводом для стихийного формирования партизанских отрядов стало убийство королевы Мин и оглашение указа об обязательной стрижке волос у мужчин. В соответствии с названием года по традиционному циклическому календарю эти выступления Армии справедливости именуют «Ыйбён [года] Ыльми» (1895 г.). Тогда во главе отдельных вооружённых группировок встали янбане классической конфуцианской направленности, провозгласившие своим девизом старый лозунг: «Уважать короля, вытеснить варваров» (Чонван яньбий; японцы с точки зрения корейцев также относились к категории «варваров»). Основной боевой силой партизанских отрядов в то время были крестьяне, многие из которых ранее участвовали в крестьянской войне *тонхак*. Неизвестно, чем закончилось бы первое народное антияпонское выступление, тогда еще не слишком значительное по масштабам, если бы государь Кочжон не укрылся в российской дипломатической миссии и не издал ряд указов. Они отменяли прежние, принятые под давлением японцев, и призывали к прекращению вооружённых действий, тем более что факт разгона прежнего прояпонского правительства во многом отвечал требованиям Ыйбён.

Второй этап деятельности Армии

справедливости относится к 1905-1906-му гг. В корейской исторической литературе он получил название «Ыйбён [года] пёно», т.е. 1906-й г. Еще в процессе дислокации японских войск на территории Кореи в 1904-1905-м гг. и позже, во время подготовки подписания договора о



протекторате, в провинциях Кёнги, Канвон, Северная и Южная Чхунчхон, Северная Кёнсан стали действовать небольшие вооружённые отряды Ыйбён. Однако усиление антияпонских выступлений было вызвано известием о заключении договора о протекторате.

В провинции Южная Чхунчхон выходец из сословия янбан Мин Чжонсик (1861-?) собрал около пятисот ополченцев и в 1906-м г. вступил в бой с японскими войсками в районе города Хончжу. Его выступление потерпело поражение. Сам Мин Чжонсик был вынужден скрыться в окрестностях города Кончжу.

Проживавший в то время в провин-

ции Северная Чолла бывший высокопоставленный сановник Чхве Икхён (1833-1906), который ушел со службы и преподавал в местном учебном заведении, составил обращение ко всему корейскому народу с призывом подняться на борьбу против японцев. Таким образом, одной из особенностей второго этапа вооружённой антияпонской борьбы была попытка распространения ее на всю страну.

С помощью своего ближайшего ученика Лим Бёнчхана (1851-1916) в июне 1906-го г. в районе Тхэина Чхве Икхён собрал группу повстанческих войск из восьмидесяти человек и направился к югу. Когда бойцы его Армии справедливости атаковали японские и правительственные войска в районе города Сунчхан, число повстанцев доходило уже до четырёхсот человек. Однако и здесь партизаны потерпели поражение в боях с превосходящими силами противника. Сам Чхве Икхён и Лим Вёнчхан были схвачены и отправлены в ссылку на японский остров Цусима. Чхве Икхён в знак протеста против японской политики в Корее отказался принимать «пищу врагов» и умер.

Однако не всегда выступления Армии справедливости заканчивались поражением. Так, Син Дольсок, выходец из протестонародья, сумевший собрать около трёх тысяч человек, успешно вел партизанскую деятельность в горных районах провинций Канвон и Кёнсан.

Несмотря на общую тенденцию поражения в выступлениях армии Ыйбён в 1905-1906-м гг., деятельность повстанцев становилась примером неподчинения японской колониальной политике, создавала «традицию» вооружённого сопротивления.

Поэтому когда в 1907-м г. был силой смещен с трона Император Кочжон, а затем новый Император издал указ о роспуске всех корейских войск, корейцы моментально отве-

тили новым подъемом антияпонской вооруженной борьбы. Это стало началом третьего этапа выступлений Армии справедливости 1907-1911-го гг., который называют «Ыйбён [года] ноилш», т.е. 1907-й г.

Новая волна вооруженных анти-японских выступлений началась в столице, когда правительственные войска, узнав об указе о роспуске армии, решили ему не подчиняться и завязали уличные бои с японскими войсками. Выступление столичных гарнизонов было поддержано в провинции. В рядах бойцов армии Ыйбён находились как бывшие солдаты, так и крестьяне, торговцы, шахтеры, т. е. самые различные слои населения. Поэтому главной особенностью третьего этапа выступлений Армии справедливости было то, что в них участвовали не просто стихийно поднявшиеся на борьбу, плохо вооруженные непрофессионалы, но и представители бывшей кадровой армии, имевшие более или менее современное вооружение - ружья и пушки. Кроме того, впервые за всю историю выступлений армии Ыйбён отряды повстанцев, действовавшие в центральной и южной частях Кореи, подчинялись единому центру, их действия были скоординированы и имели общую цель - взятие Сеула и изгнание японцев из страны.

Во главе Армии справедливости встал Ли Инъён (1867-1909). Он не был профессиональным военным, но принимал активное участие в выступлениях отрядов Ыйбён с 1895-го г. Второе лицо в объединенной Армии справедливости - Хо Ви (1855-1907) был представителем янбан. Он также участвовал в движении Ыйбён с конца XIX-го столетия, однако, в отличие от Ли Инъёна, занимал довольно высокое положение при дворе Императора Кочжона. Ставка Ли Инъёна, собравшего под своим командованием около десяти тысяч человек, находилась к юго-востоку от Сеула, в городе Вончжу провинции Канвон, а ставка Хо Ви, имевшего под своим командованием около трехсот человек, - в Пхочхоне, к северу от Сеула. В декабре 1907-го г. две группировки Ыйбён соединились под городом Янчжу, в северных предместьях Сеула. Вся повстанческая армия была раз-

делена на двадцать четыре «войска». Из них три тысячи человек были бывшими кадровыми военными.

Перед началом похода на Сеул в иностранные консульства было отправлено обращение от имени командующего Армией справедливости, в котором объяснялись цели и задачи Ыйбён, а также содержалась просьба к представителям иностранных держав оказать поддержку, в том числе материальную, справедливой борьбе корейского народа. В январе



1908-го г. войска Армии справедливости двинулись на Сеул. Первое столкновение с японцами произошло примерно в двенадцати километрах от городских Восточных ворот (Тондэун) и закончилось поражением Ыйбён. К тому же у верховного главнокомандующего Ли Инъёна в это время скончался отец. Следуя корейской традиции соблюдения траура по родителям, он должен был отказаться от всякой деятельности. Поэтому Ли Инъён передал управление войсками Армии справедливости Хо Ви, а сам вернулся на родину. Поход на Сеул сорвался, и единого руководства всеми силами Ыйбён с тех пор уже не было. Отдельные подразделения Армии справедливости начали самостоятельную деятельность по всей стране. Так, на севере страны, независимо от Ыйбён Ли Инъёна, в провинции Хамгён действовали партизанские отряды выходцев из простонародья Хон Бомдо (1868-1943) и Чха Досона(?).

По приблизительным оценкам, число корейцев, сражавшихся в Ар-

мии справедливости в 1908-м г., доходило до семидесяти тысяч. Однако уже в 1909-м г. численность Ыйбён уменьшилась до двадцати пяти тысяч человек, в 1910-м г. - менее двух тысяч, а в 1911-м - чуть более двух сотен. Такое резкое сокращение вооруженного антияпонского движения на территории Кореи объясняется особой жестокостью японцев, проявленной при подавлении партизанского движения. В частности, в тех районах, которые считались местом базирования отрядов Армии справедливости и где крестьяне помогали своим вооруженным соотечественникам, японцы совершали массовые казни, изымали продовольствие, сжигали целые деревни. В результате, с одной стороны, отряды Ыйбён лишались мест материальной и моральной поддержки, а с другой - сами крестьяне боялись поддерживать вооруженную антияпонскую борьбу. Считается, что в результате подобных карательных мероприятий погибли или получили ранение около пятидесяти тысяч человек.

Таким образом, к 1911-му г. Армия справедливости прекратила свою деятельность на территории Кореи, однако она не исчезла бесследно. Остатки повстанческих войск переправлялись на территорию сопредельных России или Китая, в которых к тому времени уже действовали отдельные отряды корейских партизан, совершавших эпизодические рейды в пограничные районы Кореи. В России бывшие повстанцы Ыйбён создали Армию независимости (Тоннип кун) под предводительством Хон Бомдо. На первых порах Россия не препятствовала ее существованию в надежде на то, что Армия независимости поможет сдерживать возможную японскую экспансию на Дальний Восток.

И все же корейский народ не смирился с фактом японской колониальной экспансии, ожидая удобного момента для того, чтобы снова подняться во имя обретения самостоятельности. Такой случай представился в 1919-м.

**Сергей КУРБАНОВ**

«История Кореи: с древности до начала XXI в.»

# 우즈벡 전통 음악 마캄 가수 오마르-문 야스미나, 도스토예프스키와 마캄의 교감

이번 편집실의 손님은 우즈베키스탄 국립 음악원 음악교육과 1학년이며, 2017년 우즈베키스탄 청소년 음악콩쿠르 «Yulduzcha» TV 프로젝트의 우승자이며 청중 인기상을 받은 오마르-문 야스미나이다.

**편집자:** 야스미나, 몇 살부터 음악을 배우기 시작 했나? 가까운 사람 중에 음악 하는 사람이 있나?

**야스미나:** 친척이나 가족 중에는 음악을 전문적으로 하는 사람은 없고, 어머니가 음악 듣는 것을 좋아하고, 언니와 나에게 어린 시절부터 자장가를 불러 주셨다. 그리고 나는 어릴 때부터 합창을 배우러 다녔다. 처음에 다니던 곳은 아마추어를 위한 과정이었다. 이후에 일반 학교와 병행하여 피아노 전공으로 음악 학교에 다녔고 나중에 우스펜스키 리제이에 입학했다. 우스펜스키에서 2년간 공부하고 음악학교와 일반 고등학교를 마쳤다.

**편집부:** 야스미나, 그런데 어떻게 해서 마캄(우즈벡 전통 음악)을 전공하게 되었나?

**야스미나:** 나는 전통 노래, 민요 이런 장르가 마음에 들었다. 처음에는 유명한 마캄 연주자들의 음악을 듣고 콘서트를 다녔다. 그리고 리제이에서 더 진지하게 관심을 갖게 되었고 보충 수업에 참석하기 시작했다. 후리야트 이스로일로바, 카몰리딘 알리마흐수모프 선생님들의 영향을 받아 도전하기로 결심했다. 또한 반주자 선생님들과 악기 전공 선생님들 등 우스펜스키의 모든 선생님들의 영향으로 음악의

길을 가게 되었다고 할 수 있고 그래서 그분들께 매우 감사한 마음이다.

**편집부:** 마캄의 매력은 무엇인가?



**야스미나:** 다른 음악 장르와는 달리 마캄은 민족의 혼과 서사를 표현한다고 본다. 우즈베크 마캄은 알리쉐르 나보이, 노디라, 바브르 등 중앙아시아의 유명한 시인들이며 자연의 아름다움뿐만 아니라 서사와 신에 대한 사랑을 노래한다. 아주 독창적이고 멜로디도 독특하다.

**편집부:** 야스미나, 마캄은 수세기 동안 마캄의 입에서 입으로 구전되었는데 오늘날은 어떤 학습 과정으로 수업을 하나?

**야스미나:** 맞다. 수 세기 동안

마캄은 구두로 전승되었다. 학생들은 교사를 따라 반복하면서 마캄을 익혔다. 현존 하는 방식도 10세기에서 11세기에 부하라에 있던 많은 음악 학교에서 만들어진 것에 기반하고 있다. 16세기에 부하라는 부하라한 왕국의 수도였고 이 장르는 그때 꽃을 피웠다. 히바에서 음악 표기법이 등장한 19세기 이후로 마캄 작품들을 음표로 옮기기 시작했다.

물론, 현대적인 기법과 방법 그리고 음악 예술 발전의 수준은 학습 과정에 영향을 끼치지만 기본적으로 거의 변하지 않았다. 훈련은 도제 시스템을 기반으로 하여 교사가 노래하며 들려주면 학생이 따라하는 방식이다.

우리는 또한 현대의 샤쉬마캄 (shashmaqom-중앙아시아 전통 노래와 악기 연주 장르) 연주와 유누스 라자비 (1897- 1976, 소비에트 우즈벡 작곡가, 학자, 우즈벡 인민 예술가, 가수, 악기 연주자, 민속 학자), 카드

로프, 다비도프 그 외의 다수의 연주가들의 음반을 듣는다. 이 장르의 첫 음반은 유누스 라자비의 지도로 우즈벡 전통 악기 앙상블 연주로 출시된 것이다.

**편집부:** 야스미나, 어린 나이에 불구하고, 당신은 TV 경연 프로젝트 «Yulduzcha»의 우승자이다. 우즈벡 전통 음악 축제인 “Sharq Taronalari”와 제 1회 “국제 마캄 포럼”에 참가하였고, 전국 주요 공연장에서 콘서트를 하고 영상 촬영을 하고 있는데 이런 활동은 당신에게 어

면 의미가 있는가?

**야스미나:** «Yulduzcha» 프로젝트에 관해 이야기 하자면, 이 콘테스트의 참여와 우승으로 나의 선택이 옳았다는 확신과 자신감을 얻게 되었다. 음악 없는 나를 상상할 수 없을 정도로 음악은 나의 미래 자체이다. “Sharq Taronalari” 음악 축제와 “마캄 포럼”은 아주 의미 있는 무대 경험으로 나에게 큰 도움이 되었다. 개회식에 참여하였는데, 이러한 행사를 준비하는 데 3-4 개

**편집자:** 학업과 활동을 누가지 원해 주는가?

**야스미나:** 음악원의 무노자트 울차예바, 마흐무드 토드지보예프, 샤브카트 마타쿠보프, 딜푸자 누르메토바 교수님들과 프로듀서 루스탐 삼수트디노프의 도움을 받고 있다. 그러나 가장 가혹한 비평가이자 지원가들은 내 동생과 어머니이다. 엄마가 내 무대 의상을 모두 만들어 준다.

**편집부:** 어떤 현대 연주가를 좋아하나?

**야스미나:** 공부하는 게 좋아서 음악원에서 학부를 마치고 석사 과정에 입학할 계획이지만 여전히 무엇보다도 연주 활동이 우선적이다. 무대에서 공연하고 싶다.

**편집부:** 야스미나, 당신의 어머니는 고려 사람이다. 고려인의 뿌리로 어떤 영향을 받는가?

**야스미나:** 영향을 받는 것은 말할 필요도 없이 확실하다(웃음)! 정신, 음식, 전통, 문화에 대한 매력 등 엄마의 영향은 매우 강하다. 한국 전통 판소리를 좋아한다. 판소리는 테크닉이나 꺾는 소리 등이 마캄과 유사한 부분이 있다

**편집부:** 야스미나, 5 개 국어를 구사한다는 것이 사실인가?

**야스미나:** 그렇다. 나는 아랍어, 우즈베크어, 영어, 러시아어 그리고 한국어를 할 수 있다.

**편집부:** 꿈이 무엇인가?

**야스미나:** 꿈이라면, shashmakom를 완벽하게 마스터하고, 이 장르를 홍보하여 세계에 알리는 것이다.

**편집부:** 연주가의 삶에 다른 도시와 나라들로 다니면서 낯선 사람들과 친분 쌓는 일이 포함되는데, 연주 여행을 가본 적이 있나?

**야스미나:** 우즈베키스탄 공화국 문화의 날에 참여한 사절단(어린이 사절단)의 일원으로서 2017년 베이징을 방문했으며 작년 8월에는 민스크에서 우즈베키스탄의 문화를 대표했다. 벨로루시의 수도는 특히 사람들이 매우 친절하고 아주 마음에 들었다.

**방학이 다가온다.** 야스미나는 현재 온라인으로 시험을 준비하고 있다. 우리 편집부는 야스미나가 우수한 성적으로 시험을 마치고 새로운 연주활동을 해나가길 바란다!

글: 석 나탈리아  
사진: 야스미나 제공  
번역: 김숙진



월이 걸렸고, 널리 알려진 마캄 연주가들과 함께 한 프로 무대에서의 후속 공연은 나에게 큰 영광이자 자랑거리가 되었다.

**편집자:** 작곡도 시도해 보았는가?

**야스미나:** 아직 아니다.

**편집자:** 마캄 연주가는 어떤 자질을 가져야 한다고 생각하는가?

**야스미나:** 우선, 좋은 기억력과 자신의 일에 대한 애정과 테크닉이 필요하다고 본다.

**편집자:** 어떤 악기를 연주하는가?

**야스미나:** 피아노 전공으로 음악 학교를 졸업하였고 디아라(탬버린 같은 전통악기)를 조금 연주하지만 가장 좋아하는 악기는 두타르(2줄로 된 전통 우즈베크 현악기)이다.

**야스미나:** 어렸을 때 디마 빌란의 팬 이었는데 지금은 그 정도는 아니지만 여전히 그의 노래를 좋아한다. 외국 가수 중에는 라라 파비안을 좋아한다.

**편집부:** 야스미나, 자신의 레퍼토리를 녹음한 스튜디오 음반이 있나?

**야스미나:** 있는데, 아직 많지 않다. shashmakom 곡으로 «Ushok», «Munajat» 정도이다.

**편집부:** 학업과 콘서트 활동이 지금 가장 중요한 일일 텐데, 여가시간에는 무엇을 하나?

**야스미나:** 독서를 좋아하는데 최근 도스토예프스키에 빠졌다. 그의 «죄와 벌»을 읽고 있다. 그리고 자수를 즐긴다.

**편집부:** 야스미나, 미래에 무엇이 되길 원하는가? 교사인가 연주가인가?

# “자녀들을 위해 매일 아침 감사의 기도를 드린다”

국제 어린이 날을 맞이하여, 우리는 세 명의 어머니에게 모성에 대한 그들의 생각을 이야기 해달라고 요청했다. 이 주인공들의 평범한 이야기를 통해 매일 아침 자녀들을 위해 하느님께 감사드리고, 제2의 어린 시절을 보내면서, 자녀들이 고등 교육을 받을 수 있도록 어떻게 준비했는지를 알아차릴 수 있기를 바란다. 그리고 어린이 날의 의미를 더하기 위해, 우리는 블로거이며 어머니인 알리샤 카잔체바의 «감독이 말했다. 그곳은 추으니, 더 따뜻하게 입어라.» 책에서 발췌한 내용을 첨가했다. 그녀의 집에는 어린 스테파와 아샤가 자라고 있다. 이는 저자가 아이들이라는 피할 수 없는 행복에 대해 직접 경험하여 알고 있다는 의미이다!

«중요하고 비밀스런 대화»의 팟캐스트  
이며 사진 작가인 박 나제즈다



-애니가 태어난 후 처음으로 나는 내가 아직 어렸었다는 것을 알았다. 27 살인 나에게 그렇게 작은 아이가 생겼다. 긴장을 풀지 말고 많은 일을 해야 했다. 내 나이에 나의 부모님에게는 이미 두 명의 자녀가 있었다. 처음 5년 동안 아이는 육체적으로 어머니와 밀접하게 하나이다. 아냐는 3.5 세였고 나는 9시에서 6시까지 하는 일을 할 수 없었다. 나는 대안 활동을 찾아야 했다. 그래서 기사를 쓰기 시작했고 사진을 찍었다. 내 결정으로 더 균형 잡히고 효과적으로 변했고 충동성은 사라졌다. 아이가 태어나면서 책임감 때문에 여러 방면으로 돌진할 꿈을 꾸지 않게 된다.

이제 나는 두 번째 어린 시절을 살며 오랫동안 잊어 버렸던 것을 기억해 내고 있다. 어떻게 엄마와 아빠와 앉아서 대화했었는지, 무엇에 대한 대화였었는지. 아이에게 옷을 입는 것과 같은 기본적인 것들을 가르칠 때도 내가 배웠던 대로 하게 된다. 바로 머리 속에 옛날 장면이 떠오른다.

그러나 자부심, 사랑, 행복과 함께 모성은 끊임없이 두려움을 동반한다. 이 느낌은 어떻게 해도 지울 수가 없다. 아이가 탁자에 부딪혔다? 끔찍한 생각이 내 머리에 떠오른다. 차가 10 미터만 가까

이 와도, ‘위험 해!’라고 한다. 아냐가 1살이 조금 넘었을 때 남편과 나는 가장 큰 두려움을 경험했다. 산에서 휴가를 보내는 동안 딸은 살짝 넘어졌다. 그런데 저녁에 머리가 부어 올랐다. 병원에서 CT 촬영을 해야 했다. 촬영을 위해서는 몇 분 동안 움직이지 말아야 한다. 그런데 어린 아이들은 그렇게 할 수 없으니까 그러한 경우 마취를 한다. 주사를 놓는 동안, 아이는 비명을 지르고, 잠시 후 아이가 잠전해 지고 움직이지 않게 된다. 이것은 너무 무서웠다.

알리샤 카잔체바:

«얼마 전에 나는 앓았다. 아프고 또 아프고 체온이 올랐다. 마침 나의 어머니께서 우리 집에 계셨다. 나는 밤에 일어나서, 어머니께 가서 어둠 속에서 숙삭였다. 어린 시절처럼, “엄마아~ 나 열나요!” 엄마는 잠결에도 ‘괜찮아!’

저녁 내내 손자 뒤를 따라 다니며 돌보다 아이를 재웠다.

이제 나는 허기진 채 부엌에 앉아 숟가락으로 캐비어 강통을 놓고 먹고 있는데 어머니가 다가와 내게 말한다. “이것은 내일 스테파한테 샌드위치 만들어 줄 거야! 그만 먹어! 나는 어머니의 눈치를 보며 먹는다. 어머니는 끝내 말한다. “그것 이리 내!”

어머니는 캐비어를 들고 가버렸다. 그럼 예전에는 어땠나?.. 아, 그때에 내가 바로 스텐파였지. 어린 시절은 분명 지나갔다. 게임은 끝난 것 같다.»

- 나는 아냐를 보면서 아냐에게는 내가 가지지 못한 자질이 있어서 다행이라고 생각한다. 예를 들어, 나는 “No!”라고 말하는 방법을 모른다. 그런데 딸은 아무런 방설임 없이 “No!”라고 말한다. 때때로 아냐는 혼자 놀고 싶어한다. 이 순간에 그녀에게 다가 가면 큰 소리로 화를 내기 시작한다. “엄마, 비켜주세요! 엄마, 귀찮게 하지 마세요!” 조부모는 이런 행동을 버릇없는 행동으로 받아들인다. 나는 아이가 자신의 세계에 있을 권리가 있다고 항변한다. 또한 딸에게 불편한 상황에서는 가만있지 말고 그런 상황에서 자발적으로 벗어나야 한다고 가르친다. 항상 다른 놀이터, 다른 거리 및

다른 사람들은 있다.

알리샤 카잔체바:

«오늘은 유치원 졸업식이 있었다. 아이들은 풍선을 하늘로 날리며 소원을 빌었다. 아이들은 예쁘고 멋지게 차려 입었고 부모들은 말 못할 감동으로 눈물을 참고 있었다. 아이들이 맘속으로 소원을 빌며 하늘로 풍선을 보낼 때 우리의 스테파가 급하게 울부짖듯 소리를 지르고 있었다. “나는 마인크래프트가 되고 싶어! 내 머리가 네모가 되게 해줘! 아니 엘크도 되게 해줘! 아니, 말이 좋겠어!” 하느님, 맙소사! 스테파가 원하는 누군가가 될 몇 년 동안이 이 일을 기억하며 이 글을 읽고 싶다.»

공중 범무사 초이 이리나

- 나는 아이들을 늦게 낳았다. 39 세에 딸을, 45 세에 아들을 낳았다. 모성은 인생을 완전히 변화시킨다. 출산하기 전까지는 경력 쌓기와, 물질적 부가 주요 영역이었다. 딸을 낳고 난 후에 이런 부분은 완전히 뒤로 물러났다. 곧 엄마가 된다는 인식은 인생에서 단순히 말로 표현



할 수는 없는 가장 생생한 감정 중 하나이다. 매일 아침 나는 아이들을 위해 하느님께 감사의 기도를 드린다.

알리샤 카잔체바:

«우리는 산책하러 갔고 눈사람을 만들었다. 디마가 우리 가족을 눈사람으로 만들어 키 순서대로 정렬했다. 스테판은 아직 어리기 때문에 2 단에 닿을 정도였다. 디만 만이 당근을 장식할 정도로 컸다. 우리는 저녁 나절에 온 가족이 한 팀이 되어 눈사람을 빚으면서 함께 시간을 보내면서 즐거워했다. 그리고 자러 갔다. 밤 2시에 누워서 생각해 보니 가

장자리에 세워 놓은 작은 눈사람이 바람을 맞으며 추울 것 같다는 생각이 들었다. 바람이 불면, 추울 텐데! 갑자기 누군가 차면 어찌지? 나는 디마에게 가서 2단짜리 작은 눈사람을 우리 눈사람 사이에 어른 눈사람이 아이 눈사람을 감싸는 모양으로 다시 세우라고 말했다. 디마는 나를 보며 웃지도 않고 옷을 입고 나가서 눈사람을 다시 배치했다. 어찌면 디마도 나와 같은 생각을 했을 수도 있고 아니면 임신한 여자한테 긴 말을 할 필요가 있는가 싶어 그렇게 했을 수도 있다.»

- 친구가 한번은 “아이가 다가와서 나를 안으면, 마음이 짝 녹는다”라는 말을 했다. 나는 그것을 믿지 못하고 «에이, 그냥 듣기 좋은 말이겠지.»라고 생각했다. 이제 내가 직장에서 집으로 돌아 오면, 아들과 딸이 «엄마!»하며 소리치며 달려든다. 그러면 온기가 마음에 스며든다. 그건 그렇고, 친구들은 내게 엄마가 되더니 훨씬 부드럽고 더 관대해졌다고 말한다.

두 아이는 아빠를 닮아 절대 불평하지 않고, 어리광을 부리지도 않는다. 초등학교 때부터 딸은 나에게 이런 저런 참견을 하러 학교에 오지 못하게 했다. 딸이 무언가에 화가 나거나 기분이 상해 보일 때도 있었고 가끔은 가서 참견하고 싶기도 했다.

아들은 항상 긍정적이고 사교적이다. 사실, 큰 아이들이 때문에 아들이 화가 난 적이 있었다. 아들은 나무를 기어 올라 뛰어 내렸다. 그렇게 스스로 강하고 용기가 있음을 증명하고 싶어한 것 같다. 아들이 집으로 돌아왔는데 얼굴이 엉망이었다. 너무 놀라 병원으로 달렸다. 그런 다음 나는 가해자들과 대화를 나누고 싶었지만 아들은 «엄마, 그들이 누군지 기억 나지 않아요.»하고 말했다. 나는 아이들에게 거짓말하지 말 것과 남의 것을 탐하지 말라는 평범한 진리를 가르치고 있다. 우리 가족에게는 정직과 품위가 가장 우선이다.

**은퇴자 강 안토니나**

- 남편은 정부의 특수 건설부에서 근무했으며 나는 타슈켄트 사범대학 화학과에서 근무했다. 아이들이 태어나면 삶의 의미가 생겼다. 아이들이 없다면 어떤 기쁨도 없다. 딸 겔라는 1976년에 집단 농장에서 태어났으며 아들 사샤는 1981년 이미 타슈켄트에서 태어났다. 어렸을 때 나는 “시골 너를 안 찾니!”라는 말로 겔라를 꾸짖었다. 겔라의 출생지는 서류상으로도 시골이니까. 그런 경우에 사샤는 소리쳤다. «나는 도시 출신이야!»

**알리샤 카잔체바:**

«스테파는 웅변을 배우러 극장 스튜디오를 다녔다. 수업이 끝날 때쯤에 아이

들은 시를 암송하고 노래를 불러야 했다. 어느 날 나는 차 안에서 어떤 이유로 아이들에게 우화 이야기를 했다. 어느 날 아들이 아버지에게 가서 가족이란 무엇입니까? 하고 물었다... 그러자 아버지는 잔 나무 가지를 잡고 부러뜨렸다... 그리고 난 후 아버지는 나무 가지를 잔뜩 가져왔지만 꺾을 수 없었다 ... 이것이 바로 가족이다. 나는 스테파가 누나와 사이 좋게 지내고 모든 면에서 하나가 되도록 그를 고무하고 싶었다.

수업이 마무리 되어갈 때 스테파가 일어나서 말한다. “자, 내가 짧은 이야기 하나 하겠습니다. 어떤 아버지가 아들들을 불러서 말했어요. ‘내가 뭔가를 보여 주겠어!’ 그러자 아들이 ‘네, 뭔데요? 보여 주세요!’하고 대답했지요. 아버지는 아들들을 모아 놓고 그들의 무릎을 모두 부러뜨렸습니다. 그리고 아버지는 “여기, 바로 우리가 가족이다”라고 말했습니다. 여러분 모두 알아들었습니까? 아이들은 모두 “알아들었습니다”라고 대답했다.»

- 내가 맡은 일은 요리, 세탁, 청소였고



아이들을 교육하는 일은 남편의 몫이었다. 겔라가 7학년이 되어 수학이 어려워지자 남편은 겔라의 숙제를 도와주었다. 그는 성질이 급하고 설명을 두 번도 반복하지 않았다. 그는 서둘러 설명하고 딸이 대답을 하지 않으면 슬리퍼를 벗어 머리를 툭툭 때렸다. 아프지는 않았겠지만 기분은 엄청 상했을 것이다. 80년대 소련에 미국의 소녀 사만다 스미스가 방문했다. 그녀의 방문 후 학생들은 “우리는 왜 전쟁을 원하지 않는가”라는 에세이를 썼다. 겔라의 글이 가장 우수한 것으로 뽑혔고 학부모 회의에서도 읽었다. 딸은 이렇게 썼다. “나는 전쟁을 원하지 않는다. 왜냐하면 전쟁이 일어나면, 꽃은 피지 않고 나비도 날지 않기 때문이다.” 이렇게 짧고 명확하게 말이다.

아이들은 항상 서로 함께했다. 1학년 때 겔라의 친구가 생일을 기념하기 위해 케이크를 학교에 가져 왔다. 겔라는 자신이 먹을 케이크 조각을 냅킨에 싸서 사

샤에게 가져 왔다. 그런데 사샤는 물건을 잃어버리는데 선수였다! 체육 시간이면 체육복 중에서 무언가를 잃어버리고 한 달이 지나서야 말한다. 따끔하게 혼나고 어디선가 찾든가 아니면 새것을 사야 했다.

남편은 일찍 세상을 떠났고 사샤는 그때 겨우 대학에 입학했다. 입학금을 마련하기 위해 파르하드스키 바자르에서 국시를 팔았다. 힘든 일이었다. 나의 스승이었던 화학 선생님이 시장에 왔을 때 나는 즉시 카운터 아래로 숨어서 눈길을 피했다. 부끄러웠다. 그러나 어느 날 라리사 파블로브나가 일찍 와서 어떻게 피하지 못했고 바로 이전의 학생을 알아봤다. 우리는 이야기를 나눴다. 그리고 그녀는 내게 말했다. “인생에 할 일이 찾았으니, 기뻐하라!”

아이들은 학업을 계속해 나갔고 인생은 잘 풀렸다. 사실, 한동안 아들에 대해 걱정했다. 사샤가 에어컨 설치에 종사했을 때 그는 이렇게 말했다. “엄마, 저는 37 살입니다. 최대 40까지는 에어컨을 지어 올릴 수 있는데, 그 후에는 어떻게 하면 좋을까요?” 그러나 그 후 사샤는 한

국으로 가서 1년을 일하면서 자동차 살 돈을 벌었고 돌아와 건설 회사에 일자리를 얻었다. 사샤는 또한 우즈베크어와 터키어도 한다. 지금 사샤는 자신의 직장을 좋아하고 만족하며 일하러 다닌다.

**알리샤 카잔체바:**

«내게 아이들이 생겼을 때, 나는 이전에 경험하지 못한 감정이 얼마나 많은지를 깨달

았다. 자녀가 없는 사람들은 사랑, 분노, 기쁨, 절망 등 기본 세트만 경험할 것임을 의심하지 않는다.

요리사들은 토마토가 음식의 풍미를 강화시키는 천연 재료라고 말한다. 아이들은 토마토처럼 가장 강력한 감각 강화제이다. 여러분은 무조건적인 사랑이 무엇인지 아는가? 무조건적인 사랑은 아무 이유 없이 그저 사랑하는 것이다. 그러나 여러분은 사랑하면서도 분노와 절망의 그늘도 알게 된다. 이제 «테러 공격으로 한 아이가 죽었다»라는 뉴스를 들으면 바로 아! 듣지 말걸... 듣지도 말고 알지도 말걸. 이전에는 테러 공격으로 전 세계인이 사망을 한다 해도 특별히 걱정하지 않아도 되었다면, 이제는 어떤 아이의 고통도 연상하는 게 고통스럽다. 전쟁도 없고 질병도 없고 고아원도 없었으면 좋겠다.»

글: 강 엘레나  
번역: 김숙진

# Лариса Лигай о роли и фильме “Когда цветут маки”

Недели три назад размещала ссылку на первый фильм о корё сарам. Знаю, что никого не оставил в равнодушии просмотр. Меня больше всего зацепила роль Ами, которую сыграла Лариса Лигай.

И, набравшись смелости, я написала ей.

Напрасно переживала, у нас получилась интересная беседа, растянувшаяся на пару недель.

**- Лариса, как все начиналось? Как вас пригласили? Большой был кастинг?**

- Началось все с того, что меня пригласил Виктор Пак (председатель АККЦ Узбекистана) поговорить за чашечкой кофе. При встрече он рассказал мне о мечте снять фильм о советских корейцах и за основу предложил взять свою биографию. Мы сошлись на том, что нужно в кратчайший срок написать сценарий, а после этого при повторной встрече обсудить его. Спустя некоторое время он вновь пригласил меня. На встрече присутствовала Рита Пак (режиссёр и создатель корейской программы «Чинсэн» Национального телевидения Узбекистана). Сначала мне предложили роль матери

Ромы, но сложно было найти женщину на роль Ами. Среди знакомых таковых практически не нашлось. Ведь роль не из лёгких и без профессиональной подготовки её не сыграть. Шутя предложили мне, я с радостью согласилась. Так и получила эту интересную роль.

**- Как долго шли съёмки?**

- Сначала необходимо было подготовиться и расписать план проведения съёмок. А главное - дождаться сезона цветения маков. После длительной подготовки старт был дан в апреле 2018-го года, а завершён в начале лета. Много времени заняли монтаж и озвучка. Премьерный показ состоялся в декабре 2018-го.

**- Где снимали основные сцены?**

- В актовом зале при АККЦ подготовили павильон для съёмок комнаты (кудури), где проживала семья Абая и Ами. Обошли весь блошинный рынок в поисках предметов быта, инвентаря, бутафорских принадлежностей и



одежды 60-х годов. Большой сложностью оказалось найти корейский дом тех времен со старой утварью и без современной техники. После длительных поисков с помощью председателя Совета старейшин при АККЦ Сергея Степановича Когая нашли такой дом в колхозе «Авангард». У хозяев сохранились предметы быта - «байи» (молотилка), жернова, моктусай, соответствовавшие той эпохе. По счастливой случайности мы попали в сезон, когда готовят тья (меди). Празднование юбилея снимали в колхозе «Политотдел», которому с недавних пор присвоено имя Хван Ман Гыма. Эпизод школьной жизни - в колхозе «Узбекистан», где по сей день сохранились парты советских

времен.

**- Лариса, а кто является автором сценария и режиссером фильма?**

- В основу сценария положен биографический роман Виктора Пака. Но на самом деле, это история практически о всех корейцах, переживших трудности бытия, сложные, суровые годы после переселения в Узбекистан. Режиссёры фильма - Рита Пак и Азим Саидов.

**- Как проходили съёмки? Были ли особенные случаи?**

- Мне доверили редактировать сценарий с эпизодами с моим участием, и я использовала моменты из своего детства, проведённого в колхозе с бабушкой. Приятно было вновь прочувствовать эту атмосферу и окунуться в личные воспоминания. Несомненно, важным стало участие в съёмочном процессе жителей колхоза почтенного возраста. Они с большим удовольствием и энтузиазмом помогали воссоздавать дух того времени. Подготовили рис для чальтоги, накрыли стол для юбилея и даже заквасили камди.

Самым же сложным оказалось показать боль и трагедию Ромы, брошенной матерью. Большие усилия пришлось приложить папе Алана



ля роли маленького Ромы) - Сергею Киму - для важного эпизода на маковом поле. Опережая недоумения зрителей, уверяю, что дело обошлось



без рукоприкладства (улыбается). Сергей проводил с ребенком серьезные беседы. Но, несмотря на то, что

Алану приходилось неоднократно плакать, он понимал, что от него требуют. Он настоящий профессионал. На самом деле, каждый съёмочный день был для нас особенным. Мы много смеялись и веселились, все очень сдружились, даже, можно сказать, породнились за эти дни.

**- Были ли Вы знакомы ранее с группой и другими актерами?**

- Конечно. Мне дали возможность подыскать актёров на роль Ромы. Всю неделю я жила этим фильмом, в голове прорабатывала сцены, в воображении обрисовался образ маленького Ромы. В учебном центре, где я работаю, было два мальчика семи лет. На мой взгляд, оба подходили, их пригласили на ка-

стинг. Алан Ким больше соответствовал роли: с грустным взглядом и выразительным лицом. Дальше ста-

ло легче искать. Важно было, чтобы у Ром разных возрастов прослеживались схожие черты. На роль Ромы-подростка я предложила Марика Тю, который идеально вписался в образ. На роль молодого Ромы Рита Пак предложила красивого и обаятельного Вадима Кима. Зрелого Романа я, например, видела только во Владимире Югае - это творческая личность и готовый актёр, с ним не возникало проблем. На роль отца Ромы пригласили моего коллегу Олега Чаплыгина (выпускника Ташкентского театрального института), его вторую жену-разлучницу сыграла моя дочь Алиса Шегай, которая, не имея актерского образования, прекрасно справилась с ролью. Все участники с восторгом приняли предложение сняться в фильме, понимая, насколько этот проект важен и, не побоюсь этого слова, историчен для корейской диаспоры.

**- Вас не смутила разница в возрасте с героиней?**

- Для многих профессиональных актёров эта роль - находка, мечта. Она эмоциональна и характерна. Несмотря на некоторые опасения, для меня роль была очень интересна.

**Елена КОГАЙ**, администратор группы "Корё" – Интерактивного сообщества коре-сарам,

Лауреаты международных и республиканских конкурсов и фестивалей Магдалина Ким, Ирина Нам, Александра Ли и Ясмينا Омар-Мун исполнили известную песню Заслуженной артистки Узбекистана Севары Назархан, которая признана "Лучшим артистом Азии" по версии престижной музыкальной премии BBC World Music Awards. Видеоверсия песни "Улугимсан Ватаним" ("Моя великая Родина") в исполнении великолепного квартета снята KoryoTV на территории Дворца корейской культуры и искусства творческой командой Ассоциации корейских культурных центров Узбекистана. Видеоролик, выложенный на канале Y-tube и в соцсетях, быстро набрал популярность и получил многочисленные положительные отклики.

**Владислав ХАН**

## **"Улугимсан Ватаним" в исполнении Магдалины Ким, Ирины Нам, Александры Ли и Ясмины Омар-Мун**



# АНАТОЛИЙ КИМ.

## БАЙКИ

### Дом с чертями

В старину жили два брата, старший Удунди и младший Саридун. Отцовское подворье и земля по смерти родителя достались, как это было положено, старшему, и он стал гнать из дому меньшого. Тот заплакал от обиды, но делать было нечего, ушел. Очутился вдали от дома, в пустынном месте, неведомо где. Присел отдохнуть у большого придорожного дерева. Вдруг упало ему на голову что-то круглое, скатилось на землю – дерево-то оказалось ореховым! Подобрал Саридун орех и спрятал за пазуху, приговаривая:

– Это для матушки, если домой вернусь.

Упал другой орех, и третий, и все их положил за пазуху, каждый раз прознося вслух:

– Это для старшего брата, хотя он и выгнал меня из дома.

– А это для моей жены, которая скоро должна родить, и не могла покинуть дом, чтобы пойти со мной бродяжить.

И только когда свалился на землю четвертый орех, Саридун сказал:

– Вот этот орех я, пожалуй, съем сам, когда сильно проголодаюсь.

Отдохнул он и отправился дальше. К вечеру подошел к какому-то заброшенному дому, с дырявой крышей, с пустыми окнами.

Страшновато было, но что делать. Решил ночевать. Внизу все в пыли, в паутине, – пришлось лезть на чердак, где оставалась старая солома. Залег там, очистил орех, положил в рот и только хотел разгрызть его, как вдруг внизу зашумело, застучало – явились бесы-токеби, тоже, видимо, на ночевку. Повозились они, пристроились, утихомирились, потом начали разговаривать, новости друг другу рассказывать.

– Слыхали, нет, почтенные? Брат родного брата выгнал из дома, – говорил

старый бес. – А он оказался добрым, тот, которого прогнали. Сидел я на дереве, бросался в него орехами, так он не стал сам есть их, а отложил про запас: для матери, для брата, для жены. Только последний орешек для себя оставил...

– Бедняку этому невдомек, наверное, – сказал бес помоложе, – что в дворовом колодце, мимо которого он сегодня прошел в двух шагах, спрятан клад с несметными сокровищами...

– Тише ты, – прервал его старый бес.

– Чего об этом болтать. Давайте спать все.

И тут Саридун раскусил орех. Щел-

зжил янбаном.

Не выдержал, пришел к нему старший брат. Расскажи да расскажи, дескать, как получилось, что ты вдруг разбогател. А младший ничего-то и скрывать не стал, обо всем поведал так, как оно и было. Мол, когда выгнали его, он отправился по такой-то дороге, отдыхал под деревом, набрал орехов, потом далее наткнулся на дом с чертями... И обо всем, что дальше было, также рассказал Саридун.

– Ну-ка, прогони и ты меня! – выслушав его, так и подскочил на месте старшой. – Гони скорее!

– Как так! – удивился меньшей. – С чего бы это?

– Да ни с чего! Просто дай мне пинка в зад, – упрашивал Удунди.

– Не могу, – отказывался Саридун.

Тогда старшой заорал, словно его бьют, замахал руками и побежал, направляясь прямехонько к той дороге, о которой только что поведал ему младший брат.

Долго ли коротко, пришел он наконец к ореховому дереву. Сел под ним отдыхать. Стали падать орехи – и первый же орех Удунди сгрыз сам. Второй – сунул за пазуху, молвив: «Для жены». Третий – «для сына». Когда же упал четвертый орех, он ничего не сказал, а молча кинул его за пазуху, вскочил

и помчался дальше по дороге.

Добрался он до заброшенного дома, влез на чердак. Пришли в темноте бесы-токеби, долго возились внизу, устраиваясь на ночлег, потом стали рассуждать.

– Говно такое, этот старший-то, – сказал пожилой бес. – Орехи ему подкидывал, так он сперва сам сожрал, после для жены и для сына запас. А про родню и старую мать даже и не вспомнил!

– Так-то он уважает своих родителей! – с осуждением произнес молодой бес. – Которые ему свое имущество по наследству передали! А младший-то молодец. Не обиделся на ро-



кнуло столь громко, что бесы перепугались: балки трещат! Как бы крыша не рухнула на голову! И в единый миг их словно вымело из старого дома.

Когда рассвело и время нечистых миновало, путник слез с чердака и нашел во дворе упомянутый бесовнею колодец, который уже давно, видимо, высох и почти обрушился. Спустившись на дно его, Саридун откопал котел, полный золота, серебра, изумрудов и жемчугов.

Значит, вернулся он на родину, купил много хорошей, плодородной земли, отгрохал высоченный дом с загнутыми углами крыши. Забрал к себе жену с ребенком, старую матушку и

дителей, сам на спине перенес мать в свой дом – чтобы допокоить ее в почете и уважении.

Надоело Удунди слушать все это: хорошее про младшего брата, плохое о себе. Положил он на зуб орех и с треском разгрыз его.

Тут бесы так и взвились, заулюлюкали, захрюкали, грозно провозгласили:

– Да он тут, оказывается, этот нечестивец! Ну-ка, немедленно изловить подлеца!

Они скопом кинулись на чердак, откуда и сволокли вниз еле живого от страха Удунди.

Что нам остается сказать про его конец? Да только то, что рассерженные черти отволтузили Удунди как следует, а потом сняли с него штаны, ухватились за этот самый конец и вытянули его на три метра.

Так и носит его в мешке, перекинув через плечо, – говорят, до сих пор носит.

### Сын любителя шахмат

В старые времена янбани Ли и Ким были большими любителями шахмат. Они часто играли друг с другом, за совместной игрой проводили немало часов.

У янбани Кима была на удивление приятная и красивая жена, янбань Ли давно втайне приглядывался к ней. Но его партнер, обычно не поднимавший глаз от шахматной доски, ничего не замечал.

И вот как-то Ли, в доме которого они играли в этот раз, предложил приятелю:

– Давай-ка сыграем на чашку малины.

– Идет, – ответил Ким, расставляя фигуры на доске.

– А не будет малины – присылаем жену на ночь.

– Жену, так жену, – отвечал Ким, уверенный, что выиграет. Но он как раз проиграл. И только тут сообразил, что сейчас глубокая зима, малины достать никоим образом нельзя, – придется, видимо, и впрямь отдавать на ночь свою красавицу жену этому дебелому, гладкому Ли...

А тот еще и напомнил, провозжая приятеля домой:

– Ну так я жду, Ким-янбань! Или малина, или жена!

В печали возвратился Ким домой. Не ест, не пьет, отдыхать не идет после обеда. Сидит за столом в передней комнате, все думает, как ему быть. Жену он любил, передавать ее другому мужчине было невыносимо. Однако и янбаньская честь дорога: уговор был...

Заметил печаль своего батюшки восьмилетний умный сынок Кима, дождался, когда мать отошла куда-то, и спрашивает:

– Почему отказываетесь обедать? О чем думаете?

– Не твое дело, малыш. Ешь сам.

– Что случилось, отец? Почему не хотите сказать своему умненькому сыну? Или вы уже не любите

меня? – пристал мальчишка к родителю.

И тот, действительно любивший своего единственного сына, едва не прослезился и все рассказал малолетнему ребенку... Мол, такая беда и позор, – придется, видимо, покончить с собою.

– Что за слова такие! Не переживайте! – стал успокаивать ребенок родителя. – Пустяки все это! Положитесь на меня, а теперь давайте обедать. – И он подал отцу палочки для еды.

После обеда Ким, как обычно, пошел отдыхать, а мальчик оделся потеплее и отправился к дому янбани Ли.

Приходит туда, а тот уже давно с нетерпением караулит у ворот. Увидел мальчика – и к нему.

– Ну что, как отец? Дома?

– Дома.

– Обещал малину... Достал?

– Да вот, ходил за малиной в лес. Там его укусила змея. Теперь отец вернулся домой, лежит в постели, болеет.

– Эй, негодник, какая такая змея злую? – возмутился янбань Ли.

– А какая малина зимой? – спросил мальчик. Ответить было нечего, пришлось янбаню Ли замолкнуть перед ребенком.

Пошел он сам к своему приятелю Киму, сыграли они в шахматы. Ли выставил другие условия: проиграв-

шему или сплести из золы веревку, или, взамен этому, отдать на ночь жену. И снова Ким проиграл.

Ли вернулся домой и с уверенностью стал ждать, что на этот раз приятель не вывернется и непременно пришлет жену. Но снова пришел



мальчик. Он догадался, оказывается, сложить в медный тазик свернутую в кольца веревку, которую обуглил, поставив таз на жар очага. Вербка выглядела целой, но была и на самом деле из золы.

В третий раз сыграли в шахматы друзья-приятели, и снова проиграл невезучий Ким-янбань. На этот раз был заклад: представить жеребенка от жеребца – или снова жену на ночь...

И опять вместо жены Кима пришел к янбаню Ли малолетний ребенок.

– Ну, что там у тебя? – заранее досадуя, спросил Ли. – Какую пакость ты хочешь сообщить мне?

– Да такую, что мне, маленькому мальчику, неудобно даже и говорить...

– О чем это?..

– Да вот отец мой... Пошел ловить жеребца, а тот прыгнул через забор, упал – и у него получился выкидыш.

– Что ты такое несешь, глупый ребенок! Какой может быть выкидыш у жеребца?

– Значит, вы сами признаете, что от жеребца не бывает жеребенка?

– Признаю, признаю, – с досадою ответил янбань Ли. – Что с тобой поделаешь, коли ты умник такой? Вот если бы отец твой был таким же умным, то не проигрывал бы так часто в шахматы.

# «Жизнь в страдании» (предисловие к изданию «Написанное в печали. Мемуары госпожи Хон»)

«Написанное в печали» (한중록 кор. «Ханджуннок») - воспоминания госпожи Хон, вдовы печально известного принца Садо, казненного по приказу своего собственного отца вана Ёнджо. Полный текст памятника состоит из шести отдельных частей, объединенных в четыре книги в соответствии с годами написания (1795, 1801, 1802, 1805).

Воспоминания госпожи Хон (1735-1815) - «Ханджуннок» - признаны во всем мире не только как литературный памятник, но и бесценный исторический документ. В них во всей полноте описана трагическая история принца Садо (1735-1762), закончившаяся жестокой казнью и до сих пор вызывающая горячие споры среди исследователей Кореи периода Чосон. Госпожа Хон рассказывает не только об истоках болезни принца, его поступках, неконтролируемых вспышках гнева и жестокости, поставивших под угрозу дальнейшее продолжение династии, конфликтах принца Садо с отцом, давших толчок развитию душевного недуга, но и о событиях политической жизни корейского двора того времени, об интригах и заговорах, направленных против ее семьи. И содержание, и необычное изложение делают это произведение особенным в своем роде, поскольку подавляющее большинство женских дневниковых записей того времени затрагивало только сферу частной жизни или душевных переживаний.

Личное имя госпожи Хон до сих пор не известно, согласно принятой в средневековой Корее традиции, ни семейные хроники, ни другие документы не фиксировали женские имена. После того, как в девятилетнем возрасте она вышла замуж и переехала жить во дворец, ее стали именовать седжа пин Хон-сси世子嬪洪氏 (главная супруга наследника престола госпожа Хон), а после разжалова-

ния принца Садо в простолюдины и его казни в 1762-м году ее титул сменился на хебин惠嬪 - мать наследника престола. Всего госпожа Хон родила принцу Садо двух сыновей и двух дочерей. Старший сын умер во младенчестве, а второй известен как ван Чонджо (прав. 1776-1800). Она пережила своего сына на пятнадцать лет и умерла, когда престол занимал ее внук ван Сунджо (прав. 1800-1834).



Воспоминания госпожи Хон также известны под названием «Ыпхёллок» 泣血錄 («Записанное в кровавых слезах») или «Хегёнгун ыпхёллок» 惠慶宮泣血錄 («Записанное в кровавых слезах дамой Хегёнгун»). Хегёнгун - имя-титул, которое госпожа Хон получила после восшествия на престол ее сына вана Чонджо по названию дворца, пожалованного ей в 1777-м году. В корейской и западной традиции она известна, прежде всего, как дама Хегёнгун. Ее первое посмертное имя Хонгён-пин 獻敬嬪 соответствовало супруге первого ранга - матери вана. После того, как ван Коджон в 1899-м году возвел принца Садо в ваны, а в 1903-м году - в императоры, ее посмертные имена были также изменены на Хонгён-ванху 獻敬王后 и Хонгён-хванху 獻敬懿皇后 соответственно.

Госпожа Хон родилась в 1735-м году в обедневшей семье конфуцианского ученого Хон Понхана (1713-

1778), сдавшего экзамен на чин, сделавшего блестящую карьеру при дворе, чем заслужил уважение не только своей семьи, но и представителей правящей династии. Отличаясь справедливостью и исключительной честностью, он в разные годы занимал как гражданские, так и военные должности. Дослужившись до поста первого министра, он смог построить доверительные отношения с государем Ёнджо (прав. 1724-1776) и расположить к себе принца Садо, стать для него авторитетным и надежным советчиком. Дружеские отношения с государем, не спасли Хон Понхана и его родственников от мести завистников, которые на протяжении многих лет пытались уничтожить эту семью.

Госпожа Хон начала писать свои воспоминания в 1795-м году в возрасте шестидесяти лет по просьбе старшего племянника Хон Суёна. В течение последующих десяти лет она напишет еще три книги воспоминаний, обращаясь уже к своему внуку вану Сунджо.

Воспоминания неоднократно переписывались, в них вносились различные дополнения и изменения. Всего, по оценкам корейских исследователей, до наших дней дошло четырнадцать копий этого текста. Девять списков находятся в Корее, а пять - в Калифорнийском университете Беркли, но ни один из них, по-видимому, не является оригинальным, за исключением, возможно, первой части (1795 г.) одного из манускриптов из Беркли.

В отличие от многих других дневниковых записей того времени, составленных мужчинами на ханмуне, корейском варианте китайского языка, воспоминания были написаны на онмуне - корейским буквенным письмом, но некоторые из сохранившихся копий переписаны смешанным письмом, а некоторые частично переведены на ханмун. Все дошедшие до наших дней тексты были переписаны вручную, а не отпечатаны с деревянных досок, как это было принято в традиционной Корее, что еще раз подчеркивает уникальность и ценность этого памятника.

Изучение мемуаров госпожи Хон началось в 1930-х гг. с трех текстов,

обнаруженных корейскими учеными Ли Пёнги, Ким Тонуком и Пан Чонхёном и названных по их псевдонимам Карамбон, Насонбон и Ильсабон, соответственно. Список, с которым работал профессор Ли Пёнги, датируется 1919-м годом и носит название Карамбон. Он состоит из шести частей в шести книгах и хранится в библиотеке Сеульского национального университета. Насонбон, недатированный текст из коллекции Ким Тонука, также разделен на шесть отдельных частей. Третий из манускриптов, Ильсабон, датируется примерно началом XX в. и состоит из трех частей в трех книгах. Отдельно следует сказать о распределении глав в обнаруженных списках. Оригинал, написанный госпожой Хон, состоял из четырех книг, разделенных по годам написания - 1795, 1801, 1802, 1805. Позже переписчики разделили эти четыре книги на шесть отдельных частей и переставили их местами в соответствии с хронологией описываемых событий. Если сопоставить нумерацию переписчиков с порядком следования глав в оригинальном тексте, то получим следующую композицию:

- книга 1795-го г. в оригинальном списке - 1-я и 4-я части согласно поздним копиям;

- книга 1801-го г. - 5-я часть;

- книга 1802-го г. - 6-я часть;

- книга 1805-го г. - 2-я и 3-я части.

Основным сюжетным стержнем повествования, вокруг которого закручиваются все описываемые события, является «трагедия года имо» - казнь принца Садо в 1762-м году. О чем бы госпожа Хон ни рассказывала - о своем детстве, близких людях, жизни во дворце, королевской семье, политических интригах и бедах, - она протягивает все эти сюжетные линии к центральному событию - мучительной смерти принца Садо, пытаясь найти объяснение трагедии, происходившей у нее на глазах. Оставшись чуть ли не единственным живым свидетелем тех событий, она хочет рассказать правду своему внуку вану Сунджо, не приукрашивая и не искажая факты.

После разжалования и казни принца Садо госпожа Хон оказалась в очень непрестом положении. С од-

ной стороны, разрешив конфликт таким чудовищным образом, государь Ёнджо помог избежать еще большей трагедии - осуждения и расправы над малолетним наследником престола, сыном госпожи Хон. Если бы над принцем Садо состоялся суд, и его вину признали официально, то вся семья Хон также должна была понести соответствующее наказание, и тогда уже ничто не спасло бы ни саму госпожу Хон, ни ее сына, будущего вана Чонджо. В сложившихся же обстоятельствах наследник престола смог сохранить свой статус и получил возможность сменить на троне своего деда, вана Ёнджо. Однако ситуация значительно осложнялась тем, что у принца Садо были еще сыновья от наложниц, которые также могли претендовать на престол, чем не преминули воспользоваться недоброжелатели семьи Хон. В этой ситуации для упрочения позиций законного наследника государь Ёнджо решил разорвать связь между будущим ваном и его казненным отцом, чтобы окончательно снять вопросы легитимности передачи власти Чонджо. Для этого в 1764-м году, через два года после казни Садо, государь издал указ, согласно которому, Чонджо больше не являлся сыном Садо, а становился приемным сыном принца Хёджана (1719-1728), старшего брата принца Садо, умершего задолго до описываемых событий.

Госпожа Хон тяжело переживала такое решение государя, поэтому ее неоднократно посещали мысли о самоубийстве, сколь страшные, столь и естественные для добродетельной конфуцианской дочери и верной супруги, но ей пришлось отринуть их и направить все свои силы на защиту и поддержку сына - законного наследника престола, которому грозила большая опасность. Она смиренно принимала удары судьбы, выражая бесконечную благодарность государю Ёнджо за сохраненные ей с сыном жизни.

В 1776-м году на престол вззошел его законный наследник - ван Чонджо, сын госпожи Хон и принца Садо, однако, спокойствия семье госпожи Хон это не принесло. Внимая наветам клеветников и находясь под давлением мощной оппозиционной

партии, Чонджо в первый же год своего правления приказал казнить своего двоюродного деда Хон Инхана (1722-1776), дядю госпожи Хон, за нелояльность трону. Это решение совершенно потрясло всю семью, но вскоре Чонджо вновь встал на защиту семьи своей матери, перенес могилу отца в Сувон и начал проявлять истинную сыновнюю почтительность к госпоже Хон и старшим родственникам по ее линии.

Однако все надежды на возрождение былой славы семьи Хон рухнули вместе с безвременной кончиной Чонджо в 1800-м году. На престол вззошел его десятилетний сын ван Сунджо, регентом при нем была вдовствующая королева Чонсун, вторая супруга вана Ёнджо, заклятый враг семьи Хон. И это повлекло новые беды и несчастья. В 1801-м году Хон Нагим, младший брат госпожи Хон, был обвинен в обращении в католицизм и казнен. И только в 1804-м году, когда Сунджо стал полноправным государем, жизнь госпожи Хон, наконец, вошла в спокойное русло. Будучи внимательным и почтительным внуком, он всячески старался помочь и поддержать ее.

«Ханджуннок» - это гораздо больше, чем просто рассказ о казни принца Садо. После трагедии года имо власти официально запретили упоминать о данном инциденте; все записи, связанные с этим событием, изъяли из анналов - все меры были направлены на то, чтобы скорее позабыть о нем и не ворошить болезненные переживания. Однако запрет возымел обратный эффект: в умах людей факты искажались, а преувеличения породили массу слухов и откровенной клеветы. Случившееся было чудовищно по своей сути, но, как писала госпожа Хон, будет еще более жестоко оставить все произошедшее без объяснений и ответов. Поэтому она и решилась на такой смелый для женщины в традиционной Корее шаг - записать свои воспоминания для потомков.

Последняя часть мемуаров, посвященная принцу Садо, является своего рода заключением, дающим ответы на многие вопросы, поставленные в первых главах повествования.

# ЧП "EURO STANDART SYSTEM"

**ВЕНТИЛЯЦИЯ, КОНДИЦИОНИРОВАНИЕ, ОТОПЛЕНИЕ**

"EURO STANDART SYSTEM" гарантирует:

- индивидуальный подход к каждому проекту;
- оборудование европейского качества;
- высокий уровень сервиса;
- соблюдение партнёрских соглашений;
- стабильность поставок.



Наш адрес: г. Ташкент, Мирабадский район, массив Госпитальный 7/65  
 Телефон: +998 71 231-64-90; сайт: [www.eurostandart.uz](http://www.eurostandart.uz)

**Уважаемые читатели!**

С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот тарка-тувчи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан

**Уважаемые читатели!**

В связи с карантинными мероприятиями, введенными на территории нашей страны, газета «Корейцы Узбекистана» временно выходит в электронной версии на сайте [koryo-saram.ru](http://koryo-saram.ru)

## СОВЕТ СТАРЕЙШИН И ОТДЕЛ КУЛЬТУРЫ АККЦУ ОБЪЯВЛЯЮТ О ПРОВЕДЕНИИ V-ГО КОНКУРСА ПЕСЕН «ШЕСТЬДЕСЯТ ПЛЮС»

### Финал конкурса

(о дате и времени проведения будет сообщено дополнительно).

### Требования к конкурсантам:

- 1) для участия в конкурсе допускаются лица в возрасте от 60-ти лет и старше;
- 2) обязательное исполнение в отборочном туре песни на корейском языке.

**Контакты:** E-mail: [akkz2@mail.ru](mailto:akkz2@mail.ru) (90) 175-13-04;  
**Совет старейшин:** (90) 991-69-00, (71) 230-70-53;  
**отдел культуры АККЦУ:** (90) 903-54-84, (71) 230-70-52.



РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ, КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталия Шек Компьютерная верстка: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57
	Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются		Наш сайт: <a href="http://koryo-saram.ru">koryo-saram.ru</a> E-mail: <a href="mailto:uz.koryoin@gmail.com">uz.koryoin@gmail.com</a>
Заказ № _____		Подписано в печать: 10. 06. 2020 г.	

# Корейцы

Газета Ассоциации Корейских  
Культурных Центров Узбекистана  
Выходит с 1 ноября 2019 года

№12<sup>(16)</sup>  
25.06.2020



# УЗБЕКИСТАНА

우즈베키스탄 고려 사람 신문



# 하지



На обложке: сезон Хаджи (летнее солнцестояние) приходится на период с 21-го июня по 7-е июля.

**2**

Новости

**3-4**

Страницы истории: Под гнётом двух идеологий

**5-8**

Галина Шин: песня длиною в жизнь

**9-10**

Интервью с адвокатами Катерина Кан и Андреем Цоем о профессии адвоката и о значении преемственности в деятельности

правоведов.

**11**

МЦ SHINSEDAE: Крупинка

добра

**12**

Диаспора

**13-14**

Александр ТЕН: Воспоминания на крыльце

**21-22**

Антолий Ким. Байки.

**23-24**

Традиции, обряды, обычаи.

Праздник лета Тано

## В Узбекистане

- 27 июня - день средств массовой информации.
- Министр сельского хозяйства Республики Узбекистан Ш.Хамраев и Чрезвычайный и Полномочный посол Швейцарской Конфедерации в нашей стране О.Шав заключили соглашение о реализации второй фазы Национального проекта управления водными ресурсами в Узбекистане.
- Министр иностранных дел Узбекистана А.Камилов принял участие в видеоконференции «Международное сотрудничество в рамках инициативы «Один пояс, один путь»: Солидарность в борьбе с COVID-19».
- Медицинское оборудование и средства индивидуальной защиты для борьбы с коронавирусной инфекцией получил Научно-исследовательский институт вирусологии в Ташкенте от фонда Ф.Шодиева.
- В годовом докладе Управления Верховного комиссара ООН по правам человека отметили прогресс Узбекистана в данной сфере.
- Южнокорейская авиакомпания Asiana Airlines планирует выполнить несколько рейсов в Узбекистан в июне и июле.
- Сенаторы одобрили закон о дополнительных правах для осужденных женщин и несовершеннолетних.

## В СНГ и Балтии

- Президент Азербайджана И.Алиев не смог присутствовать на параде Победы в Москве 24 июня из-за продления в республике карантина по COVID-19.
- Коалиция демократов и социалистов в парламенте Молдовы потеряла большинство.
- Депутаты парламента Кыргызстана одобрили кандидатуру К.Боронова на должность главы правительства республики.
- Завершается сбор подписей для поддержки выдвижения кандидатов в президенты Беларуси.
- В Минске заявили, что фигуранты дела Белгазпромбанка создали угрозу нацбезопасности.
- Ш.Мирзиёев, В.Путин направили Н.Назарбаеву телеграммы со словами поддержки.
- Экс-президента Армении Р.Кочаряна освободили под залог.
- Рада отказалась утвердить программу деятельности правительства Украины.

## В мире

- Председателем 75-й сессии Генеральной ассамблеи ООН станет представитель Турции В.Бозкыр.
- Африканские страны будут в числе первых, кто сможет получить разработанную Китаем вакцину от COVID-19 после того, как ее начнут применять, заявил председатель КНР Си Цзиньпин.
- Министр объединения Республики Корея Ким Ён Чхоль ушел в отставку на фоне обострившихся отношений с КНДР.
- Тегеран отвергает резолюцию МАГАТЭ и примет соответствующие ответные действия.
- Европарламент призвал ЕС подготовиться к Brexit без сделки.
- Президент Чили С.Пиньера подписал закон об увеличении продолжительности тюремного наказания и размера штрафов за нарушение карантинных мер.
- Соединенные Штаты продолжают вести консультации с Японией по поводу размещения на ее территории комплексов ПРО американского производства Aegis Ashore.
- Премьер Австралии С.Моррисон сообщил о кибератаке в отношении правительства.



# ПОД ГНЁТОМ ДВУХ ИДЕОЛОГИЙ

Война часто казалась иным политикам – самым быстрым и эффективным решением проблемы. Тем более, если ты еще вчера был никем, как поется в «Интернационале», а сегодня стал «всемирным». Надо бы поднимать страну из колониальных развалин, налаживать экономику и образова-

вер полуострова у Советского Союза были свои виды. Среди нескольких кандидатур на роль лидера был выбран Ким Ир Сен.

Ким Ир Сен (настоящее имя Ким Сон Чжу) (1912-1994) – руководитель Северной Кореи, КНДР с 1945 по 1994-е гг. Являлся командиром

Га И. Хо Га И., он же Хогай Алексей Иванович (1908-1953 гг.) – советский кореец, партийный работник. В 1940-е годы в Узбекистане занимал различные должности среднего уровня. После прибытия в Северную Корею находился на руководящих партийных должностях в Трудовой партии.

В борьбе за лидерство в партии потерпел поражение, был отстранен от руководства и в 1953-м г. репрессирован. Официально – «покончил жизнь самоубийством».

Свои виды на будущее развитие Южной Кореи имелись у руководителей США. Их никак не устраивало создание единого просоветски настроенного государства. И поэтому тоже привезли из Америки своего ставленника – доктора Ли Сын Мана. Ли Сын Ман (1875-1965 гг.) оставил значительный след в политической истории Кореи XX века. Выходец из знатной янбанской (дворянской) семьи, получив вначале классическое конфуцианское образование, он включился затем в антияпонское национально-ос-



ние, и самому терпеливо и настойчиво учиться и учиться сложному делу управления государством. Но это долгий путь, и он, как показала история, не для вчерашних ефрейторов и капитанов, фортуной вознесенных на вершину власти.

А тут еще противостояние Севера и Юга Кореи, которое было предопределено самой историей. Возможное мирное объединение путем единых выборов, декларируемые и СССР, и США, на самом деле не устраивало ни тех, ни этих. Партия большевиков уже имела добрый опыт разгона Учредительного собрания и захвата власти. К моменту освобождения Кореи за спиной Советской Армии сияла победа над фашистской Германией. Армия-освободительница нанесла также сокрушительный удар по японским сухопутным войскам, разгромив миллионную Квантунскую армию. На освобожденный Се-

небольшого партизанского отряда, сражавшегося против японских колонизаторов в 1930-е гг., член Компартии Китая. В 1940-1945 гг. находился в СССР в селе Вятское под Хабаровском в составе 88-й интернациональной бригады. Капитан Красной армии. В сентябре 1945-го г. возвратился из СССР в Северную Корею. При поддержке советского руководства встал во главе высших органов власти. Руководил КНДР вплоть до самой смерти в 1994-м г. Вокруг него сплотились различные группы ветеранов и борцов против колониального ига, коммунисты и социалисты из Китая, Южной Кореи, Японии. Но самым большим влиянием и авторитетом пользовались советские корейцы, занявшие в иерархии государственной власти и вооруженных сил значительные посты и должности. Неформальным лидером посланцев СССР был Хо

вободительное движение. Активный участник просветительско-патриотического Общества независимости (Тоннип хепхве). В 1904-м г. эмигрировал в США, где продолжил образование и получил ученую степень доктора философии. В феврале 1919-го г., когда был создан Парламент народов Великой Кореи в эмиграции (Тэхан Кунмин Ыйхве) во главе с Сон Бён Хи, Ли Сын Ман избирается премьером указанного парламента. Позднее, в апреле 1919-го г., избирается на ключевой пост президента во Временном (шанхайском) правительстве Кореи. Находясь в эмиграции, он добивался права изложить на Парижской мирной конференции 1918-го г. проект восстановления государственного суверенитета Кореи. Получив отказ, Ли Сын Ман направил послание президенту США Вудро Вильсону, в котором предлагал заменить японскую колониальную

администрацию системой международной опеки Лиги Наций. Во Временном правительстве Кореи в эмиграции многие годы занимал также пост председателя Комитета по внешним связям, добываясь от Китая и других союзных держав провозглашения права колониальной Кореи на самоопределение и независимость. К 1950-му году противостояние достигло наивысшего накала. Речь бывшего премьера Англии Уинстона Черчилля в американском городе Фултоне четко расставила акценты о непримиримости двух идеологий и известила миру о начале крестового похода на коммунистическую

сообщает, что армия Южной Кореи численностью до 10 дивизий «совершила нападение» на КНДР по всей линии 38-й параллели и углубилась на ее территорию от 2 до 3 км. То есть факт агрессии лисынмановской клики зафиксирован самым главным органом печати СССР. Не надо быть военным, чтобы понимать, какие преимущества имеет сторона, осуществляющая внезапное нападение. И любой военный понимает, что если внезапное нападение не нанесет сокрушительного урона противнику, последствия для нападающего будут плачевными. Поэтому для того, чтобы нанести такой удар,

стремительно продвигаются дальше. И в скором времени 90 процентов территории Южной Кореи окажется захваченной КНА.

В истории войн, конечно, есть примеры агрессоров-неудачников. Но чтобы агрессор через три дня после начала военных действий сдал свою столицу врагу? И вот тут есть смысл переставить стороны. Может, северяне первыми начали войну? Тогда все становится на свои места. Тем более, что в своей речи Ким Ир Сен 26 июня 1950-го года четко озвучил цели и задачи военных действий: «Война, которую мы ведем, выступая против навязанной нам предательской кли-

кой Ли Сын Мана междоусобицы, является справедливой войной за объединение, независимость, свободу и демократизацию Родины». Многие годы я свято верил, что именно империалистические круги развязали войну в Корее. Об этом мне втуляли в школе, так было написано в советских и северокорейских учебниках по истории. И я с детства испытывал ненависть к Южной Корее, к ее властям, армии и жителям. Не ко всем, конечно, а только к богатым, которые эксплуатируют других. А вот бедные, соответственно, вызвали сочувствие и удивление. Почему не восстанут, как в России, и не свергнут капиталистический строй?

Советская пропаганда сильна тем, что не допускает инакомыслия. Но человечество не может двигаться вперед без инакомыслия. Вольтер говорил, что он не согласен с мнением такого-то человека, но он готов умереть за то, чтобы этот человек мог высказать его. Крах советской идеологии, крушение СССР – яркое свидетельство того, к чему приводит диктат единомыслия. За последние десятилетия опубликовано немало новых данных о войне в Корее, которые обнажают многие тайны и скрытые пружины, истинную роль советского руководства и кимирсеновской клики.

**Владимир КИМ (Ёнг Тхек)**  
(«Там, где плачет  
жаворонок»)



заразу. Но большевиков этим не пугаешь. От восточной Европы до Корейского полуострова протянулся лагерь социализма, и недалек был тот день, когда весь мир будет свободен от капиталистических оков. Два марионеточных государства лихорадочно вооружались, и науськиваемые своими создателями, постоянно задирали друг друга. Бесчисленные пограничные инциденты переросли в открытое военное столкновение. До сих пор не затихают споры о том, кто первым начал военные действия, иными словами, кто есть агрессор. Для меня с детства ответ был однозначен – конечно, южане. Но с годами я стал сомневаться в этом. И тому есть веские основания. 25 июня 1950-го г. газета «Правда»

надо сконцентрировать значительные сухопутные силы и авиацию. А у южнокорейских войск нет ни одного танка и ни одного самоходного орудия. Американские войска, которые, якобы, тоже активно готовились к войне, находятся в Японии, и в день агрессии в Корею не было ни одного солдата США. То есть южнокорейские власти, если только они действительно напали на КНДР, совершают самоубийственный шаг, что подтверждается последующими событиями. Части Корейской народной армии успешно отбивают атаки противника, и переходят в широкое контрнаступление. И 28 июня, то есть через три дня после начала войны, северокорейские войска захватывают столицу Республики Кореи – Сеул и

# Песня длиною в жизнь

**Пожалуй, нет более известной личности в современной корейской диаспоре, чем Заслуженная артистка Узбекистана Галина Шин. Её имя не нуждается в дополнительном представлении, ибо своим творчеством, своим многолетним служением искусству, своей общественной деятельностью она внесла весомый вклад в пропаганду корейской песни и историю корё-сарам.**

## Пианино из буфета и первая медаль

- Сколько себя помню, в нашем доме всегда звучали мелодии, - вспоминает Галина Анатольевна. - Мои родители – Анатолий Тимофеевич и Глафира Ильинична – были музыкально одаренными и образованными людьми. В годы своей юности, которая прошла в Приморье, в Посьетском районе, оба учились в музыкальной школе, отец прекрасно играл на скрипке и балалайке, мама – на фортепиано. К тому же, папа увлекался корейской литературой и поэзией, и каждую страницу он не просто прочитывал про себя, а напевал её в зависимости от «тональности» текста, иногда и наигрывал на скрипке: новая страница – отдельная мелодия. Меня удивляла эта его способность, тем более, что музыка звучала всегда разная – грустная, нежная, лирическая, веселая, маршевая... Возможно, с этой особенностью отца началось и моё приобщение к музыке.

- Музыкальность передалась всем моим братьям и сёстрам (нас шестеро в семье), но профессиональной певицей стала я одна, - рассказывает Галина Анатольевна. - Что чаще всего всплывает в памяти из детских лет, так это наши домашние концерты, когда старший брат Боря брал в руки гитару, второй брат Володя устраивался за барабаном, сестра Алла (ставшая впоследствии директором школы в колхозе «Новая жизнь» и депутатом) вдохновенно танцевала, мама аккомпанировала

на пианино, папа играл на скрипке, я же, по выражению родителей, начинала «выть». Довольно часто на таких семейных представлениях исполнялась знаменитая «Катюша». А первое моё выступление состоялось



в детском саду колхоза им. Будённого Нижнечирчикского района.

- Осознанное увлечение музыкой пришло чуть позже, уже в начальных классах, когда я просто взяла измором своих родителей игрой на импровизированном пианино, под которое приспособила выдвигающуюся разделочную доску буфета, предварительно углём рисовала на ней клавиши и играла, играла, играла, причём с завидным упоением, - продолжает Г.Шин. - Первой не выдержала и сдалась мама, посоветовавшись с отцом, они купили пианино. Правда, пришлось немного помучиться, так как от рождения я

левша, но своего добилась! В десять лет поступила в музыкальную школу в г.Солдатском, хотя путь до неё был неблизким: приходилось идти через поле, затем выбираться на большую дорогу к остановке, ехать на автобусе до райцентра. Зачастую возвращалась поздно вечером, но меня это ничуть не смущало и не останавливало. Музыкалку я окончила экстерном за три года. А в средней школе с удовольствием организовывала и проводила вечера и концерты, выступления художественной самодеятельности. Исполняли репертуар из популярных кинофильмов, пели народные песни, но уже тогда отметила, что легче всего мне поётся на корейском. Наверное, это гены, но не менее важную роль сыграл и мой учитель корейского языка Тянь Дя Хан, который вёл этот предмет. Будучи чрезвычайно строгим и требовательным, он и язык преподавал соответственно, поэтому знания грамматики, орфографии, произношение, - всё заложил наш учитель, чей труд по прошествии стольких лет я вспоминаю с особой теплотой и благодарностью. - За активное участие в жизни школы с группой лучших учеников меня отправили в поездку по городам бывшего Советского Союза. Так получилось, что после экскурсии по Петергофу, в одном из залов комплекса должен был состояться любительский концерт, в котором могли принять участие желающие. От делегации Узбекистана на сцену выпустили меня, - улыбается Галина Анатольевна. - Под аккомпанемент аккордеона, я, четырнадцатилетняя, исполнила песню «Ах ты, Русь моя!», получила за свой номер памятную медаль с изображением Петра I, которую до сих пор бережно храню.

**Культпросветучилище вместо**

## автодора

- В 70-е годы у корейской молодёжи, по существовавшей тогда негласной традиции, было принято получать образование в российских вузах.



Большинство моих одноклассников решили испытать свои силы в Омске, подать документы в автодорожный институт. Летом 1973-го года вместе с ними поехала и я, - делится Галина Анатольевна. - На самом деле, автодорожный был лишь предлогом вырваться из дома, потому что родители выступали категорически против моего желания «идти в артистки». Уже в Омске в определённый день мы ехали подавать документы в приёмную комиссию, как вдруг, проезжая мимо здания, из окна трамвая увидела вывеску: «Омское областное музыкальное училище». Едва дождавшись следующей остановки, стремглав понеслась к нему. Оказалось, что в училище принимают только омичей и жителей области... Видя моё разочарование, члены приёмной комиссии порекомендовали подать документы в культурно-просветительское, где фактор прописки не играл такой роли, туда я в итоге и поступила. Сдав документы, пройдя вступительные экзамены, была зачислена на 1-й курс дирижёрско-хорового отделения. Конечно, родители позже узнали о моём выборе, но возмущаться не стали. С учёбой проблем не возникало, три месяца получала повышенную стипендию, помимо спецпредмета, осваивала баян, из факультативов посещала бальные танцы, занималась режис-

сурой. Все было интересно. Только в семье случилась беда: после тяжёлой болезни скончался отец; мама, работник торговли, отличавшаяся прямо-той и принципиальностью, попала

под следствие, два года находилась на вольном поселении. Помощи из дома, как другим студентам, ждать не приходилось, напротив, пришлось активно помогать самой, поэтому устроилась на подработку в торговый техникум, совмещала три должности, получала по тем временам 78 рублей, пересылала их домой.

- Жизненные обстоятельства, в которых я тогда оказалась, сделали меня сильнее, хотя слабостью духа не отличалась никогда, с детства любила повоевать. И это впоследствии мне очень помогло, - признаётся Галина Анатольевна. - Финансовая независимость позволяла приезжать на каникулы домой чаще, чем другим моим бывшим одноклассникам. В 1974-м году в Омске проходил региональный конкурс «Молодые голоса», в котором я принимала участие, победила в I-ом туре, финалисту этого этапа предстояли съёмки на телевидении. Проблема заключалась в том, что заявку на участие я подала не как студентка культпросветучилища (руководство не приветствовало участия в нём), а попробовать свои силы уж очень хотелось, потому и назвалась студенткой того самого Омского автодорожного института, кто же знал, что пройду! Если руководство училища узнает, что пошла в обход, не поставила в известность об участии, то мне явно не поздоровится; и в ав-

тодоре, как рассказывали земляки, забегались, пытаюсь найти студентку по имени Галина Пак (под таким псевдонимом я выступала); срывать съёмки тоже никак нельзя – телевидение-то региональное. Что делать? Собравшись с духом, все-таки рассказала всю правду руководству училища. И оно приняло соломоново решение: меня на конкурсе представили как студентку культурно-просветительского училища, но проходящую практику по специальности в Омском автодорожном институте.

- Вот с такими приключениями, в свадебном платье старшей сестры я вышла на сцену во II-ом туре конкурса с песнями «Сезон любви» на японском языке и «Мой белый город» из репертуара С.Ротару. Публика очень тепло встретила выступление, более того, меня вызвали на бис, хотя на конкурсе это не допускалось. Особого волнения не испытывала, но напряжение, безусловно, присутствовало. И оно дало о себе знать, когда уже заходила за кулисы, запнувшись о провода, упала и до крови расшибла колено, - откровенничает Галина Анатольевна. - Не смотря на протесты ведущего, с разбитым коленом пришлось спеть во второй раз. После первого конкурса меня пригласил на практику Омский театр музыкальной комедии.

## «Ченчун» и начало творческого пути

- 2,5 года в Омске пролетели для меня как один день. В 1975-м году я вернулась с дипломом об окончании училища домой. И практически сразу по рекомендации Николая Васильевича Кима, работавшего тогда директором стадиона колхоза «Политотдел», знакомого моих родителей, получила предложение выступать в ансамбле «Ченчун». Н.В.Ким знал, что я окончила училище, был осведомлен и о том, что хорошо владею корейским языком, - говорит Галина Анатольевна. - Но мама решила так: пока она сама не встретится с председателем Хваном, по указанию которого формировали этот коллектив; пока не поговорит с ним лично, пока не озвучит свои материнские переживания за меня, - никакой речи о зачислении в труппу и принятии на работу быть не

может! В один из дней мы отправились с ней в «Политотдел».

- Тимофей Григорьевич Хван находился в своем кабинете. Мама, со свойственной ей эмоциональностью и экспрессивностью, буквально влетела к председателю. Мне тогда даже показалось, что он не понял цели нашего визита, - смеётся Галина Анатольевна. - Но, выслушав маму, успокоил и заверил её, что всё будет в порядке, ей не о чем беспокоиться, к тому же мне выделили дом рядом с правлением, полностью обставленный, даже с продуктами в холодильнике. Позже, познакомившись ближе с Тимофеем Григорьевичем, я узнала, какого масштаба это был человек и руководитель, как он переживал за свой колхоз, за жизнь простых колхозников, радел за искусство, как старался привлечь в созданный ансамбль лучших музыкантов, певцов, танцовщиц. Вспоминается, как ездил с нами на гастроли, если позволяли дела и время, на приобретенном специально для коллектива автобусе. Ни до ни после ухода Т.Г.Хвана ни одному самодеятельному коллективу, тем более из колхоза, не удалось достичь такого уровня, как «Ченчуну»! С годами пришло понимание его дальновидности и прозорливости, его грандиозных планов и проектов. - А тогда в самом начале становления

нальную аппаратуру и музыкальные инструменты, одевал всю труппу с «иглочками», привлёк к занятиям с нашими солистами лучшего педагога

уроки Петра Фёдоровича, я разработала свою методику исполнения традиционных корейских песен, в основе которой задействована диафрагма.



по вокалу Петра Фёдоровича Волкова из Узгосфилармонии. Но так получилось, что из солистов в итоге с ним занималась только я одна. На протяжении двух лет Пётр Фёдорович учил меня нюансам и технике исполнительского мастерства, как правильно расставлять акценты, как владеть своим голосом, правильному дыханию и многому другому. Достаточно сказать, что вокальную школу Волкова прошли и Фаррух Закиров, и Мансур Ташматов, и Наталья Нур-

Часто вспоминается финальное занятие с П.Ф.Волковым, на которое он пригласил нас: М.Ташматова, Ф.Закирова, Н.Нурмухамедову, меня и еще пятерых вокалистов. Напоследок мэтр сказал: «Захотите вспомнить меня – найдите её!», указав при этом на меня, что было полной неожиданностью.

- Помимо ежедневных репетиций во Дворце колхоза «Полиотдел», «Ченчун» принимал участие в конкурсах республиканского, всесоюзного уровня: «Молодые голоса», «Красная гвоздика»; активно гастролировал, причём однажды они длились 105 дней, когда на своем автобусе мы объездили Киргизию, Казахстан, - продолжает свои воспоминания Г.Шин. - Состав ансамбля был интернациональным, в оркестре числилось сорок два человека, вокалистов – двенадцать, в танцевальной группе – двадцать шесть человек. И ведь всем нужно было платить зарплату, всех нужно было одевать! Тимофей Григорьевич изыскивал средства и



Ансамбль «Ченчун»

ансамбля Тимофей Григорьевич поставил перед коллективом задачу: не просто выступать, а выступать профессионально, достичь определённого уровня, - ностальгирует Галина Анатольевна. - Для этой цели он приобретал самую дорогую профессио-

мухамедова. С его подачи для меня уже не представлялось сложным взять самую высокую ноту, правда, в начале занятий, переценив свои возможности, сорвала голос, пришлось молчать три месяца и лечить связки. Уже многие годы спустя, вспоминая

возможности для того, чтобы содержать такой большой коллектив. Но и работа спорилась, пополнялся репертуар, что-то ребята писали сами, предлагали песни и авторы, с танцевальной группой работали профессиональные хореографы. Десятилетие

с 1975-го по 1985-й было золотым временем «Ченчуна», периодом его наивысшего расцвета. Для всех нас, в том числе и меня, это был этап становления, совершенствования творческого мастерства.

### Заслуженная «незаслуженно»

- Колхоз «Политотдел» был образцово-показательным хозяйством, гремевшим на всю страну не только впечатляющими показателями в области сельского хозяйства и животноводства, но и развитием культуры, спорта, искусства. С жизнью колхоза приезжали знакомиться гости из разных стран мира, - повествует Галина Анатольевна.

- Как правило, знакомство с жизнью колхоза включало в себя и выступления «Ченчуна», которые обычно проходили на сцене Дворца культуры. В октябре 1984-го года всех артистов ансамбля срочно отозвали из отпуска для репетиций: в «Политотдел» должны были пожаловать высокие гости, необходимо было выступить перед ними, исполнить самое лучшее из репертуара. К тому же, предполагалось присутствие руководства республики во главе с первым секретарём ЦК И.Б.Усманходжаевым. Программа концерта пришлась по душе высоким гостям, почему-то в тот день среди всех произведений, звучавших и исполнявшихся на сцене, И.Б.Усманходжаев выделил песню «Земля людей» на стихи А.Ходжаева и музыку Е.Ширяева, которую пела я. Не знаю чем, но она его зацепила. Уже во время концерта Инамжон Бузрукевич стал подробно расспрашивать у Тимофея Григорьевича обо мне, кто такая, как давно выступаю, имеются ли какие-нибудь звания и дал соответствующее распоряжение, чтобы в течение двух недель решили вопрос со званием.

У «Ченчуна» существовала традиция: после каждого концерта сразу проводили худсовет, где анализировали прошедшее выступление, раз-

бирали ошибки и недочёты, выделяли особо понравившиеся публике номера. И вот после концерта ко мне подошёл Николай Васильевич Ким, по чьей рекомендации я пришла в «Ченчун», со словами: «Готовь документы на Заслуженную артистку». Сказать, что для меня это было неожиданным – ничего не сказать! Сколько потом пришлось выслушать и вытерпеть из-за того, что «Заслуженную» мне дали незаслуженно! Было время, когда я даже хотела отказаться от звания, приходилось объясняться с руководством Узгосфилармонии, куда стал относиться «Ченчун» по-



сле слияния с «Каягымом» в 1985-м году; с чиновниками от министерства культуры. Но, несмотря на все это, звание осталось при мне.

### Про жизнь

- До 1991-го года я являлась солисткой «Ченчуна»-«Каягыма». В 1989-м году побывала в Республике Корея на Всемирной Кореаде, в том же году приняла с коллективом участие в Международном фестивале «Апрельская весна» в Пхеньяне, где удостоилась Гран-при; а про фестивали-конкурсы-концерты на просторах бывшего Союза – и говорить не приходится! Когда распались «Ченчун» и «Каягым», стала выступать сольно. Всегда жила с убеждением,

что артист прежде всего должен быть человеком, быть ближе к зрителю. Часто слышу в свой адрес: вас знают во всем СНГ и за его пределами не только как певицу, но и как общественного деятеля. Моё участие в общественном движении объясняется тем, что артисты, музыканты, художники, певцы - публичные лица - несут культуру в общество, - размышляет Галина Анатольевна. – На языке зиждется культура, не зная его - невозможно говорить о культуре. В моём понимании родной язык изучить легче именно посредством искусства, по-другому не получится

привить и передать молодым людям уважение к своим корням, любовь к культуре, истории, литературе. Вот поэтому в разных общественных организациях занимала должности советника по культуре. Это стараюсь передать своим ученикам: Марине Ким и Саше Ким.

- Я непривередлива по жизни, везде ощущаю себя комфортно. Знаете, у артистов всегда есть поклонники и фанаты, которые стремятся одарить своего кумира, преподнести ему в дар песцовую шубу или авто последней модели. В моей творческой биографии бывало и такое, но я не привыкла ни от кого зависеть, добивалась всего сама, - отметила в заключение Галина Анатольевна.

- В последнее время всё чаще стала задаваться вопросом: может, не надо было так жить? Но, оглядываясь на прошлое, думаю, что поступала правильно. Моя творческая судьба дала возможность познакомиться со знаменитыми исполнителями советской и мировой эстрады: И.Кобзоном, С.Ротару, Л.Лещенко, А.Глызиным, Н.Бабкиной, М.Цхай, А.Цой, Л.Армстронгом; посетить много стран и городов, пообщаться со многими людьми, - вот в этом и заключена уникальность моей профессии, в этом моя судьба.

**Наталия ШЕК,**

фото из архива Галины ШИН

# Профессия адвокат

**Интервью с адвокатом Екатериной Кан и начинающим адвокатом Андреем Цой о предназначении профессии адвоката и о значении преемственности в деятельности правоведов.**

**Корр.:** Можете поделиться, как вы решились стать адвокатами?

**Е.Кан:** Изначально готовилась к сдаче вступительных экзаменов в институт востоковедения вместе с одноклассниками, которые готовились по тем же предметам что и я, только для сдачи экзамена в юридический институт. И на момент подачи документов для поступления в вуз ребята, с которыми мы подружились во время подготовки, убедили меня в большой значимости профессии юриста, что изменило мой выбор, я сдала документы в юридический институт. Из-за большого количества абитуриентов в данном вузе мои родные и близкие не надеялись, что мне удастся поступить, но я верила в правильность своего выбора. Мой путь становления адвокатом оказался нелегким. После окончания института в целях получения опыта я проработала около 6 лет в должности юриста в частном секторе. После чего подала документы на сдачу квалификационного экзамена на получение адвокатской лицензии. Однако, в силу большой загруженности на работе, мне не довелось должным образом подготовиться к сдаче экзамена, в результате не удалось получить адвокатскую лицензию. На тот момент я испытывала большой стыд перед членами квалификационной комиссии. Спустя два года пришла к мысли о том, что не хочу оставлять свою идею неосуществленной и решила повторно сдать экзамен, так мне удалось стать адвокатом. Проработав в течение долгих лет в различных адвокатских формированиях, на сегодняшний день я являюсь партнером адвокатской фирмы «Bona Fides», основным направлением которой является оказание юридических услуг субъектам предпринимательства.

**А.Цой:** Мне нравилась перспектива быть полезным обществу. Таким образом, деятельность адвоката-защитника всегда притягивала меня по причине желания помочь людям, попавшим в беду. Социальная важность

профессии юриста заключается в отстаивании прав и законных интересов граждан и субъектов предпринимательства.

**Корр.:** В чем Вы видите главный плюс работы адвокатом?

**Е.Кан:** Главные преимущества нахожусь в том, что мы устанавливаем рабочий график по собственному усмотрению, также адвокат сам принимает решение о сотрудничестве с клиентами, в том числе стоимость оказываемых услуг определяется адвокатами по своему усмотрению. Помимо этого, опыт в адвокатуре помогает в решении повседневных проблем, когда мы сталкиваемся с нарушением прав не при осуществлении адвокатской деятельности, а как граждане, допустим, при общении с представителями органов власти.

**А.Цой:** Абсолютно согласен с тем утверждением, что юридическая подкованность помогает в решении личных вопросов. При возникновении конфликтной ситуации, в которой были нарушены права потребителя, или вам отказали в предоставлении государственной услуги, или представитель органов власти превысил свои полномочия и во многих других ситуациях знания о том, какой нормой права руководствоваться, в какую инстанцию обращаться за разрешением конфликта, какие эффективные меры правового воздействия можно применить для восстановления нарушенных прав будут служить неопределимой опорой.

**Корр.:** Как проходит обычный день ташкентского адвоката?

**Е.Кан:** Адвоката кормят ноги: большую часть времени мы проводим

в судебных процессах, следственных мероприятиях и на встречах с представителями разных организаций для разрешения действующих кейсов. Незначительное время адвокат находится на рабочем месте, где проходят встречи с доверителями и составляются необходимые документы.

**Корр.:** Как строится Ваше общение с клиентами?

**Е.Кан:** Адвокат при общении с клиентами помимо общих правил этики также должен руководствоваться Правилами профессиональной этики адвокатов. Я всегда излагаю клиентам объективную точку зрения о перспективе разрешения их вопросов, так как не допускаю приемлемым вводить в заблуждение доверителей. Даже занимаясь вопросом, где есть большая вероятность положительного разрешения дела, никогда не гарантирую благоприятный



исход и схематично стараюсь довести до клиентов как положительные, так и отрицательные варианты развития событий.

**Корр.:** Есть ли дела, за которые вы не возьметесь ни при каких обстоятельствах?

**Е.Кан:** Восстановление справедливости для меня важнее гонорара. При осуществлении своей деятельности, при разрешении вопросов в рамках гражданского дела мне приходилось сталкиваться с такими ситуациями, когда доверители просили о совершении несправедливых, но законных действий по отношению к противоположной стороне, в таком случае я отказывалась от клиентов, стараясь максимально донести до них свой принцип, поступаться которым для меня не представляется возможным.

**Корр.:** Какие изменения происходят сейчас в сфере адвокатуры?

**А.Цой:** В целях совершенствования института адвокатуры и повышения статуса адвоката со стороны правительства реализуются судебные-правовые реформы, тем самым способствуя оказанию адвокатами

качественной юридической помощи и превращая адвокатуру в надежный правозащитный институт. Приняты необходимые меры по переориентированию работы адвокатов, приуроченные к практической реализации гарантий деятельности адвокатуры, в том числе продвижение их законных интересов при взаимоотношениях с государственными органами. По моему мнению, одним из важных изменений на фоне проводимых реформ является оказание адвокатами юридической помощи на основании отдельных лицензий (гражданское и экономическое судопроизводство; административное и уголовное судопроизводство), что значительно повышает качество оказываемых юридических услуг.

**Е.Кан:** В рамках осуществления правовых реформ в стране был принят ряд нормативно-правовых актов, нацеленный на совершенствование института адвокатуры. Одной из новелл в законодательстве является наделение правом адвоката осуществлять работу в позиции медиатора, по моему мнению, закрепление данного формата досудебного урегулирова-

ния на законодательном уровне представляется весьма эффективным.

**Корр.:** Ваше сотрудничество строится по принципу наставник-ученик. Почему в адвокатском деле так важна преемственность?

**Е.Кан:** В адвокатской фирме «Vona Fides» работают и проходят стажировку специалисты разных национальностей, но будучи патриотом не только своей страны, но и нации, хотелось бы поделиться профессиональным опытом со специалистами своей национальности.

**А.Цой:** В профессиональной деятельности необходимо найти наставника, который готов поделиться своими знаниями и своим опытом. Боясь конкуренции или потерять собственную ценность, зачастую состоявшиеся специалисты не делятся накопленным опытом. Искренние советы наставника на протяжении всей профессиональной деятельности будут служить неопределимой помощью.

Андрей Цой и Екатерина Кан



**Корр.:** Поделитесь, какое сложное профессиональное решение Вам приходилось принимать?

**Е.Кан:** Несколько лет назад мне предложили пройти обучение на судейство. Процесс принятия решения был действительно сложным и занял долгое время. Будучи человеком, стремящимся к получению новых знаний и опыта, на тот момент я решила пройти обучение, оставив вопрос становления судьей открытым. По окончании учебы, получив статус кандидата судьи по гражданским делам, приняла решение продолжить деятельность в адвокатском формировании, так как я в полной мере осознала свою приверженность к социальной важности профессии адвоката.

Соб. корр.,  
фото Надежды ПАК

## Памяти Ким Сун Нама



17 июня 2020-го года после продолжительной болезни скончался член Совета старейшин АККЦУ Ким Сун Нам.

Ким Сун Нам родился 12 июня 1944-го года

в селе Эски Ташкент Чиназского района Ташкентской области. В 1951-1961-м гг. учился в средней школе.

В 1961-м году поступил в Новосибирский сельскохозяйственный институт. В 1964-м году там же поступил в вечерний университет марксизма-ленинизма.

В 1966-1968-м гг. работал в Казахстане.

С 1968-1971-е гг. учился в аспирантуре Сибирского научно-исследовательского института животноводства. В 1973-м году защитил кандидатскую диссертацию, с 1971-го по 1974-й гг. являлся младшим научным сотрудником отдела технологии производства мяса птицы Всесоюзного научно-исследовательского института птицеводства (ВНИИП), с 1974-го по 1979-й гг. – старший научный сотрудник.

С 1979-го по 1981-й гг. преподавал в Белгородском сельскохозяйственном институте.

Ким Сун Нам являлся автором более чем 40 научных трудов, являлся членом Всемирной Ассоциации по птицеводству, награжден бронзовой медалью ВДНХ, почетными грамотами Совета министров СССР, министерства Высшего и среднего образования.

В 1980-х гг. Ким Сун Нам трудился в Андижане, с 1984-го по 1993-й гг. возглавлял ППР-1.

С 1993-го по 1996-й гг. работал в Ташкенте в Республиканском произ-

водственном объединении «Узптицепром» заместителем генерального директора, главным специалистом.

В 1996-м г. прошел курсы повышения квалификации при Университете мировой экономики и дипломатии.

В 1996-1998-м гг. директор АО «Асака».

В 1998-2000-м гг. – генеральный директор дочернего предприятия «ДЖК-ЛИК» Совета общества дружбы и культурно-просветительских связей Узбекистана с зарубежными странами.

Ким Сун Нам принимал активное участие в общественной жизни корейцев Узбекистана: начинал свою деятельность в Корейском культурном центре г.Андижана, после переезда в Ташкент продолжил её в Ассоциации корейских культурных центров, являясь членом Совета старейшин.

Светлая память...

Ассоциация корейских культурных центров Узбекистана



# Крупинка добра

14 июня 2020-го года председатель и активисты Молодежного Центра SHINSEDAE - Игорь Ли, Наталья Ни, Диана Ким, Михаил Цхе, Станислав Ким - посетили Вспомогательный детский дом №30 Яшнабадского района, в котором проживают девяносто семь детей в возрасте от семи до семнадцати лет.

Еще до введения карантинных мер активистами МЦ была запущена акция «КРУПИНКА ДОБРА». Благо-



даря отзывчивости неравнодушных людей общими усилиями удалось собрать единоразовую помощь детям.

Посещение этого учреждения было

Председатель Каракалпакского корейского культурного центра **Марина Александровна Когай** рассказала, как в условиях карантина работает ККЦУ.

Активисты каракалпакского корейского культурного центра, отметившего недавно свое 30-летие, из-за введенных карантинных мероприятий также находились в режиме самоизоляции, пришлось отменить многие запланированные мероприятия. Но активисты центра принимали участие в благотворительных акциях и проектах: в сборе гуманитарной помощи пострадавшим от прорыва дамбы на Сардобинском водохранилище; молодые люди - студенты НГУ им. Бердаха 1-го июня приехали в Ходжейлийский дом милосердия и передали детям посуду на сумму около одного миллиона сумов.

запланировано на 29 апреля 2020-го года, но карантин внёс коррективы и в это благотворительное мероприятие. Поэтому, как только ограничительные меры и режим самоизоляции начали постепенно ослабевать, команда добровольцев отправилась в гости.

Общими усилиями участники акции собрали более 1 миллиона сумов и книги для детей. На собранные средства были приобретены продукты из списка необходимого для детского дома: овсянка, манка, горох, пшеничная и пшенная крупы, перловка, маш, рис, мука, макаронные изделия, а также сахар и масло.

Активисты пообщались с воспитанниками детского дома и заместителем директора. Ребята из этого учреждения на удивление оказались очень талантливы: на их счету уча-

стие и победы во многих конкурсах, медали и дипломы. С большим энтузиазмом они рассказывали о своих достижениях и увлечениях.

Гостям также провели ознакомительную экскурсию по территории детского дома. Узнав больше о нуждах учреждения и его подопечных, в МЦ SHINSEDAE планируют новое посещение, но уже в большем составе



ве по окончании карантинных мер.

Выражаем огромную благодарность всем, кто принял участие в акции и поддержал МЦ SHINSEDAE, хоть и не смог присоединиться к поездке!

**Алёна Дунаева,**  
фото предоставлено МЦ  
SHINSEDAE

## Помоги ближнему



# Выездное собрание актива Ассоциации «Корё сарам» в Республике Корея

14 июня прошло выездное собрание актива Ассоциации «Корё сарам» в Республике Корея, на котором обсуждали и утверждали работу комитетов, а также план работы до нового года, когда пройдёт общее собрание АКРК. Прошёл год с тех пор, как Национальное Собрание Республики Корея приняло поправки к закону, по которому сейчас граждане четвёртого и пятого поколения, могут без проблем получать рабочую визу не с 25-ти, а с 18-ти лет.



АКРК по праву гордится тем, что

непосредственно участвовала в этой кропотливой работе, продолжавшей-

ся несколько лет. В ближайших перспективах АКРК - продвижение инициативы о признании всех корейцев

соотечественниками – независимо от страны проживания (F-4).

Конечно, это процесс долгий и сложный, без поддержки самих корейцев стран СНГ, для которых АКРК и работает, ничего не получится. Для тех, кто решил для себя, что Ассоциация нужна и надо поддержать объединение корейцев с просторов бывшего СССР, вступайте в её члены. Нам важен ваш голос. Предлагайте идеи. Участвуйте в работе АКРК. Каждое предложение будет услышано и учтено.

**Юрий КИМ**

## Владимир Ким - «Человек года- 2018»

На канале KoryoTV (Y-tube) демонстрируется фильм о писателе Владимире Киме (литературный псевдоним Ёнг Тхек) – Заслуженном журналисте Узбекистана.

В.Ким проработал корреспондентом в газетах «Ташкентский университет», «Комсомолец Узбекистана»,

тете журналистики в ТашГУ и преподавал корейский язык в Ташкентском педагогическом университете.



а также заведующим Ташкентским корпусом газеты «Ленин кичи». Параллельно занимался преподавательской деятельностью на факультете

Возглавлял первую Ассоциацию преподавателей корейского языка в Узбекистане. Издал русско-корейский словарь, а также учебное посо-

бие по корейскому языку.

Владимир Ким стоял у истоков создания первого корейского культурного центра в Узбекистане. Автор книги «Ушедшие вдаль» (1997 г.), которая имела большой успех и была переведена и издана в Республике Корея в 2010-м году. В 2003-м году написал роман «Кимы» о судьбе корейских эмигрантов, в 2010-м году – сборник «Там, где плачет жаворонок», автор многих рассказов и очерков.

В настоящее время Владимир Ким возглавляет пресс-службу АККЦ Узбекистана и готовит к изданию продолжение своего знаменитого романа «Кимы». В ближайшее время нас ждет второй том этой замечательной книги, где читатель узнает много интересного и нового о переселении корейцев в Узбекистан.

В 2018-м году признанный писатель и авторитетный журналист Владимир Ким стал «Человеком года» по версии Korea Broadcasting Systems (KBS). Эта престижная премия вручается каждые 2 года зарубежным соотечественникам, добившимся выдающихся успехов в разных областях.

# Воспоминания на крыльце. Два дня из жизни в деревне

В деревне прошла часть моей жизни. Думаю, многие ездили к своим бабушкам и дедушкам на лето в домик на селе. Это воспоминания, которые я пронес через все детство

свет далеких звезд. А весной отсюда было удобно наблюдать, как цветет урючина - дерево, которое помнит моего дедушку и рождение его трех сыновей. Наш дом в деревне был од-

ний: я не только слушал песни, но и записывал свои. Веселое было время. Эта кассета хранится дома и по сей день, как напоминание о тех прекрасных днях, что провёл там.



## Зимняя ночь коротка

Для меня зима в деревне всегда ассоциируется с вечерними посиделками на кудури в окружении семьи и соседей. Пока взрослые неспешно вели разговор о том, что произошло за неделю, я сидел на коленях у бабушки и постоянно вертел головой. Странно, но я никогда не называл ее «своей бабушкой» для меня она всегда была «чаби-амя». Несмотря на то, что бабушка не говорила по-рус-

и решил поделиться с вами; это события, которые уже не вернуть. Но в деревенской жизни всегда ощущался ушедший дух корё-сарам, когда все жили большими семьями и пережили жизненные невзгоды вместе. Для меня деревня - символ ушедшей эпохи корё-сарам и очередная страница их истории.

## Старый дом

Иногда в холодные зимние вечера, меня тянет на ностальгию по времени, которое я провёл в деревне. Все чаще и чаще хочется вернуться в места моего детства, посидеть на топчане и посмотреть на летнее ночное небо, полное звезд. Для меня дни, прожитые там, всегда казались чем-то ярким, незабываемым, что не стерли пески времени. Помню деревянную калитку, длинную дорожку вокруг дома, а рядом старенький хауз, давно не наполнявшийся водой; курятник и сарай, где всегда пахло мышами и старой соломой. Это место казалось таким загадочным и немного пугающим. Возле дома стоял топчан, на котором проведено множество летних ночей; сквозь небольшую дырочку тента, наброшенного над ним, виднелся

ноэтажным, в те времена двухэтажные можно было встретить очень редко. Сразу за входной дверью располагалась широкая кухня, сбоку от входа стояла плита, гревшая зимой не хуже печки; в углу примостился кран, но в нем давно не было воды, ее набирали у соседей в колонке. В небольшом коридоре имелась еще одна плита, в которой мама иногда выпекала хлеб, рядом с нею - шкаф, заполненный разной посудой, но ею почти не пользовались. В зале, в углу, стояла широкая бабушкина кровать, а соседняя комната - с огромным шкафом

ски, она внимательно слушала меня, где-то одобрительно кивала, поэтому я думал, что амя прекрасно понимает мой детский лепет. Мне хотелось постоянно разговаривать с ней и делиться своей жутко секретной информацией. А тогда она сидела и медленно, с расстановкой, говорила с соседкой о тяжёлых зимних буднях. Рядом - мои родители, изредка поддерживающие разговор своими репликами. Признаться, очень скучаю по таким моментам своего детства, когда на столике лежит нехитрая корейская снедь, за окном хлопьями



и печкой, окрашенной в черный цвет, принадлежала мне. В родительской спальне меня привлекал магнитофон, который стоял на телевизоре. С ним связано много приятных воспомина-

валит снег и я, пользуясь случаем, ем тимпени. Вот оно детское счастье, когда нужно немного сладостей и добрых людей! О чем были эти разговоры? О разном: о том,

что нужно посадить весной, сколько воды потребуется для посевов, что нужно закупить еще баллонов с газом. Обычная сельская жизнь, которая ничем не отличалась от подобных во множестве других деревень, разбросанных по Узбекистану. Нехотя встаю с бабушкиных колен и иду в свою комнату с печкой, пышущей жаром. Зимой я любил греть о неё свои руки, или лепить бумажки на разогретую поверхность, или просто открывать дверцу печки, чтобы посмотреть, как горит огонь - в этом всегда было что-то успокаивающее и

ногами и тишины, которая окружает тебя со всех сторон. Я оставляю свою промокшую обувь на кудури и иду в свою комнату, за окном лишь одиноко горит фонарь. Завтра зимняя магия исчезнет и растворится в буднях.

### Сладкий вкус урюка

Весна в деревне у меня всегда ассоциировалась с урючиной, помнившей детство моего отца и его братьев. Это было крупное дерево, которое могли обхватить два человека. Несмотря на свою почтенный возраст, оно умудрялось плодоносить, искренне удивляя



завораживающее. Часто просто включал свет, прикрывал дверь и смотрел в окно, как медленно идет снег. От окна пахло мокрым деревом и металлом - запахом, который прочно въелся в мою память. А я быстрым шагом иду в кровать, ведь завтра можно сделать горку и скатиться с нее, а сейчас время спать и видеть сны. Утро выдалось на редкость морозным, быстро съев свой завтрак, бегу на улицу, чтобы посмотреть на зимний пейзаж. С выпавшим снегом наш огород кажется белоснежной пустыней без конца и края, родители уже расчистили его во дворе и собрали в огромную кучу у огорода, значит, пришло время поселиться. Сейчас я не очень люблю снег, лед и слякоть, но тогда каждая зима казалась сказкой. Будто ты один на снежной планете с бескрайним серым небом, но тебе совершенно не страшно и не одиноко, чувствуешь удовлетворение от хруста снега под

мою аму. Каждый раз к моему приезду на столе стояла тарелка урюка.

Помню, что под этим деревом жила ручная курица, с которой я играл каждое утро. Дети моего возраста обычно заводили кошек и собак, у меня же была ручная курица, бегавшая за мной по двору. Но все не вечно под луной! На мой восьмой день рождения весенняя буря повалила дерево, которое, казалось, стояло бы вечно. Помню весеннюю грозу и последовавшую за ней бурю, потом грохот и завывание ветра, а утром мы обнаружили упавшее дерево. Вот так и закончилась долгая история урючины, ставшей свидетелем жизни двух поколений. Когда у отца была возможность, он возился на поле и сажал помидоры, кукурузу, лук и малину. До сих пор помню заросли кукурузы, в них можно было заблудиться или порезаться. Признаться, до сих пор ощущаю её

вкус - жесткой и приятно пахнущей. Что до меня, то всегда нравилось помогать родителям в сборе урожая, возиться в земле тяпкой с важным видом, давать ценные детские указания. Еще больше обожал с нескрываемым любопытством наблюдать за весенним поливом, когда по каналу быстро текла вода, наполняя грядки водой, с тех пор и полюбил запах сырой земли и весну. Иногда мы с мамой отправлялись в небольшое путешествие в соседнее село за покупками или на почту, где ждали письма от отца. Помню, как пришел с мамой в почтовое отделение, это было старое и мрачное помещение, окрашенное в синий цвет. Почему-то думал, что папу привезут на почту, и я смогу с ним поговорить.

Странно, но в детстве все воспринимал слишком буквально. В памяти возникает сцена, как шел домой и плакал, думая, что мама обманула меня и никакого папы там нет, а это было письмо, которое она всегда читала мне вслух. В такие моменты я любил сидеть на топчане и слушать спокойную речь мамы, возникало ощущение, что каждое письмо, написанное отцом, было небольшой сказкой о дальних странах и совершенно незнакомых людях. Представьте двор, который недавно полили, мальчика, сидящего на топчане, смакующего чай с печеньем с выражением безмятежного счастья, что детская жизнь удалась. С возрастом все сложнее получать удовольствие от мелочей, а многие вещи, которые радовали раньше, стали обыденностью. Взрослея, мы теряем возможность видеть прекрасное в малом, а жаль, иногда нужно побыть ребенком. Вечереет, мы включаем свет над топчаном и читаем с мамой сказки, так приятно откинуться и смотреть на вечернее небо. В деревне оно намного яснее, чем в городе, можно увидеть звезды. В такие моменты чувствуешь себя совершенно одиноким и маленьким в мире, размер которого сузился до топчана. Мы уезжаем, весна подошла к концу, но мы вернемся сюда летом, а потом осенью. Обязательно!

**Александр ТЕН,  
фото Виктора АНА**

블리지미르 김(용택)

# 종달새 우는 그곳

두 이데올로기의 팽박 아래서

어떤 정치인들은 문제를 해결하는 가장 빠르고 효과적인 방법이 전쟁이라고 자주 생각하는 것 같다. 게다가 «인터내셔널가» 노래 가사처럼, 당신이 어제까지 아무것도 아니었지만 오늘은 «모든 것»이 되었다면. 식민지 폐허의 나라에서 경제와 교육을 새롭게 일으켜 세워 정립해야 했고 복잡한 정부 운영 과업을 가장 참을성 있게 지속적으로 배우고 또 배워야 했다. 그러나 그 동안의 역사는 이 길은 길고도 긴 길이며 상병들이나 운이 좋아 권력을 잡은 군인이 할 수 있는 일이 아니라는 것을 보여준다. 거기다가 북과 남의 대치는 역사적으로 피할 수 없는 것이었다. 소련과 미국이 선언한 단일 선거를 통한 평화 통일 방안은 이곳도 저곳도 만족시키지 못했다. 불세비키는 이미 이 사회를 분열시키면서 권력을 잡았던 유리한 경험을 가지고 있었다. 한반도가 해방될 때에 소비에트 군대는 독일 파시스트에 대한 승리의 경험으로 자신 만만해 있었다. 해방군은 일본 지상군에게 큰 타격을 입히고 백만 관동군을 물리쳤다. 해방된 한반도 북쪽을 두고 소련은 따로 계획이 있었다. 몇몇 후보군 중에 리더로 김일성을 선택했다.

김일성(진짜 이름은 김성주) (1912-1994) 1945년부터 1994년까지 북한, 조선민주주의 인민공화국의 통치자. 1930년대 일본제국주의에 대항한 중국공산당에 속하는 크지 않은 빨치산 부대의 지도자로 등장했다. 1940-1945년 88 국제 여단의 일원으로 소련 하바로브스크 근처 바트스코에 마을에서 활동했다. 1945년 9월 소련에서 북조선으로 돌아왔다. 소련 지도부의 지원으로 최고 권력

기구의 수장이 되었다. 조선민주주의 인민공화국을 1994년 사망할 때까지 통치했다. 일본 식민의 멍에에 대항해 싸웠던 중국, 남한, 일본의 공산주의자들 그리고 사회주의자 노병들과 전사 등 다양한 출신의 사람들이 그의 주변으로 모였다. 그러나 국가권력의 계층 구조와 군부에 가장 영향력 있는 자리에 오른 건 소비에트 한인들이었다.

소련의 사절단 중에 비공식적인 리더는 허가이었다. 허가이, 허가이 알렉세이 이바노비치 (1908-1953) - 소비에트 한인, 당원. 1940



년대 우즈베키스탄에서 중간 간부로서 여러 지위를 역임했다. 북한에 간 후 노동당의 지도급으로 일했다. 권력투쟁에서 패하고 1953년 권력에서 밀려나고 숙청됐다. 공식적으로 «자살로 생을 마감»

남한의 미래 발전 계획은 미국의 지도자들이 세우고 있었다. 그들은 사회주의 국가가 건설되는 것을 원하지 않았다. 그래서 미국은 자신들의 사람, 이승만 박사를

불러왔다.

이승만 (1875-1965) 은 20세기 한반도의 정치에 중요한 흔적을 남겼다. 양반 출신으로 처음엔 유교 교육을 받았고 후에는 반일 민족 독립운동에 가담했다. 교육 - 애국 독립협회의 적극적인 참가자. 1904년 미국으로 이주하고 거기서 학업을 계속해 철학 박사학위를 받았다. 1919년 2월 손병희, 이승만 등이 함께 대한국민의회 이후 1919년 4월에 상하이 임시정부의 요직인 대통령으로 선출됐다. 망명 중에 그는 1918년 파리평화회의에서 대한 정부의 주권회복을 위한 프로젝트를 발표할 기회를 잡으려 노력했다. 이승만은 미국의 우드로 윌슨 대통령에게 한반도의 일본제국주의 행정을 국제 연맹 선교 시스템으로 변경하라는 권고를 보냈으나 거부당하였다. 임시정부 시절에 외교위원회 위원장으로서 수년 간 활동하면서 중국을 비롯한 여러 동맹국들이 식민지 한국의 자결권과 독립권을 선포할 것을 촉구하였다.

1950년이 되자 대결은 최고로 격화되었다. 영국의 전 수상 윈스턴 처칠은 미국의 폴튼 시에서 한 연설에서 상충하는 두 이데올로기에 대하여 강조하면서 공산주의로부터 감염에 대비하여 성전을 시작할 것을 선포하였다. 그러나 불세비키는 이것에 겁먹지 않았다. 동유럽부터 한반도까지 사회주의 진영을 넓히고 전 세계가 자본주의의 족쇄로부터 해방될 날이 멀지 않았다. 두 꼭두각시 정부는 자신들의 세워 준 세력과 한 편이 되어서 열성적으로 무장하며 서로를 항상 적대시 했다. 셀 수도 없는 국경 근처의 사건들이 공개적인 군사적인 충돌로 커져갔다.

지금까지 실제적으로 누가 먼저 전쟁을 시작했는지, 다시 말해서 누가 공격하였는지에 대한 분쟁은 가라앉지 않고 있다. 나에게는 어렸을 때부터 분명한 답이 있었다. 그러나 세월이 흐르면서 나는

이것을 의심하게 되었다. 이에 대해서는 합당한 이유가 있다.

1950년 6월25일 «프라우다»신문은 남한의 군대가 38선 전 지역에서 10개 사단을 이용해 조선민주주의 인민공화국의 영토 2-3킬로를 «공격»하였다고 발표했다. 즉 이승만 도당의 침략한 사실이 소련의 가장 중요한 언론 기관에 기록되어 있었다. 군인이 아니라도 감작 선제 공격을 감행하는 쪽이 얼마나 유리한가를 알 수 있다. 그리고 만약 선제 공격으로 반대편을 결정적으로 타격하지 못하면 공격하는 편이 오히려 매우 좋지 않은 상황에 처하게 될 것이라는 것을 모든 군인이 다 안다. 그래서 그런 확실한 선제 공격을 위해서는 대단위의 지상군과 공군이 집중적으로 공격해야 한다. 그런데 한국 군대는 탱크나 자주포 하나도 없었다. 미군은 말로는 적극적으로 전쟁을 준비했다고 했지만 일본에 주둔하고 있었고 한반도에 공격이 있던 그날에 미군 중 한 명의 군사도 한반도에 없었다. 정확히 말해서 만약 남한



정권이 사실적으로 조선민주주의 인민 공화국을 침략했다면 자폭을 초래하는 행보였고 그것은 이어지는 사건들에서 확인할 수 있었다. 조선 인민군의 일부는 성공적으로 상대편의 공격을 물리쳤고 대단위의 반격을 가했다. 6월 28일 정확히 말해서 전쟁이 일어난 지 3일 후 북한군은 대한민국의 수도 서울을 점령했고 빠르게 다른 지역으로 진격하였다. 그리고 얼마 지나지 않아 인민군이 남한의 90%를 점령했다.

전쟁의 역사에서 당연히 침략자가 성공하지 못한 예가 있다. 하지만 전쟁을 시작한 지 3일만에 적에게 자신들의 수도를 빼앗긴다? 이 지점에서 생각을 달리해볼 필요가 있다. 그러면 모든 것이 들어맞는다. 게다가 1950년 6월 26일 김일성은 연설에서 군사작전의 목표와 임무를 명확히 밝혔다. «우리가 수행하는 전쟁은 위험한 이승만 도당에 대적하여 민족의 통일과 독립 그리

고 자유와 민주주의를 위해 우리에게 부여된 정의로운 전쟁이다»

오랫동안 나는 제국주의자 무리들이 한국에서 전쟁을 일으켰다고 굳게 믿었다. 이에 대하여 학교와 소비에트 역사 교과서에는 내용이 그러했다. 그래서 나는 어렸을 때부터 한국을, 그 정부를 그리고 군대와 주민들을 증오했다. 당연히 모두가 아닌 다른 이들을 착취하는 부자들만 미워했다. 가난한 사람들에게는 안타까움과 놀라움을 느꼈다. 러시아처럼 자본주의 체제를 전복시키려고 왜 붕기하지 않는가?

소비에트의 사회주의 선전은 다르게 생각하는 것조차 용납하지 않을 만큼 세다. 그러나 인류는 이견 없이 발전하지 못한다. 볼테르는 어떤 사람의 의견에 동의하지 않더라도 그 사람이 자신의 의견을 표현하기를 전적으로 원한다고 말했다. 소비에트 이데올로기의 실패와 소련의 붕괴는 한가지 의견만 받아 적는 것이 어떤 결과를 불러오는지 확실히 보여준다. 최근 수십 년 동안 한국전쟁에 대한 많은 정보가 발표되었다. 전에는 알지 못했던 사실들과 소비에트 지도층과 김일성 도당의 역할에 관한 많은 숨겨졌던 일들이 세상 밖으로 드러났다.

번역: 김숙진



# 긴 인생의 노래; 우즈베키스탄 공훈 예술가 신 갈리나

아마도 현대 고려인 디아스포라 중에서 우즈베키스탄 공훈 예술가인 신 갈리나 씨보다 더 잘 알려진 사람은 없을 것이다. 수 년간의 예술 활동과 사회 활동을 통해 한국 노래를 전파하면서 고려인 사회에서 활발한 활동을 하고 있기 때문에 신 갈리나 씨를 소개하는데 특별한 소개 글을 덧붙일 필요는 없을 것이다.

## 식탁에 만든 피아노 건반과 첫 메달

- 내 기억 속 어릴 적 우리 집에는 항상 음악이 흘렀다. 갈리나 아나톨레브나는 회상한다. - 부모님인 아나톨리 티모페예비치와 일리니치나는 음악적으로 타고난 재능이 있는 분들이었고 또 음악 교육도 받은 분들이었다. 프리모리에의 포시에트 지구에서 젊을 시절을 보낼 때 두 분은 음악 학교에서 공부하였기 때문에, 아버지는 바이올린과 발랄라리카를 완벽하게 연주했으며 어머니는 피아노를 연주했다. 또한 아버지는 한국 문학과 시를 좋아했으며 모든 페이지를 읽는데 그치지 않고 텍스트에 “음조”를 붙여 노래하고 때로는 바이올린으로 연주했다. 새로운 페이지는 또 다른 멜로디로 노래했다. 때로는 슬프고, 따뜻하고, 서정적이거나, 밝고, 또는 힘찬 멜로디로 항상 다른 톤으로 노래하는 아버지의 능력에 나는 놀랐다. 아마도 아버지의 이런 능력 덕택에 내가 음악과 친해지기 시작한 것 같다.

- 모든 형제 자매들에게 부모님의 음악적인 재능은 전해졌지만 (우리 형제 자매가 6 명이다) 그 중에서 전문 가수가 된 사람은 나 하나이다. 어린 시절의 기억 중에서 가장 많이 떠오르는 것은 우리의 ‘가정 음악회’이다. 큰 오빠 보리는 기타를 잡고 둘째 오빠 볼로자는 드럼에 앉았다. 알라 언니(나중에 집단 농장 «새생명»의 학교 교장과 학교 교장과 위원이 되었다)는 신나게 춤을

추고, 엄마는 피아노를 치고, 아빠는 바이올린을 연주했고, 부모님에 따르면 나는 ‘울부짓기’ 시작했다. 그 유명한 카추샤를 자주 우리 가족 음악회에 올렸다.

그 후 나의 첫 공연은 ‘니즈네치르치크 지역의 ‘부돈’ 집단 농장의 유치원에서 이루어졌다.

- 음악에 대한 의식적인 열정은 몇 년이 지나서 강해졌다. 초등학교 저학년 때 부모님 앞에서 밥도 먹지 않고, 식탁의 끝에 피아노 건반을 그려 즉흥적으로 미



친 듯이 가짜로 만든 피아노를 연주하고, 또 연주하고, 계속 연주하였다. 결국 어머니는 참지 못하고 항복했고 아버지와 상의한 후 피아노를 샀다. 사실, 나는 왼손잡이로 태어나서 약간의 어려움을 겪어야 했지만 결국 나는 해냈다!

열 살에 ‘솔타트’ 음악 학교에 들어갔다. 학교가 가깝지 않아서 들판을 지나서 버스 정류장이 있는 큰 길로 걸어 나가서 버스를 타고 학교를 다녔다. 종종 저

녁 늦게 돌아 왔지만 이것 때문에 나는 귀찮아 하거나 피를 부려 학교 다니는 것을 빼먹지 않았다. 3 년 만에 음악 학교를 졸업했다. 그리고 중고등학교에 다니면서 기꺼이 저녁 모임과 공연, 자발적인 공연들을 조직하고 연출했다.

대중 영화의 주제곡과 민요를 불렀는데 그때도 한국어로 노래하는 것이 가장 쉬웠다. 아마도 이것은 고려인 피가 나에게 흐르기 때문이기도 하겠지만, 나에게 고려말을 가르치신 장태한 선생님의 역할도 크게 작용했을 것이다. 그는 문법, 철자, 발음을 법칙에 입각해서 매우 엄격하고 철저하게 가르쳤기 때문에 나의 선생님이 주신 가르침이 아직도 따뜻하고 감사한 기억으로 그 대로 내게 남아 있다.

- 최고의 학생들과 함께 학교 생활에 적극적으로 참여하면서 구소련 전 도시로 연주 여행을 다녔다. 페테르고프를 여행할 때, 한 홀에서 원하는 모두가 함께 하는 아마추어 콘서트가 열렸다. 우즈베키스탄 사절단을 대표해서 내가 무대에 나갔다. 갈리나 아나톨리에브나는 미소 지으며 말했다. - 아코디언 반주에 맞춰 15 세인 나는 «아, 너, 나의 러시아!»라는 노래를 불렀다. 그리고 포트르 1세를 형상화한 기념 메달을 받았다.

## 도로 건설학과 대신 문화 교육 학과로

70 년대 고려인 젊은이들이 러시아 대학에서 교육을 받는 것이 일반적이었다. 반 친구들 대부분이 움스크에서 도로 건설 학과에 입학 서류를 제출하기로 결정했다. 사실 부모님이 «예술가의 길을 가고 싶다»는 나의 소망에 강하게 반대했기 때문에 1973 년

여름에 나는 그들과 함께 갔는데, 그 길은 집 밖으로 나가기 위한 변명 일뿐이었다. 갈리나 아나톨리에브나는 말을 이었다. - 옴스크에 도착해서, 우리는 입학 위원회에 원서를 제출하려고 하는데 전차 창 밖으로 ‘옴스크 음악대학’이라는 건물이 언뜻 보였다. 다음 정거장에 멈추기를 기다렸다가 고개를 쳐박고 그 학교로 무조건 달려 갔다. 그런데 옴스크 주민들과 그 지역 주민들만이 학교에 입학 할 수 있었다. 내가 실망하는 것을 보고 입학위원회의 위원들은 거주 요건이 필요하지 않는 문화 - 교육 학과에 문서를 제출할 것을 권했다. 서류가 통과되고 입학 시험을 통과한 후 지휘 및 합창 학과 1 학년으로 입학하였다.

물론 부모님은 나중에 내 선택에 대해 알았지만 화를 내지는 않으셨다. 공부하는데 아무런 어려움은 없었다. 나는 3 개월 만에 더 많은 장학금을 받았으며 전공 과목 외에도 바얀 아코디언을 마스터하고 선택 과목으로 볼룸 댄스를 배웠고 연출감독 과목도 수강했다. 모든 것이 흥미로웠다. 다만 집에 문제가 생겼다. 아버지께서 중병을 앓으시다 돌아가셨고 물건을 수입해서 판매하던 어머니는 조사를 받게 되고 2 년 동안 활동에 제약을 받아 발이 묶이게 되었다. 다른 학생들처럼 집안의 도움을 기대할 수 없어서 스스로 적극적으로 방법을 찾아야 했기 때문에 기술 학교에서 아르바이트를 하는 등 동시에 세 곳에서 일을 해서 그 당시 78 루블을 모아 집으로 보냈다.

- 그 때 주변 환경으로 인해 나는 더 강해졌다. 비록 마음은 여렸지만 어린 시절부터 결코 물러서지 않는 강한 기질로 헤쳐 나갔다. 그리고 이런 경험은 나의 성장에 많은 도움이 되었다. 재정적으로 독립했기 때문에 다른 친구들보다 방학 때 집을 더 자주 갈 수 있었다.

1974 년, 옴스크에서 열린 지역

콩테스트 “Young Voices”의 1차 라운드에서 우승했다. 이 대회와 파이널 라운드의 최종 후보자는 텔레비전 방송에 출연해야 했다. 그런데 문제는 신청서를 작성할 때 문화 계몽 학교 학생으로 신청하지 않았다는 것이다. 학교 당국에서 참여를 환영하지 않았다. 그러나 나는 너무 참가하고 싶어서 옴스크 자동차 도로 학과 학생이라고 하고 지원하였다. 누가 예선을 통과할 줄 알았나! 학교 지도부가 누가 참가했는지 알지 못했다면 나도 굳이 학교에 알릴 필요가 없었다. 그런데 고향 친구들이 전하기를 대회 관계자들이 옴스크 자동차 도로 학과에서 내가 가명으로 제출한 이름인 박 갈리나 학생을 찾아 다니고 있다고 했다. 텔레비전 방송을 해야 하기 때문에 무조건 피할 수도 없었다. 어떻게 해야 하나? 나는 학교 당국에 모든 진실을 말했다. 그들은 솔로몬의 지혜로 해결책을 제시했다. 문화 - 교육 학과의 학생인데 옴스크 자동차 도로 학과에서 실습 교육을 받는 중이라고 하기로 했다.

- 그런 우여곡절 끝에 나는 언니의 결혼식 드레스를 입고 2차 라운드에 나갔고 일본어로 «사랑의 계절»이라는 노래와 소피 아로타루의 곡인 «나의 하얀 도시»라는 노래를 불렀다. 관중의 반응은 엄청 뜨거웠고 앙코르를 외쳤지만 대회라서 앙코르는 허용되지 않았다. 많이 떨지는 않았지만 긴장은 했었다고 갈리나 아나톨레브나는 회고한다. - 그때 무대 뒤로 나가면서 우연히 전선에 걸려 넘어져 무릎에 피가 흐를 정도로 상처가 났었다. 사회자의 걱정에도 불구하고, 나는 두 번째 노래를 했다. 첫 대회를 마친 후, 나는 옴스크 뮤지컬 코미디 극장의 연습생으로 초대받았다.

### «청춘»과 함께 시작한 연주 활동

- 옴스크에서 보낸 2년 반은 하

루처럼 흘러갔다. 1975 년에 졸업장을 가지고 집으로 돌아 왔다. 그리고 집에 가자마자 부모님의 지인이신 ‘폴리토티젤’ 집단 농장 경기장의 감독 김 니콜라이 바실리에비치의 추천으로 “청춘” 앙상블과 공연하라는 제안을 받았다. 김 니콜라이 바실리에비치는 내가 대학을 졸업하였고 한국어를 잘 알고 있다는 것을 알고 있었다. 그러나 어머니는 당신이 이 그룹을 결성한 황 회장님을 만나 어머니로서 당부할 부분을 얘기할 때까지 내가 먼저 개인적으로 극단에 등록하고 일 할 것이라는 이야기를 하지 못하게 했다. 결국 어느 날 어머니와 함께 ‘폴리토티젤’로 갔다.

- 사무실로 황 티모페이 그리고 리에비치를 방문했다. 어머니는 특유의 감정과 표현력으로 이야기를 시작하였다. 그런데 그는 우리 방문의 목적을 이해하지 못하는 것 같았다. - 갈리나 아나톨리에브나가 웃으며 말했다. - 그래도 그는 어머니의 말을 차분히 들은 후 아무 걱정할 필요가 없다고 어머니를 안심시켰다. 모든 것이 안전하며 음식이 가득한 냉장고와 가구 등 필요한 모든 것이 있는 집에서 살게 하였다.

나중에 티모페이 그리고 리에비와 가까워졌을 때, 나는 그가 얼마나 큰 사람이자 지도자인지, 자신의 책임하에 있는 집단 농장과 집단 농장의 평범한 사람들의 삶에 대해 얼마나 걱정하는지 알았으며 최고의 음악가, 가수와 댄서를 앙상블에 끌어들이려고 노력하면서 예술을 얼마나 소중하게 여기는지도 알았다. 시간이 허락되면 앙상블 팀을 위해 특별히 구매한 버스를 타고 우리와 함께 기꺼이 연주 여행을 하였던 그를 기억한다. 황만금 티모페이 그리고 리에비치 이전에도 이후에도 콜호즈에서는 말할 것도 없고 그 어떤 지역에서도 어떤 아마추어 그룹도 “청춘”과 같은 수준에 도달하는 연주팀은 없



었다! 수년간 그는 선견지명으로 웅대한 계획과 프로젝트로 앙상블 팀을 지원하고 이끌었다.

- 앙상블 형성 초기에 티모페이 그리고리에비치는 팀에게 그저 평범한 무대를 만들지 말고 전문가로서 확실한 수준의 무대를 만들어야 한다는 중요한 요구를 하였다. - 이를 위해 그는 가장 값비싼 전문 장비와 악기를 구입하였고 극단에 모든 사람들의 무대 의상까지 멋지게 맞추고 우즈벡 국립 필하모닉에서 최고의 보컬 교사인 발코브 포트르 포도로비치를 초대해 솔리스트들을 지도하게 하였다. 솔리스트 중에 결국 나 하나만이 그와 연습하게 되었지만, 2년 동안 포트르 포도로비치는 노래하는 테크닉과 느낌을 표현하는 방법, 발음을 올바르게 하는 방법, 목소리를 컨트롤하는 방법, 올바르게 호흡하는 방법 등을 가르쳐 주었다.

볼코프 선생님의 보컬 수업에는 자키로프 파루흐, 타시마토프 만수르 그리고 누르무하메도바 나탈리아가 함께했다. 그의 수업을 받은 후에 가장 높은 음을 내는 것이 더 이상 어렵지 않았다. 사실 처음에 욕심을 부려 성대 결절이 와서, 3개월 동안 소리도 못 내고 인대를 치료해야 했다. 그리고 몇 년이 지난 후, 포트르 포도로비치의 가르침을 회상하면서 나는 자신만의 방법을 개발하여 한국 전통 노래 창법을 개발했다.

나는 종종 자키로프 파루흐, 타시마토프 만수르 그리고 누르무하메도바 나탈리아와 함께 했던 볼코프 선생님의 마지막 수업을 기억한다. 누르무하메도바와 나 그리고 또 다른 5명의 가수들이 함께 있었다. 선생님이 그 자리에서 마지막 말로 «나를 기억하고 싶으면 그녀를 보라!»라며 나를 가리켰을 때, 그것은 전혀 예상하지 못한 일이었다.

- ‘청춘’은 집단 농장 ‘폴리토티

젤’ 회관에서 매일 열리는 리허설 외에도 공화국과 전 소련 차원에서 열리는 “젊은 목소리들”, “붉은 카네이션” 등의 대회에 수시로 참가했다. 우리는 아주 오랜 기간 동안 연주 여행을 다녔는데 한번은 105 일 동안 우리 버스를 타고 카자흐스탄, 키르기스스탄을 돌아 다녔던 적도 있다. 앙상블의 성원은 여러 민족으로 이루어졌고 오케스트라에 42 명의 사람들, 보컬리스트에 12 명, 댄스 그룹에는 26 명의 사람들이 있었다. 모두에게 급여와 의상을 제공해야 했다! 티모페이 그



리고리에비치는 이렇게 큰 팀을 유지하기 위해 필요한 자금을 모으기 위해 노력했다. 우리는 논쟁을 벌이면서도 레퍼토리를 늘려나가고, 스스로 무언가를 쓰면서 노래와 가사를 만들고, 전문 안무가는 댄스 그룹과 함께 새로운 안무를 만들었다. 1975년부터 1985년까지의 10년은 ‘청춘’이 가장 번영했던 ‘황금기’였고 나를 포함하여 우리 모두에게는 안정적으로 예술활동을 전문화한 시기였다.

‘공훈 예술가’ 칭호

- 집단 농장 ‘폴리토티젤’은 전 소련의 농업과 가축 분야의 모범적인 콜호즈였을 뿐만 아니라 문화, 스포츠 그리고 예술의 발전과 함께 전국적으로 유명했다. 집단 농장의 삶을 보기 위해 전 세계에서 온 여러 나라의 손님들과 무대를 통해 인사를 나누었다. 집단 농장의 삶을 보여 주는 일은 보통 문화 회관 무대에서

공연하는 ‘청춘’의 무대가 꼭 포함되었기 때문이다.

1984년 10월, 앙상블의 모든 단원들은 ‘폴리토티젤’에 오실 저명한 손님을 환영하기 위하여 최고의 레퍼토리로 리허설을 해야 한다고 휴가 중에 급한 연락을 받았다. 그때 중앙위원회의 우즈베키스탄 첫 번째 서기장인 우스만호드자예프 이맘존 부즈루코비치가 손님으로 온다고 했다. 그 귀한 손님은 콘서트에 깊은 감명을 받았다. 그 날 무대에 선보인 작품 중에 막수모프 작사, 시랴예프 작곡의 “지구의 사람들”이라는 노래를 우리가 합창했는데 무슨 이유인지는 모르겠지만 우리들의 귀한 손님의 마음에 꽂혔다. 콘서트 중에 이맘존 부즈루코비치는 티모페이 그리고리에비치에게 내가 누구이고 얼마나 오래 동안 무대에서 활동해 왔는지 어떤 칭호라도 받게 하는 것이 좋겠다고

말하며 2주 안에 나에게 대한 칭호에 대한 지시를 내리겠다고 말했다고 한다.

‘청춘’에는 전통이 있었다. 매번 콘서트가 끝난 후, 바로 예술 협의회를 열어 공연을 분석하고, 오류와 단점을 검토하고, 특히 청중들에게 갈채를 많이 받은 프로그램을 선정했다. 이때 콘서트가 끝난 후, 김 니콜라이 바실리예비치가 나에게 다가와 ‘청춘’에 누가 추천해서 들어왔는가라고 하면서 ‘공훈 예술가를 위한 문서를 준비’라는 말을 했다. 나는 그 말을 듣고 놀랐다. 놀라는 것 말고 다른 무슨 말을 할 수 있겠는가!

그런데 그렇게 나는 문서를 모아서 보냈는데 그 문서는 우즈베키스탄을 떠나 10년간 체코 슬로바키아로 갔다. 한참 동안 나는 ‘공훈 예술가’ 명칭이 나에게 합당하지 않아서 그렇게 오래 걸리는 것 아니냐는 말을 들으면서 조용히 참고 있어야 했다. 나도 ‘

공훈 예술가' 칭호를 포기하고 싶을 때도 있었는데 우즈벡 국립 필하모니의 당국은 해명을 했다. 1985년 '청춘'이 '가야금'과 합병한 후 문화부 공무원들이 이러한 모든 과정을 살피지 못하는 바람에 '공훈 예술가' 칭호가 나에게 오는데 한참이 걸렸던 것이다. 결국 '공훈 예술가' 칭호가 내게 남았다.

### 나의 삶

- 1991년까지 나는 '청춘' 그리고 '가야금'의 솔리스트였다. 1988년 서울 올림픽에 전 소련 사절단의 일원으로 처음으로 한국을 방문한 후 '코리아다'의 초청을 받았고, 1989년 평양에서 열린 국제 친선 예술 축제인 '4월의 봄' 행사에 동료들과 함께 참가했고 그곳에서 그랑프리를 받았다. 전 소련시대에 열렸던 축제와 콘서트 그리고 대회에 대해서는 더 말할 것이 있겠는가! '청춘'과 '가야금'이 해체된 후 솔로 활동을 시작했다.

나는 항상 예술가 이전에 사람이 되어야 한다는 확신과 함께 청중에게 더 가까이 다가가려 했

다. 나는 종종 «당신은 CIS 모든 곳에서 유명하고 단지 가수활동으로만이 아니라 다양한 사회활동으로 널리 알려져 있다»라는 소리를 자주 듣는다. 내가 사회 운동에 참여하는 이유는 예술가, 음악가, 가수도 사회의 일원이라고 생각하기 때문이다.

또한 문화는 언어를 기반으로 하기 때문에 언어를 모르고 문화에 대해 이야기하는 것은 불가능하다. 내가 이해하기로는 예술을 통해 모국어를 배우는 것은 더 쉽고, 다른 방법으로 젊은이들에게 그들의 뿌리, 문화에 대한 사랑, 역사, 문학에 대한 존중을 심어주고 전달하는 것은 어려운 일이라고 생각한다. 그렇기 때문에 다양한 사회 기관에서 문화 고문의 역할을 해왔다. 이런 생각을 나의 제자인 김 마리나와 김 사샤에게도 전수하려고 노력하고 있다.

- 나는 생활하는데 까다로운 사람이 아니고 어디에서든 편안하게 잘 지낸다. 아시다시피 예술가에게는 항상 재능을 사랑하고 아껴주는 팬들이 있으며 여우모피 코트 또는 최신 모델의 자동

차를 선물하려고 하는 사람들이 있다. 그러나 예술활동을 해오면서 그런 경우도 봤지만 나는 누군가에게 의지하는 것을 좋아하지 않았고, 모든 것을 자립적으로 해왔다. 갈리나 아나톨리예브나는 결론적으로 말했다.

- 그런데 최근에는 자주 스스로에게 물어보기 시작했다. '그렇게 살 필요가 있었나?' 그럼에도 불구하고 과거를 되돌아보면 잘했다고 생각한다. 가수로서의 나의 운명은 소비에트 시대의 유명인들과 인연을 나눌 기회를 주었고 코브존 요시프 다비도비치, 로타루 소피아, 레센코 레프 발레리아노비치, 글리진 알렉세이 세르게예비, 바브키나 나제즈다, 츠하이 마리아, 초이 아니타, 루이 암스트롱 등 세계적인 공연자들과 친해질 수 있었고 수많은 나라와 도시를 다니며 많은 사람들과 만날 수 있었다. 이 모든 것은 내 직업이 준 특별한 선물이며 나의 운명의 덕이라고 생각한다.

글: 석 나탈리아

사진: 갈리나 신의 개인 앨범

번역: 김숙진

## Пять поколений рода Син

К 85-летию Анатолия Сина

Многие интересные истории и рассказы начинаются со слов памяти. При рассказе старших – «вот помню...», при встрече друзей – «а помнишь?..». Так или иначе, каждый в свое время понимает, что память о прошлом – это самое важное, что дает нам возможность оценивать свои поступки через призму времени, на кого-то равняться, с кого-то брать пример, вспоминая промахи и достижения, учить своих детей на собственном опыте.

Вот и я решил написать своеобразную книгу памяти о роде Син, о пяти

поколениях. Чтобы не забылись корни, чтобы то, что перенесли наши предки, нашло отражение в жизни наших детей, чтобы в любой момент любой из нашего рода мог взять в

руки книгу, где память о нём запечатлена навсегда. Ведь мои дети – это уже 38-е поколение от основателя рода генерала Син Сун Гёма.

Предыстория к книге была заложена еще в далёком 2009-м году, когда с Игорем Кимом работали над видеопроектom «Из рода Син». К годовщине среднего сына Дэвида подготовили

двадцатиминутный фильм о пяти поколениях рода Син. Выпустили 100 дисков с фильмом и подарили



гостям.

После видеOVERсии и появилась идея отразить это в книге. Наступил 2020-й год: COVID-19, пандемия, режим самоизоляции. Небеса подарили нам время, когда можно остановиться, переосмыслить свой путь. Я посвятил это время написанию книги.

Надеюсь, книга будет полезна всем корё-сарам, кто интересуется своей родословной. Каждый найдет что-то своё, знакомые моменты, события – ведь у нас одна история. Все, кто переселялся в Российскую Империю в тот период, проходили через наш родовой город Мусан и переплывали реку Туманган. Только таким путём, через Маньчжурию можно было попасть на Дальний Восток. И эта история не только о моей семье, она рассказывает о истории и судьбе многих наших соотечественников.

Говард СИН,

г. Бишкек

# АНАТОЛИЙ КИМ.

## БАЙКИ

### Затворники нефритового павильона

В древности у одного короля был единственный сын, мальчик необычайной красоты. Однажды он шел по дорожке через дворцовый сад, возвращаясь из школы, и навстречу ему попался бродячий монах с необычайно пронзительными глазами. Взглянули друг на друга, и монах вдруг воскликнул: «Нет еще такого красивого ребенка в Корее! Жаль только, что в шестнадцать лет суждено ему

Ответ был таким: «Спасется, если к шестнадцати годам сможет стать зятем китайского императора». Сказав это, монах мгновенно пропал с глаз, словно его и не было.

Что было делать? Пришлось мальчику тайно отправлять в далекий Китай. Королевику исполнилось тогда всего лишь пятнадцать лет.

Прибыл он в столицу Китая. Стал инкогнито ходить по улицам, присматриваться к незнакомой чужой жизни. Но однажды вдруг заметил



умереть!» После чего они разминулись. Придя во дворец, королевич сразу же поведал королеве-матери о странной встрече и словах незнакомца. Та встревожилась и послала слуг - немедленно догнать и вернуть странствующего монаха. Его привели, и мать спросила, почему он сказал такие слова про ее сына. И монах с пронзительными глазами ответил: «Потому что быть ему съеденным тигром. Это ясно читается на его лице». Королева стала просить: «Сделайте что-нибудь, отведите беду. Ничего не пожалею ради этого...» Монах ответил: «Сделать что-либо невозможно. Ни земная власть не поможет, ни богатство. Здесь высшая власть судьбы. Но ее воля может быть изменена только в одном случае...» – «В каком, святой отец? Подскажите!» – взмолилась мать-королева.

старушку, одетую по-корейски, продававшую на углу рисовую кашу с фасолью. Обрадовался, подошел и спросил, не корейка ли она. Та тоже обрадовалась: да, корейка. Когда-то во времена смут и войн бежала с маленькой дочерью в Китай. Теперь старушке восемьдесят лет, а дочери сорок, и она служит во дворце китайского императора.

Королевич предложил: «Переходите жить ко мне. Будете мне матерью здесь, на чужбине». На что старуха ответила: «Я бы с радостью. Но один раз в году, как раз перед новогодними праздниками, ко мне домой приходит дочь из императорского дворца. Будет жаль, если она навестит меня, а я не окажусь дома». – «Об этом не беспокойтесь, – сказал королевич. – Куплю дом рядом с вашим, а вы перейдете ко мне, чтобы я мог взять все

заботы о вас на себя».

Королевич был богат, ничего не стоило ему выкупить поместье с большим прекрасным домом недалеко от той фанзы, в которой ютилась старушка. И вот перед новогодним праздником ее дочь, одетая в придворное платье, пришла к домику матери и увидела, что фанза стоит пустая, бумажные двери-окна порвались... Испугалась дама, стала спрашивать у соседей, что случилось с ее матерью, но соседи быстро успокоили ее. Они показали на роскошный дворец, видневшийся неподалеку, и сообщили, что старушка теперь находится там.

Приходит туда дама и видит, что ее старенькая мать в белой атласной одежде восседает на подушках, покуривает длинную трубку, и ей прислуживают юные девушки. Пораженная всем этим дама спрашивает, что случилось, и старушка-мать отвечает: «Об этом тебе расскажет твой названный брат, который прибыл сюда с нашей родины из Кореи». Тут и королевич появляется, в самых учтивых выражениях приветствует даму, и они представляются друг другу.

Королевич доверчиво открылся своей названной сестре, не утаил, кто он и почему оказался здесь. Сестра прослезилась, узнав, какие печальные обстоятельства заставили ее юного братца покинуть родину, августейших родителей и терпеть лишения на чужбине. И решила придворная дама помочь королевичу, сделать все возможное для его спасения.

Чтобы попасть в императорский дворец, окруженный неприступной стеною, надо было пройти через трое ворот, расположенных одни за другими. Дама переодела королевича в женское платье, взяла его на спину, с головою накрыла одеялом и понесла ко дворцу. Привратникам сказала, что ходила навестить старенькую мать, но та заболела, обезножела, ухаживать за нею некому - вот и приходится забирать ее во дворец, где для нее, придворной дамы, выделена особая комната. К тому же она щедро подбрасывала солдатам денег «на штаны и рубаху», и стража всех трех ворот беспрепятственно пропустила ее.

У императора была любимая дочь, проживала она в уединении, занимая

отведенный ей Нефритовый павильон, который был окружен широким ровом с водою. Однажды императрица, мать принцессы, увидела во сне, что дочь выйдет замуж за иностранного принца. Так как у императора не было сыновей, выходило, что в этом случае китайский трон займет государь другой державы. Чтобы предотвратить это, решено было принцессу затворить в Нефритовом павильоне, куда доступ никому из посторонних не разрешался.

Придворная дама ночью переезжала на лодке переодетого в женское платье королевича к павильону, известными ей ходами провела его к покоям принцессы. Затем распростилась с ним и сказала:

– Это все, что я могла сделать для вас, братец. А дальше – помогай вам Бог...

И она оставила королевича одного у дверей покоев. Он долго стоял на месте, не осмеливаясь войти. Потом решил, что назад ему все равно нет пути – и вошел...

Принцесса была уже одна, сидела перед разобранной постелью и читала книгу. Там как раз описывалась история про лис-оборотней. А тут в комнате, прямо перед нею, словно из воздуха явилась странная незнакомка. Почти не сомневаясь в том, о чем она спрашивала, юная принцесса произнесла спокойным голосом:

– Соизвольте сказать мне правду... Вы лиса-оборотень?

– Сам не понимаю теперь, кто я, – отвечал королевич, склонившись перед девушкой самым учтивым образом. – Раньше мне снилось, что я корейский принц, сын короля. А теперь проснулся, оказался здесь, перед вами, – и совершенно не понимаю, кто я...

– Зато я понимаю! – воскликнула принцесса. – Вы, оказывается, не женщина, вы переодетый мужчина! И вы мой суженый, предназначенный судьбою...

Принцесса оставила в своих покоев королевича, и они до утра, не смыкая глаз, разговаривали друг с другом, соревновались в сочинении

стихов. А на завтрак принцесса затребовала вдвое больше еды, чем обычно. И тогда придворная дама, названная сестра королевича, заведовавшая кухней принцессы, поняла, что у молодых августейших особ дело сладилось.

И настолько хорошо сладилось, что почти полгода принцесса прожила, не показываясь из своих покоев. С нею вместе в затворе пребывал и ко-



ролевич. Но об этом никто, кроме самых близких служанок принцессы и придворной дамы, не знал и знать не мог, ибо они крепко хранили тайну.

А сами молодые люди забыли обо всем на свете и пребывали в восхитительном состоянии счастья, какое редко выпадает кому-нибудь на этой земле. Оба они были невинны, никаких грешных желаний принц и принцесса еще не испытывали, дни затворничества и ночной сон в объятиях друг друга были наполнены для них лишь нежным и чистым обожанием.

Между тем королевичу уже исполнилось шестнадцать лет. И где-то близко, наверное, бродил тот лютый тигр, который должен был покончить с ним. Однако счастливый затворник

Нефритового павильона, не наблюдая дней и часов, совершенно не думал об этом. Но думал некто другой, который составляет и предписывает судьбу каждому из родившихся на земле.

Китайский император вдруг вызвал из Нефритового павильона свою единственную дочь и сообщил ей, что издан высочайший указ о выдаче ее замуж. Супругом ее станет тот, кто выдержит надлежащий экзамен и разгадает смысл восьми древних иероглифов. А остальные, недостойные, дерзнувшие самоуверенно пойти на испытания, будут брошены на съедение тиграм.

Принцесса поблагодарила отца за его милость и заботу, вернулась в Нефритовый дворец и все рассказала королевичу. Тот сразу же изъявил желание принять участие в испытаниях. И только теперь вспомнил о чем нагадал когда-то ему бродячий монах. Об этом он и рассказал принцессе. Та подумала немного, затем приняла решение. Ночью прокралась в канцелярию своего отца-императора, раскрыла свиток с загаданными иероглифами и списала себе все правильные ответы.

И в назначенный день корейский юноша явился в экзаменационный зал, бросил в урну лист с ответами. Через две недели урну вскрыли в присутствии самого императора. Ответы прочитали вслух – верными оказались они только у корейского юноши. Его и объявил зятем владыка Поднебесной. Остальных отправили на съедение тиграм. Вот каким образом в далекие времена корейский принц женился на китайской принцессе и стал императором Поднебесной... Однако в хрониках он почему-то не упоминается. Может быть, в силу того, что грамота в то время была для Кореи и Китая единой – в книге хроник имя корейского принца переименовали и записали по-китайски. И поэтому, наверное, – чтобы впредь не путаться подобным образом, – в Корее впоследствии была изобретена собственная грамота и установлена своя письменность.

# Праздник лета – Тано

Одним из самых значительных праздников годового цикла корейцев считался Тано. Он отмечался в 5-й день 5-го месяца. Это время - разгар летнего периода, когда пышно разрастаются и расцветают травы и цветы, созревают фрукты: вишни, персики, сливы.

В прошлом к этому времени кре-



стьяне заканчивали посеvy яровых культур и высадку рисовой рассады в поле. Завершение посевной сопровождалось народными торжествами - праздником Тано. Его истоки связаны, с одной стороны, с окончанием посевного периода в сельскохозяйственном цикле, с другой, - с переломным моментом в природе - летним солнцестоянием (по григорианскому календарю - 22 июня), о чем свидетельствуют древние наименования праздника - *Сезон знойного полдня*, *Сезон середины Неба*.

Традиции празднеств начала 5-го лунного месяца уходят у корейцев в глубокую древность. Фрагмент китайской летописи «Саньгочжи» рассказывает о народе махан, который отмечал завершение полевых работ в 5-м месяце жертвоприношениями духам и массовыми гуляньями.

Длительное время в корейском быту наряду с китаизированным по происхождению наименованием Тано для 5-го дня 5-го месяца суще-

ствовало древнекорейское название День телеги (*Суриналь*, *Сурыйналь*, *Суритналь*, *Суриналь*). Это было характерно и для периода правления династии Корё, о чем свидетельствуют данные «Самгук юса» и упоминание о нем в песне «Тон-дон».

Современные корейские исследователи особо подчеркивают древнекорейские истоки этого важного для земледельцев праздника. В прошлом в 5-й день 5-го месяца крестьяне собирали листья полыни, добавляли их в рис, а затем из отбитого риса (*тток*) готовили фигурное печенье в виде колеса повозки. Полагают, что с этим обычаем и связано древнее название праздника - *День телеги*. Высказывается мнение, что в древнекорейском языке термин «сури» обозначал также понятие «божество»; соответственно понятие суритналь, возможно, значило «день поклонения боеству».

Ассоциации важнейшей даты лета - времени летнего солнцестояния - с такими понятиями, как «повозка» (а следовательно, «движение»), «колесо», «обод» (представления о солярном культе), «божество», подчеркивают, что в жизни древнекорейских земледельцев праздник, приходившийся на начало 5-го лунного месяца, занимал одно из важнейших мест в годовом цикле.

Среди развлечений этого дня было немало таких, которые как бы перекликались с новогодними: борьба, качание на качелях, «каменные сражения». В Тано, как и на Новый год, в домах вывешивались благоприятные картины и надписи, готовилась специальная еда, надевалась праздничная одежда.

Отличительными особенностями праздника являлись также обычаи одаривания веерами и качание девушек и молодых женщин на качелях (*кыне*). При использовании вееров и качании создается ветерок, который

должен был, как полагали, «помочь» в единоборстве сил природы, способствовать спокойному переходу от жаркого времени к прохладному, что благоприятствует богатому урожаю.

В середине лета происходил сбор целебных трав и цветов, которыми запасались на всю зиму. Крестьяне верили, что именно в это время растения приобретают особые, чудодейственные свойства. Народная медицина, несомненно, основывалась на некотором знании целебных свойств различных трав и корней, но вместе с тем существовали и суеверия, сопровождавшие сбор растений. Так, в 5-й день 5-го месяца девушки собирали непременно левой рукой полынь - *ссу*, занимавшую важное место в летней обрядности. Считалось, что полынь обладает не только целебными свойствами, но и способностью отгонять злых духов, поэтому во многих домах, где жили старики, обычно висели пучки сухой травы. Полагали, что они предохраняют от укусов насекомых, их также развешивались для «изгнания» зловредного духа, для чего нередко делали чучело тигра, сплетенное из полыни.

В прошлом в этот день повсеместно, как и на Новый год, расклеивали бумажные таблички с начертанными



на них красными иероглифами магическими заклинаниями от злых духов и с просьбами послать хороший урожай, вывешивали картины с изображением тигра и сороки, цветов и птиц. Дворцовая знать и близкие вана преподносили ему приветственные

стихи, посвященные Тано, расклеивали их по всему дворцу. Правитель награждал определенным числом вееров столичных чиновников и начальников провинций, те же рассылали веера начальникам областей и уездов, а последние, в свою очередь, низшим чиновникам. Обычай дарить веера друг другу существовал и в народе.

Веера играли большую роль во время летних праздников, их использовали при исполнении массовых народных и ритуальных танцев.

Этот день всегда проходил весело и ярко. С утра в каждом доме готовили праздничные летние блюда. Парни и девушки мыли волосы в цветочной воде. Девушки в ярких красивых платьях с нарядными прическами, украшенными шпильками, сделанными в форме цветка ириса, на которых были вырезаны иероглифы «долголетие» и «благо», группами шли на празднество. Главным развлечением для них было соревнование на качелях, которое в прошлом разрешалось раз в год как часть праздничной церемонии.

Качели обычно подвешивали к ветвям ивы. Это дерево, по воззрениям корейцев, обладало особой жизненной силой. У многих народов существовал обычай качания женщин на качелях. Исследователи отмечают, что этот обычай был связан с земледельческими культами и совершался для обеспечения высокого урожая зерновых. В песнях, которые распевали девушки, качаясь на качелях, звучали любовные мотивы, говорилось о свиданиях:

*Тано, Тано, майское Тано!  
Хороший ты, праздник качелей.  
В алых юбках блестящего щелка,  
Девчата, скорее кататься идем!  
По дороге приколем к волосам цветков аура.  
Сорвем с веток сладкие вишни  
И будем угощать подруг и парней.*

В то время, когда девушки соревновались на качелях, молодые парни состязались в силе и ловкости в национальном виде спорта - борьбе с поясами (*cana*). Победительница в соревновании на качелях получала

в награду бронзовую посуду, а одержавший верх в борьбе - быка. Ежегодно в столицу прибывали лучшие борцы и в трудной схватке оспаривали звание победителя. Подобные состязания происходили во всех городах и селах страны. Один из моментов народной борьбы (*ссирым*) прекрасно показан на картине Ким Хондо «Борьба». В Центре композиции - два борца. Напряженны и внимательны лица сидящих на земле зрителей.

Борьба как одно из важнейших праздничных развлечений (а в прошлом ритуальных действий, противоборств) бытовала в Корее с древно-



сти. Сцены борьбы встречаются еще в настенной живописи гробниц Когурё.

Народное гулянье, танцы в масках, пиршества длились иногда всю ночь. Летний праздник Тано воспет во многих произведениях корейского искусства. Примечательно, что именно в этот день встречаются героини корейской повести «Сказание о девушке Чхунхян» - красавица Чхунхян и юноша Ли Моннён. Юноша впервые увидел девушку в тот момент, когда она качалась на качелях.

Широко известна картина Син Юнбока «Развлечение у воды в день праздника Тано», на которой в центре изображены семь красавиц. Весело и радостно проводят они летний день. Одни, полуобнаженные, в прозрачных одеждах, умываются в воде горного ручья, другие расчесывают волосы, укладывают их в косы и в

большие прически. Одна из девушек, облаченная в праздничные одежды, пытается подняться на прикрепленную к ветвям ивы веревку и вот-вот начнет качаться. Служанка несет на голове сверток с угощениями. А в это время двое юношей из-за камня подглядывают за отдыхающими красавицами...

В середине 6-го лунного месяца отмечался День омовения головы и расчесывания волос (*Рюдуналь*). Согласно письменным источникам, отдельные обычаи и обряды, связанные с 15-м днем 6-й луны, бытовали уже в период Трёх государств.

В эпоху Корё День омовения головы и расчесывания волос считался одним из трех главных праздников года. Обычаи и обряды этого праздника, приходившегося на самое жаркое время года, имели своей целью сохранение здоровья земледельца и членов его семьи.

Существовало поверье, что если человек освежится водой в 15-й день 6-й луны, то он не заболит лихорадкой и избежит солнечного удара. В этот жаркий день к столу подавали суп с луком, вареные красные бобы с рисом, отварной ячмень. Полагали, что такие блюда помогают от солнечного удара и лихорадки. В сильную жару употребляли бульон из цыпленка с клейким рисом и плодами. В данный период ели также суп кэджан, который считался особенно эффективным средством против желудочных заболеваний в жаркий сезон года. Приносили дары в храмы и на алтари предков, совершали моления у каменных куч.

Состоятельные люди отправлялись к горным рекам и водопадам, где проводили целый день, веселясь и купаясь в холодной воде, пили воду целебных источников, которыми богат Корейский полуостров. Образованные горожане сочиняли стихи и пили вино, время от времени омывая ноги холодной водой. Некоторые катались в лодках или удили рыбу.

**Р.Джарылгасинова**  
(«Календарные обычаи и обряды народов Восточной Азии»)

# ЧП "EURO STANDART SYSTEM"

**ВЕНТИЛЯЦИЯ, КОНДИЦИОНИРОВАНИЕ, ОТОПЛЕНИЕ**

"EURO STANDART SYSTEM" гарантирует:

- индивидуальный подход к каждому проекту;
- оборудование европейского качества;
- высокий уровень сервиса;
- соблюдение партнёрских соглашений;
- стабильность поставок.



**Наш адрес:** г. Ташкент, Мирабадский район, массив Госпитальный 7/65  
**Телефон:** +998 71 231-64-90; **сайт:** [www.eurostandart.uz](http://www.eurostandart.uz)

**Уважаемые читатели!**

С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот таркатувчи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан.

**Уважаемые читатели!**

В связи с карантинными мероприятиями, введенными на территории нашей страны, газета «Корейцы Узбекистана» временно выходит в электронной версии на сайте [koryo-saram.ru](http://koryo-saram.ru)



## СОВЕТ СТАРЕЙШИН И ОТДЕЛ КУЛЬТУРЫ АККЦУ ОБЪЯВЛЯЮТ О ПРОВЕДЕНИИ V-ГО КОНКУРСА ПЕСЕН «ШЕСТЬДЕСЯТ ПЛЮС»

**Финал конкурса**

(о дате и времени проведения будет сообщено дополнительно).

**Требования к конкурсантам:**

- 1) для участия в конкурсе допускаются лица в возрасте от 60-ти лет и старше;
- 2) обязательное исполнение в отборочном туре песни на корейском языке.

**Контакты:** E-mail: [akkz2@mail.ru](mailto:akkz2@mail.ru) (90) 175-13-04,

**Совет старейшин:** (90) 991-69-00, (71) 230-70-53,

**отдел культуры АККЦУ:** (90) 903-54-84, (71) 230-70-52.

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ, КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталья Шек Компьютерная верстка: Владислав Гиязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57
		Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются	
		Заказ № _____	Наш сайт: <a href="http://koryo-saram.ru">koryo-saram.ru</a> E-mail: <a href="mailto:uz.koryoin@gmail.com">uz.koryoin@gmail.com</a>
		Подписано в печать: 24. 06. 2020 г.	